

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΉΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΟΡΑΚΙΝ» ΛΟΥΚ. III', 16.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ, 'Ιανουάριος 1, 1880.

NOM. 4



ΛΑΠΟΝΙΑΔΗΛΑΡΙΝ ΉΠΡ ΚΟΨΟΥ

Ίστέ Λαπωνιάτ πῖρ κῆς σείρανῃ Λαπωνία Εὐρωπαϊκὴν σιμαλ ζῆγεινιτέ βάλ πῖρ μευλεκέτ τῖρ. Λαπωνιαλῆλῶρ ἰκί κησῖμ ἑλούπ, πῖρ τενὶ σαρῖλερντέ βέ κῆσμη τικερί ταγλαρτῶ σακὶν ἑλούρ. Νέπ Λαπωνιαλῆλῶρ κόρκα ἀνερῆρ, ὕρα μεζκούρ μευλεκετίτ κῆς τῶκ οὐζούν βέ σογούκ τουρ, βέ γιά μεβουμί τῶκ κησῖ ἑλούρ. Λαπωνιαλῆλῶρ τακμή πάσλη-τῶα σούτ βέ ἐτ τῖρ. Λαπωνιαλῆλῶρ κησῖ πόλκῶ βέ τῶβικ ἀτευλέρ ἑλούτ, κόουκ-τῖν βέ τερίτν ἑλῶσῖ, βέ ἀγῶτῶν ἐσ-γιῶί μόντενεβῖε γιανμαγῖ πῆκ μαγῖρ τῖρῆρ. Ὅκλαρῖν πασλῇ σερβετί ρέν τῶσ-μαγῖ ἑλουνάν πῖρ νέβ κερῖν τῖρ. Φύλκ-κῖκῶ ἔγερ πού ραίτελλ γαϊβάν ἑλμασῶ ἱτῖ Λαπωνιαλῆλῶρ ἑλ οὐζῶκ μευλεκε-τίτ γαχαγαλῶρ πῆκ μόντουλ ἑλῶτῶκ ἱτῖ. Πού γαϊβάν τῶκ οὐσλοῦ πῖρ γαϊβάν

τῖρ, βέ κερῶρῖν ἄλτηρντῶν καζῶρῶ τῖρ-καρτῖνῃ γῖσσούν ἡλέ γιασῶρ. Πῆλ σούτ βερῖρ, βέ ἐπὶ λεζῖς τῖρ. Ρέν πῆκ τῶ-ποῦκ γῖσσούρ, βέ πῖρ Λαπωνιαλῆλῶρ πού γαϊβανῖ κῆκαγῖνῶ κόσῶρῶκ 24 σακῖτῶ 150 μῖλ γέρ ἡτεπῖλῆρ.

Τῶγλαρτῶ σακὶν ἑλῶν Λαπωνιαλῆλῶρ κεντῖ τῶτῖρ βέ κουλπελερνῖ παλῶτῖ κόσ-τερίλῶν σέλλοῦ σομρετίτ γιαπαρῶρ. Τῶ-τῖρῖν τῶτῖρῃ καζῖκαρῶτῶν ἑλῶτῖ ἑσ-τῶν πῆζ γῖῶγῶτῖ τερί ἡλέ ὀρτουλόῦ τουρ, βέ τῶτῖρῶτῖ γακῖκῶλῶν ἀτεῖν τῶμακῖ-νῖν τῶσῶρ τῶρμακῖτῖ ἱζῶν τῶτῖρῖν τεπεσιντέ πῖρ τελῖκῖ πῶκακῖμῶς τῖρ.

Λαπωνιαλῆλῶρ κεντῖ κερῖκαρῖνῃ σα-τῖν ἄλῃτῖ πετελινέ ρέν βερῖρῆρ. Ζεν-κῖν πῖρ ἀτεμῖν κῆζῖνῃν κῖμετῖ ἀλελου-κῖμου 100 ρέν τῖρ, βέ ρακῖρ πῖρ κῆζῖν κῖμετῖ 20 ρεντῖν ἑκσίκῖ τεγῖλ τῖρ. Πού παγῖ κῆζῖν πετερινέ ἱκί μακῶσῖτε, γῖ-

ν κῆζ ἱζῶν ἑτῖρῖ μεσῖρῖε, βέ μούῶ-χαρεν κῆζῖν ἑτῖρῖ χῖζῖμετῖν μακῶρ-μῖγετῖν πετίλ τεγῖῶ βερῖρῆρ.

Λαπωνιαλῆλῶρ μουκάτῖεμα πούτεπῖρστ ἱτῖλῶρ ἱεῖ τε, σῖγγῶρ Χριστιανῆγῖ κα-πούλ ἑτῖλῶρ, βέ σῖμῖ πῖρ κησῖμ Ρου-σιανῖν Ὀρῶδῶζῶς κῖλῖσεσιντέν, βέ τι-κῖρ κησῖμ Νορβετῖανῖν Λουθῖρῶν κῖ-λῖσεσιντέν τῖρ.

Λαπωνιαλῆλῶρ κεντῖ μευλεκετεριντέν γῶσσούτ τουρῶρ, λῶκῖν κησῖν χαρῖ-λαρῶκῖ ἀνῶνῖ γῖούζῶκ ἡκόρῖνμεγεν βέ πετίτ σογούκ γῶκῖμ ἑτέν βέ ἐπὶ ἑσῖν-τέν μάτῶ πασῶ γεγεῖζῖκῖ πούλῶνμα-γῖαν πῖρ μευλεκετίτ ζενῖν πῖρ κα-ρῖ ἑλῶτῖκῶ κατῶρ τῶκ κῆγῖνῖμῖ ἑλῶσῖ ἱτῖ, βέ κῶρ οὐζῖρερντέ κῆζῶκῖ ἡλέ τεμῖρ γῖο-λού σῶρατῖνῖν γῖοτῖζῖουλόκῖ τάμῖ ἑ-τεπῖλῶτῖ ἱτῖ, πῆζ γῖνε γῶσσούτ ὀμαζῖ ἱτῖ.

—>>>E3E3<<<<—

ράκ πῆρ ταχτά ὀυβερνέ τιζιληρλέ. Γα-
κεσανήν τιλέρ γιούζουόν κελιτέ τάχι
ταχίρ ἐτιγμίζ σουρεττέ γαζιρλανήν πα-
σλήρ. Πασιλάν κιαρηλάρ κουρτουκου-
τά, σόγγρα μουκαβέ ἀραστάν κουλουόλ
πασιλ πῆρ μακινά ἀλτηντά σκληρλαρλό,
σσίλε κι γαζετανήν γιουζλερί τούβ βέ
παρλαλ ὀλουρ. Γαζεταλάρ πσίλε γαζιρ-
λαντήκιν σόγγρα μούστεριλερί κόντεριλάρ.
Πῆρ γαζετὰ τὰπ ὀλουντουκτάν σόγγρα
μούστεριτῖ κελιζάι χαλιτέ τεκράρ ἰσμιαλ
ἐτιμέκ ἱτζόν κελιτίν γαρρλαρνήν ταγι-
τήρ. Βέ χίρ πῆρ γαρρῖ ὀλ γαρρὰ μα-
χουσὺ ὀλάν κόςε κόρ.

Σαζκούλου τζοτζουκλάρ, πῆρ γαζε-
τανήν νὲ πόγγιουλ ζαγμιάτε γιαπλητήγητῖ
πού τζούζι ταριμιάτν ἀναγισπιλρσινί,
ἵμιε μισιόλ ἐτιμέκ κι γαζετανήν κημιε-
πὺν πούτν σόγγρα ταχὰ ζιγιάτῖ ταγι-
γιάτῖ ἀκσητῖ. Πῆρ τζόν σσιλέρ γακρητῖ
μαλουμάτ κόςπ ἐτιμέκ ἱτζόν μούστερι-
τῖν πόγγιουλ φουρατῖ βάρ τηρ. Βενια-
μίν Φρανκλίν νάμ Ἀμερικαλή ἀλλε κελι-
λιγιντέ πῆρ ματπακατὰ ἱστί ἱτι, κέζαλου
πῆρ τζόν μεσγούρ ζατλάρ μούστεριτῖ κα-
σατῖ ὀνόντε ἴλυ ταγχιόλ ἐτιμέγε πασ-
λατῖλάρ.

ΣΙΜΑΙ ΑΜΕΡΙΚΑΤΑ ΓΙΑΨΑΝΙ Α΄ΕΜΑΕΡ

1492ῖ Κολόμβος Ἀμερικανήν κέσρ
ἐλτεγίρ βακίτ ὀλ τιμηράτ παλάτε σου-
ρετῖ κότεριτέν ἀτέμ κητῖ ἀτεμλερ σα-
κιν ὀλουπ γαϊδὺν ἀδλακίκα βέ παλῖρ
τουμακίκα κετῖνιρλέρ, βέ βαχσι γαϊδαν-
λαρνήν περιλερινί ἀνιρνιρλέρ ἱτι. Πουλα-
ρῖν νὲ κηταπῖ, νὲ τίν οὐ μεζγέπ νὲ τε
σακιν ἐλατῖζαν χανιλερί βάρ ἱτι. Λάνιν
σιμῖ ὀλ γιαπῖν ἀτεμλερινί σαγισητῖ ἀ-
ζαλμῖς τηρ. Τζουκλάρ Χριστιαν ὀλουσα-
λάρ τηρ, βέ ἱσμιαλ τηρ κι ἀζ βακρη-
τάν Ἀμερικανήν ὀλ τιγέτι γιαπῖνιλερί
ἀραστῖντά Χριστοσὺ ταγιμχακιν κημῖ
κάλμαγιατῖζακ τηρ.

ΑΛΛΑΧ ΤΖΟΥΜΑΕΓΙ ΚΑΓΙΗΡΗΡ

Πῆρ κόνιν Μοχαλῖ ἀγὰ κεντῖ γκενλερι-
νὲ κούζελ, σμιζῖ βέ πῆμ πεγιάζ ἱτι ἀτὰ
ταβανῖ κητεριζ ὀλτουγουντάν Δημή-
τριος βέ Προκόπιος τζόν μεσγούρ γιατῖλάρ.
Πατλαρῖ ὀλ ἱνι κούζελ γαϊδανλαρῖ
σακλαμαλαρῖ ἱτζόν τζοτζουκλάρ ριζά
βερτιντῖν ματὰ κελιρῖν πῆρ κόνεστιν
πεντέρεσιν γιαννιτῖ ἀτὰ ταβανλαρ-
ῖ ἱτζόν κούζελ πῆρ γρονβὲ τὰγῖ γιατῖλάρ.
Μοχαλῖ ἀγὰ κεντῖ γκενλερινί, «Έγερ
πασιλ πῆρ τεσρ πορπαγῖ κελτιγμῖτῖ
γαϊδανλαρῖ ἐγῖ πῆμιατηγηνῖζ κόρῶρ
ἱσῖμ, ὀνλαρῖ ἀλλῖρ κότερῶρῶρῶρῶρ» τετῖ.

Δημήτριος βέ Προκόπιος ἀτὰ ταβαν-
λαρῖνὰ γῖρ τῖγῖντε ἐγῖ πακῖρ ὀνλαρῖ
καγιηρατῖζακλαρῖν βὰτ ἐτιλέρ, βέ σιλ
χακιά πῆρ μούντετῖ βατλαρῖν ἱτζάρ

ἐτιλέρ. Σαπάχλαγην ἐρκέν ἔβλερι γι-
αννιτῖν πῆρ ὀθαγῖ κητῖ ταζῖ βέ γεσιλ
γιαννῖτῖ τοπλαγιαράκ πῆρ σεπετῖ τολτου-
ρουλάρ βέ ἔβῃ κητεριζ ταβανλαρὰ βε-
ριρλέρ ἱτι.

Λάνιν τζοτζουκλάρῖν ἱκισί τάχι πῆρ
γχημῖτεν γιαβῖς γιαβῖς ὀσανῖ ὀσάν-
τιλάρ, βέ πῆρ κόνιν βαλιτελερί, «Ατὰ ταβ-
ανλαρῖνῖν γεμινί βερτινῖ μῖ» τεγῖλ
σούλ ἐτιντέ, Προκόπιος βέ Δημήτριος
γχετικερινί γιούζουόν πακηλάρ, βέ νί-
γαχετῖ περιλ, «Ανα, πού κόνιν ταβαν-
λαρὰ πῆρ σῖ βέρμετικῖ ἱσῖ τε, τόν πῆρ
τζόν γιαννῖτῖ βέ πῆρ ἀζ λαχανὰ γιαπα-
τῖ βερτινῖ» τετῖ.

Έρτεσί κόνιν βαλιτελερί Προκόπιος
βέ Δημήτριος σσίλε σσιλέτῖ: «Γόν
σατῖζ τακμηνηζῖ πολῖζ βερτινῖ, κέ-
ζαλιμ τόν ἀσῖμ ἐπερι σῖ βερτινῖ ἱμ-



τι σῖζ πῆρ κόνιν ἔββῖλ ταβανλαρὰ βε-
ρτινῖν γεμῖ κηπῖ σαγιαράκ τόνιν κόνιν
ὀνλαρὰ γῖμ βέρμετινῖνῖ κηπῖ πῆν τάχι
πού κόνιν σῖζ τὰγῖ βέρμεγετῖζεγῖμ» τε-
τῖ, βέ τζοτζουκλάρ ταβανλαρῖν γεμινί
βέρμετινῖζ βαλιτελερί ὀνλαρὰ πῆρ λο-
κῖ ἐκῖμῖ πῖλῖ βέρμετῖ.

Ἀναλαρῖνῖν πού τεκτιρί τζοτζουκλα-
ρὰ σῖλτῖ πῆρ κῖτῖ κόνιν τεσπῖρ ἐτῖ. Πῆρ
κόνιν πόγγιουλ κηζαρηντασλαρῖ Μαρία
ἐλμὰ ἀλμακ ἱτζόν ἔντικῖτῖ κόρ-
τῶν κι ἀτὰ ταβανλαρῖνῖν γεμῖ γέζῶ ἱτι,
βέ Προκόπιος γιαρμαζῖ φινὸ κόνεπῖ
ταβανλαρῖν κηρεσί ὀνόντε τουραράκ
ὀνλαρὰ γαβλαμακῖτῖ ὀλτουγουντάν κο-
κῖν γαϊδανλάρ πῆρ κόςεγε τῖκελιτῖ τι-
ρεμεκῖτῖ ἱτιλέρ. Μαρία φινεγιού κηλατῖν
τισαρῖ τῖκηρατῖ, βέ κηπῖ κηρηντασλα-
ρῖν πουλαράκ ὀνλαρὰ σσίλε σσιλέτῖ.

«Τζοτζουκλάρ, κηζῖζαρῖ γαϊδαντῖζακλαρῖ
τῖλῖ γιούζ ὀλτουπ πηρακῖμὰ γῖμ κόν-
νῖν, γῖμ ἀγῖητῖ τηρ. Προκόπιος ὀν-
σὺν κηλαρὰ κηπῖ ταβανλαρὰ γαβλαγι-
ορ ἱτι. Φινεγιού ταβανλαρῖν γιαννῖν κη-
μεγῖ πηρακῖμακνηζῖ πετεριμ σῖζ τε-
νῖν ἐτιμέτῖ μῖ»

Δημήτριος, «Φινὸν κηλαρῖ πῆρ κῖτῖ
τακῖκῖ καλμῖς ἱτὲ νὲ ὀλουρ!» τετῖ.

Προκόπιος τάχι, «Πῆρ φινεγιού πῆρ
γαβλαμαγῖ βέ ταβανλαρῖν πῆρ κῖτῖ
σατῖ ἀῖζ πηρακῖμὰ κόννῖν, βέ ἀγῖητῖ
σιμῖμὰ κούλμεγῖ σαγιτῖν πῆρ σῖι τηρ. Βα-
λιτεμῖ σούλ, ἐτέλιμ, πακαλῖμ σαγιζῖν
κόννῖν, μῖ τηρ» τετῖ.

Πουόνιν ὀυβερνέ ὀντῖ τζοτζουκ
πῆρτῖν βαλιτελερινί σούλ ἐτιμέγε κητιλέρ.
Βαλιτελερί τζοτζουκλαρῖν ἱρατεσινί τυ-
λετῖντῖ σόγγρα ὀνλαρὰ, «Σῖζῖ Κητάπῖ
μουκατῖεστιν πῆρ κῖτῖ ἀγῖτ ὀκου-
γιαγῖμ, βέ πάτεγῖμ σῖζῖν πῆζῖ
σσιλέρ σούλ ἐτιγῖμ» τετῖ.

Πασιλ βακρηταρῖ τζοτζουκλάρ
βαλιτελερινί πῆρ σῖγιν κόννῖν ὀ-
λουπ ὀματηγηνῖ σούλ ἐτιντέ-
ριντέ βαλιτελερί τέργαλ ἔββετῖ, γῖ-
αγῖτ ἄλλῖρ τεγερέκ τῖζεβῖν βερῖ ἱτι.
Πού τεσρ βαλιτεσινί κηπῖ πῆρ τῖ-
ζεβῖν βέρμετινῖντῖ Μαρία βαλιτε-
σινί ἐκηρηζῖ κεντινί γαγιηρῖζ ὀλ-
μαγιατῖζαγηνῖ τῖτσουρεκῖ μού-
κετῖρ ὀλου, βέ Προκόπιος κεντινῖ
γαλεπῖ ἐτιγῖντῖ τῖτσουρεκῖ σεβῖν
ἱτι. Βαλιτελερί κεντῖ ἐσπῖ Κητάπῖ
μουκατῖεστιν ἀτζαράκ σῖν ἀγῖτῖ ὀ-
κουτῖ. «Σαγιζῖ ἀτέμ γαϊδανῖνῖ κα-
γιηρῖ» (Παρ ὀ. 10). Πάτεγῖμ
σσίλε σσιλέτῖ: «Έγερ ἱσμιαλ ἱνι πῆρ
γαϊδανῖ ἀτῖ βέ σουσῖν πηρακῖ-
σινῖ, γῖαγῖτ ὀνόνιν ἐγῖγετῖ τεκῖμῖ-
σινί βέ γαβρὰ τῖντῖζ ὀμασητῖν
σεπεπιγῖτῖ βερῖρ ἱσινῖ, γαϊδανῖν
καγιηρῖζ ὀμαζῖ, βέ πῖνῖν ἀλῖγῖ
σαγιζῖ ἀτέμ ὀλουμῖ ἐλμαζῖσητῖ».

Καϊδανλάρ ἐγῖγετῖ ἐτιμῖ ἱτζόν τεγῖλ, ἀ-
τζῖκα ὀνλαρῖ κεντῖ ἱσμιζῖ κουλλαμακῖ ἱ-
τζόν Ἀλλῖλ ὀνλαρῖ πῖζῖ βερμῖς τηρ. Ἀλλῖλ
γαϊδανλαρῖ καγιηρῖ, βέ πῖλῖ τὰγῖν ὀνλαρῖ
καγιηρῖμῖνῖν εῖρετῖ. Ἀνδανλάρ ἱτζόν
δ... κηπῖρ. Καϊδανατῖ, βέ φερῖατῖ ἐτέν
καρὰ γαϊδουλαρῖν γαγετῖζεκ βερῖρ
(Ψαλμ ρδ. 14, ρκῖ. 9). Ἀλλῖλ Νῶε ἱνι
ἀγῖτ ἐτερέκ κασῖντῖν πουλουτῖν βῖζ ἐτιγῖν-
τῖ κεντῖ ἀγῖητῖ Νῶε ἱνι περῖπερ πουλου-
νῖν ζῖρῖν μεζῖουρῖν κῖρῖσσι, κε-
ρεκ κῖλῖ βέ κηρεκ πεγῖμῖ... βέ βουγῖ-
ορ ζεμινί κῖρῖσσι ἱνι σῖπῖτῖ ἐλῖτεῖ.
Κέζαλιμ Χριστὸς σσίλε πῖνιγεμῖνῖ: «ἱ-
νι σερῖζῖ πῆρ πούλῖν σατῖρῖμῖ, μῖ; βέ
ἀνλερῖντῖν πῆρ Πετερινῖν ἱνι ὀμαση-
σῖν γερε τῖουμῖ» (Ματθ. ῖ. 29). Ζῶν
ἐτίρμιασινῖ κι γῖρ γαϊδανῖν γαρῖντῖν
ἔλῖν βέ σερῖτῖλερῖ πῖλῖ καγιηρῖν ζῖτ

σάτ πουλούτ διλαρή τελέρ έτερλέρ. "Εσ-
κίμο νάμ καπίλ έτεμλερί τζόν τερά
πολύ τεμλελερί ούονυτέ οτουρουλάρ, βέ
τενίλ άγνηλαρή νερέδ άλμακ ιτζόν δλ
τεμλελερίν πασλαρηγή τέκρηατζηλαρηγή
τά διλαρή θουρούτ έλτουρουλάρ. Πού
χαιβανλάρ έναμπατή τέκρ σεβερλέρ, λά-
κιν πέντε τεγυετλί σουρετί καθγά έ-
τερλέρ, βέ κεμλερί ούερινέ πιλέ γού-
τερου έτερλέρ. Άγη παρηλάρη ίσκανά
τζαπουκ άλησηρλάρ, βέ γάγεε ούσουλ
τουρλάρ. Λοντανήν χαιβανέτ πατζέ-
λερινε πάζη άλησηκ τενίλ άγνηλαρή έ-
λοπί, πουνλαρή πετζέλερ τέκρηατζητά
πουλοντουκλαρή χαβούνα τισαρή τέ-
κρηακ σανταλά ούερινετέ οτουρουλάρ,

σαχιπλερινου κουτζεκαλα-
ρηνα σιγρηαγιηή διλα-
ρή έπερλέρ, ότά ιτζε-
ρισινέ κισρελέρ, ότανήν
καπουσου κάπινετηκτά
καπουσου άτζήν τισα-
ρή τέκρηαλάρ, τέκρ ού-
καπινά έτηλάν παλήκ
παρτζαλαρηγή άγνηλα-
ρή ιλέ τουαρλάρ, κό-
πικ κίπ σαχιπλερινου
αρκασή σιρά κισρελέρ, βέ
πού βέτζυλε σαχιπ-
λερινέ πούγούκ μουπα-
πετελερί έλτουρουσουό κώ-
τερπελέρ.

ΜΑΤΪΑΑ

Ματπά κόμεμισ έ-
λάν τέτζουκλαρά γαζε-
τά γιάγοτ κίτάν τάπ έ-
μέκ σανακί χακκηντέ
τέζούζι μαλόμετά βερμεκ
ιτζόν πύρ γαζετά νό-
στρ τερτίπ βέ τάπ έτιλ-
τηνίλ πού πεντέ μου-
τασέρεν πηγάν έτετζέ-
γίλ. "Εββέλα, πύρ γαζε-
τανήν μουελλίρι έλ γα-
ζιτηρήν χάληρλάρ, βέ έλ
γιαζήση ματπαχαγιά κό-
τουρούλδύτ μουρετίπ τεσμιγέ έλουνάν
πύρ ιτζήν τεσμιγέ έλουνου. Γιαληνήν πούγούκ
άτεμλέρ τεγίλ, κατηνλάρ βέ κεντζέλερ
τάγν μουρετίπ έλαπιπλέρ. Παλάτεκί
πασβέρτε κούρουλδουόύ ούζρε ούζακ ούζακ
κώλερε τάκτιμ έλουνουό βέ σένινέ κο-
νουλμυό έλάν κασανήν ούονυτέ πύρ κέντζ
τουρούλ χαρλαρή τέμμεγ τέκρηατζηγορ.
Μεζκώρ κασανήν κώλερινετέ κερρηά
μαπεντιν τάμ βέ χέρ πύρ ούτζ ρούκ
παρμακ ούζουλουκτά έλαράκ ούζακ ού-
ράκ παρτζαλάρ βάρ τηρ. Πού παρτζαλάρ
γαζετά βέ κίτάν τάπ έμέκ ιτζόν ουκλα-
ρηγάν χαρλάρ τηρ, τέκρ έλ παρτζα-
λαρήν πύρ ούζουλουκ παρτζα γαζήλα-
ρήν βέ γαζετά βέ κίτάνπαράτ ίσκαλ

έλουνάν σάιρ σέκλ ού ίσκαρτελερίν κα-
πινάκ σουρετί βάρ τηρ. Πού γιαζήλα-
ρήν βέ ίσκαρτελερίν χίρ πύρ νεβιντέ πύρ
τέκρ παρτζαλάρ παλάτε μεζκούρ καπα-
νήν χέρ πύρ κώλινε άίρη άίρη κοουλα-
μυαλακ τηρ μέτελα, πύρ κώζε πύρ
τέκρ α, πασά πύρ κώζε πύρ τέκρ β, βέ
γαιριχί βάρ τηρ.

Μουρετίπ χέρ πύρ γιαζήγιά βέ ίσα-
ρετέ μαχούε έλάν κώζου πύρ, βέ γα-
ζανήν έλ γιαζήσσην άληηατά πύρ κα-
σανήν ούονυτέ κίπιν ίσινέ πασάρ. Μού-
ρετίπ ίσέ πασλατηγή βανήν έλιντε έν
ταρπαρ άτζήκ πύρ ούράκ κουτού σέκλιν
τέ έλουνέ κομπάε τεσμιγέ έλουνάν πύρ
τεμύρ αλετί έλουρ, βέ πού αλετί έλινέ πύρ

κητζά παγλάρ, βέ καλετέν ούσουλ ιλέ
τισαρή σούρεκκ πύρ κένις τεμπετέν ταχ-
τά ούερινέ κώρ Πάτεγου έλ καληήκινά
πύρ όρνέκ τέκρηακμάκ ούζρε γιάσσετεν
μουρεκίπ σούρεκκ ιτζόν γιαπλημής
έλάν πύρ άλχηγη ιλέ κίπιν ούερινέ μου-
ρεκίπ σούρουλδου, βέ σόγγρα καλίπ ού-
ερινέ ήπιατημής γιαχτή κονουλούκ
πασλήρ, σούλεκ καλίπιν χαρλαρηγήν
σεκλερί κατηγήν ούερινέ ένιτε τέ-
κρηαλάρ. Πού βέτζυλε τέκρηαρημής έλάν
όρνέγέ πρόβ α τενίλο, βέ πού πρόβ α
γαζετά μουελλίρινέ γιάγοτ μουσιγγιγέ
βερίλ, βέ μουελλίρ γιαγοτ μουσιγγιγέ
(ταχιγ, έτιτζ) έλ παρπαγή όκουρηακ
ότά πουλουνάν ιμλετά (όρβορπαζία)

γιανίηλαρή κατηγήν
κεκατητά ταχιγ, έτερ
Πάτεγου μουρετίπ προ-
βάτ ίσάρ έλουνάν γιαν-
ληλαρή καλίπ ούε-
ρινετέ τογρουλτούρ, βέ
πόιτετζε καλίπ τάπ
λουμαγιά γαχτή έλουρ.
Γαζετανήν τεμύλ πεν-
τελερί τέκλιπτεν βέ τα-
χιγ έλουτηκινά σόγγ-
ρα, σαχιγέ σαχιγέ παγ-
καλήρ, βέ σαχιπλεριν
καπινελερί τεμπετέν πύρ
τέζεβέ ιτζινέ σιγρηατζη-
ρηλήρ, σούλε κίπιν
καλίπ μακίναγιά κο-
νουλτουόύ βανήν χαρ-
λάρ γερλί γερνιτέ σα-
πιτ βέ μουχέμ κα-
ηηλάρ.

Γαζετά βέ κίτάν τάπ
έμέκ ιτζόν ίσκαλ έ-
λουναν μακίναλάρ μου-
τελερ σέκλετέ έλουλάρ.
Πάτζηλαρ πικ σάτε
όλουπ έλ ιλέ τέζεβουλί-
λερ, πασκαλάρ πούγούκ
έλουνέ πούγούκ κουβε-
τίλε ίσλερλέρ. Μακίνα-
νήν γεμινετά έλάν ά-
τέμ γαζετά κηατζηλαρηγή έββέλινέ ή-
λατήν χάληρλάρ, βέ σόγγρα πύρ πύρ
άλαράκ μακίνανήν ούερινέ κόρ. Μακίνα
γερκετέ πασλατηγά μάτ κίπιν για-
πλημής τεμύρ έλλερ κηατζη τέουαρλάρ.
βέ κηατζη ούερινέ πύρ άλχηγη ιλέ μου-
ρεκίπ σούρουλμυό έλάν καλίπιν γιο-
καρή ταρπαρηγιά κώτουρούλδου. Πάτεγου
γίνε μακίνανήν χαρεκέ έτιμετ ιλέ κη-
γή μάσανά άίρηαράκ μουρεκίπ σού-
ρούλμυό έλάν μεζκούρ καλίπιν ούστου-
νέ πασλήρ, βέ μακίνανήν ταχίγκίλε κα-
λίπιν χαρλαρήν έλ κηατζη ούερινέ τέ-
κρηαλάρ. Πόιτετζε γαζετά νογγελεριν
πύρ γούζού πετερεπί τάπ έλουνουρ, βέ
κηατζηλάρ μακίνακινά τισαρή τέκρηαρηλα-



ΑΓΓΕΛΙΑ ΤΟΥ ΦΟΡΟΣ.



TZOTZOK'AP ITZ'ON.

«ΤΖΟΪΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΛΟΓΓ. ΙΗ'. 16.

†ZLAT Θ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, Δεκέμβριος 4, 1880.

NOM. 42



АГҮН ПААЫҢ

Ἀγνή παλιγγή σουτά γισσάρ βέ ε:
γέρ προ χαιδίν δλοπι προ κατς νειά βρο
πρό. Μού χαιδινή νελβέρ μινυελέρ
πογινούκλουτέ βέ σέκλ ού γειγέτιε δ-
λοπι, παζήλαρ άντίκα ούτ' τότς κατέμ-
ούζου, παζήλαρ ίσέ δν πίζ κατέμ κα-
τάρ ούζου, βέ 600 δακλ κατάρ αθήρ
δλοριάρ. Μού χαιδίν μινελί δλάν
σσίρ γαυδουκλάρν κεντί άμυλκαυκλάρν
άτσίαιτ περικαπάτ ή γειγέτιε τερινό δ-
λουσου. Ἀγνή παλιγγήν τότς άμγαή
βρο προ, βέ άμυλκαυκλάρν παμυκαυκλάρν

[illegible]

νεβινέ πάξη τζιγέ-λε άρσλανά πενζετιγι
ι-ζούν τεγιζ άρσλανή, πασά πür νεβινέ
άγιηγια πενζετιγι ιζούν τεγιζ άγιηση.
βέ τικέρ πür νεβινέ φιλέ πενζετιγι ιζούν
τεγιζ σιλι τεσμινέ όλουνοού.

Πού χαθάν έκσεριχιά παλχη γάρ, βι
νεργέ άλμαχ τέρουν τενζίν γρούζουνε κελ
μεκοζίν γρούι τακινέ συγγουίν τωτίντε
καλαπλέρ Σουταν τισαχέρ τζήρηχ πολύ
ταχλαχέρ γιάχουθ δβαλαχουτχ σούρουνερέκ
γρούζουμεγί βέ κουνεστέ ησημιαγέρ σι-
βε. 'Αγνή παχλαχέρ σουτάν τισαχρά
σύνιουετταχέρ βαχέρ δβέτζηλάρ σουρ-

οὐ γινούσκου κληροῦ βακίη· ἀδελφὴ γὰρ φουρ-

Κούτζουκ Έμιλ τοκοῖς γιὰ σὴντὰ Λαμερικανὴ πρὸς τὴν ἑλὸν πρὸς τὴν πετερινὴν γανισιντὸν βουκου πούλιν πρὸς τὴν γανισιντὸν τοκαγὴν μούτζουκ ἀλείγιεντὸν σεχαγιὲ ἐτέμεκ εὐδὲρ γκούκουμὲτ ἑξέλιθ ὁ λουτου. Μούτζουκ τὰδ βεκιλ Έμιλγιε τόνουτ, «Έμινιν βὲ ἐλτουγουνὺ βὲ γεμιν ἐμινιν σαρχλαρην πύλιν μὲ σιν» τεγύου σούλ ἐτέλι. Πουὺν ἑξέλιθ Έμιλ, «Νὲ τεμέκ ισετεγινὺν πύλιν μὲ σιν» τεγύου σούλ ἐτέλι. Πουὺν οὐδερνὲ τὰδ βεκιλ γακιμὲ χιτάπεν, «Ιστέ, ἐρέντιμ, πένιμ ιτραζιμη ιστέ ἐξέλιθ πούντν ταγὲ μουζιμ πρὸς τὴν ἐλαπιλ μὲ Που σαχιντὸν σεχαγιὲ μακπούλ σαρχιλάμαζ, πού κὴς γεμιν ἐτέμεκ σαρχλαρην πγαπέδ τπ» τετί. Χακίμ, «Πακαλνίμ, ἐλέ μὲ τπ» τεγίτ Έμιλγι κεντὶ γανισιντὸν ἑλτου. Κούτζουκ κὴς γακίμιν γανισιντὸν ἀπὲ, βὲ γακίμ ἐνὰ, «Κηζήμ, χιζέ γεμιν ἐτέμ μὲ σιν» τεγύου σούλ ἐτέλι. Έμιλ γακίμ κεντὶν Ἀλλαχὴν ἰσμενὶ πὸς γερέ ἀζήνκ ἀλήτ ἀματτηγν σούλ ἐτέγιορ ἰδν ἐπὶ τεγὸς ἐκὲ ἀπὲ ἑξέλιθ, βὲ «Χάιρ, ἐρέντιμ, πέν Ἀλλαχὴν ἰσμενὶ πὸς γερέ ἀπὲ ἀζήνκ ἀμαμζ ἦμ» τετί. Χακίμ κὴς κεντὶ σούλ ἐτέλι ἀνὲμαζ ἐλτουγουνὺ πύλιν ἐνὰ, «Κηζήμ, πούντν ἐβέλι σαρχιλιγέ κίμ μὲ σιν» τετί. Κηζ, «Χάιρ, ἐρέντιμ, πούντν ἐβέλι πού κοναγὲ ἀλμαμζ ἦμ» τετί. Χακίμ κὴς ἦν ἐνὲ ἀπὲ πρὸς Κιτάπη μουκατῆς βερρεν, «Κηζήμ, πού κίταπ πύλιν μὲ σιν» τεγύου σούλ ἐτέλι. Κηζ, κίταπ ἐνὲ πούντν ἀπκαρζ, «Έββετ, ἐρέντιμ, πού κίταπ Κιτάπη μουκατῆς τπ» τετί. Χακίμ, «Κιτάπη μουκατῆς βὲ ἐλτουγουνὺ τὰ πύλιν μὲ σιν» τεγύου σούλ ἐτένιζε, Έμιλ, «Έρεντιμ, Κιτάπη μουκατῆς Ἀλλαχὴν Κελαγὲ ἐλτουγουνὺ πύλιν» τετί. Πουὺν οὐδερνὲ γακίμ κὴς κεντὶ ἐνὲ Κιτάπη μουκατῆς οὐδερνὲ κομασπὴν βὲ σούλεγε ἑξέλιθ σούλερὶ τικκατὲ πύλιν μὲ σιν νασιγὰ ἐτέρεκ σεχαγιὲ ἐσναγιντὸν σαρχιλερὶν τὰ ἐτέμερὶ λαζήμ ἐλν γεμιν ἰστέ ἐπὶ, βὲ Έμιλγιε τόνουτ, «Κηζήμ, σιν σίμτ πρὸς σαρχι κίμ γεμιν ἐπὶ, βὲ ἑγερ τογρουγού σούλεμζ ἰστέ σιν βὲ βαικ ἐλατῆγην πύλιν μὲ σιν» τεγύου σούλ ἐτέλι. Κηζ, «Τογρουγού σούλεμζ σέμ, ἑξέντεντν μακρούμ καλὰ ἑξέλιθ» τετί. Χακίμ, «Πουὺν νετέν πύλιν σιν» τεγύου σούλ ἐτέλι. Κηζ, Κιτάπη μουκατῆς ἦν ἐνὲ ἀπὲ, «Κονσπὴν ἀλείγιεντὸν γαλάν σεχαγιὲ ἐτέμεσιν» τεγύου μουχαρρὲ ἐλν μαχλὴ ἀπὲ, βὲ μεζούρ ἀγέτ ἐκουγαραζ, «Πέν ἐκουμακ ἀρεμεζιντὸν ἐβέλι πού ἀγέτ πύλιν ἰ-τίμ» τετί. Χακίμ Έμιλγι, «Κηζήμ, πού κησπὴντνκ ἀπὲ ἀλείγιεντὸν σεχαγιὲ ἐτέσιν τεγύου πρὸς κίμ σιν πρὸς σούλεμζ» τεγύου σούλ ἐτένιζε, Έμιλ σού σουρεττὲ ἑξέλιθ βερτι, «Τόν Ἀλ-

σάμ ἐνὲμ πένι κεντὶ ἐσασπὴν ἑξέλιθ ἐν τενογλερὶ πὰν σούλετ, βὲ κούσιν ἀλείγιεντὸν γαλάν σεχαγιὲ ἐτέμιν βὲ τερετὲ μακρούβ βὲ μενρούρ ἐλτουγουνὺ ἀνιμαμαζ βὲ τογρουγού σούλεμζ πὰν γιὰρτὴμ ἐτέμσι ἰστέν τὸν τούκὸν Ἀλλαχὲ τούτ ἐτέμσι τεκίλ ἐτέλι. Χέμ τε πετερινὴ ἰστέ πούραγὲ κέλιρ ἰκν βαιτίμ πένι ἰστέ, βὲ κούσιν ἐλτουγουνὺ πεντῆ γιὰρτὴμτν τῆρκαμαμαχὴ βὲ γέ βὲ σούλεγετῆκ ἰστέ, Ἀλλαχὲ ἰστέτῆκ ἐλτουγουνὺ πύλιν ἐνὰ κὸρ σούλεμζ νασιγὰ ἐτέλι.» Κηζήν πού σέζ ὁδερνὲ γακίμιν ἀπὲ γιὰς ἰστέ τοκαρὰ βὲ τούκαλαρὴ τῆρεγερν, «Κηζήμ, πέν Ράπκ μούπαρκεσιν» τετί. Πουὺν οὐδερνὲ κὴς κεντὶ πύλιν ἐλτουγουνὺ μακρούσ σατελιανὲ πρὸς σουρεττὲ τακίρ ἐτέλι, σούλ μὲ ἑξέλιθ ἐλτανλὲρ ἐνὲ σούλεγιντὸν σιγχα-

ἑξέλιθ ἐλ τερετὲ τὰρ τπ μὲ ἐλ κεντὲ ἀνέκ ἰκν κίμ γαν πὲ γαν γκούσιν ἐπύλιν. Κεντὲν ἀπὲ ταρὰρ οὐκουργοῦντν τερν πρὸς τπ, βὲ ἐστέ ταρὰρ πένι κούσιν βὲ γιὰτῆν καχλάρ σαρχιληρὰ. Μαχαρανὴν ἀγέτ τὰν ἑξέλιθ τπ, σούλ μὲ πρὸ ἀπὲ ἰτερί κίμιν ἐτεγινετὲ ἐγίλιτ πρὸς γάλη γέρ κὸ ἀπὲ γιὰτῆν γιὰτῆν κίμιν μεζούρ ἐνὲ. Μαχαρανὴν κίμιν τερετὲ κούρην βὲ ρούσιν ἐτέλι βὲ πούσιν ἐνὲ κιν κιν κιν ἐνὲ ἐνὲ ἐνὲ. Ἰγνιμὲλ τπ καὶ Δαβὶδ κεντὶ τῶσούκιν γαντὰ πετερινὴ κογιμουλαρην ἐλαττηγν σπράτ μεζούρ μαχαρανὴν πούλιν βὲ Σκουλτὸν ριζὲ ἐτέρεκ ἐπὲ περὶ κέμιν ἐκὲ ἰκν ἰσπὸν μαχαρανὴν ἰστέ βὲ ὅραρην μαχλὴ ἰσπὴν ἰστέ βὲ ἐλκίμ τπ. Σουκ ἡσπὲ Δαβὶδ Γεοργιουστὰν βαικὸν ἀπὲ ἰσπὴν γαντῆν τῆρκαγιγέ πύλιν ἰσπὲ βὲ ἰστέ πού σέπτε μὲν τπ μὲ μουχαρρὲν κίμ μὲ τερετὲ ἐτέλι μεζουμλαρτὲ ἐκτεγινε. Ἀλλὰ καχὲ, καλὴ βὲ μελὲτ ἐτεγινετὲ. Ψαλμ. ἠ. 2, 31.



ΒΑΣΙΛΕΥΗ, ΜΟΥΣΑΛΙΜΕΡΕ ΒΕ ΖΕΒΑΘ ΣΑΙΡΕΓΕ ΚΙΤΑΠ

Ἰσπὸν 1880 σενεῖν ἰσμενὶν γαλασκιντὸν ἐλτουγουντν 1881 ἐνὲρ δονατῆς γαζετανὸς γακιντὸν πύλιν σούλ σούλεμζ ἰτερί. Ἰσπὸν γαζετανὸς πρὸς Έρεντιμ, πρὸς Έρμεν γουρουρατὴ ἰστέ Τούρκατῆ, βὲ πρὸς Ρούμ γουρουρατὴ ἰστέ Τούρκατῆ ἐλαρὴν σὺτ νέβ τπ. Πού δὲ γαζετανὸς ἑξέμ 1250 μούστερὶν βάρ τπ. Τῶσούκιν ἰσπὸν ἐνὲρ δονατὸν Ζορνίτσα νὰν Μουλαρτὴ πρὸς γαζετὴ τὰν βάρ τπ. Ζορνίτσα ἐκασογὴ Ἀγγελιαροσστα μούστερὶς πούλιν μὲ σιν βὲ τασιβερὶ γαζὶ ἐλντ 2500 μούστερὶς βάρ τπ. Πού γαζετανὸν πού τερετὲ ἰσπὸν πούμσπην πρὸς σέπτε Πουλαρισταντὸν μεκπέ γο-

την καὶ ἐλτουλάρ. Μούζκιν πύλιν ἐξέλιθ ἰσπὲ βὲ γιὰτῆν πού κηζήν σεχαγιὲ ἐνὲντν σαμν ὁραγὴ κίμ τακίρ ἐλτουλάρ.

Μερζιρὺν, 1 Οκτώβριος, 1880.

ΟΔΟΛΑΛΜ ΜΑΓΑΡΑΣΗ.

Γεοργιουστὰν πύλιν μεζουμλαρὶν ἰσπὸν Λουτὴν ἑξέλιθ γανισιντὸν βαικ ἐλν κησπὴν πρὸς τὸν μαχαραλάρ βὲ κοβουκλάρ βάρ ἰστέ τπ, πούλιντν χιζέ πρὸς βαιτίμ Δαβίδν Σουλτὸν τακίπ ὁκουαρακ κεντὶ ἀπὲ πρὸς ἰσπὸν ἐπὲ περὰρ ἐπὲ περὶ κέμιντν σπράτ ἰσπὲ ἐτέμ ἐλτουγού Ὁδολλὰμ (Α'. Σαμ. κβ'. 1.) μαχαρατὴ κίτὰρ μεζούρ τεγίλ τπ. Παλκατὲ τασιβὲ μαχαρανὴν ἀγέτ γιὰτὸν ἐλν μαχαρατὴ κίτῆκιν τεγίμ κίτῆκιν ἐλν ἀνέκ μαχαρανὴν ἰστέ ταρὰρ ἀπὲ τερλὶμ τπ. Μεζούρ μαχαρατὴ κίτῆ-

ἑξέλιθ ἐλ γαζετανὸν μούστερὶ πούλιν σούρτ μούσιντὲ σάμ γιὰτὲ ἐτέμερὶ τπ. Πού δὲ Τῶσούκιν Ἀγγελιαροσστα ἰσπὸν γαντῆν τῆρκαγιγέ πύλιν ἰσπὲ βὲ γαζετανὸν ἑξέμ 1250 μούστερὶν βάρ τπ. Τῶσούκιν ἰσπὸν ἐνὲρ δονατὸν Ζορνίτσα νὰν Μουλαρτὴ πρὸς γαζετὴ τὰν βάρ τπ. Ζορνίτσα ἐκασογὴ Ἀγγελιαροσστα μούστερὶς πούλιν μὲ σιν βὲ τασιβερὶ γαζὶ ἐλντ 2500 μούστερὶς βάρ τπ. Πού γαζετανὸν πού τερετὲ ἰσπὸν πούμσπην πρὸς σέπτε Πουλαρισταντὸν μεκπέ γο-

Αἰμέκτα Μισιονερὶ Σιρκετὲ ταρὰρ ἐντν

Μούελλερὶ γαζετὲ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΚΙΝ

ΙΣΤΑΝΒΟΥ

ΜΑΤΘΑΙΑ Α. ΧΑΘΟΥ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ.

γιν έπικτενέν ισέ ρουζουνού τεζήν έ-
μεσι τοχά έγι τπ.

Χαλίμ βέ σέλιμ ρουζού πασκά τεζ-
ήνιά ούζερνέ σου έίληγί τάχι βάο τπ
κι γέρ άτιμ όίλε ππ ρουζά μαλικ όλα-
πιλίρ. Ππ τζήρ άλτουν πειλεζέ μελι-
όλμακ άρζουσουτά πουλονών παλκί
μεζκούρ κής πέτερι ζενίν όλμακτηγγ έ-
τζούν κηλάν, βέ νίγαγετ όδουν σεμαδα-
τά κιτμεσιν κολαϊκατάν μεζκούρ έν
κπμεσιν ζινετέ γέρ κούτζούκ κής μα-
λικ όλαπιλίρ.

ΧΑΡΤΑ ΤΖΗΚΑΡΜΑΚ

Γαζεπαυκή όκουγεάν τζούζουλάρ χαρ-
τά νέ όλουγουνού πιλιρλέρ, λάκιν χαρ-
τά νόσση γεαπηληγγή τάχι άζέπα
πιλιρλέρ με Ππαλατεκι τασβιτέ γούουκτα
ππ κατμα όζζερνιτέ τουρμούλ ή άτιμ
κόρουλόυρ. Πού άτεμλέρ έτραζληρηντα-
κί γερνι χαρτασηγγή τζηκαρμάκ έτζούν
χαζήρληκ κόρουμερλαρ. Ππ γερνι χαρ-
τασηγγή τζηκαρμάκ έτζούν έββελά όλ
γερετ πουλονών ταγλάρ βέ ήρμακλάρ
βέ πουλκαρήν γεκτικερνιτέν ούζκαληγγή
γακκηντά βέ πουνκαρά ταρ σάιρ γου-
σουσάορ γακκηντά μαλουμάτ κέσπ έ-
μέκ λαζήμ τηρ. Ίαί γερνι άρσσηντά ό-
λάν μεσαρεγγί όλτζμέκ έτζούν ή ούσουλ
βάρ τηρ. Ίκριντζί ούσουλ ή γερλεσιν
άρσσηντά όλάν μεσαρεγγί τόρτ γιάγοτ
πέδ άρσπν ούζουλονουκά ππ σπρηκ ήλ
όλτζμέκ τηρ. Λάκιν πού ούσουλ ήλ ππ
μεσαρεγγί όλτζμέκ τζόκ κούτζ βέ άγγή όλ-
τουκτάν ματά τζόκ γερετ τάχι κουσουρ-
λού τουρ. Πάζεν όλτζουλετζέκ γερετ τε-
ριν τερελέρ βέ γιόουκτα ταγλάρ που-
λουνούπ ίσιν τεσβιγεσινέ μανί όλουρλάρ.
Ίκριντζί ούσουλ ταγά κολάί βέ νέ ό χατα-
τάν περί τηρ. Πού ούσουλού άνωμακ έ-
τζούν μούσελλεσάτ γακκηντά ππ άζ
μαλουμάτ κέσπ έμέκ λαζήμ τηρ. Γιαν-
λαρ όντζ χαττάν ίπαρέτ όλάν σκελί
μούσελλέζ, γινάν όντζ άσσελιν τενίλιν.
Κέρ μούσελλεσιν όντζ ζήληρ, γινάν γιανή,
βέ όντζ ζαβιγεσι, γινάν κόσσοι, όλσούρ.
Ίαί γιανλαρην γεκτικέρ ήλ πιυσιτιλερ ή
ούτζά ζαβιγέ (κόςέ) τενίλιν. Ίμετι ππ
μούγεντις ππ μούσελλεσάτ πού άληή σέι-
λερνί, γινάν όντζ γιανλαρτάν βέ όντζ
κόσσελερνί, όντζόουκ, γινάν ή ζαβιγέ
όλ ππ ζήληγγή πιλτικέ, τίκερ ούτζου-
νού πουλαπιλίρ. Χαρτά γιανπαλάρ ππ
καίτε ήλ ήλ νοκτανή γιάγοτ ήλ γερνι
γεκτικερνιτέν μεσαρεσιν πουλαπιλιρλέρ.
Σούβάρ όλουγουό άεμγι σάλμεν μαχά-
λη μακσουτέ κότρουπεπιμεκ έτζούν σάιρ
ού σερέρ έτιγγί τενίλιν σεβαλλί χαρ-
τασηγγά μαλιν όλμακ ππ καπτανά νέ

τερετζά ίκπιζαλή όλουγουό μαλουμά τουρ.
Καπτανλάρ γιανηρντά πούλε χαρταλάρ
πουλουτουρμάκ έτζούν γιόουκμεσιντεν-
νιζ σαγυιλερνι τυκτάτε τερετζ έμέκ.
γινάν πουλονυλαρήν, άταλαρήν βέ σήρ
γερλερνι γεκτικερνιτέν ούζκαληγγή όλτζ-
μέκ βέ ίσπερέ έμέκ όντζέ μαχσούς ά-
τεμλέρ κόντερμερλέρ. Πού άτεμλέρ έββελά
τούζ ππ γέρ σερτερλέρ, βέ όλ γερετ
γεκτικερνιτέν τακρίτεν όντζ γιάγοτ τόρτ
μυλ μεσαρετ ήλ καζήκ τικερλέρ. Πού
καζήκαληρην γέρ ππρινν ούτζουτά τενε-
κετέν τοπ όλουτ κόνσεσιν ζιγισασηγγά
παρλαγριακ όζζακτάν κόρουλεπιλίρ. Πού
καζήκαληρην άρ ά γερνιτέκί μεσαρετ συ-
μα

τέ μεζκούρ άλετι όλτζούλμεζ όλάν
γαττήν τίκερ ούτζουτά κότρουμάρ, βέ
γινέ όλ άγατζά πικαρκά άγατζήν ά-
λεσετέ όλάν γαττή ίστικαμεσιν όλ-
τζούλμεζ όλάν γαττήν έλ ούτζού ή-
λέ τεσλίλ έίλετιγγί ζαβιγεγι πουλορ. Πού
βέτζυλε μούγεντις όλτζούλμεζ γαττήν
ήλ ούτζουτάν άγατζήν νέ κατσο όζζάκ
όλουγουνού ταγιν έμέκ έτζούν πιλινμε-
σι λαζήμ όλάν μαλουματ ή κέσπ έμέκ
όλσούρ. Όλτζούλμεζ όλάν γαττ μού-
σελλεσιν γιανλαρηντάν περσι τηρ, βέ
μούγεντις πουνούν όλτζουτσουνού πιλίρ,
άγατζήν γαττή ίστικαμεσιν όλτζούλ-
μούς γαττ ήλ τεσλίλ έίλετιγγί ήλ ζαβι-



γελερνι όλτζουτσουνού τάχι πιλίρ.
πινάν άλζήγ όλτζούλμούς γατ-
τάν άγατζά κατάρ όλάν μεσαρεγγί
σορετι σαγιχετέ ταγιν έπέπιλίρ.
Πουνούν πιλτικέτν σόγγρα έγερ
μούγεντις ταγά ότετέ όλάν ππ
νεσενιν ούζκαληγγή ταγιν έ-
μέκ ίσπερσε, γιανλαγγή πιλινμιά
όλάν μούσελλεσιν ππ ζήλη ό-
τζουτά άλετι κέρ, βέ τουρπίλσε
νεσνεγγέ πακκή νεσενιν άλετέσεκ
όλάν γαττή ίστικαμεσιν όλτζου-
σού πιλινμιά όλάν γαττήν ούτζού
ήλ τεσλίλ έίλετιγγί ζαβιγεγι που-
λορ, πάτεγου άλετι όλτζουσου
πιλινμιά όλάν γαττήν όπιρ ού-
τζουτά κότρουμάρ μεσούορ νε-
σεσέν άλετιν σίμετι πουλουτουγού
νοκταγίτεκ όλάν μεσαρεγγί τάχι
κέρ έτίρ. Πού βέτζυλε σπρηκ
γιάγοτ άρσπν ήλ τεκαρά γαττή
ίστικαμετ έλτζμεσιν ούζακτά
όλάν τεπελερνι βέ ταγλαρήν γε-
κτικερνιτέν όλάν μεσαρεσιν που-
λαπιλίρ.

Πού πεντί όκουγεάν τζούζουκ-
λαρτάν τζούκλάρ σίμετι μεκτεπέ
ατέγμερλαρ. Σεβκούλού τζούζουκ-
λαρην, παλάτ μεζκούρ άλετι
κουλλαμακίλα ππ γερετν πασκά
ππ γερετ κατάρ όλάν μεσαρεγγί πιλ-
μέκ ίσπερσε μιντζί. Έββελά γεω-
γραπιαγγή βέ ήμνι ρακιαή έγγί
όρενιελισιν, βέ πάτεγου, σουρ-
σατηγγί όλουτάν, κόρσί άρζην άιτάν,
κόνσεσέν βέ σάγιμαρελερνί ούζκαλη-
γγή έλτζμέκ έτζούν πιλινμιά λαζήμ
όλάν ήμνι κολάί όρενιελισιν.

ΚΟΙΤΖΟΥΚ ΠΠ ΣΑΧΤΙ

Τζούζουλάρ, κερτεσιν σέβ βελιτείνι-
νιζ ήλ ατάτ έίλεμεντζ πατηντά κούτζούκ
Κωνσταντινουσιν γιμαγεσιν έίλεμιάς ίτιμ,
ομάρηκ ή τζούμλενιζ τάχι μεζκούρ
γιμαγεγι τυκτάτ ήλ όκουγαρακ όντάν
ίσιπαρτί έτιντζί. Πού τερά τάχι σέκ όου-
τζούκ. Έμυλ γακκηντά σάιγετζέγγιμ,
βέ πού κούτζούκ κήζά πεντζεμεγγέ γαίρετ
έτετζεγιντζί μερμούλ έτέριμ.

ρέτι σαγιχετέ ταγιν όλουνούντζαγιατεκ
ππ κατζ, τερά σπρηκ γιάγοτ άρσπν ήλ
όλτζούλσούρ. Πάτεγου γερετ όλτζέν μούγε-
ντις παλατεκι τασβιτέ ρεσμι κόσπερλιτεκ
όντζ άγίακ ούζερνιτέ γερελεσινμιάς βέ
ζαβιγγί έλτζμεγγέ μαχσούς ππ άλετ ή-
λέ όζζερνιτέ πουλονών ππ τουρμπινν
ίπαρέτ ππ μεσαρχά άλετιν ήλ καζήκ ά-
ρσσηντακί γαττήν ππ ούτζουτά τικέρ,
βέ ππ πεπ γιάγοτ τάχ όζζερνιτέ που-
λουνών ππ νεσνεγγέ, μέσela ππ ά-
γατζά πακάρ, βέ άγατζάν άλετιν ππ
πουλουτουγού γαττήν ούτζουνάτεκ μού-
τετέ όλάν γαττ ήλ νέ ζαβιγέ τεσλίλ
έτιντζιν τυκτάτ έτίρ. Πάτεγου παλα-

ΑΦΡΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΕΖΟΥΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΥΡΑΚΗΝ» Λοκ. 1Η'. 46.

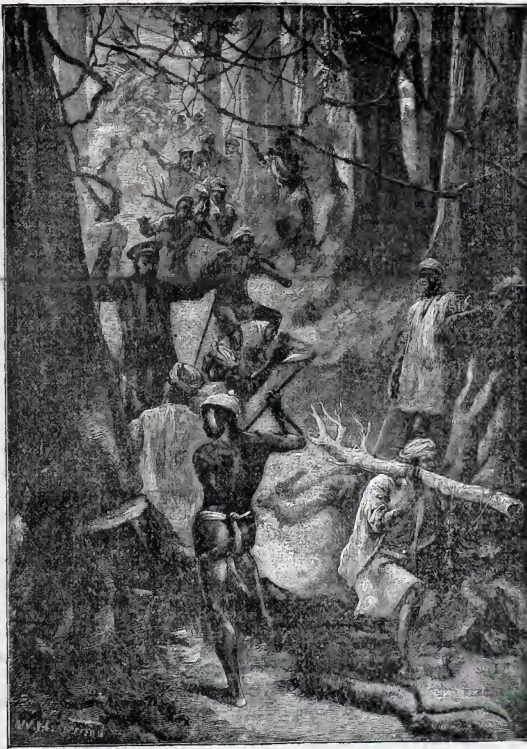
ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, Νοέμβριος 4, 1880.

NOM. 41

ΑΦΡΙΚΑΪ ΒΟΥΣΤΑ

Ἀντίξας 1492 σενε-
σιντέ κίερ ελουνημὸς
ἐλάν Ἀμερικά κη-αση-
νὴν χέρ παραρή πλινμὶς
βέ χαρταλαρή γιαπηλ-
μὴς ἰνέν ὁτετὲν περού
μαλούμ ἐλάν Ἀφρικά
κη-ασηνὴν ἱτζερίλερι
γιακὴν βακητιλαρά κε-
λίντζεγε κατάρ ναμα-
λούμ καλμῆς ἰτι Ἀφ-
ρικάϊ βουστά γακκηντά
μαλουμάτη σαχχέ ἰσ-
τιγσαλέ τζαλῆσανλάρ
ἀρπασηντά πινετζί μεδκί
τουτάν Ἰσποζιάλη Μρ.
Λίδιγγστον νάμ μισιονέρ
τιρ. Μούμολεϊγ 1854—
1856τὸ τζένουπι Ἀφρι-
κατάν χαρεκίτλε ἐββε-
λα σιμαλά βέ πάτεγου
γαράτ τογρού ἱερλε-
γίτ, γάττη ἱστιβαγιά
τακρίτεν ὄν τερετζέ με-
σαρέ καλαριν πάρη
Ἀτλαντικ σαχλιντέ βα-
κί ἐλάν Ἀνκόλα νάμ
μαχάλε κατάρ κίμτς
τιρ. Πάτεγου Ἰγγιτε-
ραγιά κίμτς βέ 1866τὸ
Ἀφρικαγιά ἀβέτέτε τεκ-
ράρ κερρίγιτ ἱτζρά ἐτ-
μεγέ πσολαμῆς τῆρ Δόκ.
Λίδιγγστον Ἰγγιτεράτ πουλουνάν τοτ-
ταλαρηνά μεκούπτ γιαζκαγὰ ἀράτ σῆρα-
τὰ ρουράτ πουλόρ ἰτι Μουμολεϊγίν
ἀρζουού Ἀφρικάϊ βουσταγιά τογρού πι-
τζαρετέ βέ Χριστιανληγὴν νουρούζ οὐ
τεσιρνέ πῖρ γιζλ ἀτζμὰ ἐλουπ πού



βέτζιλε ὀραλαράτ ἐσίρ πιτζαρετινὶν λα-
βηνά τὰγι γιαρτίμ ἐμίς ἐλούρ τεγίβ
ὀμίς ἐτέρ ἰτι Μρ βακῆς τοτταλῆρ μου-
μολεϊγίν ἀτλα μεκούπτ ἀμακταλα-
ορντάν ἐνὸς ἐλμὸς ζάνν ἑτερλέρ ἰτι
βέ 1871τὸ Μρ. Ἰστάνι νάμ τζεσσούρ

μαγετινέ πῖρ τζὸν ἀτέμ ἀλῆν ἐββελα Λι-
βιγγστονὸν κερρίγιτ ἱτζρά ἐμίς ἐλ-
τουρού μαχάλε κίμτς τῖρ. Ὀραλαρή μου-
κάττεμα ζάνν ἐλουνοτουού κίπι ταγλήρ
ἐλμαχηρ ἐβὰ τῖρ, βέ πῖρ τζὸν ἀδλερί
βάρ, βέ Νιλοσούν σουλαρή μεζκούρ κολ-

πῖρ κέντ Ἀμερικαλή
Μρ. Λιβιγγστονὸν πουλ-
μαγὰ κίπτι μουμολεϊγί
γιακιάτ πουλμὸς, βέ
πῖρ τζὸν ἀλῆρ πικιτῆ
βακῆς κερρίγιτ ἐνὸς σόγγ-
ρα μουμολεϊγίν οὐζόν
μουττίτ τεβὰμ ἐτὲν σει-
ρεα/ατηντά Ἀφρικά
βουστά γακκηντά γιαζ-
μῆς ἐλζουού ἐβρα-
καλῆ περατέρ ἀλῆν Ἰγ-
γίτεραγιά βέ Ἀμερι-
καγὰ ἀβέτ ἐιμείς τῖρ.
Μρ. Λίδιγγστον 1873τὸ
βεράτ ἐπὶ κεντὶ σάτῃ
γγίμτακηαρηντάν πά-
ζηλαρ μουμολεϊγίν να-
σηνὴ σαχλὲ κατάρ ἱσ-
τούρ μολῆρ, βέ ὀρατάν
Ἰγγιτεραγιά νάαλ ἰλῆ
Ἰγγιτερά κρολλαρή βέ
μεσογὸρ μούβεργιγιά
βέ τζενεραλλαρή βέ σα-
ιρλερινέ κερρίστάν ἐ-
λάν Βεστμίνσερ κίλι-
σεσιντέ τῖρν ἐτίμτς τῖρ

Μρ. Ἰστάνι 1874τὸ
τεκρόρ Ἀφρικάϊ βου-
σταγιά κίπτι ὀραλαρηνὴ
τολασμῆς τῖρ. Ἀφρι-
κακὴν σαχλὲ σακισιν-
τέ βακί Ζανζιβάρ νάμ
μαχάλιν γερλίλεριντάν

τὴ τζεναὲ ἀγαπᾷ γάγεε μαστραλὴ δλουκαληρτάν τζὺν κερεὶ τεκμὶλ πὶρ γανὲ γαλὴ πετερλερινὲ τζεναὲ ἀλαγι μεσαρερὶ Ιτζὺν πούτουν ὀρυζερντέ πορτὶλὸ καληρλάρ. Πὶρ ὀλυγνέυ τέρν ἔμετῆν εἰσελ τέρν ὀλυνατζαγὴ βᾶκτ οὐ μαχαλ γακνηντὲ τζαυλάρ χερκινὺν ρεὶ οὐ ἔρκερκαρὶ μόνουτζατὲ ἔμεκ ράρ τῆρ, βὲ ἔκσερ τερά ὀλυγνέυ τέρν ἔ- μεκ Ιτζὺν μόνουσιπ πὶρ γέρ πωλμακ τζὺν βακητὰ μόνουτζατὲ πὶρ κερνιγέτ τῆρ. Τζυλὶλέρ πούτουν πού σεϊλερὶ κεντὶ τοσ- λαρηγὴ τζὺν σεβτιλερὶ Ιτζὺν τεγὶλ, ἀντζακ ὀλυνὺν ρουγουνά χούμετ οὐ ριαγέτ ἔμετζῆρεσ, ὀλυνὺν ρουζοὐ γα- γιτὰ ἄνιληρ ὀδερνέε ρενά τεσορ ἔ- τερ ζάν οὐ Ικαττηγὰ πουλουντουκαληρ Ιτζὺν γαμακλάρ.

Ὀλυγνέυ τέρν ἔμεκ Ιτζὺν μόνου- σιπ βακτὶ κελίτ μεζάρ Ιππυτζ ὀλυνα- τζακ μεμμεντέ γέρ πουλουντουκα, βὲ ὀλυνὺν σαγιπὶ τζεναὲ ἀλαγι Ιτζᾶσῃ Ιτζὺν μιαντῆρ κιαρὶ ἀντζε τεταρὶ εἰλε- τυκτέ πόγνυλὸ τεπτεπὲ Δι τζεναὲ ἀλαγι Ιτζᾶ ἔτεπλῆρ. Πὶρ τζεναὲ ἀλαγιρὴ κό- ρουεσ ὀλάν πὶρ μισονέρ ἀλὰ μεζκούρὺ σου βετζῆ Δι ταρίρ ἔμετῆς τῆρ. Τζεναὲ ἀλαγιρὴν ὀλ κατάρ τζὺν ἀτέμ βάρ ἴσι- κι ἀλὰ σονακτάν κερτῆντῆρ βακτῆρ μισο- νέρ γιάν σοκακλαρτὰ πῆρινε σαρμακὰ μετζπούρ ὀλυμὸς τούρ. Τζεναὲν ὀ- νουντέ ἀντεπνέρ ὀλενν ρουζοὐ Ιτμαλὶ Ιτζὺν κάρ ὀδερντέ γακνητζὺν ὀδρε ρενκιεμὶ βὲ γαλητζῆ γιαντζάν μα- μουλ σαρτζῆ βὲ ἄγλα καπὶ βὲ ρενέρ βὲ ἀτ βὲ γέρ ζὺν Ιτμαλὶ ὀλυνατζακ σάρ πὶρ τζὺν νενελέρ βὲ πὶρ κατὶ παρ- τζᾶ ἔσθᾶν κότουρὺνλέρ βὲ πουνλάρτᾶ σόγγρα σάρ πὶρ τακτῆρ κιασελέρ, σεπτε- λέρ τολουσου πὶρ τζὺν γεμεκλέρ κότου- ρουλέρ ἴτι. Τζυλὶλέρ πού γεμεκλέρ ὀ- λενν τέρν ὀλυνατζαγὴ γερτέ τοπλα- νηρλάρ τεγνέυ ζάν ἔντεκλερὶ ρουγλάρ Ιτζὺν μαχῆλ μεζκούρὸ κότουρὺνλέρ, βὲ πάτεγου εἰε κότουρὺντ ἀτετῆν ὀλάν τζεναὲ ζιγαρεντέ τοσλαρὰ βὲ πανη- τρκαρὰ γετρελέρ.

Αλὰτῆ γεμεγὶ κότουρνελερντέ σόγγρα πασλαρὴ τράτ ἔτεμῆς βὲ σαρὴ καρτάν κηγιμῆς ὀν κατάρ πούτ κηγινὶ, βὲ πουν- λαρτάν σόγγρα τακτὸν κελίρ ἴτι. Τα- πούτου ὀν νερέρ χητζμεκλέρ ὀμφουλα- ρητὰ κότουρὺνλέρ ἴτι. Ταπουνὺν ὀδερν- τέ πεγτζῆ βὲ πόγνυλὸ πὶρ λελικὸ κουστὸ βάρ ἴτι, βὲ μεζκούρ κούσ ὀλενν ρουζοὐ ἀπὲ ὀλυνοῦρ ἴτι. Ταπουνὺν ἀρακαρητάν πᾶνῆλᾶρ γιαντζῆ βὲ πᾶνῆλᾶρ ἀρακαρὰ ὀδερμουεσ ἄλακα πᾶνῆλᾶρ κηγιμῆς βὲ κιαρὶ Δι τοτουουμῶε πὶρ τακτῆρ ἀγ- λαγιτζῆ κατῆρλάρ κελμεκτε ἴτι. Πού κατῆρλάρην τζόμμεσι τε σατζλαρηγὴ

γιολκαλάρ, πᾶσλαρηγὰ βουρουλάρ βὲ πασλερὶ τζηκτῆρτῆ κατάρ γιόμνακ σετὰ ἴτι παρητῆτ τζαγῆρηλάρ ἴτι. Χέμ- σιντεν σόγγρα ὀλυνὺν χανεσὶ γαλὴ κελίρ ἴτι.

Τζεναὲ ἀλαγι πὶρ κατὶ ἀρσῆν γιὺλ ἀλταρετάν σόγγρα πὶρ ἀζ τούρουρ, βὲ γαλὰ ρισενκλερὶ ἀντῆρ, βὲ Τζυλὶλέρ τὲν μάτα σάρ γέρ πὶρ ἀτεμνὶν κουλαν- γῆ σαγιρ ἔτετῆκ σουρεττέ τοαυλάρ τζαληρὴ ἴτι. Πούτου γιὺλ ὀδερντέ κα- τῆρλάρ βὲ τζοτκούκλάρ βὲ τοκμικαντζ- λάρ ρουγλάρ κεντιλερινὶ πηγουζοὐ ἔ- μεσινλερ βὲ σῆγτζᾶ βὲ ἄρζ οὐ Ιταλα- ρηγὰ ζαρὰρ βέρμεσινλερ τεγνέυ ὀλ ρου- γλάρ κορμουτζακ Ιτζὺν ἔλλερνὶ σαλ- λαρλάρ, βὲ γακῆρητῆ παρηρῆρλάρ ἴτι. Αλὰ ὀλυνὺν τέρν ἔτετῆεγὶ γερὲ βα- σῆλ ὀλυουκτὰ ὀρατὰ πὶρ τζὺν ἀγνῆλῆ Ιτζᾶ ἔτετῆ, βὲ ὀδῶ τέρν ἔτετῆεγὶ μεμμεντέλ κατῆρ ἔντεπλῆτῆ.

Τζυλὶλέρ ἵσανγὴν οὐτζ τζανὴ ὀλὺντ πού οὐτζ τζαυλάρτάν πῆρινε λόγῃ τζῆ- ρῆρ, Ιαντζῆσὶ γέρ πὶρ γανετὲ γῆρζ ὀ- λουνουπ ὀδερντέ ἀπα οὐ ἔτῆετῆρτῆρ ἴσμελερὶ γιατζῆλάν λεβζατὰ κελῆρ, βὲ οὐτζκούτῆσου τὲν Δι περατῆρ μεζαρά κῆτερ τεγνέυ ζάν ἔτερλέρ. Τοσλαρὴν μεζαρηρὴν ζῆρεμῆς ἔμεκ βὲ γαττα ἄσλα μουκαπῆτ οὐ ρούσιν τεβετζῆζουρὶ πούλουντῆρτῆρ γαλὲ ὀλυαρὴν ὀδερντέ ἀγλαγιτῆρ φερματῶ οὐ ριγνὺν ἔμεκ Τζυ- νῆ σεβᾶ σαρῆρλάρ. Τζιντέ μισοινερν πῆρ πὶρ σπαῆ, πὶρ παρηρῆτὰ κελῆντῆρ σπαρτὰ πὶρ μεζαρὴν ὀδερντέ τούρουπ ἀγλαμακτὰ ὀλάν κέντζ πὶρ κῆς κόρτου. Μισονέρ μεζκούρ μεζαρηγῆν σεβκούλὸν βαλῆτεσὶ βὲ γιγούτ χεμαρῆσιν μεζαρὴ τῆρ ζάν ἔτερεκ κῆρῆν ἔλεμα οὐ κετιρνέ ἱστῆρῆλε γανῆρλὰ βαρῆρ, «Πουρατὰ γανῆλ σεβκούλὸν τοστούν τέρν ἔτεμῆς τῆρ» τεγνέυ σουλ ἔτῆ. Κῆς, «Πού μεζάρ τετεμν μεζαρὴ τῆρ» τετῆ.

Μισονέρ, «Τετῆν ὀλελὶ νέ κατάρ βα- κῆτ ῆρζ» τεγνέυ σουλ ἔτῆ.

Κῆς ἀγλαγερὰκ, «Πορὶ πῆς ὀτουζ σενε βάρ τῆρ» τετῆ.

Μισονέρ πού γαλὲ τεατζῆζούπ ἔτερεκ κῆρζ, «Ὡς κατὶ γιασῆρτὰ σῆν» ἔτεμῆς σορτου. Κῆς τζεβαπητῆ, «Ὀν πῆς για- σῆρτὰ ἴτι» τετῆ.

Μισονέρ πουνὺν Ιατῆντζε ὀρυοντέ ἄσλα κέρμετεγὶ τετεσὶ ὀδερντέ πού τε- ρετῆ ἀγλαγιάν πὶρ κιασεγὶ νέ γιὺλ Δι τεσελλὶ ἔμεγῆ πῆμμεγιγντεν πὶρ παρα- ρὰ τζεκῆνι.

Τζυλὶλέρ ἔγλε σεπατ βὲ τζαληρτάν πὶρ μῆλῆτ ὀλὺντ, ἔγερ πουνλάρ γακὺ Ἀλλὰχ ἰμᾶν ἔμεγῆ Ισκατ ἔτέρεκ, πό- γνυλὸ πὶρ ἔιλικ ἔμετῆς ὀλυουρῶ.

ΕΛΙΚ ΕΤΜΕΚ

Γιακῆρλάρτὰ πὶρ κυριακὴ μεκτεπνέ κῆτερ μεζκούρ μεκτεπνὶν μουαλλμερεν- τέν πῆρινε ἀρζουστὸν ὀδρε ἔλκον πὶρ σῆνῆρ σαγιρτῆν τερσινε πακτῆμ. Μεζ- κούρ τερετῆ, «Εἰλικ ἔμεγῆ ἄσλα Ικατ- τῆρ ὀλυμακῆν πὶρ κῆσε βάρ μῆ τῆρῆν» τεγνέυ πού σουλ ὀλὺντ, πού σουλὰ τζεβᾶπεν γῆπ τζοτκούκλάρ, «Χάρ, πὶρ ἀτέμ γέρ νέ γαλὲ ὀλὺντ ἴσι ὀλσινὺν γῆνε ἔιλικ ἔτεπλῆρ» τετῆρ. Πουνὺν ὀ- κερνέ τζοτκούκλάρην γέρ πῆρινε κεντισι- νὲ βὲ ἔιλικ ἔτεπλῆρ ὀλυτουνοῦν σουλ ἔ- τῆμ.

Πῆρινε σου σουρεττέ τζεβᾶν βερτὶ «Τεραμὶ ἔγῆ ὀδερνέμῆλε, βὲ γέρ τερά τὰμ βακντεν κυριακὴ μεκτεπνέ γαζῆρ πού- λουνμάκλα ἔιλικ ἔτεπλῆρ ἴμ» τετῆ.

Ιαντζῆ πὶρ τζοτκούκ, «Μουαλλμῆν τεκῆλερινὶ γατῆρμὰ σκακγιακῆρὰ βὲ δυνὺν νασαγλαρηγὴν τινεγερεκ ἔιλικ ἔμετῆς ὀλὺντ ἴμ» τετῆ.

Οὐτζκούτῆσου πὶρ τζοτκούκ σου σου- ρεττέ τζεβᾶν βερτὶ «Κιτᾶτῆρ μουκαττεσὶ ταγὰ ζῆγατὲ ἔκουμάλα βὲ γέρ παζάρ κουνὸν κῆσεγῆ κημῆλε βὲ τοσλαρηγὴ κῆσεγῆ κημῆλε κανῆρμακλά ἔιλικ ἔ- μετῆς ὀλὺντ ἴμ» τετῆ.

Τερότουκὸν πὶρ τζοτκούκ σου σου- ρεττέ τζεβᾶν βερτὶ «Σῆμῆ παζάρ κουν- λερὶ σοκακλαρτὰ κερτῆν τζοτκούκλάρη κυριακὴ μεκτεπνέ βὲ κῆσεγῆ κότουρ- μέλε ἔιλικ ἔτεπλῆρ ἴμ» τετῆ.

Τζοτκούκλάρην πού τζεβακλαρητάν τζὺν ροσᾶντῆμ. Πού τζοτκούκλάρ κού- τῆρὺν ἱτῆρ, λάκιν κυριακὴ μεκτεπνέ πῆρινε γερὲ κῆμμεκῆλεριν βερτυλερὶ τζεβαπῆρ Δι ἱσπᾶτ ἔτεπλῆρ. Πού μόνου- νασπῆτῆλε πῆν τάχῃ τζοτκούκλάρ καπῆ- λερινὶ Πελασκιαρὰ βερμῆλε κεντὶ κεν- τιλερὲ ἔιλικ ἔτεπλῆρ ὀλυουκαρηγῆ, βὲ κυριακὴ μεκτεπνέ, κῆσελερὶ βὲ Κι- τᾶπῆρ μουκαττεσῆρ ὀλυμαγανλάρ Ιτζὺν νέ γαμῆκῆ κερῆν ὀλυουκαρηγῆ ὀρενε- πῆλετῆκελερινὶ πεγνὰν ἔτετῆμ.

Αἰρεκῆ Μισονελερὶ Σῆρετὶ παραρητῆν Μούελλέρ γαζετὰ ΤΖΟΖΕΚ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥ
ΜΑΤΘΑΪΑ Α. ΚΑΘΟΪ ΠΟΡΤΙΑΖΙΑΝ.

σιρλέρ. Ίστί πού σουρετίλε κατεχίν τι-
πιντί όλαν τζιτζέκ κατέγέ σου τολτούρ-
μαζτάν έββελ έλτουγουιντάν ταχά ζιγιάτ
γέουσκέν κόρουνούρ. Σού βέ χατά παρκαλή
κεσαρεττί έλάν τζιςμλέρ τιρλέρ, βέ κόυ-
νεσίν περτεβλερί πιντιντί έλ πιννέ κί-
τζερές κεντί γάττε ίστιακμετλερινέν
σαπαρλάρ, γιάγος κηρηληρλάρ. Πουνούν
σεσέπι βέ έλτουγουινού πιμγίγί, λάκιν
χαλ πούλε τίρ. Κόννεσιν τεσσιρίλε τάι-
μα σουτάν χαβχαχά τζήκάν πονγάρ (λέ
χαβανήν ταπακαλαρή μούγετερί κεσα-
ρέτ κίσιπ έτερλέρ, βέ κόυνεσιν περτεβ-
λερί έλ ταπακαλαρήν ίτζιντί κετζικλε-
ριννέ κεντί ίστιακμετλερινέν σαπαρλάρ,
βέ άτζάκ κόρουνούσλερ χου-
σουλινέ σεσέπι έλουρλαρ.

1822ε σιμακλί ώκεανούτ
σέιρ ου σερέρ έτέν πír "Υγ-
γίλζ καπτάν πír τεφά ούκκατά
πάς άσπαή πír κέμí κόρτου.
Πού κόρσουλέν κέμí καπτανών
πír ποτσουόν κέμισί ίτι, βέ
πύθ κόρσούνός ένασταγντά έλ
κεμινί άζ. (λέ κόρσουλέν με-
σαρετίεν 17 μίλ έτετί έλτουγουί
σογρηατάν άνασταγντά.

Υγνητερατά Ραμακίετ νόμ
μαχαλτέν Έβέρ καλσεί κουλ-
αλερινιν σάλτ ούτζλαρή κό-
ρούλουρλέρ, λάκιν 1806τά πír
χακίμ μεζκούρ μαχαλτέν Έβέρ
καλσεσιν τεκίμλεν κόρτού.

Γιζήν σιτζάκ κόυνλεριννέ
σαπάγλαγην Πογαζ ίτζιντέν
ένενιλέρ πάξεν άτακαρή άτζάπ
σεκλίτε, γέάνι ούτζλαρή γιάι
σεκλιντέ έγίμλίμ, βέ σοιγουίν
σαγχιγνιάν άίρη βέ ούζακτά
έλλακάν κόρσουλέρ.

Μεμαλκί μόντζεμνέ Αμε-
ρικανήν ζένοουπ τίγχεννέ γιτζ-
ρέτ έπιμς έλάν Εύρωπαλη-
λάρ εν γετιντί άσρα σεσίτ
πír χάγτ άρετινέ έργαρηαράκ
έρζάκ κετιρμέκ ίτζών Έγγι-
τεραχιά πír κέμí κόντερτιλέρ, βέ κέμιν
άβετινέ γασρέτλε πεκλέγγεραρ ίτι
Πίρ σαπάχ ούζακτά πír κέμí κόρσού-
τού, βέ τζοκλέρ έλ κέμí γασρέτλε
πεκλετικλερί κέμí έλτουγουινού τανη-
τεράρ, λάκιν πír άζ σόγγρα μεζκούρ
κέμí κόζτέν νυγάν έλτου, βέ πír ταχά
λιμανά άτίετ έμμετι. Όλ βακχέ μου-
γατζιρλέρ ίστιακτάη πατληγέζ χάπι έλ-

τουκλαρηγντάν κέμí γαρκί ούλ άτέ πír
κουσβέζιλε κόρουνούν τεγούζ ζάν έτιλέρ,
λάκιν σίμτι άλελουμουμ ζάν έλουντου-
γουνά κόρε έλ μουγατζιρλεριν γασρέτλε
πεκλετικλερί κέμí ούρούκρη ρουρεττέν έ-
τετί έλλακάν φίλ χακίμ κόρσούνού, λά-
κιν πír χαζαγιά έργαρηαράκ λιμανά γε-
τισέμετι.

Πουνλάρ ταρίρ έλιετιγνίμζ άτζάπ κόρσού-
νόςιν πír κάτς μισαλλαρή τηρλάρ. Βακ-
τίτλε άτεμλέρ πού κόρσούνουσλεριν γαρκί
ούλ άτέ σεσιπλερτέν γατλή έλτουκλα-
ραή ζάν έτερέκ γάβρ ου τεγιστί τό-

ούσουλ ου άτετερί κατάρ άτζάπ κό-
ρουνιμζ. Κόνουνί πιννέ πír Εύρωπαλή
Τίν σερλεριννέν πιντιντί κετζιγί στρα-
τά κεντί τανητηκλαρηγντάν έλουπ κόυ-
κελ πír ταπουό κόσιννέ πír Τζινιγνέ
τεσπατούρ έλιετί.

Εύρωπαλή Τζινιγνέ, "Τελουκατηνηζ-
τάν πινσι μί έλτού" τεγούζ σουλν έτίτι

Τζινιλ σου σουρεττέ Τζεβάρ βερτί
"Χάιρ, πίζέν κησιτέ έλμεμς τίρ πού
ταπουού ίτζιγερ πέτερμέκ γιτινέ έ-
μας ίτζών άλτήμ, βέ μεμινύ έτέρμí κί
πού γαγιέμ μακπουλά κετζέζκέν τίρ.
Πού χεγιτέ πέτερμí γακκηντά έλάν,

χουμέτ ου ριγέτι άζιμεμς
πír τελίλ έλουπ λούζουμí τακ-
τιννέ ταπουό πέτερμí ίτζών
χαζήρ πούλουνατζάκ τηρ."

Πού χεγιτέ άτζάπ πír
χεγιτέ τηγίλ μί ίτι. Χαλ πού
κί Τζιννέ πού κίπí χεγιτέλέρ
βεριμέκ μακπούλ πír άτέ τίρ,
βέ πουντάν ταχά ζιγιάτ ά-
τζάπ πír άτετ σου τουρ κί
Τζιννέ πír έλού ταπουά βάζ

έλουντουτά πίζεν άλφάρτζα,
γάττα σενελέρτε τέρν έτίλ-
μερεκν έίλέτε πρακλήρ. Πίρ
τζόκ σενελέρ Τζιννέ ίκαμτέ έ-
τιμς έλάν πír μισιννέρ τέρ κί
ζενκιν τακμηγντάν έλάν πír
έλουνούν ταπουού έβιν τεβαν-
γανεσινέ κονουούρ, σάκατ
ρουκαρά τακμηγντάν έλουπ
γανεσί ούρακ έλάν πír έλου-
νούν ταπουού γανέ γαλκηνήν

έτουρτουκλαρή έταγίτ κονου-
λούρ. Μουμυίλέγ μισιννέρ έβ-
λερτέ ότα κόσεσιννέ ίτζιννέ έ-
λού έλάν ταπουό βέ ταπου-
τούν ούζεριννέ τζοτζουαλαρήν
βέ πόγγεμ άτεμλεριν έτουρ-
τουκλαρηγνέ βέ γιατίπ ού-
γευστουκλαρηγνέ πír τζόκ κε-
ρέ κόρσούζ τουρ. Μεζκούρ
μισιννέρ πír κούν πír γανεσι
κιτιγνιτέ κόρσούζ κί τεκίμλ

γανέ γαλκί ταπουούν ίτζιννέ
πουνλάν έλουνιού άσλα γατρά κετιρ-
μεσιζίν πír ταπουού σορρά ίτζιγζ
έτιμσλέρ βέ ίστγιά (λέ μεζκούρ σορρα-
τάν γεμέκ γέιγυορ ίτι. Για γανέ γαλ-
κηνήν έλουνιού τέρν ίτζών μικιάρη χακί
παρσιή πούλουμμιασι, γιάγος βάκτη
μόνυασιπ γουούλ έμμεμς, βέ γιάγος
μεζάρ ίτζιγζ έλουνιόζακ μεμιννέλί
μαχαήν κένουζ έκέρ έλουνιγνιτέ έλ-
μαχί σεσπαννέν Τζιννέ έλού ταπουου-
κλήρ ούζούν βακχέ γανελερτέ καλήρ. Τζιν



τζάρ έλουρλάρ ίτι. Λάκιν σίμτι άτεμλέρ
έμνιτέ τερακλί έτερέκ έλ κόρσούνουσλεριν
άσπλή σεσπιννέ άνακχέ τηρλάρ, βέ σίμ-
τι έίλε κόρσούνουσλερτέν μουσταρίπ έλ-
μαζλάρ.

ΑΤΖΑΠΙ ΟΥΣΟΥΑ ΟΥ ΑΤΕΤΑΕΡ.

Τζινιλέρ τζόκ άτζάπ πír μιλλέτ τίρ-
λέρ, βέ ίτζιμάλ τηρ κί πίζέ χίτζί πír
σέι Τζινιλέριν έλουλέρ γακκηντά έλάν
έρεκρηαρή, βέ έλούεριννέ τέρν έτιμέκ

βακτη Ρώμα έχρησι σάκι κιάμλεν πούπερίστ ιτι, λάκην Χριστιανικήν κίττιετς πούπερεστολέρ άρασηντά ινισάτρ πούλ-του, βέ Ρώμα χούκουμετι Χριστιανικήν μάχβ έτμεκ ιζόνν πούτσον κουδωσιέκ τέλληρητς Έρεκ, κατήν βέ τζούζουκ πινλέρς Χριστιανόλρ Κολοσσάιν μεται-ννή ά κετιρλιπ Χριστοά δλάν ιμυαληρη-νιγ ινισάτρ έτμεκ ιζόνν έτιμυλέρ ιτι, βέ ιμυαληρην ινισάτρ έτμεκ ιστιμετικ-λερινε κίχ, βυχσί ζίκαναβηλέρ δνόνν άτληηλέρ, κίχ, ρίλλερην άγίαλληρη άληρητς τέληηατληηλέρ, βέ κίχ άρ-λαυιέρ πεντισεινιέ παρτέλ παρτέλ έτι-μυλέρ ιτι. Πουονύλα περατίρ Χρиси-ανική πούπερεστολέγ γαλέπ έτιλ, Ρώ-μα χούκουμει πír Χριστιαν χούκουμει όλτσον, βέ πεταγγιέτς γίτουκ πούλτου. Κολοσσάιν μετανιηντά τέλεό δλάν πινλέρ-τζε σεγιτέλριν ζίκιρ τέμιλι ιζόνν δλ μετανιην έρτασηντά πír πύγυρα σταυρό-τικιλι, βέ σεγιτέλριν κανή ιλι τακτί-ζουσιντουόιζόνν

μουκατίς πír μα-γάλ άτ έτιλέν δλ μετανιτά σίμετ βα-κήτ βακήτ ρουχα-νι άγίν ού ιπατίε-ι-τζά δουσούρ. Τάς βέ τουγλατς ιλι πακαά πινάλερ ιν-οά έτμεκ ιζόνν Κολοσσάινουν πό-γυρά πír κησηή χαράπ έτιμυλς τίρ-λάκην σίμετ άρτεκ δλ πινάτάν τάζ βέ τουγλά τέληκαμα-γά μούκατίς δ-λόννμαγιέρ, βέ Νε-λασιμαγιήζ. Ήγ-σους Χριστοά δ-λάν ιμυαληρην ιν-ισάτρ έτμεκέν ισι πινλέρτζεσι πινλι-κί δλαράκ ιμυεγί περτζέζ ένέν δλ σα-νιη Χριστιανικήν

ΚΟΓΕ ΠΑΚΜΑΚ ΓΙΟΛΟΓ ΠΟΓΑΜΑΚ

Πίρ κατήν σηκή πír άρμυαντά γιολ-τζούλου έτμεκέν ιλέν κετζέ ούστε κελ-τί, βέ άζ βακήτ τογρ γιολά τεβμα έ-τικιέν σόγγρα άραπατζήν γιολού γαίπ έτιμς έλτσουμουν κόρτσό, βέ άραπατάν ένερέκ γιολού πούλμαγ άκτι. Κατήν άραπατλήν γιολού πούλμακ ιζόνν ά-γατζιόρ άρασηντάν άόγέ τογρού πακτι-γηνή τεατζέζούπλε κόρτσό. Άγιατηννή άληρηταί γιολού πούλμακ ιζόνν άόγέ πακασηννήν σεπιπí νέ έλτσουμουν κα-τήν άραπατζήν σόυαλ έτικιέτς μερκούμ-κόζονου άόγέ τιμυλς έλτσουγού γαλέπ σίσιετς «Έγερ καίτε γιολού πούλ-οιρ ισέμ, γερτέ γιολού κολάι πούλπαλιήμ»

Κατήν δλ κετζέ άραπατζήν έν-γι πír τίρς άρεντι, πίζ τάχι δλ τερσί άρεντεπλιρίζ. Πάζεν τότε ταρκατάν κεν-τιμς τεγλικιέ κόρτσό μεγισός έλτσούρ, βέ γιολουμουζού σάσηρηπ καλήρηζ. Πί-λε βακηηατρά άόγέ πακίτ γιολουμου-ζού άρασκ, έγι έτμεζ μί ιζ. Άλλόζ πι-ζιμ γάνήν γιολάτάν άιτεμυζί ιστιρ ισι, δλ γιόλ ούζερνιτ ένόνν βετζήνριν νο-ουρδ παρλήρ. Έγερ δλ γιολάτν γιούρδ-ορ ισέκ έμυγιέτς βέ σελαμέτς κίτεπλι-ρίζ. Σουγέ, τερεττότς βέ μινγέτς ού μουσιπέ άρασηντά τάκιμ άόγέ πακαράν γιολού άραγαλιήμ.



ΑΤΖΑΪ ΠΙΡ ΚΟΡΟΥΝΟΣ

Παλατεκί τασβιρτέ άσπεριλέν άτζάπ πír κόρουνουσού γατζεταμζή άουγιαν τζούτσουκατράν πέλιμ πέκ αζήρη κόρ-μους τουρλέρ. Τασβιρτέ σού άσπερινέ κειμλερ, βέ χέρ πír κεμιν άστουαντέ πιασι κεμιν τουρουντά βέ τιερί πάζ άσχηή δλαράκ δλ κεμιν ικι σου-ρετι κόρουλούρ. Τζέκ τερά πír κεμιν σουρετι ικι τεγίλ, άντζακ πír, βέ άιελ-έκσέρ πάζ άσχηή, πάζεν τάχι τός τογ-ρού κόρουλούρ. Πού κόρουνός έπερημα Μεσσία τζέδρηντά Ιταλιαγή Σικιλια-τάν άγιηράν πογατζά κόρουλούρ. Ναπο-λεωνήν Μηση άόβερνέ χούτσουμινέν

έββελ πού ικι κόρουνουσάλεριν σεπιπí άνα-ναστήλμας ιτι. Ιτακατάτ πατηλεγέ ζαγίπ δλάν έραλ πού κόρουνουσάλε-ρι Μορ άνα ναμ πír περινν τεσιρινέ γαίμ έτερέκ δλ κόρουνουσάλερι Φάτα Μορ άνα τεμυγί έτέρ ιτι. Τέλλερν τεγιαχάτ ένν κίμπελριν γιαζήν ούζα-τα πír κολ κόρτσουκλινι, λάκην ιλερί κίτερεκ κολ πούλμακηρηρη βέ κολ ζάνν έτικιέρι σέι πír γαγιάλ έλτσουμου-νού άναστηκλασηντέ τζέκ τερά κίταπια-τά άκούρ βέ ιστιρί. Πού κόρουνουσά-λεριν σεπιπí σού τουρ ικί άουεσν περτε-βηρι κιασάρετζε φαρκλή ικι γερν πιρ-τινν τέκερινέ κετζέζουκλινιέ γάχη ιστι-καμελερι κηρηλήρ.

Πού μούγετλιρ κόρουνουσάλεριν σε-πιπí, γιανι πír κεμενιν άστουαντέ κό-ρόβλέν σουρετιν πάζεν πír τέκ, πάζεν ικι κατ, πάζεν τός τογρού βέ πάζεν πάζ άσχηή έμυσηννήν σεπιπλερινή κηρσά πír πέντ ιλι ταρτζ έτμεκ μούμιν τε-γίλ τίρ. Λάκην έγερ πού κόρουνουσάλεριν καίτε κούλλιγεσι-νι πύλο ισέκ, πού μισύλεδ χέρ κό-ρουνουσούν πír σε-πιπí ταπιότ έλόςτ, πír περπ γάχουρ σίγρ ισι έμυατη-γηνή, νέ τε βακ-τίλε ζάνν έλσου-τουγού κίπ πír ρε-λακετέ νισάν έλ-ματηρηγή άυλα-γικιπλιρίζ.

Κουεσν περ-τεβηρινν κιασά-ρετζε φαρκλή ικι γερνι κειτζέζου-κλινιέ γάχη ιστι-καμελερι κηρη-λήν κολάι κια-τεπλιπλιρί. Τιπν-ι πέρ τζιτζέκ νακ-σιή πούλουνν πír τζάι καγίλ άλήπ,

δλ κατεγί τιπνενκι τζιτζέγί άρσπελιετζέ-ν σουρετι δλαράκ πír σαρρα άόβερνέ κί. Σέν κενί μεβί βέ βαζιγετινί τεγιατ-ιρ μεκατίζιν κατεγί δλ κατάρ όταγέ σούρ κί, κατεγιν κεναγίρ τζιτζέγί κόρμενί μανι έλτσούν. Σόγγρα κατεγιν ιζένέ σού τολ-τόυετ, βέ ισι δλ βακήτ τζιτζέγί τεκ-ρήρ κόρουνουσούν σεπιπí νέ τίρ; Σεπιπí σού τουρ ικί κα-τεγέ σού κοματζάν έββελ τζιτζέκ άόζε-ρινέν κελίπ κώζερνέ ιλιόμγερεκ γιο-καρητάν κελν άουέτς περτεβηρι κατεγί σού κολουτουκάν σόγγρα σιαν γα-βαχιά κερτικλινιέ κόζονέ τογρού έγι-ληρλέ, βέ πού βέτζυλε κώζερνέ ιλι-



«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΦΕ ΠΡΑΚΗΝ» Δουκ. III'. 46.

ΤΖΙΑΤ I.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, Όκτώμβριος 4, 1880.

NOM. 40

ΚΟΛΟΣΣΑΙΟΝ

Έξ'ενπί μεμλε-
κετλερ κίτιτ σά-
γιάνη ιπνά όλάν
γερλερί βέ πινα-
λαρή σείρ ού τε-
μασά έτρέκ εκπάλ
ού φουρατηνά πίκ
αζ άτέμ ναλλ έ-
λουρ, λάκιν σουρε-
τέρ πόρμεκλε βέ
γαςέτá βέ κίταπ-
λαρτά μόντερίτζ
έλάν ταριατή έ-
κουμάκλα έίλέ μα-
γαλλέρ γακηνήτ
σάικι κός έλέ κός-
μούς κίτιτ μαλού-
μάτ κέσπ έτεπι-
λίριζ.

Παλατεκί τασ-
βιρτέ κότεριλέν
πινά Ρωμανήν έν
μεσούρ πιναλα-
σηντάν πiri όλάν
Κολοσσαίον τουρ.
Πού μούκελλέρ πι-
νανήν έντασηνά έμ-
περάτωρ Βεσπασί-
ακος πάσλαγιήτ,
όγλου Τίτος Μιλα-
τήν Σόνιτζ σενε-
σιντέ ένου χιταμά
κασιρτζί. Πού πινά
ταστάν βέ τουγ-
λατάν σάικι πεί-
ζεβι, γιάνι γου-
μουρτά σεκλιντε
γασπηλμάτζ έτηρ.
Ούζουλουγού 615
κατέμ, ένλκλιγί 510



σηντά όλάν μεσα-
ρετέ πiri πιναντάν
γιάκσάκ έλαράκ
σηρά σηρά ότουρ-
ρουλατζάκ γερλέρ
βάρ τηρ, βέ πού
γερλερτέ 80,000
σειρτζί ότουρούπ
μειταντά έτζα έ-
τίλιν θγιουλαρή
σειρ ού τεματά έ-
τεπιλιρτέρι έτι Ρώ-
μα σεργιν έχα-
λισιν έιθεντιμέκ
έτζούν έμπερατωρ-
λάς έλ μειταντά
μόυτενεβίθ έγιου-
λάς έτζα έτιριρ-
λέρι έτι. Ούζάκ μεμ-
λεκετλερτέν βαχσί
τζαναβαρλάρ κέ-
τιρτζί γεκτικερι έλέ
καβρά έτιριρλέρι-
τι. Σεργιρά τεσμι-
γέ όλουνάν πiri τα-
κήμ άτεμλέρ έκ-
σεργιμα έλ βαχσί
χαισινλάρ έλέ βέ
πάζεν τάκι γεκτι-
κεριλέ τόνιούτμε-
γέ έτζάπρ έτιλιρ-
λέρι έτι, βέ έγαλι
πουνλαρήν τόνους-
τόυκλεριν σείρ έτ-
μέκλε μαχζούζ έ-
λούρ έτι.

Λάκιν Κολοσ-
σαίον πάσλατζα
κατιμ Χριστιανλα-
ρήν τεαττί όλου-
τουκλαρή πiri μα-

κατέμ, βέ τίθαρηνήν γιούκσεκλιγί 164 | ζουίνουκτά βέ 176 κατέμ ένλκλικί πiri | γαλ έλτουγού τζιγετίλε τζακ μεσούρ
κατέμ τηρ. Όρτασηντά 281 κατέμ ού- | μείτάν βάρ τηρ. Μείτάν έλέ τίθάρ άρ- | έλμούς τουρ. Πού πινά έντά όλουτουγού

Τενίξ ὀμασσα ἴτι, γέρ ἀγάρξ βέ εἰ, χαϊβάν, κοῦς βέ ἀτέμ κουρούρ βέ ὀ-λόύρ ἴτι. Ἀγγελιαφόρουσ ὀκουήν πα-ζή τζούκουλάρ τενίξν γέρ βέ κατάρ ὀλξάν τάχι ὀσολάρ, τενίξ γέρ κόν κελ-λίτ ὀσολάρ κούρου. Ἰμετ Κιτάπη μου-κατιστέ, γούσουα Ἰωδούν κιαπηντά βέ Ἰαλμωσά τενίξ Ἀλλαχὶν χικμε-νί, κέρου ὀ ουαγενί βέ κουδθενί πέρ ἀλαμέτ κίπ Ἰακ ὀλουμιασὶ ἀτζάπ τεγίλ τιν.

Κιτάπη μουκατίξ Ἀλλὰχ γακκηντά, «Τεργά ἀνήν τιν, βέ ἀνή γιαπάν κεντίσι τιν» (Ψαλ. 95. δ) τέρ. Φίλακκα γιά-ληνηξ τενίξ τεγίλ, καρά τάχι Ἀλλαχὶν τιν. Τονυγιανήν καρά κηρασεντά ἀτεμ-λέρ ἀραζίλερ σαχίτ ὀλουπ ὀνλάρ ὀ-λέρεξ ὀβλέρ ἰσά ἑτερλέρ, ταρλαλαρά τογούμ ἐκερλέρ βέ γασατή πιτζίτ μαγ-σουλατή ἀνταλαρά βέ κηλαράρ τολ-τουρουσλάρ. Χέρ ἀτεμνί μιλιξ ἀήρ ὀλ-μακ ἰτζούν ἀραζίλερ ἑτραρηνά τζίτ γέχατ τιάρ τζεκίλερ.

Τενίξ πούλε τεγίλ τιν. Χίξ πέρ κη-σέ τενίξν πέρ ἀβούξ γέρ κεννίξ γάρ ἑτέμεξ. Τενίξ ὀυξενίτ βέ εἰ γιαπαπ-λίριξ νέ τε τζατάρ κουραπλίριξ. Τενίξν πέρ κηρηνή ἀγρητὶ κεννίξ κέμαρσούξ πέρ μιλι ἐτέμεξ ἴξ. Τενίξ ὀυξενί ἀγίκα πούλε πασμάξ ἴξ. Κουζέλ κημλέρ βέ τζέσιμ τονανκλάρ τενίξ ὀγνουτζάκ τηλάρ. Τενίξτέ ὀλέν τοσλαρηνηξ Ἰακρί ἰτζούν βέ μέλάρ τατή βέ νέ τε σάπ πέρ ὀσέρ τζεκίπλίριξ. «Τεργά ἀνήν τιν βέ ἀνή γιαπάν κεντίσι τιν.

ΚΟΚΣΟΥ ΚΗΡΗΝΗΞ ΣΕΡΤΖΕ ΠΙΖΕ ΝΕ 'ΟΪΡΕΤΙΡ;

Παλατέ σουρετλερὶ χούσερλεν κού-τζόκ κουσλάρ κούσου κηρηνήξ σερτζέ τεσμιγέ ὀλουνούρ. Πού κουσλάρ κεντί γουδαλαρηνή ἑκαστημα γερτέ οὐρατζήρ τζούκουλάρτὰ γιαπτή γιαπακλάρ ὀλέ ὀρετλέρ.

Πού κουσλάρν πέρ τζέρετ γακκηντά βακίπλε πέρ γικαγέ ὀκουοσί ὀλουπ πέρ γικαγεγί σίξ νάκλ ἐτέμ ἐτέμ. Που-λάρ γουδαλαρηνή ἀτζάπ πέρ μαχαλτέ γιαπηντόλάρ ἴτι.

Σίξτεν πάξηλαρ Νέλσην νάμ μεσούρ «Ἰγγλὶ ἀμπαρὶν ἱσνίμ ἱσνίμ ὀλμαλὶ τηλάρ. Πού ζάτ πόγεμν πέρ μουαρε-πέτ τούμεν γαλετέ τζαλμακ ὀυξέ ἰ-κέν ὀνὰ πέρ κούλλε ἱσάπτε ἑττί, σούλε νέ Νέλσην πέρ σερνέτ γαρηνέ σερν τρεκλερην πικρινέ ταγανιζήν ἰκέν πέρ-τεν πέρ κούλλε κελίτ τρεγέ βουουλό-του, βέ πέρ ἀξ σόγγρα Νέλσην βερτά ἑττί. Ἰγγλιτερανήν τάρτοντζόμ Γου-λέμος νάμ κραλὶ σόγγρα σερν τρε-γιάν ὀλ τεκνιμῆ ὀλκν κηρηνή Νέλ-σην Ἰακρί ἐτέμῆ ἰτζούν κεντί χαϊβάν ὀτασηντά χηζή ἑττίτι.

Πέρ κόν κούσου κηρηνήξ ἰκί σερ-τζέ μεζκούρ χαϊβάν ὀτασηνήν ἑτραρηνά ὀυζούσουρ ἰκέν πέρ πεντερετάν ἰτερὶ κηρισλάρ, βέ σερν τρεγιάν τελινιγέ κεντιλέρ γουδὰ γιαπτή, γιαβρουλαρηνή ὀρατὶ πόγεμντορλέρ ἴτι.

Πού σούλερ πέρ τζόκ βακίτ ἐδεξέ βουκού πούμουξ, λάνκν σερν τρεγί γά-λα Ἰγγλιτερανήν σὺλαχχανεσιντέ μαχ-ρούξ τουρ, βέ σερτζελερὶν γικαγέσι ὀ-νουτοῦλμακίξ τιν.

Κούσου κηρηνήξ σερτζέλερ γακκηντά τζόκ μιλλετερτέ πέρ τζόκ τουγάρ σέ-ληρ νάκλ ὀ ρεζαγέτ ὀλουνούρ. Χέρ κί-σιν πού κουσλάρτὰ σεμεισί ἀτζάπ τε-γίλ μί τιν σόμπεσιξ πουντί πέρ γικ-μῆ ὀλμαλὶ τιν. Κιτάπη μουκατίξ, «Τοσλαρή ὀλάν ἀτέμ τούσανε ταδρα-μαλὶν τέρ. Κουσλάρ ἰτζούν τάχι πέρ πούλε τιν. Κούσου κηρηνήξ σερτζέ ζι-γνήν κούρετιγί κημσελερέ τζότ ὀλουγού ἰτζούν τζόκ τούτ μαλὶν τιν. Κούσου κηρηνήξ σερτζέ γέρ κού σέβτιγί ἰτζούν γέρ κούσεν σούλιρ. Ἰμετ σούλιμῆ ἱσ-τέρ ἰσέν, σέβ. Ἰγερ πού κούσντ πού τερετὶ ὀρενίρ ἰσέν, ὀλ κούξ πῆξ ζέμ τζότ ζέμ τε κούτζούν πέρ γοτζά ὀλουμῆ ὀλουρ.



ΚΑΡΙΠΤΖΑ

Πέρ γατούν κηρηντζαλάρ γακκηντά ἀτζάπ σούλερ νάκλ ἐτέρ. Χατούν ἰκί γουδατὶ ὀλκν σιγγά, βέ κηρηνήξ κη-ρηντζαλάρ ταιρικεν ἰκί δι σκέρ βερ-μέκλε βέ ὀλ κηρηντζαλάρ γεγν κορ-παγὰ βέ κερτεκελελερὶ γουδαλαρη-νηνντάν κοβμάκλα κηρηντζαλάρν τα-πιατηνί τερτίξ βέ τετάν ἑλεμῆξ τιν. Πέρ κόν γατούν κηρηντζαλάρν ὀυξέ σάκτ ἀλεττεβαμ καβγά ἐτέμλερὶν ἀρ-τόμ. Κηρηνήξ βέ σιγγά κηρηντζαλάρ πικριπὶ ὀλέ καβγά ἑτερλέρ, βέ πικρ τε-λέρ ὀλμακίτζα πικριπὶν πρακμαζλάρ ἴτι. Κηρηνήξ πέρ κηρηντζά κεντί τού-μενν ὀλτουμελέκ ἰκτιρῆ ἑτεμεγίτ, ὀ-νούν ἀγικαλαρηνή τα κοπαρὶ τζακάρτ,

Σιγγάχ βέ σαρή κηρηντζαλάρ κεντί ρεϊτερὶ ὀλέ ἀγέρ τζίν κηρηντζαλάρ ὀυξενί κηρηντζά κίμεγίτ γουδαλα-ρηντά κηληρλά, γιολλάρ τεμλίκερλέρ, γουδανήν καπουσσού ἀτζήν καπαρλάρ, βέ γιαβρουλαρηνή πιασερλέρ. Κηρηνήξ κηρηντζαλάρ κηρηντζή τζόκ σεθερλέρ. Πέρ τζίν κηρηντζά βάρ τιν τεγαι-γούρ σαχάν πέρ τζαληρηκηνλὶκλα κεν-τιλέρ γουδὰ ὀλμακ ἰτζούν τοπρακτάν τεπετζικλέρ ἰσά ἑτερλέρ. Πάξη κερρὶ ἱσπου τοπρακ τεπετζικλέρ ὀλ τερετζέ κερρὶ ὀυξέ πούλουνούρ ἀ τέτα σέγ-νέ πεντερετ. Μεζκούρ τεπετζικλέρ ἰκί ὀυξέ ἀγέκν γιούκσεκνιτέ ὀλουνλάρ, βέ πέρ τζόκ σενελέρ πάλ κηληρλά. Που-λαρήν γέρ ἀλταρήν γιολλάρ ὀλουπ πέρ τεπετάν τικέρ τεπετζέ κούτουρλάρ. Κα-ρηντζαλάρ κεντί γιαβρουλαρηνή τζόκ τικακτά πόγεμντορλέρ. Πάξηλαρ ὀλέ ζάν ἐτέμῆ τιν κηρηντζαλάρ σίξ ἰ-σνιμεζλέρ, ἑλάρ πού μουαλεγίτ γα-τούν ἱσπου κηρηντζή τζέρεχ ὀλέ τέρ κηρηντζαλάρ σέτ γέρ ὀυξενιτέν κελ-τινιτέ ἱσνιπέρ, ράκκτ σάτζη ἀρτζάν πέρ ἀγίκα γιούκσεκνί κελτινιτέ ἱσ-νιμεζλέρ. Κηρηντζαλάρν ἰτζιντέ ἑστρ του-τάν βέ ἑστρ σακλαγανλάρ βάρ τιν. Γιαβρού πεσλεγιέν πέρ κηρηντζά πέρ κόν γουδαβανὰ κελίτ τικέρ πέρ κηρηντζαγνή ὀλόμ χαλιντέ ἀρτόξ. Μεζκούρ κηρηντζά πάλ γιούκλεμῆξ ὀλουγουντά, πάλη γαστὰ κηρηντζανήν ἀγνήνὰ κατό βέ ἀγία γεμσινί ρετζά ἑττί. Χατούν κη-ρηντζαλάρ πάλ βερτιγί ἑσνάτε πάλην γιαννιτὰ ἀρή κελτινιτέ ὀυξέ κηρηντζά πικρέν ἀρηνήν ὀυξενί γούτζουμ ἑτερ-λέ ἴτι. Κηρηντζαλάρ γατούνου βερτιγί γεμεγί γουδαλαρηνὰ νάκλ ἐτέμτικλε-ριντε πέρ γερτέ κηζερελέρ ἴτι. Πουνούν ἰτζούν οὐρατζήρ τασλάρ βέ κούμ κει-ριπ γεμεγιν ἑτραρηνά τιάρ ὀρετλέρ, βέ πάτεχου οὐράκ ταλλάρ ὀλέ γιαπράκ βέ σαρή γιούσου κειριπ ὀυξενί ὀρετλέρ ἴτι. Κούρουδούρ κί πέρ τζόκ ποτζεκλέρ κηρηντζαλάρν, πάχουσος σάπ τζίν κηρηντζαλάρ ἑστρ τουτάν κηρηνή κη-ρηντζαλάρν, κορκαρλάρ.

Αμερικὰ Μισιονερλερὶ Σικρετὶ παραρηντάν
Μουέλλερὶ γατζά ΤΖΟΞΕΦ Σ. ΠΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥ

ΜΑΤΤΑΙΑ Α. ΧΑΚΟΠ ΡΟΠΙΑΖΙΑΝ.

μαν νέ κατάρ παρά σάρρ έτιμύ έλθούμ»

Κωνσταντίνος πού ματαραβλάρη γισάπ έτερέκ πολυτού ο χατούν έλ τζούκιν Ιτζούν τζέμαν 209 λιαρ σάρρ έτιμύ έτι. Κωνσταντίνος πού μεσαρίφ χακηντά πετερινέ, «Νέ τζόκ παρά τηρ» τετί. Πετερί, «Έββετ, έθλούμ, χάλιητζα πόγιοχ πύρ μεπλάγ τηρ» τετικέν σόγγι-ρα, «Σένιν πού κατάρ πορτζούν έλσά, τεετιγέ έτεπιλέρ μύ Ιτιν» τεγιού σούαλ έτί. Κωνσταντίνος πού σούαλ τζεβά-πεν, «Νάιρ, πετερύμ, πέν πού κατάρ πα-ραγιή νέρετεν πουλαγιήμ; τετεμίν πανά βερτιγί 20 γουρυστάν μάτα πακάκ πα-ράμ γέκ τουρ» τετί. Πουονούν ούζερνέ πετερί Κωνσταντινοσά, «Βάκατ, έθλούμ, πόιλέ κερύμ πύρ χατουνά σένιν ταχά ζι-γιατέ πορτζούν έλτουγουνού πύρ μύ σιν»

τεγιού σούαλ έτί. Κωνσταν-τίνος τεσάτζούπλε πετερνίν γιούζουνέ πακχί. Πετερί Ισά σόζουνέ σού σουρεττί τεβζά έτί: «Όγλουμ Κωνσταντίνε, σίμυι σέν τάμ έν ίνι γισαση-τά τεγίλ μύ σιν; Βαλιτέν πού σινινέ κέλενέτεκ σενί πεσλε-ί, κιάτερίφ κουσαττή, βέ τα-λίμ ού τερπιγνέν Ιτζούν παρ ά σάρρ έτί. Κωνσταντίνε, σέν βαλτέν πού έλλικλερί ούζε-ρινέ γιτζέ τούσούνμεμύς έλμα-λήσιν, ζίρα πού σασπάχ βα-λιτέν Ισαασηζλίμ έτερέκ έ-νούν καλκινί έντζιτεγινί τεσ-σούγλε κάρτόμ»

Πού σόζούν ούζερνέ Κωνσταντίνος χιεζαπηντάν κηκαρτή, βέ πετερί γίνε σόζουνέ τεβζά έτερέκ σούλέ σούλιε. «Κωνσταντίνε, σένιν γασαπινά παχα-λίμ. Βαλιτέν σενί κεντί άφούση σερ-καπηντά πόγιοτύουπ σένιν Ιτζούν πύρ τζόκ ρετακαρτήμ έκτικέν μάτα, πού άνέ κατάρ σενί σέβερ, σενί χήρζέ ού χι-μαγέ έτέρ βέ σένιν Ιτζούν τουά έτέρ. Ιβού σούλερί Ισά άκτζέ Ιλέ κημίετ πι-τζόμύ, σούλέ μύ σέν πόγιοσυνηνέ πα-ρά καζαπαράν παλατέ μεζούν 269 λι-ραγιή βερσέν πύλε, Βαλιτέν σερκατ ού μουχαπτενιέ πετλέ νε βερπελιετζέκιοιν»

Πετερινέ πού σόζού ούζερνέ Κων-σταντινοσά κούλερί γιασά Ιλέ τολτού βέ «Άρτην πουονέν σόγγιρα βαλιτεμέ πού σασπαχί έτεγίμυ κιάτ μουαμείλ έμμεγ-τζεγίμυ βαλιτεμίν πένιμ χακκαρτή έλάν νύμπετ βέ μουχαπτενιέ πετλέ πασάκ πύρ σεί γιαπυμιατζαγγήμυ πύλερεκ τάμα όνά Ισαά έμμεγέ βέ έγί πύρ άτέμ έλ-

μαγά τζαλχαρτζάγγημ» τετί. Βαλιτέσά κοουσουσουνούν έβνιτέν άβέτε έτεγιντέ Κωνσταντίνος τζηκαρτηγή γισαπή άνα-σηνά άσπερτί. Βαλιτέσά τάμ Κωνσταν-τινοσού όπερέκ, «Άγ σεβάβούλ έθλούμ! σέν έγί βέ ραζίετλί πύρ άτέμ έλμαγά σάί ού γαίρετ έτεγιντέ πέν χιπ έμέκ ού ζαμμετερεμίν μουκαπαρτηγή άμυή έλούρουμ. Αλλαχίν λούτρ ού ίναγετί σενίλε περαπύρ έλσούν» τετί.

Έί πού χιμαγεγί άκουγνέν σεβάζούλ τζούζουκλάρ, σίς τάμ Κωνσταντίνος κί-πύ βαλιτελερινιζίν σίτζέ έλάν γουκουκου-νού τεργατάρ έτερέκ βαλιτελερινιζίν καλκινί έντζιτεμμεγε βέ τάμα έλμαγά Ισαά έτίπ έγί βέ ραζίλ κημελέρ έλμα-γά σάί έμμελίσιν. Πορτζαρηνηζή άν-τζακ πού γιόλ Ιλέ Ιρά έτεπιλέρνιν.

* *



ΤΕΝΙΖ

Τενιζτέν ούζακ μεμλεκετεριέ σακιν έλάν τζούζουκλάρ χαριτατά Άλ-λαντιν άκεανσοσού, άκεανσώη κετερί βέ Χιντ ά-κεανσοσού κάρτούκλερινέ Ιζιμάλεν κεντιλερί τενιζτέν μαχρούμ έλούτ τε-νιζίν ράιτεσινί άσλα κάρμεζλέρ ζάν έ-τεπλερ. Πέλιμ τζούκλάρ πόγιοτύουκλεριν-ετ έζεσίμ κημλερινί σείρ ού σερέρ έ-τιμκλερί βέ άτά παληκλαρηνην πουλουν-τουκλαρή άζιμ τενιζλερτέν τιρινί κιάτπ γιακηντάν κάρμυι τούσούνουρλέρ.

Λάκιν τενιζ τζούζουκλαρήν κεντινέ κελμελερινί πεκλίμεγίτ κεντισά έλμαγά κιάτερ. Τζούζουκλάρ κεντί παγτζέλεριν-νέ κετζέν σουλαρήν τενιζτέν κελ-τικλερινί πέλιμ πιμμεζλέρ. Πουαυαλαρήν σουγιού τενιζτέν τιρ. Κογισουλάρ βέ ση-γρηλάρ έλ σουτάν Ιτζερελάρ, βέ σουσα-

μής έλάν χέρ μαχλούκ κεντί σουσουζ-λουγουνού έλ σογούλ σουτάν κετζερελέρ Κέζακιν πουγιάτ έδύσούνε τεγιομελερινί τζορχλαρηνή τζεβιρέν ήρμακλαρήν σου-λαρή τενιζτέν τιρλέρ. Τζί βέ γιτζέ βα-κχί γιαγάν σαγανακλάρ τενιζτέν τιρ-λέρ. Ότλαρή πιτερέν βέ ζιτζέκλερινί κού-ζελ γοντζελερινί άτζήρμαπινά σασπέ έλάν τενιζίν σουγιού τουρ. Έλμαγιή βέ άρμουτού γετισιτέν, βέ ταρλαρατά πα-σακλαρή πουγιάτ Ιλέ τολτουρην τενιζίν σουγιού τουρ. Τενιζ σουγιού πιζίμ Ιπλι-γμιάτ έγιορί βέ πέζιμιάτ τοκούρ. Τζέσιμ μανινακλαρή χαρεκετέ κητερεκ γιούζ-λέτζε άτέμ βέ άτ Ισά κάρν τενιζίν σουγιού τουρ. Τενιζίν σουγιού κερσετε-λερμιάτ πιτζέρ, κητενλερινί τιπιντέν κό-μουρούμβούζ τζηκαρηρί βέ πουγού Ιλέ

χαρεκίτ έτέν άραπαλαρή σού-ρούτ κούτουρούρ. Βέλγασηλ, τακμυιτζέ βέ Ιτζιμιάτ τενιζ-τέν τιρ. Πιζί ριραχλαντηράν βέ πύρ γετίν πασάκ πύρ γερε κούτουρούτ κητερέν βέ πιζίμ Ι-τζούν Ισλεγέν τενιζ τιρ.

Σεμακινί πουλουταρηνητά γέρ ούζερνέτε πουλουνάν ήρ-μακλαράν γιούζέρετζε κιάτ πόγιοχ ήρμακλάρ βάρ τηρ. Ίλα παγαρτά γιαγάν γιαγί-μουρλάρ βέ γιτζέ βακχί νου-ζούλ έτέν σαγανακλάρ βέ κε-τζένιν τζιγί βέ κησην κηρή πιζέ έλ ήρμακλαράν κημλερλέρ. Έγεγ γέρ πύρ ταρλά κιάτ τούζ έλσά Ιτι, χέρ σενέ σεμα-

τάν κέλεν γιαμγούρ γερίν γιούζούνού τόρτ κατέμ τερινικίτε, γιάν πύρ τζόκ τζούζουκλαρήν πασηντάν άσάτζακ τερε-τζετέ όρτίερ Ιτι. Κόκ πού κατάρ σουγού νέρετεν άλήρη;

Πού σέν σεμαγέ τενιζτέν κιάτερ. Κόυ-νέ έλ σουγιού τενιζτέν έμμεκ άλήρη. Σίμυι γερε πουλουνάν πόγιοτζέκ ήρ-μακλαρήν βέ κώλλερινί σουλαρή βακτι-ιλε πουλουνί Ιτελέρ, βέ πουλουτάρ κού-νεσίν άτάπ κουσέβέ ού τεεριοιλε που-γάρ έλαράκ τενιζτέν σεμαγέ τζηκαρ-τάρ, ρούκμακλάρ κεντί άζιμ κανατα-ρίλε πουλουτλαρή σουρούπ κουρού ταγ-λάρ, τεπελέρ βέ σουσοζ έβζαλάρ ούζε-ρινέ κούτουρούτλέρ. Πάτεγου έλ πουλου-τάρ κεντί περεκετελερινί τζιζοκλαρή, τζι-μενισατανλά, παχλάρ, πούλου γιούλλάρ βέ γεγρελινί σήτζε σακακλαρή ούζερ-ινέ τούκόν γεσούλιν βέ σερνιλιν βεζιτελέρ.

Ίμυι, τζούζουκλάρ, τενιζίν πιζέ νέ πό-γιοχ ράιτεσά έλτουγουνού κάρούρσούνουζ,

Ἡγγλὺς μόνελιφ 1779 σενασιτέ Βεσοῦδ ταγήνην τουτουστυασην ρεγαλάν ἀορμόδς ἐλοῦσι πέν κοὐξέλ σουρετέ νάσι οὐ ταρίρ ἐταίς τῆρ. Μουμαλιέγ, τεμιάς τῆρ καὶ ἐπίτια ταγτάν τὸρτ κατ ζιγιατέ τῆρσαμετ κέσιπ ἐπὶν πεγαῖν πῖρ κούκουρτ τῶσμανη τῆρητῆρ, βέ βακητ βακητ χα-βαχτῆ τακρίπεν 2,000 κατέμ γινούσκου-λικτέ τῆρ, βέ γιανμηῖς σσίρ σευέρ βέ κοὐλ ἀτηλήρ ἰτι. Πάτερου ταγτάν οὐτῆ κατ ζιγιατέ γινούσκεν ἐλάν πῖρ ἀτῆς ἀ-μουτοῦ τῆρητῆρ, πού ἀμουτοῦν ζιγιασην-τῆρ τακρίπεν ἀλτῆ μιλ μεσαρετέ ἐλάν κούτῶουκ σευέρ πιλ κούτῶελεν κόρου-λούρηλ ἰτι. Κέζαλιμ τακρίπεν 15 κατέμ κουριντέ τῆρ γίχσῶτ τῶς κεσιμῖς λάθα παρτζαλαρήν τῆρητῆρ ἀτηλήτῆρ.

Ταγῆν τουτουστυασην βακητ τεπεσινέ γιανασ-μάκ τεγλικελί ισέ τε, βέ ταγῆν γιανλαρηγνάν ἀ-κάν λάθα σελερι κούλε-ρι βέ παγλαρή πασηπ χαράπ ἐτερλέρ ισέ τε, γίνε ταγῆν ἐτεγί κούλερ βέ ἰσλενιμῖς παρλαλάρ ἡλ τολὸυ τουρ.

Βεσοῦδ ταγῆ 3,500 κατεμτέν ζιγιατέ γινού-σκεν ισέ τε, τεπεσινέ τῆρ-κήτ ἐνιμῖς ὅλ κατῶρ μούσκιλ τεγίλ τῆρ. Νέά-πολις σεγρονί βέ δοῦν κοὐξέλ ἰσκέλεσιν ἀρ-μεγῆ κῆτεν γιολτζουλα-ρῆν τῶσκληρῆ πού ἀτεο-ρῖσαν ταγῆν ἀγῆντάν ἰτζερί πακμάκ βέ δοῦν καρανήλῃ μαγαλαρηγνάν βέ κοῦσουλαρῆν ἀκάν λάθα ταγλαρηγ-νῆν τεγσετλί σεσιν ἰσιτμεκ ἰτζόν ὅλ ταγῆν τεπεσινέ τῆρηκλαρῆ.

Γιακρηλαρῆ Νεάπολις σεγριντέ ἀτεο-ρῖσαν ταγῆν τεπεσινέ κατῶρ πῖρ τεμῖρ γιολὸυ ἰσνῶ ἐλουτοῦ, σοίλε καὶ σῆμτι ταγῆν τεπεσινέ σουγυλέτῆς τῆρηκλα-ρῆ.

ΓΙΟΥΡΓΟΥΝΟΓ ΣΟΒΕΝ ΚΕΑΠ

Πῖρ σῆρ τῶσβαρηγνάν βακί πῖρ τῆρ-τῆρ ἰκαμῆτ ἐπὶν πῖρ ζῆτ τῆρητῆρ γῆ-τέρκλε σεγρῆ νάκλῃ μεκῖν ἐπὶ. Μερχοῦμ ζα-τῆρ πῖρ κατῆ ἐβλατῆ βάρ ἰτι, βέ πουν-λαρῆν πῖρ κελπι ἐλοῦσι τῶσῶουκλάρ ἡλ ἐνῶρ ἰτι. Κέλη ἀτῆκῃ γερλερτέ κοσμα-γῶ βέ ἐνιμαγῶ ἀλησιμῆς ἐλτουγουντάν

σεγρετῆ γανέτεν γοσλάνμαγῆαρον πῖρ τακρίπ κατῆτῆ τῆρητῆρ κῆτῆ. Κέλη τῆρητῆρ κῆτῆ γανέτεν ἐτραρηγῆ τοτασῆρ ἰτι, βέ πῖρ κεντισὶν ταγηγῆτῆ ἰτζερί ἀλῆρ ὅμῃτῆ ἡλ καπλῆ πεντζερελερτέν γοκαρῆ πακάρ ἰτι. Νίγχετ ἰτζέντε κῆ-σε πούλουμαγῆν γανέτεν ἀρκά ταρ-αρηγῆ κεντῆ κούτῶουκ ἐρεντέλερτέν πῖρ-σιν ἰσιτ σακκασηγῆ πούλτοῦ, βέ σακκαγῆ κῆμῆλῃ μουγαπῆτῆς ἐόσσοῦ οὐξερνέ κογῆατῆ ἀγῆακλαρῆ οὐξερνέ γατῆρ. Σατῆρ γαῖδῶν κῆτῆνιν σογυ-γουντῶ ὀρατῶ καλῆτῆ, βέ ἀρῶσουνοῦ ἐσκι σακκατῶν ἀλῆρ ἰτι. Πού σῆρητῶ κονσουλαρηγνάν πῖρ τεπατῶουκ κελπι κόρουπ ἀτῆτῆ, βέ γεμῆα κῶστερερῶ κούτῆ ἡλ δοῦ ἰτζερί ἀλαπῆτῆ.



ΓΙΑΨΑΝ ΣΗΓΗΡΗ

Πῖρ γαπαπῆ γαῖδῶν μεμῆλῃ μούτῆ-τεμιάς Ἀμερικανῶν γῆρ τῆρητῆρ βακῆ βασι ὀθαλαρῶ πούλουνοῦρ. Πῖρ κατῶ σενέ ἐβέβλ πού γαῖδῶν κερῆτῆς πού-λουνοῦ ἰτι, λάκῃ μεμῆλῆς σενλεντιν-τῆς ἀζαλαμακῆ τῆρ.

Γιαπαπῆ σῆρηκλαρῆ βασι ὀθαλαρῶ σούρου σούρου γῆαγῆρηκλαρῆ. Ἐρεκελε-ρι σουρέτῆ ζαγῆρετέ τεγσετλί ἐλοῦσι ἐκ-σεριγῆ γεκτικερῆριλε καβῶγ ἐτερλέρ ἰσιτ τε, ἰσνῶν νῆτιρεν τοκαρηλῶρ. Λά-σι πού γαῖδῶν κῆτῆ σούρου ἡλ κῆτῆ-λερι βακῆτ κοβλαμακῶν τεγλικελί τῆρ, ὕρα ὅλ βακῆτ χῆσιπῃ πῖρτεν γινούσκου-κῆτῆ ὀνλερινέ τῆρηκῶν γῆρ σεγῆ τῆρηγνα-γῆτῆ κῆτῆρῆρ. Τεμῖρ γιολὸυ κατῆρῆ πῖλῆ πού γαῖδῶν κῆτῆ γιόλ βερῆκῆ ἰ-τζόν πῆζεν τουρμαγῶ μετζῶουρ ἐλοῦρ.

Γιαπαπῆ σῆρηκλαρῆ ἐπὶ τῶκ λεῖζῆ τῆρ. βέ τερῖσιπτεν κῆτῆν σογυγουντάν γιολ-τζουλαρῆ μουχαράζῃ ἐτῆκ ἰτζόν κούρῃ γαπηλῆρ.

Πῖρ γαῖδῶν γαῖδῶν κῆτῆ πῖρ ἰκῆ γαῖδῶν βαρῶνῆτεκ ἀναλαρῆ ἡλ πῖρ κῆ-τῆς κῆτῆρῆρ.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

Κούτῶουκ Κωνσταντῖνος ἐν ἰκῆ γαῖδῶν ἡλῶν κῆτῆτῆ κῆτῆ ἰτι, βέ ὅ-μι γισαπῆ κεντῆ τερῶσῆκλαρηγῆ κῆτῆ-μῖς ἰτι. Πῖρ κούν ἀγῶμ ὀσσοῦ Κων-σταντῖνοςοῦν πετερί τῶκκῆαντῶν ἐβέ ἀ-τῆτ ἐταίς, βέ βαλῆτεσι κονσουνοῦν πῖρ γαῖδῶν τῶσῶουκῶν ζιγιατέ κῆτῆς ἡλ-λῶτ, Κωνσταντῖνος τῶς λέδῆσῆρ ἐλιν-τῆ ἡλῶν κῆτῆ πετερινέ γα-ρηγῆ κῆτῆ, βέ ὀπατῶ, πανῶ πῖρ γισαπῆ σοίλε τε γαῖδῶν ἐτεγῆμῃ τετῆ. Πετερί, ὀπῆ ἐγῆ, ὀγ-λουμῆ τεγερῆ ἀτῆκῆ γισαπῆ σοίλετῆ.

Πῖρ ζενῆν γατοῦν πῖρ κούν κεντῆ καποσσοῦ ὀνόντε κουνταγῶ σα-ρηλῆμῆς βέ ἐσκι πῖρ σῶλ παρτζασηνῶπῶρῶν μῶδς πῖρ μῶσσοῦ πούλτοῦ. Κατοῦν πῖρ μῶσσοῦν ἀνασηγῆ πούλμαγῶ τῶκ τῶσῶουκῶν ἰσιτ τε, μου-δῶρρηκῆ ἐλῆματῆ, βέ νῆγχετ τῶσῶουκῶν κεν-τισινέ ἀγῆρ ὀγῶλ ἡ-τῆ ὀνῶ πῶρῶν κῆτῆ πῖρ σοῦτ ἀνῶ τουτοῦ, βέ τῶσῶουκῶ ἰτζόν ἐ-τῆρ μαρρακλαρῆ γαῖδαρῶν χῆρῶ ἐτέρ ἰτι. Τῶσῶουκῶ ἐν ἰκῆ γαῖδῶν βαρῶν κῆτῆ γατοῦν ὀνόν ἰτζόν ἐτεγῆ μαρρακλα-ρῆν πῖρ ἰτζαληγῆ τῆρηκῆρῆ. Κατοῦν τῶσῶουκῶ ἰτζόν ἀτῆκῆ μαρρακλαρῆ ἐ-μῖς ἰτι.

Σοῦτ ἀνῶ ἰτζόν σενετέ 20 λίρα ὀ-λαρῶ 3 σενέ οὐτῆρτ βερῆμῖς ἰτι. Ἐλῆπ-σῆ ἰτζόν βασῶτ γισαπῆ οὐξῆρ πεγῆρ σε-νέ τῶρτῆρ λίρα ὀλαρῶν ἐν ἰκῆ σενέ πῖρ τῶσῶουκῶ μαρρακῆ ἐταίς ἰτι. Τῶσῶουκῶν γεμῆγ ἰτζόν σενετέ ὀνῶρ λίρα ὀλαρῶ 12 σενέ, βέ γοτῆζ, κῆτῆ βέ σῆιρῆ ἰ-τζόν βασῶτ γισαπῆ οὐξῆρ σενετέ ἰκῆτῆρ λίρα ὀλαρῶν ἀλῆτῆ σενέ, βέ γῆμῆ βέ ἰ-λάτῆ βέ σῆιρῆ ἰτζόν ἐν ἰκῆ σενετέ 29 λίρα σῆρ ἐταίς ἰτι. Ἡμῖ γατοῦν τῶ-

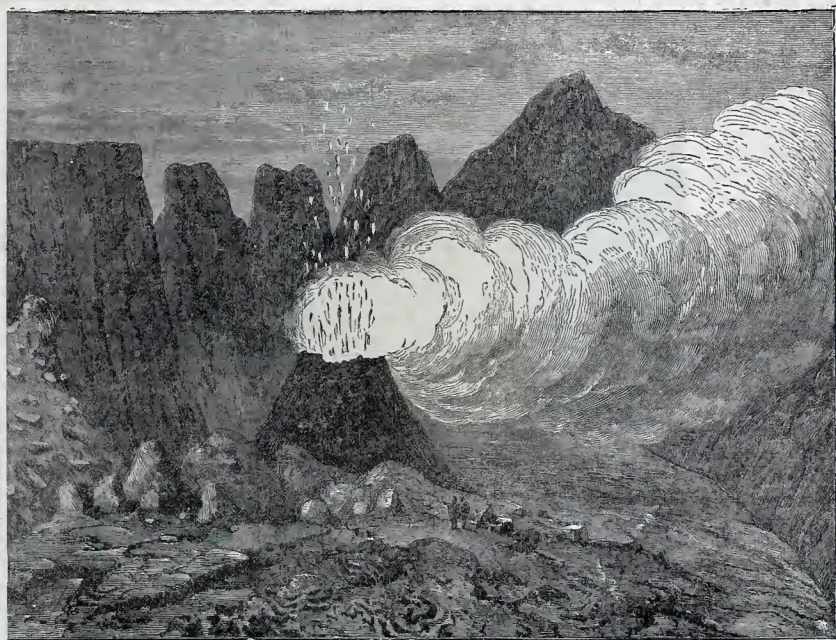


«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Δοκ. III. 16.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Σεπτέμβριος 1, 1880.

NOM. 9



ΑΤΡΕΣΦΙΕΑΝ ΤΑΓ

Βακίτ βακίτ τεπεσεντιν άτις βέ του-
μαν ζιγκάν ταγά άτεσρισάν τάγ τενι-
λίρ. Τουνγκατά άτεσρισάν ταγλάρ άρα-
σηντά γεπισουντέν ζιγκατέ κηλουμού βέ
μεσγουρού τασβίρι ζιρτέ λαστεριλέν Βε-
σούδ ταγή τηρ.

Βεσούδ (Ουεσούδιν) Ιταλιανήν τζενουσι
γάρπ τζιγκενιτέ Νεάπολις σεχρί τζιδαρηντά
βακίτ τηρ. Ταρχιτέ πού άτεσρισάν τάγ χα-
κηντά πάλζη βουκουάτη άζιμέ ζιερ όλου-

νούρ. Ταρχί Μιλατίν έβδελ πού άτεσ-
ρισάν τάγ σόγιουνμόδς ζάνν όλουνούρ
ίτι, λάκν Μιλατίν 70 σεσεσεντιέ Βεσούδ
τουτουστού. Πλίνος νάμ μεσγούρ Ρω-
μαλή άλιμ έλ ζεράν πού ταγήν του-
τουστουγουνού σείρ έτρεκ ίτζόιν τζόκ
γισακίν βαρμάρκ άμρόνιού γάιπ έτι, βέ
ταγήν έτεγενιτέ βακί όλάν Ρομπεία βέ
Πράκλεια νάμ ίκί έσκι σεχλίερ έλ
βακίτ ταγτάν άκάν κούλ βέ τζαμούρ
άληντά κόμυλόντ γάιπ άλτουλάρ Βε-

σούδ ταγγιήν έλ ζεμκνί τουτουζα-
σηντά λάβ α τευλιέν ματιέν τεγίλ, άν-
τζαν κούλ βέ τζαμούρ άλητ έδαλαρή
βέ κούλερι όρτζμετι ζιερ έ σαγιάν τηρ
Όλ βακητίν περού Βεσούδ πέρ κατζ
κερρέ τουτουστού. Μιλατίν 472 ταρχι-
ντέ ρούζιμάρ μεζκούρ ταγήν κουλουνού
Ιστανμπολά κατάρ κοτύουρτέ. 1036 έλ έλα
τερά έλαρκά Βεσουβτά, λάβα άκίτ, βέ
όντάν σόγγρα πέρ τζόκ κερρέ λάβα άκ-
μής τηρ. Σής Ούλλεζιμ, Χάμλτον ναμ.

νεσιτέ δσάι Ραππάιν άγνι Ιζζρά έλουν-
τουού πір κούν βαλζ Ιλκ νασαχατή έ-
τιντιν βέ έκμεγιν περεκελινμεσι Ιζζούν
τουά έτιντιν σόγγρα έκμεγί κίλισέ ά-
ζαστην τεβζί έμκέ Ιζζούν έκμέκ πεπ-
σινοι σεμακά βερμέκ Ιστέρ Ιτι, λάκιν
πεσιποι έλμακ Ιζζούν κίμσε γιακνή έλ-
μετι. Βαλζ «Σεμακά νέρετε τιρ» τεγυό
σούλ έτι.

Τζεμακατίν πιρ, «Σεμακά έλζού»
τετι.

Όλ βακνή μισιονέρ πατκά πір κό-
γυόν κίλισεσιν σεμασά έλζούτ έλ
κούν όρατά γαζήρ πουλουνάν ζατή Ισμι
Ιτι τζαγρητή. Σεμακά άγιαγά καλτή,
βέ Ρατζέ τογρού κίτερ Ικέν γιαδσά πір
σές Ιλι «Πέν καταχατλή Ιμν» τετι.

Βαλζ σεμασών ρικινί άναγνή, «Κίμ
Ιλι ταγρήν σην» τετι.

Σεμακά όρατά γαζήρ πουλουναναρ-
ταν πικισιν άστεριτί, «Σού ζατ Ιλι
ταγρήν Ιμν» τετι.

Βαλζ γεκτικερνέ ταρλημής έλάν έλ
Ικί κίμσεγί, «Πετπινίζε παρημακ Ισ-
τέρ μι συνζ» τεγυό σούλ έτι.

Ικισ τάχι «Έββετ, Ιστέριζ» τετιέρ.
Βαλζ, «Όυλέ Ισέ Ιπερι κέλιν» τετι.

Ικισ τάχι τζεμακνή άραστην Ιλε-
ρι τογρού κελιζή, βέ γεκτικερνέ έλ
οζκατηλάρ. Πού Ικί κίμσιν πικί Χρισ-
τοσούν πίκιμ Ιζζούν παρελμενί έλάν
τζεσεσιν νισακνην έλιντέ τουτουγού
ζεμάν καλπιννι τολουμαστηνάν τουτακ-
λαρή τυρέγιορ Ιτι.

Άσάι Ραππάινγέ μούλχα έλμαζών
έββελ γεκτικερνέ έλ οζκατή παρημακ
βέ τούρμενλικί μεϊτανάν καλητμακ βέ
Χριστοσούν τζεσεσιν βέ κακνην νι-
σακλαρην όντάν σόγγρα έλέ άλμακ
τζεμακατά γαζήρ πουλουνανιάρ άδερνέ
έγί τεσιρί έτέρ.

Πού κικαγετίν άνασταήρ κι Ιντζί-
λιν χακικαλαρή ταηλημής έλάν χέρ
γερετέ άτερλέρ σούλχ ο σελαιμετί βέ
γεκτικερνέ Ιγνατέ σεδερλέρ.

ΚΑΤΙΜ ΑΣΟΥΡΙΑΕΡΙΝ ΓΙΑΖΗΛΑΡΙ

Παλατεκί τασιριτέ κάρουνέν γιαζή-
λάρ κατιμ ζεμαντά Ασουριλεριν Ισμιμα
έτιντιλερ γουρουράτ τηρ.

Άγχι άκιντέ τζέκ κερρέ ζικρ ό-
λουνάν Νινεμί νήμ κατιμ σεγρίν Ισμι
σούγσεζί Ιστιμίσιννι. Σίμετι Μουσουλί
σεγριννι καραστηντά πір τακίμ τεπε-
λέρ έλζούτ, πουλάρ κατιμ Νινεμί σεγ-
ρί σεραλαρηννί βέ σάιρ πιναλαρηννί

χαρπαλαρή τηρ. Όλ τεπελερτέν πά-
ζηλαρή καζήλητ άτζήλημαλάρ, βέ όν-
τηλάτ πογιά βέ σάιρ γαιδαναννι μού-
τζεσέμ σουρετερί κέσρ έλουμουγιορλαρ.
Όλ σεγρίν έσκι πιναλαρή τουγλα-
λαρή άδερνέν παλατεκί σούρετέ κό-
ρουνέν γαζήλάρ κίτι γιαζήλάρ τάχι
πουλουνουγιορ.

Πού γιαζήλάρ γάγιετ έσκι πір Ισα-
νί γαζήρ έλζουτ πουντάν έλλι άλ-
μής σενέ έββελ πού μισιλλό γουρου-
ρατή κίμσε άκουγιάμαζ Ιτι. Λάκιν άσρη
γαζήρην άλμυλερτέν πάζηλαρή έλ γα-
ζήλαρή έκουμαγά τζαληροτλήρ. Πού Ι-
κούς πір Ις Ιτι, βέ έλ άλμυλεριν χιτζέ
πικισι μεζκούρ γιαζήλαρήν γέπιντιν πι-
τέν έκουμαγά μουκετιρ έλαματη Ισέ τε,
γίνε πάζη άλμυλέρ έλ γιαζήλαρήν πό-
γινου κηρημνή έκουμαγά μουδαρράκ
έλουλάρ.

Πού νέβ γιαζήλάρ τζιζι πιτζιμλί γα-
ζή τσεμιά έλουνούρ, ζίρα γιαζήλαρήν
τζούρ τζιζι σεκλιντέ τιρ. Ταχρίτεν 5,900
σενέ έββελ τάζ γιάχστ τουγιά άδερνέ-



τέ γιαζήλμαζ έλάν πού κίτι γιαζήλάρ
σίμτι κέσρ έλουμουγιορλαρ. Πού γου-
ρουράτ πόγγινου Αλεξανδρόσούν έρημα-
νάτεκ μούσταμλί Ιτι. Σιμτιγέ κατάρ ό-
κουσυλμούς έλάν πού νέβ γιαζήλαρτάν
Βαδούλιν μελκνέρι χακνητά μελουματά
τη μουρσασαλά άλγυμιά τηρ. 325 σά-
τηράν Ιπαρέ έλζούτ, άκουσυλμός 2-
λάν πір καίττα Ναβουχοδονοσορού Ισ-
μί ζικρ έλουμούς τουρ. Πουντάν ταγά
Ιγνατέ μουγίμ έλζούτ Ιγνιλτέρα νε-
δατρησεσιντέ μαχρούζ έλάν κίτερ πір
καίτ Σινναχεριμνι χακνητά πір τακίμ
μελουματά μουγίμμεγί γαζι έλζούτ, βου-
κούατή σάιρ άραστηντά Σινναχεριμνι
Έξεκια Ιλι έλάν μουγαρεσιννι τάχι γι-
καγιέ έτέρ.

Ιστέ πού βέτζιχε έσκι σεραίλάρ βέ
ίπατηγανέλάρ χαρπαλαρηντά άσλάρ-
ζα καλμή έλάν έλ έσκι σουρνετάν
Κιτάτζι μουκατεστέ ζικρ έλουνάν βου-
κούατή ταριγιεννί σιγχατή χακνητά
νέι γενί σαχίτλήρ μεϊτανά τζηκαρή-
γιορλαρ.

ΑΛΛΑΧΙΝ ΙΖΖΕΤΙ ΙΤΖΟΥΝ

Βακίμλε πір κατζ τοτλήρ Ιλι περ-
πέρ πір ότατί πουλουνόμυ. Πού ότατί
έσγιάι σάιρ άραστηντά κούζέ βέ πα-
χαλή πір τιπς μακινασή βαρ Ιτι. Τοτε-
λαρημάν πού πού μακινανήν πεγεντι,
βέ πір μακινά σατήν άλμακ νιγεντι
έλτουγουνάν όνυ σατήν άλμακ Ιστέτι.
Λάκιν μακινανήν σαγιτι όνι σούλε σι-
λετί «Πού μακινανήν σατήν άλμαγιη-
νήζ έάκα πού μακινά σέλε άσζέλ βέ
κουσουρσούζ κάρουνούρ Ισέ τε, όιλέ τε-
γίλ τιρ, έγί τυμκέ. Πір κατζ τερά τα-
μιν έτίπ τουζέλετι, λάκιν πір κατζ σε-
άτ Ισλετακέν σόγγρα τουρούγιορ. Άρ-
τα πουνούν Ιζζούν γιορούλμακ βέ βα-
κη γαίτ έτακέ σάιρ τουρ. Πού τάρ,
μακινά άλμαγιηνήζ»

Φιλ χακικά πού μακινά όνυ γιαπών
όυσταννι Ισμινέ ζούλ Ιτι, βέ μακινανήν
ρενά έλτουγού χαπερί γέο ταρπαρ γα-
γιηλτηρηγνάν κίμσε έλ νέβ μακινά πір
νιγνί άλμακ Ιστέμλί Ιτι. Μακινανή γα-
πών φαπικατζήννι Ιστζιλερτέν πικί έλ
ταρπαρ κέλιμς έλαρκιν μακινανήν ρενά
έλτουγού χαπεριν Ισνιτί, βέ μακινανήν
κάρμέκ Ιστέτι. Πού Ιστζί μακιναντά πір
κουσουρ κάρουπ όνυ τουζέλετι, βέ άρ-
τηκ όντάν σόγγρα μακινά έγί Ισλεμαγί
παδλατή, σούλε κι όνυ γιαπών φαπικ-
κατζήννι μούτζιτι άτ έλματρηκάν ματά
μουτζίτι σερέρ έλζούτ, βέ μακινανή κάρ-
νέν γέο άτιμ Ιλι νέβ μακιναντάν πιρ-
νέ σατήν άλμακ Ιστέρ Ιτι.

Κούζέλ βέ σεδκούλνι πір τζεζόκιν
βάρ τηρ. Χέρ κάρν, Πού τζεζόκιν πετε-
ρινέ μούτζιτι Ισγρηζ βέ σερέρ έλατζάκ
τεγυό ζών Ιτερ. Λάκιν τζεζόκιν όιλέ
γίλεκμάρ, γαλαντζή βέ τεπνέλ τηρ κι
βαλιντενί όνυ Ιζζούν τζέκ μούσταμλί
τινιέρ, βέ μούστακελιννι μούστασερί
τεχσετέ τουτζάρ έλουρλάρ.

Τζέκ τερά Αλλαχίν Ισνι ποζάν ά-
τιμ κενισί τηρ. Πір τζεζόκιν γίλεκμάρ,
μυραγί βέ ροτίν Ισέ, κενί Χαλκινέ
Κίζατ όν σερίρ κετιρμζ. Άζαίτ γαίσι-
γετλήρε γιαρατζήμζ τηρ, λάκιν άσγλ.
μακισινέ γιαραμαζ. Πατακαρά μού-
τζιτι τεσελίλ έλατζάκ γερετέ ύλαράκ μού-
τζιτι κέτιρ έλζούρ. Φίκατ Αλλαχ κέλιπ
όνυ τουζέλετι, βέ μούστακίμ, άλιτζε-
νάν βέ γαλίμ έσσι, όνιτ νέ πόγγινου
φάρκ κάρουλέτζεκ, βέ άτεμυλεριν όνυ
χακνητά έρηκαρηννί νε κατάρ φαρχλή
έλατζάκ τηρ!

Αμερικά Μισιονερί Σικρετί ταρρηγνάν
Μούελλερι γαζετά ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ΙΣΤΑΝΒΟΑ
ΜΑΤΘΑΪ Α. ΣΑΛΟΪ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ

χαστάλην ζουγοῦν ἐταίς ἰτι. Μεκτεπὲ
κεῖμας ἐλάν πάλιν σαγυτλήρ χοτ'αὐνῇ
γανῖνῃ καλλι σούλε σούλετιλέρ.

«Νέ γαπαλῆμ; ἀτ'απα πῆς τάχι πού
ὀλετὲ τουτουλούτ ὀλετ'εμ κι ἴς»

Νοτ'ᾶ σούλιν νισανὴ ἐλμάκ οὐζ'ε
τ'ζηνγρηγρή τ'ζαλῆτ σούλε τετί. «Βεράτ
ἐταίς ἐλάν ἀρατασλαρηγῆς ἱζ'όν μασ-
ζούν βέ μούκεττέρσιν, βέ σῖς τάχι χαστα-
λανῆτ ἐλμεγεσινῖς τεγίου κορκά σηνῆ.
Νασταλῆκτάν ἐμῖν ἐλμέα ἱζ'όν πέν
γιάληνῖς πῖρ γεῖλ πῆλῆμ, πού γεῖλ τᾶ-
χι κῖζενμέκ τῖρ.»

Τ'ζοζουκλάρ σασά καλητλάρ, λάκιν
χοτ'ᾶ σόζουν σούλε τεβῖμ ἐτί. «Κῖ-
λενετ'εγινῖς γερὶ σῖς ἀσπερεγῖμ» βέ
πουνού τετιντέ σόγγρα 91 Φαλμοσούν
πεινῖζι ἀγεσινὲ ὀκουτόν. «Μούτααλῆν
σεπριντέ σακῖν ἐλάν κατῖριν σαγεσιντέ
ὀκαμῖτ ἐτετ'εζ τῖρ.»

Φαλμοσούν πού σόζου οὐζ'ερινέ σα-
γυτλήρ πῖρ ἀζ ραχατλαντλήρ, βέ ἄ-
λελατε σαπαχῖ τερσελρινέ τεβῖμ ἐτι-
νιλέρ. «Ὅλῆν βακτὴ κούτ'ουκ πῖρ κῖς χο-
τ'αὐνῇ γανῖνῃ κέλερεκ σούλε σούλετι.
«Νοτ'ᾶ, σέν πῖζῖμ κούτε σαρὶ ἐλάν πο-
γᾶς ὀλεπντέν κορκμάζ μῆ σην.»

Νοτ'ᾶ, «Χαίρ κηζῖμ, πέν κορκμάζμ
τετί.

Κῖς σούαλινέ τεβῖμ ὀλ, «Σέν τάχι
ὀλ ὀλετὲ τουτουλούτ ἐλμέκ τεγλκεσιν-
τέ πουλουτουγουνοῦ ζᾶν ἐταμῖ μ'σιν»
τετί. Νοτ'ᾶ, «Χαίρ σεβ'κούλιν κηζῖμ,
ὀλῆ πῖρ σούπγῖμ ἀστα γῖοκ τουρ» τετί.

Κῖς τεατ'ζούπλε χοτ'αὐνῇ γεβούζου-
νέ πακαράκ βέ κούλερεκ σούλε σούλετι.
«Λυνάτῖμ, σέν Μούτααλῆν σεπριντέ σα-
κῖν ὀλουγορσουν. «Ἀχ! κῖζενμέκ ἱζ'όν
νέ κούζῆλ γέρ τῖρ.

«Ἔσδετ, ἱγνιγρητλάρ βέ τ'ζοζουκλάρ,
ζενκινιλέρ βέ ρακινιλέρ, βέλχασηλ χέρ
ἀτέμ ἱζ'όν κῖζενετ'εζ ἐμῖν μαγᾶλ ὀ-
ρασή τῖρ.

Ἐμῖν ἐλμάκ ἱζ'όν πουντάν ταχά ζι-
γιατέ μουνισπῖ βέ ταχά ἐγὶ πῖρ γέρ
πῆλῖρ μ'σινῖ;

ΝΕΥΙ ΣΕΒΜΕΑΙ

Ἀλλαχὶ σέβ, ζῖρα Ἀλλᾶζ σενὶ σεβῖ.
Ἱησουσὸ σέβ, ζῖρα Ἱησουσὸ σενὶ ἱ-
ζ'όν ἱσαν ὀλου, βέ σενὶ ἱζ'όν ὀλου.

Ρουχ ὀλκ κουτόν σέβ, ζῖρα Ρουχ
ὀλκ κουτὸς ἀπὶ σέρτ ἐλάν καλπιν
σεντέν ἀλῖτ σανὰ πέν κῖπῖ γιουμάκ πῖρ
καλῖτ βερίρ.

Κιτάτῃ μουκαττεσὶ σέβ, ζῖρα κιταπ-
λαρῖν ἐν ἐγισὶ βέ σεμαβάτ γιολουνού
κώστερ ἐν πῖρ τέκ κιτάπ Κιτάτῃ μου-
καττεσὶ τῖρ

Κονσουσού νερσῖν κῖπῖ σέβ.

Τουσεμνλερινὲ σέβ.

Κούτ'ουκ τ'ζοζουκλάρ, γεκτικερνῖς
σεβῖνῖ.



ΤΖΕΝΝΕΤ ΚΟΥΣΟΥ

Τ'ζεννέτ κουτού γάγετ κούζῆλ πῖρ κούς
ὀλουπ Ἀσιανῇ πᾶζῃ μελκετελερντέ,
χούσουσα Νιντισταντὰ πουλουνοῦ. Πού
κουσούν τ'ζεσετί ἀντ'ακ ἀλῆτ παρκῖν
οὐζ'ουλουκτὰ τῖρ, λάκιν κουρουγού ἐν
ὀυζ' γῖαχότ ἐν τόρτ παρκῖν τῖρ. Παση,
βέ ἱπῖκ μακαμῖντὰ ἐλάν τούλερι κογῖν
γελῖτ τῖρ. Τ'ζεσετινὸ ὀουτ ταραφῖντᾶκ

τούλερι πεγῖζ τῖρλάρ, λάκιν χέρ πῖρ
τούγῖν ὀρασηντὰ τᾶρ βέ σηνῖζ τῖρ
ἴζ, βᾶρ τῖρ. Κανατλαρηγῖν τούλερι τᾶ-
χι πεγῖζ ὀλουτ οὐζ'ελαρ σηνῖζ τῖρ.
κουρουγουνοῦν τούλερι ἰσὲ πεγῖζ τῖρ-
λάρ, βέ ὀρατᾶκ σέρτ κορημῖ σηνῖζ
τῖρ. Τ'ζεννέτ κουτού πῖρ γερτὲ οὐζ'όν
βακτὴ ραχάτ τούραμῖν τᾶλῖν τᾶλῖ
οὐζ'ελάρ, γῖαχότ σούράτῃ κεντὶ ἀδῖ ὀυ-
ζ'ερινέ ἀτῖλῖρ. Πού κούς γῖουσεκ τᾶλ-
λάρ οὐζ'ερινέ κούα, βέ γιανῖντάν πῖρ
πὸτ'εκ κατ'εγινὲ κορτούκτῃ ἄντε ὀνού
οὐζ'ερινέ χούτ'ουκ ἐτέρ, βέ ἀζ'ερινὰ ἀν-
ετῖκ γαγασηγῖ ὀλῆ πῖρ σουρεττέ τ'ζαρ-
πᾶρ κι σεσὶ γᾶλῖντ'α οὐζ'ακτάν ἱσιτῖρ.

Πού κούς γᾶλῖντ'ε γαπαμαγῖ σε-
βέρ, βέ ἀλελουμου ἀπ'ακ πῖρ τ'ζετῖ
βέ πᾶζεν πῖρ τεαὶ πῖρ γερτὲ πουλουνοῦ.
(Ἰεῖλῆ οὐράκ κούτ'αλάρ γακῖντὰ μαλου-
μάτ κέσπ ἐτέμκ τ'ζῖκ ἐλενετ'εζ ὀλουτ,
πῖς Ἀλλᾶζῖν χιμμετῖν βέ κεντὶ γεμ-
λερινὲ πουλμάκ βέ κεντὶ κεντῖλερινὲ μου-
γαρᾶζ ἐτέμκ ἱζ'όν Ἀλλᾶζῖν πού κουσ-
λαρ βερμῖς ὀλουγού ἀτ'απ φρασετὶ
κώστερῖ.

ΟΪΡ ΧΙΝΤΑΙΝΙΝ ΙΠᾶΤΕΤΙ

Χιντισταντὰ μουκῖμ πῖρ μισινέρ πῖρ
σαπάχ ἐδιντέν τῖσαρῃ τ'ζηκῖντῖντὰ
γελῖτᾶ ρακῖρ πῖρ Νιντῖλ κορτού Πού
Νιντιλῖν ἰσὲ σκακαλῖρ ταμῖρ ἐτέμκ ὀ-
λουτ, μερκούμ κῖμσὲ ἀλετερινὲ πῖρ τα-
ραρᾶ κομῖς ἐλαρχῖν τούα ἐμεκτέ ἱπ.

Μισινέρ Χιντιλῖγ, «Κῖμῖ ἱπατέτ ἐ-
τῖνγορσουν» τεγῖού σούλῖ ἐτί.

Νιντῖλ πῖρ ἐλῖ ὀλ κούσετὶ βέ τῖακ
ἐλῖ ὀλ ἀλετερινὲ κώστερεκ σούλε σού-
λετῖ.

«Πού ἀλετλέρ ἐλμάζα πῖρ ἱς γα-
πάμῖμ, βέ κούνετ ἐλμάζα κούζῖμ ἀο-
μέζ κι πῖρ ἱς γαπαπῖλέγῖμ. Πού σέιλερ
βαστατίλε ἐκῖνέ πουλουγούμ ἱζ'ου-
πέν πουλᾶρ ἱπατέτ ἐταμῖ πορτ'ου ἱπ.»

Μισινέρ ὀλῆ σέιλερ ἱπατέτ ἐτέμκ
ἀνῖλσηζῖλῃ ὀλουγουνοῦ Νιντιλῖγ κώ-
στερτῖ, βέ κούνετ γαπαμῖς βέ ἱσανὰ
ἀλᾶτ οὐ ἐταβάτ γαπαμᾶ ἀλκ οὐ φῖκρ
βερμῖς ἐλάν Ζάτῃ τ'ζεῖλῖν σῖπ χέρ
μαχλουκτάν τερετ'εζ ἱγαγετέ ὀλῖ βέ ἄ-
κῖμ ὀλουγουνοῦ ὀρετῖ.

Ἰατέ πᾶλῆ πῖςζαρέ πουτεπερεστῖλε-
ρ τ'ζοκῖλῃ ἀπ'εκῖ χιμγετέν κορῖουετ'ε-
ζῖ ὀλῆρ νιντᾶρ βέ χακῖλ Χριστιανὸ ὀ-
λουγῖορᾶρ.

Χιντιστανῖν πῖρ καριγεσὶ ἱπατετ'α-

ΚΛΑΓΟΥΖΑΡ ΚΕΜΙΣΙ

Τζοτζουκλάρ, ελ πίο σαγιρετέ σουρε-
τι κότεριλέν κέμι κλαγουζλάρ κέμισι
τιρ. Πόλι οιτέν πάχληαρ κλαγουζλάρ
κέμισι νέ τιο τεγιού σούλλ έστέξέν.
Πού κέμισι σιέ ταρίρ έτέγιμ.

Νού Γιόρκ κότερεζι πογαζλάτ σάιρ
πάχλη πογαζλάτ έλτουγού κιτι καχι-
αλήκ βέ σήν γερλέρ τάγι βάρ τηρ. Λα-
νιν πού κετζιτερετέ τενζίν αλτή ταλ-
λαρήν τζακλαρήν βέ άκνητηλα-
ρήν γήζ έλ άκμασή ασεπτινέν τάιμα
κούμι έλε τολούρ τεγιόγιορ.

Ατζήν τενζιλερην λιμανλάρ κέλεν
κεμιλεριν καπτανλαρή λιμάν κετζιτερι-
νι έγι πάλμζιέρ. Καπτανλάρ πόγιούκ
τενζιλερτέ κέμιλερινι Ιταρ έτεγι έγι
πυιρλέρ Ισέ τε, λιμάν κετζιτερινέν
μουνσίλατ ζέκερλέρ. Έγερ πίο καπταν
νέντι πατγιάν έλαράκ κέμισιν λιμανά
κότουρμεγέ τζηρησά, τζόκ μόνυτεμέλ
τιρ κι κέμι γιέ κουμά έτουρουν, γιά-
ροτ καπτανήν πάλμετιγί πίο καχιαγιέ
τζαρηλήτ ζέτελενσιν γιά γάκρ έλσουν.

Πού έζιλνέν έλνέ άτεμλέρ βάρ τηρ
κι λιμανά κετζιτερινέν πούλουναν σήν
γερλέρ βέ καχιαλάρ βέ έράτ τενζίν
μέττ ου ζέζιρζ γακνηγιά μολουατήν
μαγσουσέ κέσι έτεγι κεντιλερέ μαγ-
σους Ι έτερλέρ. Πού άτεμλέρ κλαγουζ
σεπιμέ έλουνορ, βέ κέμι καπτανλαρή
λιμανά σάλμιεν άριμέκ ιτζούν πού κλα-
γουζλαρή έυτζέρεθε τουταρλάρ.

Κλαγουζλαρήν πές άλτηρήν πύρλιετέ
έλαράκ τίκερ σαγιρετέ σουρετι κότερι-
λέν κέμι κιτι πίο κέμιγέ μαλιν έλου-
λάρ. Νού Γιουράτ πού νέβ κέμιλερτέν
γιομι πές έτουζ κητά κατάρ βάρ τηρ.
Κλαγουζλάρ κεντι κέμιλερι Ιλέ λιμανάτ
τισαρή τζηκνήτ έουζ γιάροτ τόρτ γιούζ
μιά κατάρ βέ πάλεν λιμανά άριεζέζι
πίο πόγιούκ κέμι κόρουνενέτεκ τενζι ά-
τζιγγητάν θιερι κητερλέρ. Ουζακτάν πίο
κέμι κόρουνενέτεκ κλαγουζλαρήν πίο
ουζακ πίο παντάλ Ιλέ κέμιγέ κύτερ, βέ
σεκαμέθε λιμανά άριμέκ γιολουνού
καπτανά κότεριέρ.

Πάτεγιο πακνά πίο κέμι μεϊτανά
τζηρηκ, βέ ελ κέμιγέ γιόλ κότεριμέκ
ιτζούν πασάκ πίο κλαγουζ κόντεριμ.
Πέ πόλιεζε γέπ κλαγουζλάρ Ιέ πούλ-
τουκτάν σόγγρα κλαγουζ κέμισι σεγρέ
άβέτε έτέρ. Κέμιλέρ λιμανά άριμέκ Ι-
τζούν κλαγουζά μόνυατζι έλτουκλαρή
κιτι λιμανάτ τισαρή τζηρημάκ ιτζούν
τάγι κλαγουζά μόνυατζι τηρλάρ, βέ
κέμιλέρ λιμανάτ τισαρή τζηρηκτάν
σόγγρα κλαγουζλάρ κέμισι ελ κέμιλερ
όγραγιήτ κλαγουζλαρή άλνήρ.

Κλαγουζλάρ πίο τζόκ τεγλικέλερ ζετίρ
τηρλέρ. Χέρ μεσοιμέ άτζήν γαβάτ ά-
τρί, ζόρα γέρ βακίτ κέμιλέρ κιτι κηληρήρ,
βέ κλαγουζ τάιμα γαζήρ έλμαλή τηρ.
Αάκιν κλαγουζλαρήν κέμισι γέμ τζαπουκ
αύτερ γέμ τε κουβετζι τηρ, βέ ταϊρε-
λερι κλαγουζλούς όρενμεκτέ έλάν ά-
τεμλέρ έλούτ κέμιγί έγιτζέ Ιταρ έτεμ-
νέν γιολουνού πύιρλέρ, πού έζιλνέν
καζαζάε τζόκ όγρμαζλάρ.

Πίο κλαγουζ πίο κέμιγέ κητιντέ ελ
κένιν κομαντασην κεντι έλινε άλνήρ.
Κλαγουζ γέρ νέ τέρ Ισέ, καπταν ένου
γιαμιαλή τηρ. Κλαγουζλάρ Ιτζάεναμέκ
απτι έλνέν τικκάθε Ιμτιγιά έλουνορ, βέ
Νού Γιόρκ κλαγουζλαρή άλελουμομ
έδερνέν έγι πύλεν άτεμλέρ τηρλέρ. Πού
έζιλνέν πίο κέμιγέ πίο κλαγουζ κελτιν-
τι γιοτζουλόρ κεντι κεντιλεριν καρατά
κιτι έμιν τουταράκ μούστερη έλουρλάρ.
Ζόρα κέμιτέ γιολού πύλεν βέ κέμιγί πίο
κατζε σαατά Ισκαλεγέ κότεριλερην πίο
άτεμ πούλουντουγουνού πύιρλέρ.

Πού τζεσορ βέ ουστά κλαγουζλα-
τάν πάχζ έτιγιμ σπατά άτζεπα σιζέν
πιοσι πόγιούκ πίο κλαγουζ τέρ γαχρ
έτι μί Τζοτζουκλάρ, πίζ γέμιμζ τάγι
πόγιούκ πίο τενζιτέ γιοτζουλόκ έτεκ-
τέ Ιζ, βέ έγερ σάλμιεν λιμανά βασηλ
έλμακ Ιστέρ Ισάκ, πίζ γιολού κότερι-
μέκ ιτζούν έγι πίο κλαγουζά μόνυατζι Ιζ.
Τεγιμ λιμάν σεμαβάτ βέ κλαγουζ Ιη-
σού Χριστός τουρ. Εξασουζ τζοτζου-
κλαρήν, Χριστού σιέ κλαγουζ άλμαζ
μη σπηγί.

ΑΛΛΑΧ ΓΙΑΚΗΝ ΤΗΡ

Τζοτζουκλάρ, κεντινιζι τάιμα Αλλάχ
γιακην πούλουντουραπιλέρ έλτουγουνου-
ζού χιτζέ τουσουμκούς μί σινζ. Έββετι,
πούλουντουραπιλέρσινζ, βέ γέμ τε Αλ-
λάχην γουζουρού τάιμα σιζίν Ιλέ περα-
πέρ πούλουνμασην έρζού έτεμλεσιζ.

Μαρία μεκτεπέ Ιτι, βέ τερονι γαι-
ρίεθε όρενιρ Ιτι. Μαρνανήν γανηνιγιά
έτουρμακτά έλάν Άννα όνά πάχλη σεί-
λερ σούλ έτέρ Ιτι. Μεκτεπέ τέρε γα-
ζήρλανατζάκ βακίτ τζοτζουκλαρήν γε-
κιτεριλέ κονουσμάση μεκτεπέ νιζμαγνά
γιομι τηρ. Μαρνανήν βαλιτεσι πουνού
Ισπιμέ έλούτ πίο σπατζ Μαρία μεκτεπέ
νιτέρ Ιέν όνά, «Μαρία, πού κούν μεκ-
τεπιν νιζμαγναζέ μουχαλλή χαρεκετέ
πούλουνμακτάν σακην» τετί.

Μαρία βαλιτεσιν πού νασιγατην
χατηνιά σακλατή, βέ πού έζιλνέν Άν-
να μεκτεπέ Μαρία Ιλέ σόλιμέκ Ισπει-
γιντέ, Μαρία όνά τζεβάτ βερμέκ Ιστέρ

Ιτι Ισέ τε, βαλιτεσιν τενηγινή χατηνιά
κατερεκ σούκνέτ έτέρ Ιτι. Μαρνανήν
βαλιτεσι μεκτεπέ τεγιλ Ιτι, βέ κηζήν
σφιλετιγινι κόριμέζ Ιτι. Λάκιν Μαρία
βαλιτεσι έράτ γαζήρ τηρ κηι ένου
τενηγινι πούμακτάν σακηνιρ Ιτι.

Φύλγακιά Αλλάχ, γέρ άτεμ γακην
τηρ. «Λήν Ιλέ γιασάρή βέ χαρεκτέ
έτέριζ βέ μεζόζούτ Ιζ.» Δαβιδ έν κελ-
μηνή πύρ μί σινζ. «Σενιν Ρουγγητάν
νέρεγε κητέγιμα, βέ σενιν Ρουγγητάν νέ-
ρεγε ριράρ έτέγιμα.» Δαβιδ νέ σεμακτάτ,
νέ ζεμιντέ, νέ τε έλούλερ τυγαρηνιά
Αλλάχην νιζμαγνιγιάν κηλενετζάκ βέ Αλ-
λάχην έλινιν γεσιμεγιετζιν πίο γερέ
κητέμιζ Ιτι. Αλλάχ κεντι σάβνη σμε-
τανσι Ιλέ τάιμα γακην τηρ.

Ίμι, παλάτ φάρζ έτιγιμζ, όζέ
έγερ Μαρία βαλιτεσι κεντι γανηνιγιά τηρ
κιτι τουσουνού Ιτι Ισέ, γιά πίζ ταγά
νέ κατάρ ζερατά Αλλάχ πίζμυ γανη-
μηζέ τηρ κιτι τουσουμκηνιγιά. Αλλά-
χην τενηγλερινι τέρ γαζρ έτεπυιρί, βέ
πώ βέτζιλε Αλλάχην γουζουρού πίζμυ-
λε περαπέρ έλούρ. Αλλάχην βατλασην
γατημηζά κητεριπυιρί, βέ πώ βέτζι-
λε Αλλάχην γουζουρού πίζμυ Ιλέ περα-
πέρ έλούρ. Πούλιεζε Αλλάχ πίζμυ κόζ-
λερμιά ένούντε κιτι έλούρ.

Τάιμα πούλε Αλλάχην γουζουρούν
ναλ έλμακ μερρεπατζζ πίο γαλ τε-
γιλ μί τηρ; Πέντζε, πού πούλ τηρ. Πέν
Αλλάχ γιζήνιγιά σεμαδατά σακιν έ-
λάν πίο πατιεζ γαζήριε τεγιλ, ά-
τζακ γέρ όζερενιτέ πίζμυ Ιλέ σακιν έλ-
μακ βέ γέρ κούν πίζ γιαρτημ έτεμέκ
Ιστέγιν πίο μούσζικ πέτερ νιζαρή Ιλέ
τάγι πακάρημ. Σιζ γέρ νέ κατάρ τζο-
τζούκ Ισενζ τε, σιζίν Ιλέ περαπέρ σα-
κιν έλμακ Αλλάχ γός τουρ. Αλλάχ
γιζήνιγιά κεντι σάβνη σμετανσι Ιλέ
σιζι γιζήρ όζ χμαγιά έτεμέλε τεγιλ, σι-
ζιν καπλερινιζέ καμμάλα ταγι σιζίν-
λε περαπέρ έλμακ Ιστέρ. Ίμι, Αλλά-
χην γουζουρού τάιμα σιζίνλε πούλουν-
μασην νιζούν ταλτέ έτεμεγιεσιζ.

KIZIAENMEK ITZOV' EN EMIN
DHP MAXAA

Πίο κεί μεκτεπέ γοτζαση πίο σπατζ
κεντι μεκτεπέ άριγιοντέ κόρτού κι ά-
γυρτέριεν τζόγού έλμαμεζ Ιτι. Ίτι κού-
τζούκ σαγιρετέρ κεντι έδερνετέ έλμευ-
λέρ Ιτι, βέ τίκερ πάχλη σαγιρετέρ άγρη-
γιά γαστά Ιτιλέρ. Κιιτέ τεγσετιλι πίο

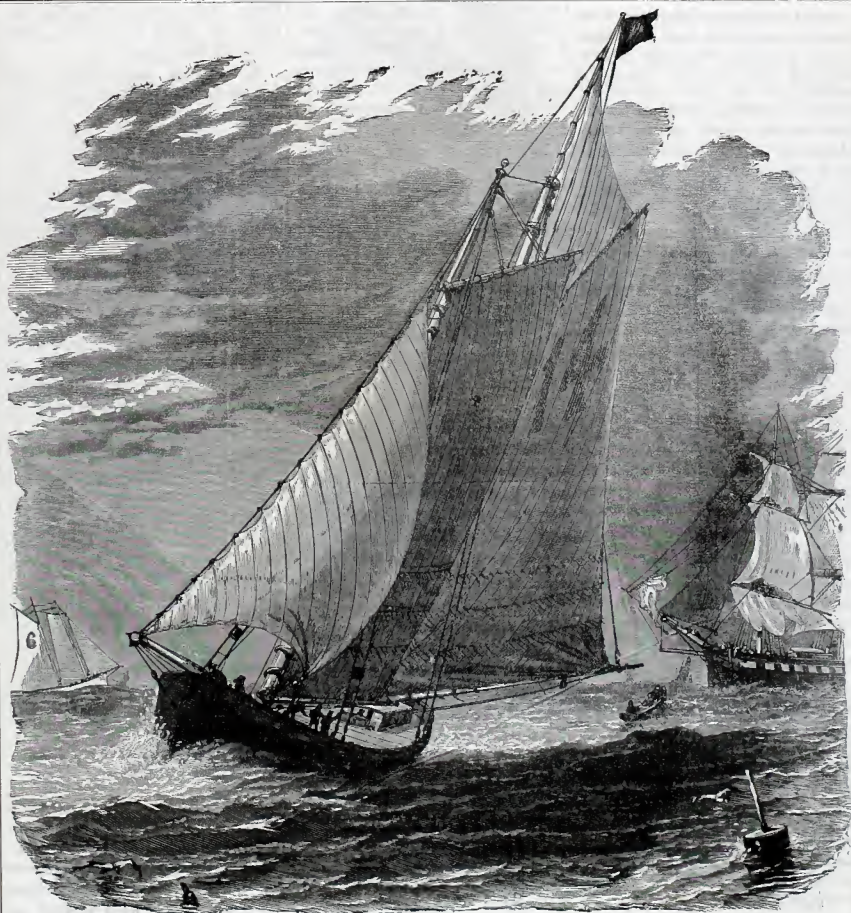


«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΛΟΓΗ. ΠΗ'. 16.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, Αύγουστος 4, 1880.

NOM. 8



πίρ χεμιά πένετινών κούρεπζήκη χουρούνι λή γελάν ελαπλιμάν.»

Μαζινώ βιγινιόρ χεμιάζιζ πόγιοον πίρ λιτάπη μουκατίε γατίε έτις όλουπ χεμιάζι χάλα έλ κιταπή γούριε-λε σουλζαγορ, βέ έλ κιταπήν πακαπή όύ-ζερινε, «Μεσατάε τογρού γιολζουόου ένέ έλ κλάρν έζόν έσπερ γενερίν ιτα-ρισιν τάπ έτιριμιάς τίρ.

ΚΕΛΕΠΕΚ ΤΟΥΤΜΑΚ ΓΕ ΣΑΚΑΑΜΑΚ ΓΙΟΛΟΥ

ΚΩΣΜΗ ΣΑΜΣ

Κελεπέκ τουτμακ ιζόν λαζήμ έλάν αλτελερίν πεγανηνά κελιζήμ. Έββελα, πού τί ιζόν πύρ νέβ άγ λαζήμ τηρ. Πόλλε τίρ άγ γιαμπιακ ιζόν πύρ άλ χα-λινζα πύρ τιμύρ τέλ άλχη πύρ τέσπερ σκελινέ κέ, σόλλε τί τέλν ούτλαρη πύρ πιρ έύζερνέ κελιτικέν σόγγρα κί πα-ρούα κατάρ ούζανσπλάρ. Τέλν ούζανν ούτλαρη πύρ γαλκί γιαπλή πούγαλ-καην ιζόν πύρ πούτζουκ γιάχου κί άρσην ούζουλουκτά πύρ τείνεκ κετίρ. Πάτεγου τέσπεριν άζηνα τορτά σκα-λινέ έλαράκ ιντέ βέ γιουμαακ πύρ πιζ παγλά. Άγ ιστέ πού τουρ. Πού άγην τερινιγί κί κατέμ κατάρ ελαπλιμ. Σά-νινν, κελιπέι έλδωφουκ ιζόν σασ-τίγλαρην μασατή κιπύ πύρ μασά λα-ζήμ τηρ. Πού μασά καλίν τενεκετέν ούζανσπλάρ. Σάλινν, ούζερνέ πύρ κατίε τούρδω τοπλού πούλουνν πύρ τοπλού τούρδω λαζήμ τηρ. Πού τοπλού για-ζηγηνή πιλινέ, γιάχου σόλ κούλουνν πα-γλά. Ούναν σόγγρα πύρ πούτζουκ καρίε ούζουλουκτά βέ πύρ καρίε έλινάμν, γιάχου πύρ άζ ταχα ούρκ, άμια γιτζέ τεγίλ ιστέ κί παρκάμ γιουκεσκι-νέ πύρ κουτού λαζήμ τηρ. Κουτουόουν τίπύ μαντάρ γιάχου γιουμαακ πύρ ταχτά έλμαλή τηρ κί τουτουόουν κελιπεκερί τοπλού ιλέ έλ ματάρά γιάχου γιουμαακ ταχταχά κολιτζέ τουτουαρελινν. Πού κουτουόουν πύρ τίρ ιλέ πούιννα άζ. Πού γαζελρληλαρή κέρρεκ άβά τέζα. Κε-λεπέκ πύρ γερί κουτουκτά, άγί ούζα-κάν ούζερνέ άτ, σόλλε κί κελιπέκ άγην ιντένέ καλσίν. Έγερ κελιπέκ ούτλαρη κατζάρα, όνου τουτμακ ιζόν άρακα-σπίν κέ, λαζιν τιγκάτ έτ κί κούλιν κε-λεπέκ ούζερνέ τούσεφ όνου ούρεκούτι-σιν. Κελεπέι τουτουκτάν σόγγρα τέζα πούτζακ όνου άγην πύρ κόσεπνέ χετρ, βέ άγελκαλή ταρραρνέν τιγκάτε σπ-καρόν έλτούρ, βέ σόγγρα άγίαν τέζα-ραράκ καυατλαρηνά τοκουμακατζήν σήλ έλινν ιζόνέ άλ. Πάτεγου άκούσινέν τουταρακ άκούσινν όστ ταρραρνέν τίμ άρσασπέν πύρ τοπλού σαπλά, σόλλε κί τοπλουόουν όυτζέ πύρ κηζιζ τέρετινν γιακαρχι ταρραρνένά πούλουνσούν, βέ καυατλαρή άταρή τογρού σαρχιλήτζα-

γιατεκ ματά ιλέ τέρεστινί σήμ, βέ πά-τεγου κελιπέι άλχη κουτουόουν ιζόνέ κί.

Κελεπεκρί έβέ κελιρικτέν σόγγρα όυλαρή κουρουτμακ λαζήμ τηρ. Κελε-πεκρί κουρουτανήν γιολού τάχι πύρ βέτζι άτ ταριρ όλουουρ.

Τούρ πύρ ταχτά άλχη έλ ταχτανήν ού-ζερινέ μουτέλιρ μεσαρετέ έλαράκ πιέρ παρκάμ γιουκεσκιτέ ταχτά παρτζά-λαρην ήλ άρακαρηνά καλάν πόε γερλα-τέ κελιπεγιν τέρεσιτέ σπγαπισιν, βέ έλ πόε καλάν γερλερίν άλτηνα τοπλού σκα-λινάμνι ιζόν μαντάρ γιάχου κατέ κέ. Κελεπέι ένέ πύρ σουρετέ κέ κί τέ-ρεσιτέ πόε έλιν γερνί τίμ άρσασπιν βέ καυα-τλαρή γαντακί γιουκεσκιτέ ταχταλην έόυρνέ κελισινέ. Πάτεγου ούτζέ πύρ άζ έίρι έλάν πύρ τοπλού ιλέ κελιπεγιν πιγερλαρηνέ τούζελ, βέ άγελκαληνέ γιουρούμέκ βαζιγετινέ κέ, βέ πύρ έγίτζέ κουρουταγετινέ πόλιετιε πύρ κί γαρτά πρακ. Έγερ ιστέρ ισέν κελιπέι κελι-πλινν, βέ πόλλε γιαμπιακ ταχά έγί τίμ, λαζιν ταχά ζιγατέ τιγκάτ ιστέρ. Κε-λεπέι κερμενν γιολού τάχι σού τουρ. Κελεπέι παλατέ μεζκόδρ σουρετέ τα-χτά παρτζαλαρηνή άρά γερνέ κουτου-κάν σόγγρα καυατλαρή ούζερνέν τάρ βέ ιντέ πύρ πιζ τέζα, βέ καυατλαρηνέ έγίτζέ άζλαρκ κί ταρραρνέν ούρκν το-πολάρ ιλέ πιζέ ράπν ένέ. Κελεπεκρί έγίτζέ κουρουτουκτά μαχσούε κουτουλάρ ιζόνέ τίλιμυλί. Έγερνέ πούλουνν κε-λινεπκίρ κέρμεκ ιζόνν κουτουόουν άζ-ζηνή τέζα τερά άζχίρ καμπάμακ βέ πόλιετέ κελιπεκλινν σέλν όν χεγιντέ πάζμακια ιζόνν κουτουόουν καπαρηνέ τέκινν γιαπαπλινν. Κερνέ κελιπεκα-λην κουρουτμακ ιζόνν τίτζινν ταχτα-λαρή κερνέ κουτουλαρή ένέ πύρ γερνέ σκαλινμαλή κί ιζόνέ κούβε κίρμεσιν. Κέ-ζλινκ μουζόρ πούτζεκλέρ γιεκλάσασπν τεγίλν βαχτή βαχτή κουτουλαρην βέ γα-ταλαρην γιανηνά μαχρούρ κούουμαλή τηρ. Έγί τιγκάτ έτιμυλί κί κουτουλαρή τέκινν γιάχου τέλιν πούλουνμασπν. Κούζελ κελιπεκεκρί μαλιν έλμακ ι-ζόν έν έγί βέ έν κολκί γιόλ όυλαρην τερτζηλαρηνέ πσεγιπύρ πούγιουμν τίρ. Τηρτζηλάρ νέ τέζιν ότ ούζερνέ πούλ-ουορλάρ ιστέ πούλουνσουλάρ, έλ ότ έλ πε-ραρτέ ούρκν πύρ κουτουγίε κούουλαράκ έβέ άκούσινιμυλί. Τηρτζηλαρην νερέ άλχη βερετιμυλί ιζόνν κουτουτά ούρκν ούρκν τεκινλέ πούλουνμαλή. Έγερνέ γαζά κεργι κίπύ ίσλεμσιτέ ιζόνν κί ταρραρή ταχτά βέ τίλερ κί ταρραρή πιζ έλαράκ τερτζηλαράρ μαχσούε ούρκν σασ-τινλάρ γιαπαρμαλή. Τηρτζηλαρην γε-γετεγί ότου σού ιλέ τόλου πύρ καπ ι-λέ σαντήν κούμλ, βέ έπαρραρην πύρ άζ κούμ κογχαράκ ούζερνέ γιουσοόν ιλέ όρτιμυλί κί έγερ κελιπέκ κατζέ κελιπέι

έζινσινέν ιστέ, καντί κοζασπηνή γιουσοόν ιζόνέ γιασπηνή. Καπακί σού ποζούλ-μασπν τεγίλν χέρ κούν, βέ ότ κουου-τουκτά τέπιτορμυλί.

Τηρτζή πούλμαην κολκί γιολού τά-χι σού τουρ. Ιλέ παχταρά μεσά άγατζ-λαρή τέρεκέ άτζηλαρή βαχτή, τέζα κελιπέκ έλμαγιν μεσά άγατζή ταλ-λαρηνά τέζα τηρτζή πούλουνν, λαζιν τηρτζηλάρ γιαπακαλην άλτηνα γιαπα-σπιν έλαράκ άκούσινιμυλί. Πού έζιλίν πύρ σεμσιγέ άτζή άγατζήν άλτηνά του-μαλή βέ πύρ τενέκλε άγατζήν ταλλαρη-να βουρμαλή τηρ, πού βέτζιλε για-πακαλάρ πούλουνν βέπ τηρτζηλάρ σεμσιγιν ιζόνέ τούσερλέρ. Άγατζαρήν ούζερνέ τηρτζή πούλουννέ πούλυν-ματτήγ γιαπακαλην άνασπλήρ. Έγερ γιαπακαλην ούτλαρη γενιμυ-λέρ ιστέ, έλ άγατζή τηρτζή πούλυν-τουγουνν νισάν τηρ, άμια έγερ για-πακαλην έρταλάρ γενιμυλέρ ιστέ, πασακ πούτζεκλινν έλ γιαπακαλην γε-μυλί έλμακαρηνά νισάν τηρ.

Πύρ τούζουκ κελιπέκ τουτμακ βέ σκαλινά ιζόνν λαζήμ έλάν αλτελερά άζ μαρράρλα μαλιν έλαπλιμ, βέ έγερ τατιλ άκαρηλαρηνά κελιπέκ άδλαμαγά τέζαλσά, άζ βαχτή ζερραρην πύρ τέζα κελιπέκ σαγπι έλαπλιμ, βέ όυλαρή τι-γκάτε σκαλινάκ ούζόν μουτέπ σείρ ότ τεμασαττή ιλέ τελετζούτ έτελι.

Πόλιετιε πύρ τέζέζουκ άντζακ πύρ κατζέ γαχά γιάχου πύρ κατζέ ά όμρλερί έλάν πούτζεκλινν πιλέ Άλλαχ, πούλε κούζελ γα-ριμυτέ όλτουόουνο κέρνιέλε Άλλαχην γικμετινέ τεατζέζούτ έτιπ γαιρετέ κ-αλιν. Άλλάχ κούζουκ πούτζεκλινν πιλέ πόλλε τέζιν έτιπ καγερτζήν γαλτε, γαχά καντί σεκκούλν Όγλουόουν κανή ιλέ σάτίν άληνιμιάς έλάν άτελερίν έν κατάρ ζιγατέ καγερτζή βέ μουγχαζά έτέρ! (Μαθ. ζ', 25, 26).

«Σεμαδκηνή, σενν παρμακαρηνήν ίσινέ νάπ έλινετίν άτ ιλέ γιεηατζελάρ νάζάρ έτιμυπύ, τέρμια Ινάν έν τίρ άν ήζιρ έσέιν, γαχάτ ίσιν άδύλν άν ήζιρ έσέιν. Άνή μελκινέιν πύρ άζ έτιν κηλτζ, άνή τέζελν βέ έζέτιν τερετζέ έλινν. Άν έλκερινν άμελί ό-ζερινέ χουδμεκίτ βερίπ χέρ σην, κο-γινουλαρην βέ σπγερλαρην τέζουκσιν βέ σαχρά βουζουόουνν τάχι, γαζά κουσλαρή ιλέ τενίλν παλκλαρηνέ βέ τενίζερν γιολαρηνά τέζεκλινν άνην άγιητζ άλτηνά βάζ έλινν. Για Παππ-μυή, Ισοζά, ίσινν πούσυν ζεμινέ έν κατάρ τέζελιλ τίρ!» (Ψαλμ. η' 3—9).

Άμερικα Μισιονερλ! Σπρεκί ταρραρνένν Μούκλιν γαζέτα ΤΟΛΕΡ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΑ
ΜΑΤΙΑΛΙ Α. ΣΑΚΟΒ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ.

λέρ Ρώμα κίλισεσιν τέραλε Κιτάπη μουκαττεσιν γαλί; ταμπατνά κελιτλήρ, βέ λόνυαχλάρ ιτζόν παπαστάν τεγίλ, άντζακ Κριστοστάν άρβ τίλερλέρ ιτι, βέ πιαρ Μαριαχά τίλ, άντζακ Αλλαχά τουά έτερλέρ ιτι.

Έι πού πεντί έκουγιάν τζοτσοκλάρρη, σίμτι Αλλαχίν έμρεμλί έρεμνέκ ιτζόν σίζιν Κιτάπη μουκαττεσιν, κίλισελερνίς βέ παζάρ λόνουά μεκτεπερνίς βάστρι, βέ χέπιμκί Λουθηροσούν βασηα-στίλινε βέ Αλλαχίν περεκετίλε ιτζάρ έλουνάν ισλαχάτη τινιγέ γιούλκούντν έζκν νι-μετελέρ ναλά έμωύς ικ. Λουθρος πού-ισλαχάτ άμιασπινη πούντν τακρινέν έυζή γιούζ έλλί σενί έββέλ "Ερρουρτ μακασ-τηρή κόνουπφανεσιντέ ζυντζίρλε παγλή έλάν Κιτάπη μουκαττεστέ πούλτου.

Σίζιν έλινιτέ πούλουνάν Κιτάπη μουκαττές ζυντζίρλε παγλή τεγίλ τυρ. Σίς ίσπετιγινέκ βακίτ έλ κιταπή έκουγια-τίρσινκί, βέ Αλλαχίν σίζτεν νε τάλεπ έττινιν έρεμνέκ ιτζόν έλ κιταπή έκου-μαγί σεβόρσινκί τεγιάδ μεμουλ έτέρμ. Δαδιδ, «Κελαμηνήν τεσπίρ τονδρι έτίπ, τζαγυλνέρε σέχμ βερίρ τέρ. Νικακίτι πίζέ ίρετμεσιν Αλλαχάτν νιγιάζ έτερέκ, Κιτάπη μουκαττεσί έκουτουμουστέλ Λουθηροσούν καλπένε τογτουού κιπ τίμκί καλπιμκί τάχι νούρ τογάρ. Τουνγιατά νάστλ γεατμάν βέ έλόνμ βέ σεμαδάτ ιτζόν νάστλ χατζήρληκ άέρμεκ κερέκ έλτουμουσζού πίζέ άσπερμεκ ιτζόν Αλλαχ, κεντί κελαμηνή πίζέ βερμίσ τυρ. Μάταμ κι Κιτάπη μουκαττεσιν νουσγε-λερί πίζμ κόνουμουστέ έλ καπάρ τζόκ τουρ, έλ κιταπή έκουμαγί ίγμάλ έτμε-μεμύ ικ, γούσουσα σίμτι Κιτάπη μουκα-τεσιν νουσγελιρί τζόκ έλτουγού βέ κίμ-σε έλ κιταπή ζυντζίρλε παγλάματιγη ιτζόν Αλλαχά χάμτ ού τεσεκούρ έ-τίπ, όνουν έμρεμλί έρεμνέκί βέ Αλλα-χί τεμτζίτ έτμεγί πίλμεμύ ικ.

ΚΕΡΙΚΑΡ

Γαζεταμζή έκουγιάν τζοτσοκλάρ παλατεκί τασχίρε κόρδουλέν κούζελ χα-δουλαρή πέλμκί ταμνηλάρ. Πού χαϊνά-λάρ γεαπαντά έμιαγιηπ, Ιγγιλυτεράτ έτραρνάν τζίτ τίεκιμκί βασι πύρ παγ-τζέτέ σούρδύ τίλ σεπόςσιντε κίερελέρ, βέ άτεμτέν κορκούκ κατζμαζάρ.

Τουνγιατά έλλίλ νεβέν ζυγιάτέ κεγίλ βάρ τηρ. Πουνλαρνάν πύρ κατζνεμμερ-

κεζί βέ τζενουάι Αρκατάν βέ Αυστρα-λιαντά μάτα χέρ μεμλεκεντέ πούλου-νούρ. Πάζη νεβλερί ούζακ τηρλάρ, μέ-σελα Ιγγιλυτεράτ πούλουνουκ καρτζά-τεσιμγέ έλουνάν νεβί άντζακ πύρ άρσιν γιγιάοτ Μούς τεσιμγέ έλουνάν νεβί ά-πογιουντά τηρ, βέ έσπεριμια πούνουζα-ρή γιρμύ έκκά κελίρ.

Σάικι χέρ νεβτέν έλάν κεγίλ γιχερού-σουσούν τερσίτ κούζελ βέ πενεκίλ έλούρ, βέ έίλνέ νεβλέρ βάρ τηρ κι τ-ριλερντεκί πενεκίλέρ έλανε κατάρ γάπ έτμεζλέρ. Σάικι χέρ νεβτέν έλάν έρνεκ κεγινί, βέ πάζη νεβλεριν, μέσελα Ρέν τεσιμγέ ά-

λερί πέκ σπιν τηρλέρ. Κεγίλ κορ-νάκ πύρ χαϊνάν τηρ. Τυτλήρ έκσπεριμια κεντί γεαδουλαρή ίλνέ σούρδύ σούρδύ κίερελέρ, έρεκίλέρ ίστέ όρμιακί γιάλη-νής παλαρνά κίερελέρ. Ραζήν σόν κησιμντά πύρ κατζ χαρτά έρνεκ βέ τι-σί κεγικιλέρ χέπ πικιλέκ κίερελέρ, βέ άιέλομιομ κορκάκ ίσελέρτε, έλ βακη-λάρτα τζόκ τζεσαρεκί έλόνετ γιάλην-πυριπυρλίλε τεγίλ, ράστ κετινικιλερί σάίρ χαϊνάλάρ ίλνέ τάχι τούρδούρλέρ. Κεγίλ έτί τζόκ λαζίμ έλούρ.

Πουντάν έββέλκί νουσγελερμκίζιν πι-ριντέ Λαπονικάτ πούλουνάν βέ έλ μεμ-λεκεντί έγχαλινε τζόκ φαίτελλ έλάν βέ Ρέν τεσιμγέ έλουνάν πύρ νεβ κεγικτέν πύρ τζόκ έμύς ικ. Πύρ τζόκ νεβ κεγικιλέρ κούτζόκ ίκνέ τουτουλουτλαρνάτ άτερε τζαπουά αλητηρλάρ.

Αμερικνήν πάχη ταπαρλαρντά κούβετέλ βέ ίρι κεγικιλέρ άτεμέ έλ τερετζί αλητηρλάρ κι άρεπαλαρ ά κο-σουλουλαρ, βέ κεντί χαρεκεθερινίν σούρατ βέ πούνουζαρνήν γιακη-σκληρήν ιτζόν τζόκ μακπούλ βέ κη-μετλί τηρλέρ.

ΙΜΑΝ

Κετζέν άι σίε πύρ κούτζόκ κήζ χικιασινί έτίμκί. Όλ κήζήν βαλετι-σί Αλλαχά μακπούλ σουρεττέ τουά έτμεριν γιούλουνύ Μαριαχά ίρετμεκ ίσπετίπ ένά, "Έγερ φίλχακηκα μούχ-τάτζ έλτουγούν σιλερί Αλλαχάτν τίλερ έσέν, έγερ πύρ κατχάτ ίσπετι-γιντέ άρεβινή Αλλαχάτν νιγιάζ έτέρ ίσέν, μακπούλ σουρεττέ τουά έτιμύ έλούρσούν" τεμύ ίτι. Νικακί τεβπέ κόνναχί ίκράρ βέ τέρκ έτμεκτέν ίπαρέτ έλτουγού γίνε κετζέν άίκί πεντέ σίε σάιλεμκί τυρ.

Λάκιν λαζήμ έλόν σεί γιάληνζ τεβ-πέ τεγίλ τυρ, Κελασκιρά άναμκί τάχι λαζήμ τηρ. Κριστοσά ίναντηγγιμζέ βα-κήτ Αλλαχά κόνναγλαρμκί πίζέ άρβ έτέρ, λάκιν τεβπέ έτμεκτικέ ίμανημζέ έμναζ, ζίρκ κούσ άμείλ βέ χαρεκετε-ριμκί ιτζόν έσέρ βέ κέτέρ έτμεκτικέ άρβ τίλεμζέ ικ. Πίζέτε Αλλαχά κεντί μουκαττές κελαμηντά κεντινέ Ιμάν έ-τεγινάν έτέρ. Μεμουλ έτέρμ κι Κιτάπη μουκαττεσιν σου κούζελ άγέτι χατη-νητζά τηρ "Αλλαχά τουνγιαγί πού κα-τόρ σεβί κι κεντί "Πτιν βαγινκί βερτί,





«ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΛΟΓ. III. 46.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥ, Τεύχος 4, 1880.

NOM. 7

ΑΔΟΦΗΘΟΣ ΒΕ ΖΙΝΤΖΙΡ
ΙΑΣ ΠΑΡΑΗ ΟΑΝ

ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ

Αγγελιαφοροσθή εκουχάν
τζοζουκλαρτάν τζουκλάρ Ισ-
λαχάτη τινιγέ Ιτζερσινά
τζαληράν ζεβάτη κίρμ ά-
ρασηνά εν μεσγουλαρτάν
πίρ ελάν Λουθηροσύν Ισ-
μινί έλπετε Ισιμιζ τιρλέ.
Παλατέ τασβίρ κορούλέν
κέντζ ραχίτ Λούθρος τιρ,
βέ πού τασβίρ Λουθηροσύν
μναστρή κούτουγκνεσιντέ
μουσούρτ πέρ κιτάπ εκου-
μακά έλτουγουού κόστε-
ρ. Λουθηροσύν εκουτου-
γού κιτάπ Κιτάπη μουκατ-
τές Ιτι. Λούθρος ζάτεν πέρ
κάτζ σενέ έββέλ γουκούα
τεροσ έλμακ Ιτζούν ταρούλ-
φουνούα κίτερ Ικέν πασκά
πέρ κούτουγκνεστέ πέρ Κιτά-
πη μουκατές πουμενός, βέ
κάλητ Ισανήν φασίτ έλ-
τουγουού βέ Αλλαχίν γέρ
άτεμεν κουσιγέτ ταλέπ
έ-τιγινί έλ κιταπάν πέρ άζ
έρεμιάς Ιτι. Άκιν Λούθρος
πέρ άτεμιν πασκά πέρ ηγέλ
λέ τεγίλ. Άνζακ Χριστός
ιαν έ-γέλε μουκατές
ελατλίρ Ιτιγινί έλ βακήτ
χελάπλιμέ Ιτι. Πού-τζούμ-
λε έλ Λουθηροσύν κάλ-
τι Ισανήν φασίτ έλουν άτεμέ κουτ-
σιγέτ λαζήμ έλτουγού γακνήτ κίσιπ
έτιγί λαζήμ. Μουκαττέσ έλουν
έτιγί πέρ μναστρηά κίρμ ραχίτ έλ-
μακά τεσιζ έτεμέ Ιτζούν κίρμ πέρ
σεπί έλτου. Λούθρος μναστρηά ζιντζίρ
έλ παχλί πέρ Κιτάπη μουκατές που-
λού. "Ολ άορά Κιτάπη μουκατέσιν
νουςγελέρι άζ Ιτιλέρ, βέ μναστρηάκι
νουςγελέ κίμεσ άλητ τισαρή κότουρέμ-



σιν τεγίλό ζιντζίρλε παγλαμηλάρ Ιτι.
Λούθρος έλ βακήτ Κιτάπη μουκατέσι
έγί άναμαζ Ιτι Ισέ τε, γίνε βακήτ βέ
ρουσάτ πουλτούτζα κούτουγκνεγι κι-
τίτ έλ κιταπή εκούρ Ιτι. Λούθρος ζάν
έτέρ Ιτι κι μουκατές έλμακ Ιτζούν σήκ-
τζα τού άτεμέ, έρουτζε τούτμακ βέ τέ-
σέτζε ζήγιστέλρ τζεμέκ λαζήμ Ιτι. Λά-
κιν Κιτάπη μουκατέσι τζέκ κερρέ βέ
τουκάτλε εκουγισαρά νίχαγετ μουκατές

έλμανήν άσπλ ταρκινί έί-
ρεντί. Φίλ βακή Κιτάπη
μουκατέσι εκουμακά πασ-
λατηκάν πέρ μουτέτ σόγγ-
ρα Λουθηροσύν κίρμ τε-
νβίρ έλουντού, βέ μουμαλίτζ
Κιτάπη μουκατέσιν ταλι-
μάτ έσασιγέσι ελάν ιμάν
έλ τεπρίρ ταλματηνή,
γινί άτεμλέρ Χριστός Ι-
ναντηκλαρηνά Αλλαχ δι-
λαρή μουκατές άτ έττι-
γινί βέ σάγιμεν τακίς έί-
λετιγινί πίτζάτ κεντί τε-
ρουνιντέ χίος έίλετι.

Λούθρος πού πούχουκ τε-
σι έρεντικτέν σόγγρα πασ-
καλαρά τάχι έρετμεγιέ πασ-
λατή. Κέρτού κι παπασ-
λαρήν βέ ραχίπλεριν τζόγου
Αλλαχίν κελαμηνά κεντί
ιναντηγή κίπ Ινιμαζλάρ
Ιτι, βέ διλαρήν Ιτικατα-
τηνά Κιτάπη μουκατέσιν
ταλματηνά μουγαγιρ πέρ
τζέκ γιανιτλαήκλος βάρ
Ιτι. Πουκούν ουζέρνι Λού-
θρος πέρ βακήτ σόγγρα μ-
ναστρηά τέκ έττι, βέ γιαν-
λές ταλματ έρετενλεριν
ζουρουού κρηματζά τζαλη-
σά, Κακικατή βτζ έτέρ Ιτι,
βέ γελασήν άσπλ ταρκί
Χριστός ιμάν έτεμέ έλ-
τουγουού χερ κέσι πιλ-
τιμέκ Ιτζούν πέρ τζέκ κιταπάρ γιζέ-
τή. Λούθρος κεντί μιλλετιεζλαρήν
Κιτάπη μουκατέσι εκουγιακλιμελέρι Ι-
τζούν έλ κιταπή κεντί ματερλάτ Ισανήν
ελάν Αλμάν Ισανήν τερτζεμέ έττι,
ζίρα Λουθηροσύν μναστρηά εκουμού
έλτουγού Κιτάπη μουκατές Λατινέ Ιτι.
Λουθηροσύν σάι ου γαιρετί σάγεσιντέ
Προτεσαντλήρ τεσμεγι έλουνάν Ισλαχάτ
τινιγέ Ιτζάρ έλουντού. Πίχ τζέκ κίμεσε-

ΚΕΛΕΠΗΚΛΕΡΙΝ ΤΕΥΕΤΕΤΟΓΑΤΗ

KHEMM ZANI

Κελεπεκλήρ κουντάρ κιπί γουμουρτα-
τάν γουτούλ κελιρλέρ, λάκιν κελιπέκ
δλμαζτάν έββελ πάζη τεπεττουλατάν
κετζερλέρ. Τυτ κελιπέκ κουντάρη κελι-
ρίρ κελμίζ πέν αζ γισαχγιατζαγνήν πι-
νέρκν γεμαλ γουμουρταλμαχιά πασλάρ
βέ μουντεζάι παπιτζή έλαρκά γουμουρ-
ταλαρνήν γιαβρουλαρνήν γέμ έλαπιλε-
τζέκ νεπατάν ούκερνέ γουμουρτερίλ.

Κέρτζε έιλέ κελιπεκλήρ βάρ τηρ κι
γετί σενκί άι κατάρ βέ πάζηλάρ κηστί
τάχι κετζερίπ πέρ σενέ γιασάρ ισέ τέ,
έιλέ νεβέρλε τάχι βάρ τηρ κι γιάλνήν
έν έπίς κούν, βέ πάζεν άντζακ πέρ κούν
γιασάρλάρ. Κελιπεκλήρ γουμουρταλ-
μαχί νεβλερινέ κάρé μουχτελίρ μουντεττέ
τζαυλανηρλάρ πέρ νεβ κελιπέκ γου-
μουρταλμαχί έν πίζ κούνέν, τίλερ πέρ
νεβί ταχά ζιγεατέ πέρ μουντεττέν βέ ι-
πέκ πούτζεγί τζουσαντέν έλάν πάζη νεβ-
λερινέκ πέρ σενετέν σόγγρα τζαυλανηρ-
λάρ. Πού σέν νεβτέν έλανλαρήν γου-
μουρταλμαχί κελήν καπουκλάρ, πάζεν τά-
χι πέρ κατζή πιουσίλ βέ σέρτ πέρ ματ-
τέ έιλέ έρτουλούς έλτουκλαρνήν έν κη-
σόν σουγουνά ταχμακλινέλέρ. Πού
γουμουρταλμαχί μουχτελίρ σεκλιέρ βάρ
τηρ, βέ γουμουρταλμαχί γιάζην τριπτεκ-
κλήρ βακχέ γεγετζεκέρι άγατζλάρην κα-
πουκλάρ ίζντέν γιάζοτ κούλερι γεμαλ-
ντά κησόν κελιρλάρ. Τηρτζήλλάρ γιάζοτ
πούτζεκέρ γουμουρτατάν τζήκάρ τζήκ-
μαζ άντε γέμ άραμαχιά πασλάρλάρ, βέ
άλελουμουμ τζέκ γέμ γεσλέρ. Νισάπ έ-
λουμουμ τζέκ πέρ πούτζέκ πάζεν πέρ
κούντέ κεντί άγερλαρνήν σενκί έν κω-
τή κατάρ γέμ γήρ. Ιστέ πού έβίλιντε
τηρ κι πέρ άγατζά τηρτζή πουλουτουκ-
τά άζ βακχέτ άγατζήν γεσίλ γιατρακ-
λαρνήν γεσίλ τουκετρίλέρ.

Τηρτζήλλάρ γιάζοτ πούτζεκέρ άλελου-
μουμ έτ γεσλέρ, λάκιν κούντέ κιπί πού-
τζεκέλέρ τάχι βάρ τηρ κι πασκαλάρην
ζέσεντι, βέ γούνέν μακουλ κουνκλα-
ρή βέ ταχληλάρή πάλ γεσλέρ. Πέρ τε-
ρά άι τηρτζή πέρ κού ίζντέν κουνουό
έλουπ, πουλαρτάν πούπ γεμνί γεσίλ
τουκετικτέν σόγγρα άρακασηνή τάχι
γεματέ πασλμαζ, βέ νύχαγετ ένού τέ
γεσίλ τουκετμάς τηρ.

Τηρτζήλλάρ τζακούμ πογγουρτάρ, βέ
πού σενιπέπέν πού γιάζοτ άλτη τερά
καπουκλαρνήν τεγιστριέρλερ, βέ έκσπερι-
για σόγγρακί καπουγού έββελιντέν ζαρκ-

λή ρενκτέ έλουρ, βέ πουντάν τηρτζήλλάρ-
ήν κατζ κούνλουκ έλτουκλαρή άναστη-
λήρ τηρτζή καπουκλαρνήν πού τεπετ-
τούλι κετριγετί γάγετ κούζελ βέ πάζεν
έρτά παρμακ ίβιληντέ έλάν τηρτζήλλάρ-
τά τερετί έλουνακίλέρ, λάκιν πού τε-
ρετί έσνασητά έλ τηρτζήλλάρην άγερ-
νέν άκάν γεσλίλ ματεγετί έλ τοκνητη-
μακτάν σακχημαλή τηρ.

Τηρτζήλλάρην άλτητά σενκί τζιζέρ κα-
τάρ άγικλαρλή βάρ τηρ. Πάζηλλαρην ά-
γικλαρλή τζήπλάκ τηρλάρ, βέ πάζηλλάρ-
ήν κούζελ τούλερ έιλέ έρτουλού τηρ-
λήρ. Πάζην νεβ τηρτζήλλάρην τούλερ
ζεγελί έλουπ, έντάν τζεσετί ούκερνέ κου-
νουττουκλαρνήν κηρημζή σενιτζέκλέρ
πειτά έπερλέρ. Τηρτζήλλάρ γιάζοτ πού-
τζεκέρ πέρ ιαί άι γέμ έιλέ πετλεντεκ-
σόγγρα κατζ έλουρλάρ, λάκιν έιλέ τηρτζή-
λλάρ τάχι βάρ τηρ κι κησόν έλουόζέ κιπί
καλτηλάρην σόγγρα έρεστί σενέ κατζ έ-
λουρλάρ. Κούντουζ κελιπεκλήρ τονέν κελι-
πεκκλήρην κούζελ σενετέ ιαί τερά κελι-
πλάσν τηρτζήλλάρην τζουγουνού κούζή
τζήπλάκ έλουρ, γέννι τηρτζήλ κούρου-
κουν πέρ ταλά σκαλαρκ άσπλήρ, πά-
τεγου πασηνή έγέρ, βέ ούκερνέ πέρ τε-
ρί κελιπέκ ένού όρτέρ. Κετζέ κελιπεκλήρ
νεντέν κελιπεκλερτέν βέ κησόν έλουόζέ
κιπί κετζερικτέν σόγγρα γιάζην πινέν
νεβτέν έλάν κελιπεκλερτέν τζουκλαρνήν
κούζαλάρή μουχτελίρ σεκλιέρτέ έλουρ.
Πάζη νεβλήρ, μέτελα ίπέκ πούτζεγί, κεν-
τί ούκερλερνετέ ίπεκνέν γιάζοτ ένά πεν-
τζέρ πέρ ματτιτέν πέρ κησόν γιασάρλάρ,
βέ πάζηλάρ τοπράκ άλτηντά σκαληνερ-
λάρ.

Κελιπέκ έν πίζ κούνέν γιάζοτ πέρ
αίτάν, βέ γιάζοτ κηστί κετζέρεν νεβτέν
ιέ, έν πέρ αίτάν κεντί χατραγεσινέν
τιβαρλαρνήν, γέννι κηληρνήν τελερέκ
πασαρή τζήκάρ, βέ πέρ μουντετέ έββελ
σούκ σούρουτουμεγί πινέν έλ τζέκ άγικλα-
ρή πούτζέκ άτζαπ πέρ γιμετέλε άλτη ά-
γικληλή βέ καυατήλ πέρ γαβέν έλουρ.
Βέ πέρ άζ βακχέ χρεκεσετζή τουρουκ κα-
πουκλαρνήν κουρουτουκνέν σόγγρα γα-
βατζά σούζμαχιά πασλάρ, βέ κούζα τα-
ρατζέκ μεζαρηντά κηζίμυ έττιρί ίζντέν
σενίνρ.

Κελιπεκλήρην έμρουντέν μιχτάρ κηαρί
πάζς έλιετί, σούτι πέρ άζ τέ δυλαρήν
κημλαρηντάν πάχς έτελίμ. Κελιπεκ-
κλήρ κούντουζ βέ κετζέ κελιπεκκλήρ να-
μίλς πάσλτζα ιαί κηρημά τακσίμ δ-
λουουρλάρ. Κούντουζ κελιπεκκλήρ έλου-
λερνετέν τάχι άσιμαζ έλτουγού ούζέ-
κούντουζέρι μεϊτανά τζήκαραλάρ βέ ζι-
γιά τσερίπ έιλέ τζέκ κούζελ ρενκλερ-
λέ έρτουουρλάρ, πουντάν ματζ πού νεβ
κελιπεκκλήρην πηγηηκλαρνήν ούζού τοπ-
λού κιπί τηρ.

Κετζέ κελιπεκκλήρ μόντενεββί έλουπ,
μουχτελίρ σενκίλινέ κάρé πάσλτζα
τοκοζή κηρημά τακσίμ έλουουρλάρ, βέ
πού κηρημλάρήν χέρ πέρ γίνε πασκά
πασκά σηνηρλάρ τακσίμ έλουουρ. Πού
νεβ κελιπεκκλήρ έκσπερτα καχβέ ρενκ-
νέ γιάζοτ σιμαζ τηρλάρ, βέ κετζέ κελι-
πεκκλήρ τεμαγί έλουουκλατά ούζέκ ρενκ-
λέ βέ άλατζά κελιπεκκλήρ τάχι βάρ ιαί
τέ, πουντάρ γελιρνήν σελκίτε πεντζεγί-
αίρ ίζντέν κετζέ κελιπεκκλήρ σηνεσσηνέ
κετζερίμυτέλέρ τηρ, γιάζα κούντουζέρι
μεϊτανά τζήκαραλάρ. Πουλαρην πηγηηκ-
λαρνήν μουχτελίρ σεκλιέρ βάρ τηρ,
βέ τζουκλαρνήν σηνηρλάρή πηγηηκλαρνήν
καλήν γιάζοτ ίετζέ άμακησένέν ταχίν
έλουουρ. Άλελουμουμ γέπ κελιπεκκλήρ-
ήν τιουέρι έρεκερηνένέν ταχά ζιγεατέ
κούζελ ρενκίλέρ έλ μούντεν τριέρ.

Σματγέ κατάρ κελιπεκκλήρην τακσίμ
50,000 νεβί μαλούμ έλουούζέ τουρ, βέ χέρ
σενέ γεμί κέν νεβίλερ κάρé πουντουγερ-
λάρ. Πουντάρέν 6,000 νεβί έυρωπαγιά,
23,000 νεβί Άμερικαγιά βέ παχά καλα-
νή Άσιαγιά, Άυστραλγια βέ Άρρικα-
γιά μόντεαλλίλ τριέρ. Έν ζιγεατέ κού-
ζελ νεβλερί Άυστραλιάν, Άμερικατζέ
βέ Νυσταντιάν πουλουουρλάρ. Νυστα-
ντιάν Πρίμας τεμαγί έλουον πέρ νεβ
κελιπέκ έλουπ τέμνηγετί έν κούζελ κελι-
πεκκλήρ πέρ τηρ. Ρενκί άτζήκ μού τουρ,
βέ πέρ καυατηρην ούζουοντά έλ πέρ
καυατηρην ούζουοντά σενκί παρμαζ τηρ.

ΜΟΥΒΑΦΑΚΙΓΕΓΙΖΑΙΚΤΕΝ
ΜΕΓΙΟΥΣ ΟΛΑΜ

Ίγγλιτερην πέρ πάζ βενκίλ σπτηρή Μρ.
Τζήραγελί πέρ τζέκ σενελέρ έββελ Ίγγλιζ
μιλλέτ μετζελιντέν πινέντε τερά άλαρκά
νολτα ίράτ έττιγιντέ γέμ κές ένούν ού-
κερνέ κούλετς. Ίγγραγελί έλ βακχέ γε-
νούζ πέρ κέτζε ίαί Μουσαρλήν μετζέλε
άζασην κεννίν τιμλεμά έστέμεκκλήρην
κωριεκ σούλε σούλετ. Σζέζέν πού σου-
ρετέ κηουόλ έλουουτουμεγί τεατζέζέπ
έτρέμ. Νετζέ ίσπερτε ίππιτάτε μουνδα-
ρακχέτ πούλμακχιά ίσέ τε, νύχαγετ ζα-
ρεγχατζέ έλουόζιμ. Σματ σκούν έτρέμ,
λάκιν πέρ βακχέ κελιπέκ κι σίς πού
τουλεμαγέ ρατζ έλατζάσηντζε."

Φιλμακιά Μρ. Τζήραγελί πέρ βακχέ
σόγγρα Ίγγλιτερτα πόγγουμ σούρετ κα-
ζαχτή, βέ Ίγγλιτερτα, έν μούρην ά-
τεμλερνετέν πέρ έλουπ.

Ίμτι, τζουζουγγού, σέν τάχι πέρ ιστέ
πινέντζε τερά μουνδαρρακχέτ πούλματ-
γηντάν μεγιούς άμακ σενάτλετέμ έν,
νύχαγετ ζαρεγχατζέ έλαπιλινέν.

Άμερικά Μισουορεπλί Σικρετί παραφηντέν
Μούκλιέρ γατζά ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΙΝ-

ΙΣΤΑΝΟΥΛ

ΜΑΤΘΑΪ Α. ΚΑΘΟΥ ΠΟΛΙΤΙΖΙΑΝ

πὺν, γίνε κεντὶ γαρμαζήλη κληρηγὴν Ἀλλαχὰ ἱερὰ ἐτικεῖ ἰστέμεγετξεν γαλίτα-
σι σὺλετ. Ἰερὰ ἐτικεῖ κλημέσι ὄνον
ροσάνουατηγὴν πὺν κλημέ ἰτι. Βαλίτασι-
νέ ἰσάτ ἐτικετίντε γάγροτ κούτξου
καρητάσην ἰστέμεγετξεν Ἀλλαχὰ ἰκίπ.
Ἰα Ραππὰ πὺν βαλίταμ ἰσάτσηξ που-
λόνουμ βέ κούτξου καρητάσημὰ τεο-
κὴ ἐτικετμ, ἰκίτι Χριστὸς ἰστέον κα-
παχατηγὴ ἀρβ εἰλέ» τεμὲλ τεμὲλ ἰτι.
Πὺν κειργέτ ἀτέμιν κεντὶ κούναχηγὴν
Ἀλλαχὰ ἱερὰ ἐτικετμ ἰστέμεγετξεν τε-
ρετξέτε κηπριν βέ ρεσάτην κότερεμξ
μ; Ἀλλαχὰ μακρούρ βέ μουεκεππίρ
καππὲρι τεμὲλ.

Λάκιν πὺν ἀτέμ κούναχηγὴν Ἀλλαχὰ
ἱερὰ οὐ ἱερὰ ἐτικετμξέ σαχίεν τε-
πὲ βέ ἐτικεῖ ἐμὰξ. Κότολόνουτὲ τούτου-
λόνου ἰστέον, γάγροτ ἐτικετμ ἰστέον
ἰστέον ἐτέρ οὐ κότερ ἐτέρεμξ, λάκιν
πὺν ἐτέρ οὐ κότερ σαχίγ τεπὲτὶν τξήν
σορκλή τηρ. Ὑγερ σαχίεν πούσταν ὁ-
λόου τεπὲτ ἐτικεῖ ἰστέ, κούναχηγὴν Ἀ-
λλαχὰ ἱερὰ οὐ ἱερὰ ἐτικετμ μούσερετ
ἐτέρεν. Κούναχηγὴν Ἀλλαχὰ μαλόνμ ἔλ-
τουγουνού πὺν ἐμὲλ περαπὶρ γίνε ἱερὰ
ἐτικεῖ σιν. Κότολ πὺν πὺν πὺν ἰστέ Ἀ-
λλαχὰ ἱερὰ ἐτικετμξέ βιτξέανιν ορατὲ
πούλαμξ. Ὑγερ κούναχηγὴν τερετ ἐ-
σέ ἰτιν, κούναχηγὴν ἱερὰ οὐ ἱερὰ ἐ-
τικεῖ ἰστέ ἰτιν ματμ, κὶ ἱερὰ ἐτικεῖ
ἰστέμεγορσιν, τεμὲλ πὺν κὶ κούναχηγ-
τάν ἀτλα νερετ ἐτικετγορσιν.

Κούναχηγὴν ἱερὰ ἐτικετμξεν γαλίτ ἀ-
βὲ νὰλ ἐλατξαγὴν ἀτλα μερούλ ἀ-
μέξιν. Κούναχηγὴν τοξαγὴν πούσταν
ἐλοπὲ τεπὲτ ἐτικεῖν ἀτέμ Ἀλλὰχ ἀρβ
ἐτικεῖ. Κιτάπη μουκατξέ, «Καπαχα-
τηγὴ ... ἱερὰ βέ τέρεν ἐτέν μεραμξέ
πούλοῦρ» (Παρ. κη'. 13) πὺν ἰστέ κού-
ναχηγὴ ἀρβὲ ἰστέον πὺν ἰκί σάρ, γίνε
κούναχηγὴ ἱερὰ βέ τέρεν ἐτικεῖ λαξίμ τηρ.
Ἰμτ, σέβωλὸν τξότξουλαρ. Ρόου
ὄλ κούτξου πὺν κέλιπ καππὲρι γέου-
σατμασηγὴν Ἀλλαχὰν νηγξέ ἐτικεῖ ἰτι.
Πὺν τεπὲτ ἐτικεῖ πὺν καππ ἰστέον ἐ-
μεσιν πύλεμξ ἰτι. Τεπὲτ ἐτικετμξέ ἀρβ
νὰλ ὁλόουξ, ἴρε Ἀλλὰχ κούναχη-
ρημξή ἀρβ ἐτικεῖ τάμα γάγροτ τηρ

ΣΕΦΑ ΚΕΛΙΑΕΡ ΚΟΥΣΑΕΡ

Ἰκ παχαγὴν κούξελ κούλερι τατλή
σεσλερι ἰλέ ἐρικαληγὴ βέ ὁβαλῶν ηγ-
λεντιν κούσληρ γίνε κειριπὶρ. Πὺν
κούσληρ ρένκ ρένκ ὁλόπ, πάξληρη σι-
γίγξ τηρῶρ, πάξληρη τὰξι κηρηγὴ
ὁλόπ ἀγατξληρὰ ἀτέ κίπ παρξληρ.
Πάξ κούσληρ τὰξι σαρξ, βέ πάξληρη
μαβὶ τηρῶρ. Κέξληκιν κούσληρ πὺν πάξ-
ληρη κερκακ, βέ πάξληρη τὰξι τξεσα-
ρετὶ τηρῶρ, πάξληρη σὰλ: τξόβι-
τεκ πύλερ βέ πάξληρη κόξελ μα-
κμ ἰλέ ὁπλερ.

Τξότξουλαρ, κούσληρ βουρὸξ τε-

λὲρ ἐτικεῖν. Κούσληρ κηρξληρημ-
ξή βέ σάρ μεῖδελεμξέ γερῶρ ἰσέ
τε, μεῖδετὲν ζιγξέτὲ παγξέλερι πὺν
κούρξληρ βέ πὺν κληρηγὴ γερῶρ. Τεξ-
ρόπ ἰλέ ἀναρημξή τηρ κὶ κούσληρ
ὁρκόπ κὶ γερῶν τξελήκτελερεν κούρ-
ληρ βέ πὺν κληρηγὴ μεῖτὴν κούσληρ με-
βιλερ βέ τξίτξελξ, κούσληρ τξήν
ζιγξέτὲ ζιγξὴν βερὶρῶρ.

Πὺν ἐτξάτε κούσληρ σερὰ κελτὶλερ.
Σαπαχληρὴ ἐτέν κούσληρ πὺν τατλή τξί-
βιτξίσι κίπ γὺ βέ πὺν νημξ γίξκ τούρ.
Ζύν ἐτέρεν κὶ χέρ σαπῶρ κούσληρ
Ἀλλαχὰ γάμτ οὐ σενὰ ἰλαχίσι τερε-
νόνμ ἐτέρερ. Φίλ γακίξ κούσληρ πὺν
ἰκ Καλκίμξέ γάμτ οὐ σενὰ ἐτικεῖν τε-
νὲ κηληρῶρ. Κούσληρ σαπαχληρὴν
κὶ γηουκξέ βέ τατλή σεσλερι ἰλέ τε-
ρενόνμ ἐτικετμ κίπ πὺν τὰξι Ἀλα-
χὴν γατξήξ ἰστέον οὐ νημετξέρε τε-
σεκκούρεν τερενόνμ ἰλέ γάμτ οὐ σενὰ
ἐτικεῖ ἰτι.



ΚΟΥΚΑ

Κούξου κηξῶρ παλατεξὶ τασιβί-
νὲ κούστερηγὴν πύλερξ. Τασβίτὲ κηξ-
ληρὴν πύρισι κούξου κούσληρηγὴν κού-
ξληρὴν ἀμῶξ τηρ, βέ κέξονούρ κὶ
τίλερ κῆξ κεντὶ κούσληρηγὴν γηλκίμξ
ὁλόπ, σίμτι δὲ γηκτὰν λαξήρηλῶρ.
Μερούλ ἐτέρεξ κὶ Ἀγγελιαφορὸξ ὁκου-
γίτμ κηξῶρ κεντὶ κούσληρηγὴν ἰε-
ρετξε μουμαξέ ἐτῆ, ὁβαλῶν λιγυ-
τικλερὶ βακῆ ὁβαλῶ ἰνέ γάγροτ το-
πὺν σαπλῶμαμα γικατὲ ἐτέρερ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΠΤΟΥΝ ΠΑΖΗ ΜΟΥΚΙΝ ΝΑΞΙΧΑΤΑΡ

Ὁδεκλεντινὴν βακῆ ἀγῆντάν πὺν σὺ
τξερμαξάτμ πύρεν δὲ κατὰ σὰι ἔ-
γερ τξὴν ὁκλεντινὴν ἰστέ, γιουξέ κατὰ
σὰι.

Ραπῆν ἐμρελριν ἰτξὰ ἐτικεῖ σίτα-

νὴν ἀρξουσιν ἰτξὰ ἐτικετὲν πὺν κατ
ἀλ ἔλτουγουνού τάμα γατξήτὲ τού-
ταλῶ σὺλ σην.

Σενὶ ἰετῶμξ ὁκλαρηγὴν σεντέν ἀρβ
τελεμαλεριν πεαλεμακξίξιν καπαχλα-
ρηγὴ ἀρβ εἰλέ

Γεραμξέ τξότξουλαρὰ πὰκῆ ὁβα-
λῶν κότὸ ὁρεγινέ ἰμξιτὸξ ἔρεμ.

Χέρ ἀρσάμ κεντὶ κεντέ, «Πὺν δόν
Χριστὸς ἰστέον πὺν σέι γατῆμ μῆν»
τεγῶξ σὺλ εἰλέ.

Βαλίτεννέ μόντι ὁμαξηγὴν τξότξου-
γὸν Ραππὰ μακτοῦλ ὁμαξηγὴν πύ-
λεμξιν.

Τάμα σάρ οὐ τεραμξὸλ ἰλέ γα-
ρεκὲ εἰλέ. Γαξῶπλανετ πὺν τακίξ σάρ
ἐτικεῖν κίμξο γιουξέ κού-
νμ κασάτετ τούτξρ ὁ-
λόῦρ

Γεαρῆμξὰ μούρατξάτ
ἐντελερὶ πὺν τόντερεμξ
τξελῆξ.

Σολομωόν, «Καπαχα-
τηγὴ σέρ ἐτέν ἰσάξ ὁ-
μῶξ» κηλαμηγὴ γατξήτὲ
σκαληγὴν τάμα καπαχα-
τηγὴ ἱερὰ εἰλέ.

Κούναχτὴν ἐμὲν ἐμῶλ-
τέον τεπελλιντέν σαρξ.

Σαρξ Νημξ.

«ΠΑΡΤΑΛΑΡΗ ΤΟΠΑΛΗΝΗ»

Μεσγολιγέτὲ πὺν τξὴν ὁλόπ ὁκου-
μαγὰ βακῆ πούλαμξην, γάκατ φερὶ
χέρ νέβ μολομῶτξ μούρετ γατξίνετ κί-
πὶ ἔλάν πὺν ἀτέμ τανητῆμ.

Πὺν δόν πὺν ἀτέμ, «Σεπὲ νέ τηρ
κὶ σέν πύρεν ζιγξέτὲ σέι πύρ σην» τε-
γῶξ σὺλ ἐτικεῖ. Ὁλ ἀτέμ πανὰ σὺ
σομετξέ τξέβητ βερὶ: «Πὺν σὲν κῆ-
μλεν ὁρενμεγέ ἀτλα βακῆμ ὁμαμηγὴ
τηρ, λάκιν οὐράν τερεν χέρ νέ ἰετῆρ-
σιν, γατξήτὲ σκαλῶ ἰμ, βέ πὺν οὐ-
ράν τερεν σείλερ πὺν σενέ γαρρηγὴν
χελίξ πὺν σέι ὁλόῦρ»

Τξότξουλαρὴ, πὺν ἀτέμ σίξ ὁρενῶ
ἔλσιν.

μεμλεκετιν ουσούλη Ισπερσι μουντζακν τηρ, βε έγαλινι άλτιμνι σενε έβδελ έλ- τουου κιπ λινσν έτι γεμεγιμ, τζαλ- ηαν, τεργιμελι βε Χριστιαν τηρ. Που- περσελινι γεμιναντι έγαλι τεμινε τζοκ βακνι κετζιμεγε άλτιμνι έτι. Μεμ- λεκετιν γλασσι σιτζακ έλουπ έγα- λι σαντλι έλε τεμινε κεμειγι τζοκ σε- θερ έτι, βε γιουζμεκετ έλ τερετζι μαγι- λι έτι τεμινε σικι καρατ άστι κιπ κιτιπ κελιρ έτι. Παλατεκι τασιρετ Σαν- τισιζ άτασι έγαλινιν έγρουλαρηνάν πιρι κότερεμμις τηρ. Πιρ άτεμ πιρ ταχ- τά αλαρακν τεμινε γιουζμεκιε καρατν τζοκ σιζαγ άκίερ, βε σόγγρα έλ ταχ- τανήν εύερεντε γιαραρα γιχατ τού- ραρκά γιμετελι ταλχαλαρν εύερεντεν καραγι άκίερ. Πιρ άτεμ πουνου μου- βαρραγιέτε γιαπαπιμέκν έτζόν ου- ζούν βακνι ιταμν έμελι τηρ. Σαντζιλι άταλαρη έγαλινι πού γαρεκετ τζοκ άλσιηκ τηρλάρ, βε πούλε έγρουλαρνάν τζοκ γουαληνλάρ.

ΙΚΙ ΠΑΛΑΝΤΖΗ

Νε τεγσετλι σέλι Χριστοσούν κηλι- σουνιν γενι τεσιλι έλουντουου σπαρτά πιρ κοτζά έλε πιρ καρή γιαλάν σάιλε- μέκλε κεντι εύερερεντε τεγσετλι πιρ έ- λόμν ταβέτ έτιλέρ. Πουνιάρ κούρα Χρι- στοσά σαγιτ έλαρακ ρεπουλλέρ έλε πιρ- λεμισιλέρ έτι. Έλ κουνλερετ έτε Χρι- στιανιλάρ γέν τίλ βε γέν τζάν έλαρακ, πιρ κεντι έμβαληρνταν έλάν πιρ σέγι. «Πενιμ τηρ» τεμίζ έτι γιάνι άραλαρηντά ζενκιν έλανιλάρ άκτελερνι κετιπι ου- μινι σαντήρα κοσιλάρ έτι βε ρακλε- ριν έγρεμετζατνι έλ σαντήραν τεσιγι έλουνούρ έτι.

Ίατι παλατέ μεζκούρ κοτζά βε καρή κεντι μουλλερενι έλάν πιρ ταλχαρή σα- τηρλάρ, βε έλ ταρλανήν παγαραρνταν ά- τζοκν πιρ μυκαρηνή ουμουμι σαντήρα κορκά έτζόν Αποστολοισιλάρ κετιπτελέρ, βε άκτενιν πιρ μυκαρηνή άλή κορούς έλτουκλαρή γαλετ ταρλανήν τεκιμλ πα- γαραρηνι άκτιρμις έλμακ έτιζαρηντά που- λουντουλάρ. Πού βέτζ'ελε πουνιλάρ τζό- μερτ κούρουνεκν Ισπερλέρ έτι.

Άκινι ένλαρην μουραλιγι μεϊτανά τζοκνι ρεζιλι έλτουλάρ. Πέτρος Απο- στολος έβδελά έργκετ βε σόγγρα έβζε- σινε ταρλανήν τεκιμλ παγαρανι κετιπτε- λερι μυκατ έλουπ έλματηρηνην σούαλ έτέλι. «Ίασι τάγι, «Εββετ, ταρλανήν πα- γαρατ πού κατάρ τηρ» τετιλέρ. Βε που- νου τεκιντεν σόγγρα ικισι τάγι: Πιρ πιρι άρακατ σηρά τένσούν τεσιμνι ρούζ έ- τιλέρ. Κιρα Αποστολος Πατροσούνν τετι- γι εύζέτ Ρουζ, ουλ κουσάτ γεαλάν σάι- λεμισιλέρ έτι.

Πού κηλις Πράξεις τών Αποστό- λων κηπαρην πένοντζι παρηντά μόν- τερετζι τηρ. Εύαγγελιονι άτζαρκ Πρά-

ξεις τών Αποστόλων κηπαρην πένοντζι παρηντήν ικν έν πιρ άγετλερνι έκουα- νηζι σίετ τασιγι έτέριζ.

Ζάνν έτεμιν κι Ανανιασνί βε Σαπ- ρειρηνι σιλετεγι γεαλάν σάιρ γέρ νέζ γεαλανταν άγίρ έλτουου έτζόν ένιλάρ τελέρ έλτουλάρ. Νέρ νέζ γεαλάν πόγγρα κουνάχ τηρ ήμν κι γιζλιν σόλέρτε. Αλλάχ γεαλάν σούλερ Σεβκόλιού τζό- ζουκλάρ, γεαλάν σούλεμν τετζουρεσι- νε τούτσουγουνούτζι Ανανιας βε Σαπρειήρ βακασαρην γατορητζι κετιρινι. Γεαλάν σούλεμν τζοκ κοτσί πιρ σέι τηρ, βε γέρ νέζ γιλέ βε γουτά Αλλάχην ναζαρηντά γεαλαντζήνκν τηρ.

Πού κεγιμετ τούτσουνιλετζικν πιρ σέι τεγλι μι τηρ: Αλλάχ έλτατζμαγιά- τζαγρηνην πιμλεμισινι. Πιρ κημετζι άλ- ταμκν τετζουρεσινε πουνουντουου- νούζ βακνι: Αλλάχην τερουνιτζέ ναζιρ έλτουγουνού τέρ γατάρ έτεμλεμισινι.

Νέρ κούν Αλλάχτζν πιζι σιτακκατζ, Ιστικμεκετ βε τογρουλουκτά σαιπ κα- τέμ έτεμσινι νηιζά, έτιν. «Κηχιζι τού- τεκλάρ Ραπτην ένιντε μεκουζ τηρ (Παρημ. Ιβ', 22).



ΑΓΗΗ

Γαζεταμηγι έκουγιντζ ζιζτουκλαρνάν τζοκλάρ άγιη τεμινέν γαιβανή κούρμυ έλμακν τηρλάρ. Εύρώπη, Άσία βε Αμε- ρικά κηταλχαρηνι μουγετελιρ ταρλαρην- ταν πιρ τζοκ νέζ άγιη πουνουούρ, άκινι Αφρικατζ άγιη πουνουμάζ. Σητζακ μεμ- λεκετερενι έτε σογούκ μεμλεκετερετ ά- γιη ταχά τζοκ πουνουούρ. Πού γαιβάν έτ γεγέν γαιβανιλάρ σνηρηρνταν έτε τε, νε- πατατ τάχι γέρ γούσουσα παλή τζοκ σεθερ. Σογουνού σέιτε έλάν μεμλεκετερετ κή: μεδσιμιντε άγιηλάρτζα πιρ σέι γεμεκσι- σιν ουγρουνού κηλήρ.

Άγιη κεντι γαιβουρηντζ τζοκ σεθερ, βε ουο άβζεληρην έλιντε τέρε έτεμκετ έτε κεντι έμρουνι ρετá έτεμγι κέζε ά- ληζ γεαλινουού κουρταρκαγά τζαλη- σαρ Άγιη γαιβουρού τούτουλουκτά ά- τεμν τζατουν άλσιηρ, βε κηκεκλέρ έλε τούτανε κέτιριν βε ουλάρ έλε ένιάρ. Άρ- κά άγρεακλαρή εύερενι τούρουτ ένιμκν έμρουνι βε όι άγρεακλαρή έλε πιρτάς γιά- γοτ τεπνι τούτου κεντι σαγιπι έτζόν παρά τοπλάρ. Άγιη πακασαρηντά τατζήν έλουνματηρη γαλετ ναζιρεν άτεμ εύε- ρινε γούτζομν έτερ, άκινι άβζεληρ ά- γιη εύερενι γούτζομν έτιπ ουο γηρα- λαρηλαρηντά άγιη κούτουρούρ βε τζοκ τεγλιμλε έλουρ.

TEBIE

Πιρ βαλιτέ έν γιασρντά έλάν πιρ κη- ζηνά π'ακούν σάιλε σούλεμκετ έτι. «Μα- ρία, σίμνι έπεγι πούγγιμυός έλτουγουνι έτζόν άρτερκ μακτούλ σουρετζέ τούτ έ- τεπιλήρν. Έγερ φιληκακν μόνυκατζ έλτουγουνι σούλερι Αλλάχτζν τίλερ Ισάν, έγερ πιρ κηπατζέ Ισπετιγιντε άβδηγι Αλλάχτζν νηιζά έτερ Ισάν, μακτούλ σου- ρετζέ τούτ έτιμζ έλουρ σουν.»

Μαρία βαλιτεσινε τζεβέκεν, «Εββετ, άνατζηρην, σίμνι μακτούλ σουρετζέ τούτ έτεπιλήρν, άκινι πάζεν τάχι κηπατζη- μή Αλλάχ Ικαρ άτεμν Ιστέμειγερουκν τετí.

Μεμουλ έλουνούρ κι Μαρία, κερεκ κεντι κουναχλαρηνι βε κερεκ Αλλάχην έγανταρηνι μουκαπιλ σούκρανιγετινι τούκ- τά Αλλάχ πειζάν έτεμγι σογγραρνάν έ- νεντι Φάκατ Μαριανήν παλατέ μεζκούρ σούδν πιζιμ κηλιμινν ταπιλ σερτηγινι άσιμκαρε κότερερ. Μαρία γίσιτε τερουνι-



«ΤΖΟΤΖΟΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΛΟΞΑ. ΠΡ. 46.

ΤΖΙΑΤ Θ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ, Τούνης 4, 1880.

NOM. 6



ΣΑΝΤΒΙΤΖ ΑΤΑΛΑΡΗΤΑ HUP NEB TENIZ OIJOIYOT

Ἰαλμῆς σενὲ ἐββὲλ Καθαγιάν γιάχοτ
Σαντιβιτς ἀταλαρή σκενεσί βαχοί βέ
πούπερίστ ελόπιν ἰσαν ἐπὶ γερλέρ ἱτι,
λάαν 1816τὰ πονηλάρ κεντί πούλαρηνη
αητηλάρ, βέ μόντεμεττίν μιλῆτλέρ ση-

ρατηνὰ κετῆμὲν ἱστέτλέρ. 1820τὲ πιν-
τὲ τετὰ ελαράν ελ βαχσίλερὲ Εὐαγγε-
λιονή βῆζ ἐτμὲν ἱτζόν Ἀμερικανὸν μι-
σιονερλέρ κίτπ ὀυλαρήν λισανηρή ὀρεν-
τιλέρ. Σαντιβιτς ἀταλαρή ἐγαλιπινὴν γα-
ζησὴ βέ κίταπὴ γέα ἱτι, λάαν 1822τὲ
μισιονερλέρ Λατίν χουρουρατὴ ἱλα ελ

βαχσίλερὲν λισανηρτὰ κίτπ γιτζμχαῖ
πασλατηλάρ, βέ ελ βακηττάν περού ὀυ-
λαρήν λισανηρτὰ 200 κατάρ κίτπ τὰπ
ὀυ νέερ ελουμῆς τουρ. Σῆμτι ελ ἀτα-
λαρήν σάνι κίττρεῖ σικνεσεῖ Χριστιάν
τηρ, βέ τακρίπεν 70,000 ἀτέμ κίλισὲ ἀ-
ζαληρηνὰ καπούλ ελουμῆς τηρ. Σῆμτι

Έγχαλιν ιπικατήντζα Φακίρ ιτζούν άγχή βέ σερά, σορούκ βέ σιτζάκ, άτζήκ βέ σουτουλούκ, άτάβι βέ μουχαπάτι χέπ πύρ τπρ.

Κέζαλιν πύρ Φακίρ παρά βερμέκ πό- γούκν χάιρ ού σεβάτ άιτ δλουούρ, ζύρα ιλαχλάρ γιανηντζά Φακίρ πέκ χατηρλή τπρ τεγούλ ινανήλέρ. Λάκιν Φακίρλερίν κετζιρτέγι έδρ κίπ έδρ άετζιμέκλε πύρ άτεμιν άτζή ιλακίλέρ ιτιγούδ ινανμάκ νέ κατάρ άτζινατζάκ πύρ τζεαλέρ τπρ! Σαχίγιεν άτζή έλμανήν ταρικινί Κιτάπς μουκαττίς πικέ άόστερίρ. Άντζακ Χριστός βέ δνούν μουγαππτερί βέ Ρούγ ούλ κούτε άτέμιν πύκ βέ μουκαττίς έτεπιηιρλέρ. Μουκαττίς έλμανήν σαχίγ ταρικιν πικέ άόστερίτζι ιτζούν! Άλλαχά νέ κατάρ τε- σεκούδ έτρέλι ι'! βέ πουπερίεστ μιλ- λετζλερίν τάχι Χριστού βέ Χριστός ι- λή έλάν γελατή ταμπακλαρή ιτζούν νέ άζίμ μεσερρέτλε έλ μιλλετερέρ βατζλέρ βέ Κιτάπς μουκαττίς άόστερμελί ι'!

ΚΕΛΕΠΕΚ

KHSMH EBREA

Νέρ κούν πύρ τζέκ σείλερέ τεσατούρ έτέρ ισέκ τε, πουνλαρήν τζορουνά γιά άόλα έξεμμεγιέτ βερπé τυκαά έτρέλι ι', γιά πέκ άζ πακίτζά κετζιρτί. Άλέμιν ταπά άτζαίπ σείλερ ιλέ τολού τουρ, λάκιν ά- τέμιν καντί πούτουδ έμφούντέ έλ σείλε- ριν γέμισιν τεκινκ ού τερτίς έεμεγέ μου- κτετίρ τεγύλ τπρ, βέ έν άλιμ άτεμλέρ πι- λέ δνλαρήν άντζακ τζόυκί πύρ κρηνηνί τεκινκ έεμεγέ μουκτετίρ έλμουσλάρ τπρ. Άσρλόρ κετζετζέκ βέ πενί άτέμ χενούζ άλέμιν ταπιύν τζόυμλε σίγρ ού χικμετ- λουινέ βανχέρ έλ άμαγιατζέκ τπρ. Άλ- λάχ παραρηντζά πιτζίμ ιτζούν γατζήλα- τηλμάς δλάν άλέμιν ταπιύν άτζαίπ μεβ- έζουρατηντζάν πύρ δλάν κελεπεκέρ γα- κηντζά σιτζέ πάζη μαλουμάτ βερμέκ ισ- τέμιν.

Τζοζούκλαρ γατζεταστην έκουριανλα- ρήν τζογού παρλαρατζά γιάχού πηγίτζε- λερτέ κετζιρλερίν βακχέ κελεπεκέρ άό- ρουηλέρ, λάκιν ζάν έτέμιν άι πού τζο- ζούκλαρήν άζή μαχσούς τζέμιν σίσελερέ κνουουλούπ χήρζ δλουάν νέ νέ κελε- πεκλερί άόρμουσλέρ τπρ. Κελεπεκλερί τζέμιν σίσελερέ σκαλαμάκ σερσπινά γέ- πινζιν τάχι ναίλ έλαπιμεισέ ιτζούν έβ- βέλα κελεπεκέρ γακηντζά σιτζέ μουγα- σπάρ μαλουμάτ βερμεγιέ, βέ σάγγρα κε- λεπεκλερίν τουτμάκ βέ σκαλαμάκ τα- ρικλερίν σίσελεγιέμιν.

Κελεπεκ γαβατζά ούτζάν κούτζουκ πύρ γαϊβάν δλουπ έρπάτη έλιμ γαϊβανανήν πεγανηντζά έκουργά κεμικλερί έλμαγιαν γαϊβανανήν πινοντζί σηνηρηντζάν τπρ πουνλαρά ισέ ούμουμεν πούτζεκ γιάχούτ γεζόμιν τεσμιγέ δλουουόρ.

Κελεπεγίν τόρτ κανατή δλουπ ικισνέ, γιάπ έδ ταρταρκαίλερ γεκακαή, τίκερ ικισινέ, γιάμιν άράκ ταρταρκαίλερ κε- ρικί κανάτ τενιλήρ. Πού κανατζέλέρ άου- ζέλ ρενκίλ, έντζέ βέ σερράρ τερίτεν ι- παρέτ τπρλέρ, βέ πού κανατζιλάρ έλ άου- ζέλ ρενκίλερί βερέν σεί έλ τερί ούζερνι- νάι γαττήτ' ούρκα τούιλέρ τπρλέρ. Έλ έλ τοκουτουγουμουκτά πού τούιλέρ τζόζ άίπι τούκουουόρλερ, λάκιν δνλαρήν τζόζ έλ- τουγού γουρτεπίν ιλέ άόρουνούρ, βέ χέρ πύρ κελεπεκτέ πούλε 400,000 τανέ τούι πουλουντουγού γισαπ έλουνμούς τουρ. Όύδ έλεπεκλερ τέ βάρ τπρ άι χέρ ικί ταρταρά πτερετέν έν τανέ κανατζιλάρ



βάρ τπρ. Πού νέδ κελεπεκλερ έετζέ κελε- πεγί τενιλήρ, λάκιν πουνλάρ άζ πουλουνουρ- λέρ. Κελεπεγίν τζεσετί ούτζέ κρημά τακ- σίμ δλουούρ, βέ πού κρημάκ πάζ, άόκ, βέ κάρν τπρλέρ. Πατή τζεσετενίν τίκερ κρημαληρηντζά ταχά ζιγατζέ άτζαίπ τπρ, βέ έδ ταρραρητζά πηγηντζά πεντζέ ικί τε- λί βάρ τπρ. Πού τελλέρ μουγτετίρ σκελ- λερτέ δλουπ, πάζη κελεπεκλερτέ σατέ τπρλέρ, πάζηληρηντζά ούζούν τούιλού βέ πάζηληρηντζά ούτζιλαρή γιουβαρλάκ τπρ- λάρ. Πού τελλέρ κελεπεκλερίν άλάτ ηα- πισσι τπρλέρ τεγίγού ζάν δλουουόρ, βέ πάζηληρην ζανηντζά κουδβέ σμικμεγέ τάχι γαρτήτ έτερλέρ. Κελεπεγίν κούζε- ρι τάχι τζέκ άτζαίπ τπρ. Κούδουόν σα- χή ινσάν κούζου κίπ γιουβαρλάκ έλμα- γητζ, χέρ πινριν σαχίγ 17,000 τανέ ού- φάκ ούράκ άλτή κούζι γιουζέρετέν ι- παρέτ τπρ, βέ κελεπεκ κούζλερίν μουγ-

τελίρ παραρλαρά τζεβιρέμέκ ισέ τε, έλ γιουζιλέρ βασιτασιέλε γέρ παραρτζάν ήήηκ άλαπιλόρ βέ χέρ τζιγερί σίόρ έτεπιήρ. Κελεπεγίν άγηντζά τσιε πεντζέρ πύρ σεί κούρουνιέζ, ζύρα τζέκ γέμιν γεμινέ ιγτι- γατζή δλου τουρ, λάκιν άγηντζά ούζούν πύρ τσιέ δλουπ τζιτζεκίλέρ ούδερινέ έκουρ- τουγουντζά τιλινί τζιτζέγιέν άρσταντζά ού- ζατζή βέ όράτ πουλουνάν παλή έμέρ. Πού σιπτεπέν τπρ άι έρπάτη έλιμ νεπα- τατζάν πύρ, «Κεαρρέ γαϊβανλάρ άρα- σηντζά έν νετζίπι κελεπεκέρ δλουπ, σούσ- λού λισσάλέρ ιλέ μουζέγιέν άρσταντζά τζι- ζεκτέν τζιτζέγέ ούτζιλαρ βέ γιάληνητζά πάλ γεμέκλε βακχέ κετζιρλερζιν τεμιά τπρ.

Κελεπεγίν, κούσού ούτζέ παρτζάταν ι- παρέτ δλουπ, όσούτενιέ άόζέλ τούιλερ πουλουνάν ικί καλζάν ιλέ όρτζιλόρ τουρ. Κελεπεγίν άμαγιαλάρ ούτζέ τζιρ τπρ, βέ άμαγιαλάρ κούσούν ούτζέ παρτζαληρηντζά τζιζακλάρ. Νέρ άμαγιήν ούτζέ κρημη, βέ ούζέκουντέ ούφακ πεντζιλερί δλουπ, κελε- πεκ γιουζούτουνγού βακχέ κεντί κεντινί έλ πεντζιλέρ ιλέ τουτάρ.

Κελεπεγίν κάρη τοκούζ γαλκά δλουπ, ούτζέ μετετέν ιπαρέτ έλάν άλέτι γαζιμ- γεγί βέ πορού σεκιντέ βέ πεγιτζέ δλάν τζιγερί γαβί τπρ. Κελεπεκ έλ γαλκαλα- ρήν άλετηντζά πουλουνάν έντζέ μενερεσ- λερτέν νερες άλτζ βερπé, βέ χέρ κατζ γαλκασά βάρ ισέ δλ κατάρ τάχι νερες άλτζ βερμέκ άλέτι βάρ τπρ. Κελεπεκτέ πινέ πεντζέρ μαχσούς πύρ σεί έλμαγιητζ, πιν γερνέ πατζ βέ τζεσετί άρσταντζά σνιρ παχλάρ δλουπ, κελεπεκ χέρ πύρ χα- ρεκεντινί δλ παχλάρ βασιτασιέλε ισρά έτέρ. Κελεπεγίν άζαλαλερ άδελουκουμ κούβ- δετζί τπρλέρ, γούσουα ούλε νελερί βάρ τπρ άι τζεσετεληνέ νισπίτεν κουδβετλε- ρί ρεβεκατέ τπρ.

(Τεζάμ δλουαντζάκ).

Έγερ τζοζούκλαρ βαλιτελερινίν κεν- τιλερί νέ άζίμ μουγαππτερί βέ σερεάτζα πακίτζά κρηνηντζά έλ ούλουκαρηντζά βέ κεν- τιλέρ ιτζούν νέ κατάρ γιουρλουπ ση- κηντζά τζεκετικλερίν κρηγι κίπ πιλσελέρ ιτι, ζάν έτέρις άι βαλιτελερίν άόλα σηκηντζά βέρμεγετζεκλερ, βέ δνλαρήν έμρ- λερινέ ιταά έτεμιν ιτζούν τζόυκί πύρ γοσ- νουτσουλούκ άόστερμεγετζεκλερίν. Σεβ- άκούδ τζοζούκλαρ, βαλιτελερινίν σιτζέ άόστερτιυκίλερ σερεατζέ μουγαππτερί πε- τέλ σιτζ τάχι δνλαρ άι μούτζιπ τεσάλλι, μεσερρέτ βέ περεατέ δλουπ. Κεντί κεντι- νιτζέ, «Βαλιτελερινίν άζούλ έτεπιηιρ έσεί- λερι γαπατζάχηζ βέ δνλαρήν ιτεκινλε- ρί κίπ ιλέ δνλαρήν τζιτζέ.

Αμερικία Μισιονερίτζι Σικρετέ παραρηντζάν Μάουελλιζι γατζά ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ

ΜΑΤΘΑΪ Α. ΧΑΚΟΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ

Ίωάννης ἀγὰ σὸίλε σὸίλατί· «Πὲν ἔλ-
λὲ πὶρ σὲί ἀόρμετιμ, λάκιν ἱτζερτὲν τζὼκ
βέ τῆρετλι σὸσλέρ ἰατῆτ, ὁρατὴ τζὼκ
κότου βέ οὐγιουνοῦζ ἀτεμλέρ γῆατῆ
ἔλουτου ζαννηγὰ χᾶπιτ ἔλμουζ ἰμ-
βέ καπού ἀτζῆκ ὀλοῦπ πεκτῖλέρ οὐ-
ζακὰ κατῆλῆτ, ἱτζερτὲν τῆαρηγῆ ἔκ-
τὸν ταχὰ κεσκὶν σὸσλέρ ἀτῆλῆρηγῆ κέρ-
μοῦζ ἰμ.» Ποῦ κόνν ποῦ νὲς καπουλάρ-
τὸν ἰκὶ καπού ἀτζῆλῆτ, βέ πῆριντὲ δτου-
ρὸν κῆρηγῆ λιπκαλὴ γανῆμ σὸίλε πα-
γῆρημαγὰ παλατῆ· «Ἱερώνυμος τζὼκ οὐ-
γουρσοῦζ πὶρ ἐγλάν τῆρ, ὀρῖουτζῆκα-
ρημὶ ἀλμῆτ τῆρ γακκαῆζ ἐγλάν.» Ἰν-
τῆζ καπουτὰ ὀτουρὸν γανῆμ, τάχι σὸίλε
τζαγῆρηγῆρ ἰτι· «Εὐπραξία τέρσ ταπιε-
λῆ βέ περπῆσοῖζ πὶρ κῆζ τῆρ κατὰ βέ
πάγρηγῆ κῆλῆρτὸν χῆτζ φαρκῆ γῆκ τουμ
κεντισὶν ναῖκιν πὶρ κῆζ ζᾶν ἔτμεσιν.»

Μεγἀλᾶκ οὐταντηγῆντὸν νασὶ πατῆ-
νῆ ὀνόνε ἀσῆρακ, «Νέ, ἀγὰ ἀμουτζᾶ,
σὲν πονοῦ νέρτεν ἰατῆτ, πὶν χῆμσε ἰ-
σῆμετι τεγῆζοῦ ζᾶν ἔτῆγορ ἰτῆμ· σενῖν
σὸίλετῖν καπουλάρ βέ ἔλουτουνοῦ ἀν-
νατῆμ· ποῦ καπουλάρ τουτακλάρ ὀλοῦπ,
πεκτῖλέρ τῆσλέρ τῆρ, κόντζὼκ γανῆμ
ἰσὲ τῆλ τῆρ» τετῆ.

Ίωάννης ἀγὰ, «Ἐββετ, ὀγλοῦμ, ἀγῆζ
πὲκ τεγῆλκὲλ πὶρ καπού τουρ. Ματῆας
Εὐαγγελιορηγῆν ἰε· πᾶπ 11 ἀγετὶ ὀου-
ρηγῆνοῦζ» τετῆ. Μεγἀλᾶκ Εὐαγγελιοτὰ
μεζκόρ ἀγετὶ ἀτζῆπ σὸίλε ὀκουτοῦ «Α-
γῆζᾶ κῆρὲν σὲί ἀτεμὶ ναπακῆτμελ, λάκιν
ἀτεμὶ ναπακ ἔτὲν ἀγῆρητὸν τζῆραν τῆρ.»

Ίωάννης ἀγὰ Δουνοστοτὰ βέ Μεγα-
λακῆγέ Κιτᾶπῆ μουκαττεστὲν ἀτεμὶκ
ἀγετῆρελ τάχι ὀκουμακρηγῆ ταβσῆγ ἐί-
λετῆ. «Αγῆζ καλτῖν ραζῆλατῆρτὸν σὸί-
λέρ» (Ματθ. ὁβ. 34).

«Σερῖν ἐρκῆρη Ραπῆῖν ἰντεντ μεκ-
ροῦγ τῆρ, λάκιν πᾶκ ἔλακληρῖν σὸζε-
ρελ γῆζ σὸζλέρ τῆρ. Σῆρηλερῖν ἀγῆζ κὸ-
τοῦλκὸκ ἀκῆτῆρ» (Πορ. ἰε. 26, 28).

«Μόννατῆπὲλε σὸίλεντὲν ὀζὺ ἀομῶ-
τῆν τεῖζῖντ ἀρασηγὰ ἄλτου ἔμα-
λὸρ κῆπὶ τῆρ» (Παρ. κε. 11). «Γαμμα-
ζῆν σὸζερελ λοκουμλάρ κῆπὶ τῆρ» (Παρ.
ιη. 8).

«Τουτακλρηγὰ κῆλῆτζλάρ βάρ» (Ψαλ.
νθ. 7). «Τῆλερῖν γῆλᾶν κῆπὶ πᾶτελέρ
τουτακλῆρ ἀλῆρητὸν σαγῆρ γῆλᾶν ζῆρ-
εὶ βάρ τῆρ» (Ψαλ. ρμ. 3). «Χᾶκῆζ
τῆλ τάχι κόντζοῦκ πὶρ ἀῖβ ἰσὲ τε, γ-
αγῆρ πογῶλκ σὸσλέρ ἰσὲ τζῶκῆ ἀτῆς νὲ
κατὸ ὀτουρ τουτουστοῦρηγ. Τῆλ τά-
χι ἀτῆς βέ ἀλέμ ρεσᾶτ τῆρ· τῆλ ἀγ-
μηγῆτα πᾶλὲ γέρ τουτμοῦζ τῆρ κὶ πού-

τοῦν ἔξεσετὶ ναπακ ἔτῆρ, βέ τᾶρῆ κῆπ-
νατῆ ἀλεβλεντῖρπ κεντισὶ τάχι τζῆρεν-
νεμτὲν ἀλεβλεντ. Χῆρα γῆρ νεῖλ βούροζ
ἰλὲ τουῖγῆρ βέ γᾶτερτ ἰλὲ τεμῆτ
πουλουναλάρ νέβι πεσέρ βαρητσηρῆ
ζᾶτ ἔλουνοῦρ, βέ ζᾶτ ἔλουνομῶζ τῆρ.
«Αἰμα γῆζ πὶρ ἀτέμ τῆλῖν καπῆρημῶ-
τετῆρ τεγῆλ τῆρ μὲν ὀλουνοῦζ πὶρ σῆρ
ἔλοῦπ μούρηκ ἔζῆρ ἰλὲ τολῶ τῆρ»
(Ἰάκ. γ. 5-8).

Τζῶτζουκλάρ σὺς βέ ραχᾶτ τορῶπ
τινλεκετὶ ἰτελέρ, βέ Ἰωάννης ἀγὰ σὸ-
ζῶνε σὺ σουρετὲ τεβῶμ ἔτῆ· «Νᾶσηλ
κὶ κῆρῶρηγορσῶνοῦζ, ἀγῆζ ἰτζῶν τεγῆ-
κὲλ πὶρ καπού τῆρ τεμεγῆ γανῆμ βάρ
τῆρ. Ἐγερ ἀγῆζ, 'τουτᾶκ', 'τιλ', βέ σὸζ·
κῆμῆρηγῆ γακκῆρητᾶ Κιτᾶπῆ μουκαττε-
στὲρ πουλουτᾶν ἀγετῆρελ ὀκουρ ἰσῆνῖ, πού-
ναλ γακκῆρητᾶ Ἀλλᾶζ, ταρηγῆρτὸν νε-
λέρ τεμῆμῆς ἔλουτουνοῦ τεατζῆζῶπ ἐ-
τετζῆσκῖν. Πῆρ σὸζ, σὸίλεμῆ ἰσῆτηρ-
μῆτὲν τζὼκ τυκατ ἔτμελῖ ἰε. Καπῆρημ
καπουλαρηγὰ πεκτῖλ κονουλτουγῶ κῆπ
πῆζ τε ἀγῆρηγᾶ πεκτῖλ κῆμῆλ ἰε. Πῆρ
ταραρᾶ σᾶπρ οὐ τεχῆμῆμῶλ βέ τίλερ
ταραρᾶ τεβᾶζοῦ οὐ τουαγῆρ πεκτῖλ κῆ-
μῆλ ἰε, βέ ἰσὲ ἔλ βακῆτ ἔμῖν ἐλαπῆ-
λῆρ ἰε. Ποῦ ἐγὶ γῆαγῆ τεγῆλ ἰμ τῆρ·

Μεγἀλᾶκ, «Ἐββετ, ἀγὰ ἀμουτζᾶ, τζῶκ
ἐγὶ πὶρ γῆαγῆ τῆρ, βέ ζᾶν ἔτερῖμ ἰ
πονοῦ ἀτῆα ὀνουτραγῆτῆρηγῆ» τετῆ.

Πονοῦν ὀζῆρεντ Ἰωάννης ἀγὰ τζῶ-
τζουκλάρ, «Οὐλὲ ἰσὲ γῆαγᾶ ἀτεμῆ-
τὲν ἔβῆλ σῆζ Κιτᾶπῆ μουκαττεστὲν πὶρ
κᾶτζ ἀγῆτ ταχὰ σὸίλεγῆμῖν κὶ ποναλῆρ
γῆρ κόνν τουτ γερνὲ ὀκουζῆασηγῆ» τετῆ.

«Γὰ Ρᾶπῆ, ἀγῆρημᾶ μουαγῆζ κῆ-
ροῦπ τουτακλρηγῆν καπουσῆγῆ γῆτῆ
ἔλῆ.»

«Γὰ καγῆμᾶ βέ Χελασκηρημ. Ρᾶπῆ,
ἀγῆρημῆ κελαμῆ βέ καλῆμῖν τερεκκῶ-
ρῶ σενῖν γοῦζορηγῆτᾶ μακποῦλ ὀλοῦπ.»

«Γὰ Ρᾶπῆ, τουτακλρημῆ ἀτζ, βέ
ἀγῆτῆμ σενῖν γαμῆρηγῆ ἰλᾶν ἔτετζῆκ τῆρ.»

ΤΖΑΛΗΣΚΑΝ ΙΚΙ ΕΛ

Τζῶτζουκλουγομῆ μῆρς γακκῆρητᾶ
τζὼκ τῶσῶνοῦρ ἰτῆμ. Κούσῶσα πετερι-
μῖν βέ μῆρς ἀμῆς ἔλουτουνοῦ ἀνα-
μᾶ ἰσῆρ ἰτῆμ. Πῆρ κόνν ποῦ σὲί ὀζῆ-
ρῖν ὀουνοτζᾶ τῶσῶντῶντῶν σῶγγῆρ
πετεριμῆ, «Πᾶπα, σὲν πετεριντὲν νὲ μῆ-
ρς ἀλῆτῆν»· τεγῆζ σὸυᾶλ ἔτμεγῆ τζε-
σαρετ ἔτῆμ. Πετεριμῖν πᾶν σὺ τζεβᾶ-
πῆ βερετῆ· «Πετεριμῖν νὲ μῆρς ἰμ ἀλ-
τῆμ»· Ἰσῆτ σᾶν τεγεγῆμ· πὲν πετερι-
μῖν τζᾶλῆσῶκ ἰκὶ ἔλ μῆρς ἀλῆτῆμ, γῆ-
νὲ ἔλλερμῆ βέ Ἀλλαγῆν πᾶν βερετζῆγῆ
βακῆτ μῶμῆμῖν μερπετὲ ἐγὶ κουλαν-
μαγῆ ὀρεντῆμ. Πονοῦν ὀζῆρεντ τζῶκ

σενελέρ κετζῆτῆρ ἰσὲ τε, πετεριμῖν παλατὲ
μεζκόρ σὸζερελ νὲ σουρετῆ σὸίλετῆγ, βέ
σὸζῶνοῦζ ζῆγῆτᾶ μῶμεσῖρ ἔτμεκ ἰτζῶν
ἰκὶ ἔλλερῖν πᾶν νὲ γῆαγῆτᾶ κῶστερηγῆ
χᾶλα ταρηγῆτᾶ τῆρ.

Τζὼκ τζῶτζουκλάρ πετεριμῖντὲν πό-
γῶκ μεπᾶγῆλῶρ γῆαγῶ ἀκαρητῆρ μῆρς
ἀμᾶκλάρ ἰσὲ τε, χῆπισε τε πῆλῆρτζε ἰε-
ραληρῆν ταχὰ ἐγὶ ὀλᾶν ἰκὶ ἔλ μῆρς
ἀληρῶρ. Ποῦ ἰκὶ ἔλλερῖ ἐγὶ κουλανμᾶκ
ἰσὲ τζῶτζουκαρηγῆ ἰσῆτην πᾶγῆλ τῆρ
κῆρηγῆτ τῆρ. Βαῖζῖν σὺ κόντζελ νασῖ-
γατῆρη γατῆρηγῆτᾶ σκαλῆγῆν· «Ἐλῖν
ἰσῆμεγῆ γῆρ νὲ πούλῶτ ἰσὲ, ἀνὴ κουδ-
βετῆλε ἰσῆ.» (Ἐκκῆθ. θ. 10.)



ΠΡ ΦΑΚΙΡ

Παλατεὶ ρεσῆ Χντισταντᾶ μουκα-
τῆς ἀττ ἔλουαντῖν Φακῖρ, γῆαν πὶρ περ-
εῖς ρεσῆ τῆρ. Φακῖρῖν πὶρ ἔλντε ἀτὰ
βέ τίλερ ἔλντε σῆμσιγῆ βάρ ἰσὲ τε, σῆμσι-
γῆγῆ ἰσῆμᾶλ ἔτμεζ. Φακῖρ ποῖνουνο πὶρ
τεμῖρ τζεπερτῆν κετζῆρμῆς ὀλοῦπ ζε-
ναπερῖν πὶρ κῆρημῆ κῶκῶσ ὀζῆρεντὲ πού-
λουτουνοῦτᾶν γερῆ γῆαγᾶμᾶ. Ἐλπισε-
σι κῆρημῆ πῆζῆν τῆρ, βέ πασηγᾶ ὀλ
τζῆνς πῆζῆν ὀουῶ κατ κατᾶ ἔλαν πὶρ
σαρηκ σαρηκῆ τῆρ. Ποῖνουντᾶν πὶρ τεσ-
πῆζ, ἀσηλῆ ὀλοῦπ Φακῖρ τεσπῆζ ταυελε-
ρῖνι πῆρ πὶρ τζεβῆρη, βέ γῆρ πῆρ ταυε-
σῖν τεβῆρητῶτ κεντὶ μαπουτοῦνοῦν πὶρ
ἰσῆμῖν ζῆρ ἔβῆ.



«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΑΜΕΤΕ ΘΡΑΚΗΝ» ΛΟΓ. ΠΗ. 46.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ, Μάιος 4, 1880.

ΝΟΜ. 3



ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΤΑ ΓΙΟΤΖΟΥΛΟΥΚ

Τεμπίρ γιολού βι βαπρό άσρη έλάν άσρη χαζηρά Εύρωπαϊχαρήν κεντί τι-γιαρλαρηντά τέναζε ταπουτουνα πενζέρ πύρ νέδ ταχτρεβάν ιλέ γιολτζουλουκ έμ-μεκτέν γάτζ έμμεγετζκελери πετιγί τιο. Λάκιν Μαδαγασκαρτζέζερσινέ κίτερλέρ ισε, τασβίρι παλατέ κότεριλέν πύρ νέδ ταχτρεβάν ιλέ γιολτζουλουκ έμμεγέ μετζ-πούρ έλατζκαλάρ, ζίρα όράτά άτεμλερι πύρ γιετέν πακατά πύρ γερέ νάιλ έμμεκ ιτζούν νέ άραπά βάρ, νέτε όκούζτέν μα-τά πινέκ γαίδανή πουλουνούρ. Βενεδιυ σερροντέ έλτουγού κίπ Μαδαγασκαρτά-τάγί πύρ άτ κόνέν άτιμ τεατζέζούν έ-τέρ, ζίρα Μαδαγασκαρτά ζαττέ γιόκ τουρ. "Όλ μεμλεκετιν άνηλλή άτεμλερι ζάνιν

έτερλέρ ιτι κι τέζεζιρέ μεζκουρεγί έτζ-νετιλεριν τετζαδουκτεηντάν έμιν έμμεκ ιτζούν έν έγί ταριχ γιέλ πουλουνούρ-μαμακ τηρ. Πού έτζέζτέν γιολτζουλαρή βέ μάλλερι μεμλεκετιν ιτζερίλερινέ κώ-τούρμεκ ιτζούν παλατέ κότεριλέν ταχτ-ρεβαντάν γάιρι βασιτά γιόκ τουρ. Πού ταχτρεβαντά όουρουλατζάκ γέρ ικι ση-ρήκ όρτασινά παγήλή ένλι βέ κληνητζά πύρ τζούλ έλουπ, σερηκλαρή τάρτ άτεμ ούμουζλαρηντά κότερουρλέρ. Πού βέτζε-λε γιολτζουλουκ έμμέκλε άτεμ τζέκ ό-σανήπ τέζανή σερηλήρ, ζίρα Μαδαγασ-καρτζέζερσι όρμανή τέζέκ πύρ τέζεζιρέ-λουπ, πύρ τέζέκ γερλερι τζόμουρλουκ βέ πα-τακλή έλτουγουντάν γιολτζουλουκ κούτζ έλουρ, βέ όζούν σούρέρ. Έγερ πύρ γιολ-

τζούνουν κίτετζεγί γέρ τέζέκ όζούν ισε, ταχτρεβανή τασημάκ ιτζούν πύρ τέζέκ άτεμ γετέα κότερουρμεκ λαζήμ τηρ. Ταχτ-ρεβάνιλε όζάκ πύρ γερέ κίμεκ ιτζούν έν ικι άτεμ, βέ όσιγá βέ έρζάκ ταση-μάκ ιτζούν γιοιμί πέζ γάγχοτ ότουζ άτεμ πουλουνημασή λαζήμ τηρ.

ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Πύρ κούν κούτζούκ πύρ κήζ κεντί πε-τερινέ, «Πάπα, πανά πύρ χικιαγε σούλε» τεμσι όύζερινέ πετερι βακτιίλε πύρ με-λικιν κεντί άσή τεπααλαρή ιλέ έττεγί μουχαρεπιν χικιαγεσινί σάιλεμεγέ πα-λαγινή άσρηλάρτάν πάζηλαρηνην ισμλε-ρινί σικρ έτί Πού ισμλέρ τιγκατοσηζήκ, καίτσιζήκ, ούγινουσουλούκ βέ ιταατ-

ατζήμαστ' ιτζούν λαχμή καλόν γατί που-
τζούν σενε ζαρφιντά χαλίη ατευλιέρ βέ
ατλάρ τελέρ ελτουλάρ. Παρουντ ιλέ κα-
γιαλάρ ατλητήρη βαχτί τάχι τζόκ α-
τευλιέρ βουσουλαράκ ελτουλίρ. Τζάν αλ-
τηντά ατζήλάν που γιοατά γακηνλαράτ
πίρ τεμπίρ γουλού γακηνλατζάν, βέ Μόν Σενί
ταχά αλτηρντά καζήλάν γιελ βασιτασίλιν
Φράνσά Ιταλιαγιά γακηνλαττήρη κίπ μεί-
κούρ γενί γιελ τάχι 'Αλμυναγιά βέ 'Ιτα-
λιαγιά πριπτιρέν γακηνλαττήρτζάν της.

ΑΛΛΑΧ ΧΕΡ ΝΕ ΓΙΑΠΑΡΣΑ ΕΓΙ ΤΙΡ

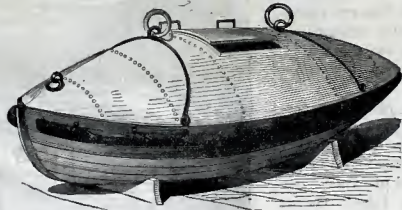
Κουτζούν πύρ τζοτζούν σαπάχλαγην
ουίκουντν ούγανητ γιαγμουρ γιαγμουράκ
ελτουγουνού κόρερέκ τζόκ ατζήντ, ζίρα
ελ χούν πογμού παπαγηνή ιπρί χούντ
έλουπ, τζοτζούκ τεμπίρ ατετζέκ ιτι, γζλ
πού κι γιαγμουρ ούουν έβέν τισαρή τζήνα-
μασπνά μανί έλουρ ιτι. Τζοτζούν γα-
σπίλε πεκλέγγορ ιτι, πινέν αλέγι ελ χούν-
νούν σαπαχζηντά γιαγμουρ γιαγζητηντά
τζόκ κετέρ έτσι, βέ βαλιτεσίον γαηνανή
αυερέκ, 'Ανιά, που νε κούσ όεί τις! για-
γμουρ καλίγγορ' τετί. Βαλιτεσί, 'Σε-
κόουλο όόγλουμ, γιαγμουρού βερέν Αλ-
λάχ της' τετικέ, Δημήτριος βαλιτεσί, 'Ανα-
τζήγην, κίόκσι σέν Αλλάχ ελά
ίτιν' τετί.

Δημήτριος κεντί τζοτζούκλουκ αλή
ιλέ τουσούνόρ ιτι κι, έγερ βαλιτεσί
'Αλλάχ ελά ιτι, χαβαγιά όόγλουμν
αζόουσινά ούγουν έτετζέκ ιτι. Δημή-
τριος χαβά Αλλάχην ιστατιγί κίπ τε-
γίλ, άντζακ κεντί ιστατιγί κίπ ελμασπ-
νή αζόου έτέρ ιτι. Δημήτριος Αλλάχην
μόνασιπ κόρούπ βερτιγί χαβάτν γου-
νούτ τεγίλ ιτι, λάκιν έν έγί χαβά Αλ-
λάχην μόνασίπ κόρούπ βερτιγί χαβά
της. Ζίρα Αλλάχ, γιάλνήζ πόγμουν πε-
τερνίν ισμπν τεπρία έμεγέ κίπλεκ ιστε-
γέν τζοτζούκν αζόουσινά πάμχαγιά
πούντν τούνγαγιά καχρημαγιά πά-
κιο, βέ γερν σερινλενέκ βέ πινλέρτζε
κούτζούν τζοτζούκλαρά έρζακ γεσιτα-
μένε ιτζούν γιαγμουρά μόνυατζέ ελτου-
γουνού πιλίρ. Κέζαλιν Αλλάχ γιαγμου-
ρουν μικτάρη κιαφί γιαγζή γιάμκατ-
γηνή πιλίρ, βέ έγί βέ φαίτελι ελάν σε-
γί πίζε κόντερπ.

Δημήτριος τζόκ κούτζούν ελτουγου-
νάν πέλιν πουνό άνωμαζ, λάκιν τούν-
γεά έλουαν ήταρεσί ταχτηντά έλτου-
λουμαστ πόγμουν νιμέτ βέ περεκέτ τις.

Πίρ τερά τουσούνμελί κι τούνγατά έν
έγι ελάν άτέμ πιλέ 'Αλλάχην κιαμέτ
βέ κουσιγετινέ μαλκιν ελμακτζήν έ-
νουν σάτε κουδενινέ μαλκιν ελά ιτι
τούνγατά πόγμουν φελακετζέρ ζουζούρ
έτετζέκέρ ιτι. Λάκιν 'Αλλάχ χέρ σεγί
κατίρ έλτουγού κίπ χέρ σεγί τάχι πι-
λί, βέ περετζέ νιγαγετί κερμ βέ πα-
χίμ τις. Πού έτζιτέν 'Αλλάχην μόνα-
σίπ κόρτζούγύ όεί έν μόνασίπ όεί τις.

'Ιατι, πουντάν σου τεπίρ ελμαλή ιζ
κι 'Αλλάχ πίζε κερκ γιαγμουρού γα-
βά, κερκ γασατζή, κερκ ζαρρόν ζι-
γλάν βέ σάπ χέρ νέ κόντερπ ισι μεσε-
ρέκ καπούλ έμειλί ιζ, ζίρα πουνλαρή
πίζε 'Αλλάχ κόντερπτηνέν σουν έγί
ελατζαγηνά έμιν ελατλίριζ. Αζόου έ-
τιμιάζ σεγί πέλιν σόλα βασήλ ελμα-
γιατζατζή, λάκιν έγερ σάπ έτέρ βέ 'Αλ-
λάχην ιστατινέ μόντι έλουρ ισι, πίζμ
κουδβέ-ού φαζίετιμιάζ άρτά. Ιζτιράπ όύ
κετερέ κουδβετλι βέ σατηρλή πύρ καλ-
πέ μαλκιν ελμάκ χέρ σεγί τεγίρ. 'Ιστέ
πίζε πούλε πύρ καλήν βερμεκ ιτζούν τις
κι 'Αλλάχ πίζε ιζτιράπ όύ κετέρ κόντε-
ρίρ. 'Αλλάχ πίζε άρζού έτιμιαζέν τα-
χά άλά σούλερ βερμεκ ιστέρ. Κίατση μου-
καττέ πόγμουν σηκνηντή όύ μούζαγκαλα-
ρά, γασιρά μούζαγκάκ τεσμιγέ έτέρ.
Κίατση μουκαττέστ ελ άγετί πούμακ
βέ άγετιν παλ καλάν κρημαγιά έκουμακ
ιστεμίζμ σιν.



ΣΕΛΑΜΕΤ ΣΑΝΤΑΛΗ

Φουρτουνά έσνασηττά τζόκ κερεβέ κ-
μυλέρ ρούζιαρτάν βέ ταλγαλαρτάν κα-
ραγιά ατληαράκ παρτζά παρτζά έλουρ-
λάρ, βέ πού βέτζιλε 'Τγυλτερά βέ 'Α-
μέρικα σεβαγίλιντέ χέρ σενε τζόκ άτέμ
τελέρ έλουρ. Παλατεκί τασοβίτζε κόρ-
νέν σαντάλ πούλε τεγίλκελί βακηνλαράτ
κεμτζιλέρην έμρόνυν κουρταραγιά ιτζούν
ισταμάλ έλουαν νεβιτζάτ πύρ αλέτ τις.
Φουρτουναγιά όγραγην κερμτζιλέρε για-

τμή έμεκ ιτζούν χούκουμέτ ταφαην-
νάν ταγίν έλουαν μαχσούδ μεμουρλάρ
τάιμα σεβαγίλιντέ πεκλερλέρ, βέ πύρ κε-
μιά τεγίλκελί κόρτζουκλερντέ Σιλαμέτ
σανταλή τευλίν πού νέβ σαντάλ έλέ βέ
σάπ ατετελέρ ιλέ τέργαλ τεκζέ ένερλέρ.
Πουνλαρην ιλι ισι τεγίλκελί πούλουνάν
κεμιά πύρ ισι άτάμκ της. Φουρτουναγιά
πουρμώμους ελανλαρά άτί σαντάλ ιλέ
γιαρτήμ έμεκ μόνυκιν ελματηγηννάν
πακιά γιελ ιλέ γιαρτήμ έτιλμελί τις.
Σαχίτε ούράκ πύρ τόν βάρ της, ιπ το-
πουν κούλκεσινέ παγλανήρ, βέ κερμίν
γιοκαρηγιά νισάν ελναρτάκ τοπά άτέζ
βερίλρ, σούλε κι τοπούν κούλκεσί ιπ
ιλέ περαπέρ κερμίν όύσούντεν κετζέρ
κεμινέ ότεγέ τούστερ. Κερμτέ ελανλάρ
ίπι τουταρλάρ βέ καρατά πούλουνάν ά-
τεμλέρ ιπιν καρατά καλάν ούτζούνά πύρ
χαλάτ παγλαρλάρ, βέ κερμτζιλέρ πού
χαλαττή έκερεκ κερμίν σερέν τισαρήν
παγλαρλάρ, βέ χαλαττήν ελ πύρ ούτζού κα-
ρατά μόνυκίμτζε παγλαμιάζ έλουρ. Σε-
λαμέτ σανταλή ούζερντέ πύρ κατζ χαλκα-
λάρ κόρτζουσούνου. Πόγμουν χαλατά πού
χαλκαλαρην ιτζούντεν κετζιλέρ. Σανταλην
ίπι ταφαηννάν πακιά ιπλέρ παγλή τηρ-
λάρ, σούλε κι κερμτζιλέρ ελ ιπλέρ ιλέ
σανταλή καρατάν κερμιά τογρού, βέ κα-
ρατά ελανλάρ κερμίν καραγιά τογρού

τζεκεπιλιρλέρ. Σαν-
τάλ τεμπίρέν για-
πημιάζ βέ πίκ καβί
έλουπ, ταλγαλάρ
όουό καλ άτζεκα κρη-
μαζιάρ. Κερμτέ ε-
λανλαρτάν τόρτ πέε
κισι σαντάλ κερπ
όουόν τεμπίρ καπου-
σούνό καπαρλάρ,
βέ σόγγρα σαχίλτέ
τζεκεπιλιρλέρ. Σαν-
τάλ τεμπίρέν για-
πημιάζ βέ πίκ καβί
έλουπ, ταλγαλάρ
όουό καλ άτζεκα κρη-
μαζιάρ. Κερμτέ ε-
λανλαρτάν τόρτ πέε
κισι σαντάλ κερπ
όουόν τεμπίρ καπου-
σούνό καπαρλάρ,
βέ σόγγρα σαχίλτέ

Αμερικα Μισιονερλί Σικρετ ταφαηννάν
Μόυελλίρι γαζέτ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΚΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ

ΜΑΤΘΑΙΑ Α. ΧΑΚΟΠ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ

Πρόδρομος πού σοζέντν πύρ σεί αννά-
μαγαρακ χαίρυν χαίρυν πετερνίν γιού-
ζονέ πακμαγιά πασλατή πετερί δύα,
«Πύρ σεγί αννάματηγην βακίτ νέ για-
παρήν» τεγιάδ σούλκ έντί. Πρόδρομος
πού σούλε τέζεάπεν, «Χίτζ πύρ σεί γα-
μάμ, πύρ σεγί αννάματηγίμτα έκσεργια
δουό πρακώρημ» έτί. Πού τέζεάδ ου-
ζερινέ πετερί σούλε σούλετι. «Ουλέ Ι-
σέ σενν 'Αννάμαγίρουμ' τεμέν πάτζ
μεσοούρ ζατλαρήν 'Αννάμαγίρουσ'
τεμελεριντέν φαρκλή πύρ μακατά της.
Βακτίλε πύρ άτέμ πύρ έλμανήν αγαζέζν
τούμεσινι κόρτού, βέ έλμανήν τούμα-
σινιν σεπεπνι πιλμέζ έτι. Κέζαλκ πα-
κά πύρ άτέμ σογγιούν νέ σεπέλενι πουρά
έλουγ γαβαγιά τέγκητηγηνί πιλμέ έτι. Πί-
κερ πύρ άτέμ τάχι γηλτήρημ τούμασινιν
σεπεπνι πιλμέ έτι. Βέλγασηλ πύρ τέζκ ά-
τεμλέρ πέν τέζκ σείλεριν σεπεπλερινι πιλ-
μεζλέρ έτι. Πού άτεμλεριν γέρ πύρ 'Αν-
νάμαγίρουμ', τέρ έτι, λάκιν πονυλάρ νέ
γιαπητλάρ τεγιάδ ζάνν έτέρσιν; Καίσηζ'
βέ βαζίρετζί τουρτουλάρ μη; βέ πύρ τα-
γιά έλ σείλερ διζερινέ τούσούνμεσινιν
ραχάτ ραχάτ ταάμ έντίλέρ μί, βέ, 'Νέ
έλουρσα έλσούν, πέννι νέ βαζίρέμ τιρ',
τεγερέκ κιτιπ γιαπητλάρ μη; Νάίρ, έλ
σείλεριν σεπεπλερινι αννάματηκλαρη Ι-
σίζουν μεράκ έντίλέρ, βέ δύναλκ αννα-
μαγιά τέζκ τέζληστήλαρ. Πιλμελίσιν κι
έββελέτιν Ιζγυ έτίλμεμςι όλάν πύρ σεγί
ανναμάκ τέζκ κούτζ' πύρ μαζαλαγιά της.
Παλατέκ μεζκούρ ζατλάρ άζιζαπ σείλερ
κέορ έλέ τούνγιά έγαλίσινιν νησρηγνήν
γισαμάκ βέ τούσούνμεκ ταζήνη ταγιο-
τριπτιλέρ, βέ γουκδουματλαρταρν ζιγατέ
νάμ ου σόχζετ καζάντήλαρ.»

Πρόδρομος ότε περί πακμαγιά πασλα-
τή, βέ πετερνιν νέ τεμικ ίσπετιγνί αν-
νάμαγιορ κιπύ κόστερετί, λάκιν πετερί οό-
ζονέ σου σουρέλε τεζάμ έντί «Αν-
νάμαγανην πακά πύρ ταρζή τάχι βάρ
της. Κούτζουκ Θωμάς γένούζ' γαζήλα-
ρήν γέπουνι ταγίματ, βέ νίτζουν Β γα-
ζήρην Γ βέ Γ γαζήρην Δ έλματηγην
τεμέμς, λάκιν πού κείριγίτζ δουό έλιρ-
πά κιταπήνη δίρενμεκτέν μέν έτεμγέ κια-
ρι πύρ σεπέλ μί της; Γιάγού Θωμάς
γένούζ' τέαρσγιά άιμαέκ πιλμετινι έζούν
πόγγουκ άτέμ έλκινάτεκ πίζ δουό έβέ
σακλαγίηπ τίσσηρ γιτζ' τέγκάρμααλη
μύ Ιζ; Νάίρ. Πρόδρομος, 'Αννάμαγίρουμ'
σοδού άτεμλερι πάζεν πόγγουκ βέ πάζεν
αγκινά έτέρ. Έγερ σέν, Φαίτελί βέ γα-
κινί Ιλμυέν νέ κατόρ ανναγίμπίλμερ,
ανναμαγιά τέζλησατζάγρημ' τέρ ίσέν, Ι-
λερετέ πέννι ίσμιμ μούσερερερ κηλτζάκ-
σιν. Λάκιν έγερ σαλτ κολάι σείλερι δίρεν-
μεγέ πακάρ ίσέν, άκίλτζα ζαίρ κα-
λχρ σην, βέ άτέμ τευλίμεγέ λαγίρη π'ρ
κίματ έλμάζσην. Σίμτι κίτ, δύναγίμπίλτι-
γιν κατόρ δύα, βέ ρακάμ τερινι γα-

ζηρλαμαγιά κελτιγιντέ τικκάτ ου γαίρετ
Πε τέζαλή.»



ΤΑΓΓΑ ΠΥΡ ΓΙΟΑ

Παλατεκί τασβί Νορβετζία ταγλαρη-
νήν πινιτέ πύρ γιούλουν τασβίρ τιρ, λά-
κιν πίζ πού γιούλν πάζς έτεμγίπ Ισ-
βετζερία βέ Ιταλία γουτούουτά βακί
'Αλπ ταγλαρηνακί κούζιλ γιούλλερ γα-

κηντά γαζεταμτζή εκουγνέν τέζτζουκλα-
ρά πάτζ μαλονματ βερμεκ ίστερί. 'Αλπ
ταγλαρηνά πόγγουκ μαρζαρία γιαπλ-

μήζ πύρ τέζκ γιούλλάρ βάρ
της. Πού γιούλλάρ πάτζ γερ-
τέ γιούκσέκ κόρπουλέρ ου-
ζεριντέν, βέ πάτζ γερλε-
τέ ταγην έλτηντέν κετζέρ.
βέ τέζκ γερλετέ σάμπ βέ
τικ έλουπ άπαπαληρ τέ-
κέν άτλαρ μούσικατέ
βέρμεμεκ ίσούν τοιατή
βέ γηλκακβί τιπλέρ. Πού
γιούλλάρ κήτην τέζκ βα-
κίτ κάρ έλέ όρτουλόκ κα-
λήρλαρ. Πύρ κατζ σενέ ά-
τεμ Μέν Σενί νάμ ταγην
έλτηντέν γετί μιλ ουζου-
λουκιά πύρ γιούλ άζήλτζή,
βέ πού γιούλουν ίσασπ έν
πέζ σενέ σουρτού. Χέρ κούν
πύρ γιούλν τεμύρ γιούλ
καταρλαρή Φρανσατάν Ι-
ταλγιαβί βέ Ιταλιανέν
Φρανσαγιά κιτιπ κελιγλέρ.
Πύρ κατζ γαρτά έββελ 'Αλπ
ταγλαρή σούπελεριντέν πι-
ριόδία Σέν Κοσπαρ νάμ τα-
γην έλτηντέν τάχι 9 μιλ ου-
ζουλουκιά πύρ γιούλ άζήλ-
τζή, βέ πού γιούλ γετί πού-
τζουκ σενετέ τεμκίλ έλου.
'Καί τακίμ άμελελέρ ταγην
έκ ταρπηντέν ταγί τελμε-
γέ πασλαγίηπ γιούλουν ό-
τά γερνιτέ πικεστίλέρ. Μόυ-
γεγιτισλέρ έλέ τικκάτε γι-
σάπ έντί γιούλν κατζερ-
μυηλόρ έτι κι γιούλουν έκ
ταρπηντά τέζλησάν άμε-
λελέρ όρτά γετί πύρ πιρί
καρσρησγιά τέγκητηκλαρη-
νά πύρ ταρπατά καζήλν
γιούλ τικέρ ταρπατά καζήλν
γιούλν άντίκιν πύρ παρκά
ένάν έλουτουν κάρουλόυ.
Γιούλτά καγίλαρη τέμκίβέ
κρηόλν τασλαρή γιούλουν
ίςιντέν τίσσηρ τέγκαρμάκ
ίςούν κουλκαρηλν μακί-
ναλόρ γιούλν τίσπατά σου
κουβετίλε ταζίμκ έλουν
γαβά Πά ίσλερλόρ έτι, βέ
πύρ ταζίμκ έλουνν γαβά
τεμύρ πύρ πορού ίςιντέν
άμλελιν τέγκητηκλαρή
γερε κατόρ σέκ έλουνός

έτι Πού ταζίμκ έλουνν γαβά χέμ
μακίναλαρή ίσλετίρ χέμ τε ίςιέρτεκί πο-
ζούκ γαβαγίηπ τεμκίλέρ έτι, λάκιν γε-
ραρετέ τέζαλουγιντέν βέ γαβανήν πο-
ζουλουγιντέν νασί, γίνε ίςιέρτε γιζα-
σαμάκ βέ τέζλησμάκ κούζι έτι. Γιούλουν

ΙΧΜΑΛ

"Εκπεριγία πύρ τζοτζούκ, "Φιλάν σε-γι νίτζουν ήπματνην" τεγυό σούλ ε-λουντουκτά τζοτζούκ "Ιστέ σίμτι γαπα-τζάγγημ" τζεβάπ βερίρ.

Πρόδρομοςούν πετερί, "Πρόδρομος, γε-ωγραφία τερονί χαζήρηλατν μη" τε-γυό σούλ έτι, βέ Πρόδρομος, "Χάιρ, γαζ χαζήρηλατμκ Ιστέ τε, Ιστέ σίμτι χαζήρηλατμκτζάγγημ" τίρ, βέ πού τζεβάπ βερυκτέν σόγγρα γινε ούτζουμασσην γεπμάκλα μέσούλ ελούρ. Πίρ τε πα-κάσσην νι γαπατζάκ βακίτ κελίρ, βέ Πρόδρομος τερονί χαζήρηλατμκ βακτη-νί γάπ έτιμέ ελούρ.

Δεσποινυήν βαλίτσι, "Δέσποινα, ρι-σταννή γαμαλατν μη" τεγυό σούλ έτι, Δέσποινα, "Βαλίτζίγγημ, ταχζ γα-μαλάτμκ, σίμτι σου έιλεντζέλι κιτα-πή όκουγορ ία, λάκιν πύρ αζ σόγγρα ρισταννημ ή τάχι γαμαλατμκτζάγγημ" τέρ, Δέσποινα έκλήν ή ρικινί έ-λυντεκί κιταπά βερερέκ ρι-σταννην ούνουτούρ, βέ έρτεσι κούνου γηστήκ ριστάν Ιλέ μεκτεπέ κιτέρ, βέ χέρ κές όνου Ιχμαλτζή έλτουγου-νού κόρούρ.

Χεμάν Ιτζρά έλουντζάκ πύρ σεγν Ιτζρασνή Ιχμαλ Ιλέ βάκτη άγέρε πρκαμάκ πόγγιούκ γιανήσλήκ τηρ.

"Ατεμλέρ πούλε άλυσήτ Ιχμαλτζή έλουρλάρ, Ιχμαλ-τζήλήκ Ιστέ κούτ πύρ χούι τουρ. Πούλε κμσελέρ τάι-μα κερί καληρλάρ, βέ γιτζή πύρ Ιστέ βακτηντά Ιτζρά έτ-μέζέρ. Πού χούι γιάλν-γημ Ιχμαλτζή έλαναρά τε-νί, άντεκ έιλε κμσελέρ Ιλέ Ιστέ έλάν σάιρ άτεμλέρ τάχι ζαρηλήκ τηρ.

Τζότζουκλαρ, χούσουςα σίς πούλε κού-τν πύρ χουγνέ άλημκαληκτέν σακημα-λήσσην, ζήρα πούχου ή τάχι σέζίνε περα-πύρ πούγούρ, βέ σίς τζέκ τερά πύρ έιλεν-τζεγέ ταλαρία βαζίρενιζ Ιτζρά έτμε-γι ούνουτούρσουουζ. Πρόδρομοςούν βα-ζίρεσι γωγραφία τερονί χαζήρηλαμάκ Ιτι, λάκιν ε βαζίρεσιν Ιχμαλ Ιλέ ού-τζουμασσην τεκμύλ έτμεγέ τζαλησθή, Δεσποινυήν βαζίρεσι κεντί ρισταννην γεμαλαμάκ Ιτι, λάκιν ε το' βαζίρεσιν Ιχμαλ έτιπέ έιλεντζέλι πύρ κιτάπ όκου-μάκλα μέσούλ ελούτ. Πού Ιτι τζοτζούκ-

λάρ τάχι χεμάν Ιτζρασνή λαζήμ έλάν πύρ σεγν Ιχμαλ Ιλέ βάκτη άγέρε πρκα-μάκ χουγινουά άλημμάκ γιόλουντά Ιτιλέρ.

Παλατέ τεκνιτζή κιπί πού χούι κούτε-πύρ χούι τουρ, βέ όνου έν μουζιρ έζέ-χετι σου τουρ. Κιτάπη μουκαττέσιν πε-γιανή ούζρε Άλλάχ, σίτζέν καλπινζί όνδ βερμενιζί ταλέτ έτέρ. Σιζ κάζίνε τεγίλ Ιστέ φίλεν, "Καλπμί πύρ βακίτ σόγγρα Άλλάχ βερετζέγγημ" τέρονιζ. Λάκιν πού-λε τεμέκ σίμτι Ιτζρασνή λαζήμ έλάν πύρ Ιστέ ναμαλούμ έλάν πύρ βακίτ πρκαμάκ τηρ. Τεσσούρ έλουντζάκ πύρ κειριγέτ-τιρ νι πάξεν μουχίμ Ιστέ άρτηκ έν-λαζή Ιτζρά έτμεγέ βακίτ κάλμαγιατζάκ τερετζέτέ τεγίρ έλουνουρλάρ.

Τζότζουκλαρ, σίς χέρ σεγν βακτηντά Ιτζρά έτμεγέ όρένιζ. Χούσουςα "Άλλάχ, σίτζέν καλπινζί ταλέτ έτιντέ τέγγαλ καλπινζί "Άλλάχ βέρνιζ.



TZAN

Τζάν Ιτζάτ τζέκ έσάι τηρ. Κιτάπ μουκαττέσι τζανήν ζικί βάρ τηρ, βέ Ρω-μαληλάρ Ιλέ Γισσανιλεριν τζάν Ιστιάλ έτιντεκλεριν πύλιρ. "Όσμανήλαρνή πού μεμλεκετι ζάπτε έτιντελερι βακτηντά γα-κην βακτηλάρετέκ Τουρκαϊτά τζάν τζέκ Ιστιάλ έλουνμάζ Ιτι.

Σίμτι έκπεριγία τάρτ κησήμ περινέ-τέν βέ πύρ κηστήκ καλαϊτάν έλαρκ τζάν γεπηλήρ. Τζιντέ πύρ κατζ τανέ γάγετι πόγγιούκ τζανλάρ βάρ τηρ, λάκιν Ρουσι-αται τζανλάρ πασάκ μεμλεκετερίτε που-λουνά τζανλαρτάν ταχζ μέσούρ τουρλάρ.

Γιοκαρκί τασβιρέτ ρεσμί κώστεριλέν

τζάν Μοσκουατζελ Τζάρ κολοκάλ, γιάν Ιμπερατάρ τζανήν τεσμεγέ έλουνά τζάντηρ. "Όν άλτηντζή άσρτά Ρουσιατά Πολσόι, γιάν Τεζιμάν τζάν τεσμεγέ έλουνά πύρ τζάν τζαφιλτού, βέ πού τζα-νίγν τίλινι σαλλαμά Ιτζούν 24 άτιμ λα-ζήμ Ιτι. Πού πόγγιούκ τζανήν άγγρηλήν 100.000 έκκά Ιτι, λάκιν πύρ μούττέ σόγγρα μεζούρ τζάν τζαχάτι, βέ όνου παρ-τζαλαρηνά πασάκ πατέν τάχι καρητζή-ρηλάρ 1733τέ καλντέ μεζκούρ Τζάρ κολοκάλ τεσμεγέ έλουνά τζάν γα-πηλάτ.

1737τέ γιανγν ή ένασσηντά πάζή τι-ρεκλέρ έλ τζανήν ούζρενέ τούσερέκ τζανήν πύρ γιάν παλατέκ τασβιρέτ κούζούτέ-νύ ούζρε κηρηλήτ. 1837τέ Ιμπερατάρ Νικόλαος τζανήν γερνιτέν κατηρηλήν κρονιτέ τατάν πύρ κούρσι ούζρενέ κο-νουλμακατν έμρ έτι. Πού τζάν 19 Ι κα-τίμ γιανκίτε έλόντ κουρούρ τζάν 19 κατέμ τηρ, βέ 150.000 έκκατάν ζήρεσι κελίρ τεγυό ζάν έλουνουρ. Κελόυλερ πού τζανά τζαν γουμέι έτερλέρ. Πού τζάν ού-ράκ πύρ κινιότέ κιπί έλμούς τουρ, βέ κηρηλήπ τούσουζ έλάν ηερί τζανήν καπουσου πικί έλμούς τουρ. Πού τζέσιμ τζανήν ματενί 70.000 "Όσ-μανλή ήρασι κημετιντέ έλτουγουζ ζάν έλουνουρ.

"ANNAMAΓIOPOYM"

Πρόδρομος φενά πύρ χου-για άλημμάκ ούζρε έλτου-γουντάν πετερί τζέκ καήν ή ού κασάβέ κιτάπ τηρ. Πρό-δρομος πύρ κιτάπ πύρ αζ βακίτ τυκάτλε έκούρι Ιτι, βέ σόγγρα πασνίην σάλ-λαγιαρακ κιταπή κηπός, βέ "Πέν πού κιταπτάν χιζήρ πύρ σέι άννάμαγορουν" τέρ Ιτι. Πρόδρομος πασάκ πύρ βακίτ κούσάρακ βαλίτε-

σινέ ατέρ, βέ "Ανά, πηλεγγράφ νε τριόσου-νού πανά άννατ" τέρ Ιτι, λάκιν βαλίτε-σι τηλεγγαρή έλουνά άννατμαγά πασ-λάρ πασάμάκ, Πρόδρομος βαλίτεσι-νιν σόζούν κεσερέκ, "Ανά, πέν άννά-μαγορουν" τεγερέκ ρακμά κιταπνίη ηερί άτίπ έναμαγά κούρ ίκιν, πετερί όνου γανγνά τζαγγρηπ σούλε σούλε-τι "Πρόδρομος, σίμτι άγγήντάν τέρην σόζούν νε πόγγιόκ πύρ σόζ έλτουγινου, βέ πού σόζούν πύρ κατζ μέσούρ ζα-τλάρ άγγήντάν τάχι τέρημάκ έλτουγινου πύλιρ μιν σιν. Σιν, "Ανάμαγορουν" τεμέκ-λε νε τεμέκ Ιστέγγορουν. "Έγερ πού σόζού μέσούρ ζατλάρν τεμέκ έλτουκαρνή μα-νά Ιλέ τέγγορ Ισέν, πύρ ζούν πανά μου ζίτιπ σερέρ βέ ίργαζ ή δλατζάκ σην."



«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΉΡΑΚΗΝ» ΛΟΥΚ. ΠΡ. 46.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Ἀπρίλιος 4, 1880.

NOM. 4



ΠΑΛΗΚΤΖΗΛΑΚ

Παλὴκ ἀδλαμάκ ἐτζούν πινλέρτζε ἀ-
τεμλεριν βέ τζοτζουκαρήν κεντί βερλε-
ρινὸν πόγιον κρημνήν τετζερτζε βέ κολ-
λερτζε κετζερτζικλερί γαζεταμτζή μούτα-
λεὰ ἐτενλερτζέν τζουκαρήν μαλουμούτουρ.
Χούσουσα Ἰγγιλτέρα βέ Ἀμέρινα σεβα-
χιλιντζέν πινλέρτζε ἀτεμλέρ κεμιλέρ ἡλέ
παλὴκ ἀδλαμαγὰ κίτερλέρ. Πάζη παλὴκ-
λάρ τενιζιν σχιλινέ γιακὴν κελιρλέρ, βέ
παλὴκτζήλάρ σανταλλάρ ἡλέ κίτιπ ἀγσάμ
καραγιὰ ἀζέτε ἐτερλέρ. Πάζη παλὴκλάρ

τάχι караγιὰ γιακὴν κελμεγερεκ τενίς
παλὴκλάρτζε πουλουνουρλάρ, βέ πουνέδ
παλὴκλάρ ἀδλαμάκ ἐτζούν πόγιον κη-
μιλέρ ἱστιμάλ ἡλουνούπ, παλὴκτζήλάρ
χαρταλάρτζε τενίς ἀτζηκλάρτζε καλ-
μαγὰ μετζέπουρ ἡλουλάρ. Τζου τερά τε-
νιζερτζε φουρτουνά ζουγούρ ἐίτιπ κη-
μιλέρ γάρα βέ πινλέρτζε ἀτέμ τελέρ ἡ-
λούρ. Παλατεκὶ τασβιρτζε κάρουλέν κη-
μὶ πὶρ παλὴκτζή κημισὶ τὶρ. Κεμὶ ταλ-
γαλάρτζέν τζαλκανήπ σαλλανμακτά τηρ,
λάνκιν κημιτεκὶ ἀτεμλέρ βέλτα βέ τζέν-
κελλέρ ἡλέ παλὴκ τουτούμορλαρ. Πού

παλὴκτζήλάρ πάζεν ἀγ τάχι κουλλα-
νερλάρ. Ἐγερ ἡπαλλη ἱσελέρ, πὶρ κατζ
κούν ζαρρηντά ἡνλαρήν κημισὶ παλὴκλὰ
τολάρ.

Παλὴκτζήλάρ κούτζε πὶρ ἱς τηρ, λάνκιν
πού ἱς ἡλέ μεσγούλ ἡλάν ἀτεμλέρ τζέ-
σοῦρ βέ ἱσκούζάρ κημιτζὶ ἡλουλάρ.

Χριστός κοκτέ πιζὴν ἐτζούν σούλετηγὶ
κίτιπ πίζ τάχι γερτζε ἡνούν ἐτζούν σούλε-
μελί ἱς, βέ σούλετζε «κίαρφίε νασήν τα-
νιγνήπ ἡκουτουγὴ τζανλή μεκτουπλάρ»
ἡλμαλή ἱς.

σεβέρ, βέ τάμα ονά μουκαίγέτ ελόουρ. Δοξάνδρανι μεσούτ ελμασπηνίρ πύρ σεπέτι τε σου τουρκι βαλτεσιπασκά γερέ τζαλαμαγά κιτρις ικεν κεντισι κούτσουκ κηζκαρητασπηνά μουκαίγέτ ελμάγια βαλιτεσινέ γιαρτήμ ετέγορ. Δοξάνδρα πύρ βακίτ κεντισιν τάχι κούτσουκ πύρ πεπίε δολούτ, βαλιτεσιν κεντισιν καχηρμής ελτουνογού πύλρ, βέ σίματι κεντισι κηζκαρητασπηνά μουκαίγέτ ελμάγια βαλιτεσινέ όλάν σούκρανιγετινί κότερεπιτέλρ.

ΠΑΡΣΙΔΕΡ

Τζοτζουκλόρ γαζετασπηνίρ 2 νομμεροσούντα Χιντισταντά Παρσιδεριν κεντί δολουερνί νασήλ κούτουκλερινί ταρ πάχι μαλουμάτ βερνίς ελτουνομουζί κηπ πού τερά τάχι Παρσιδέρ γακηντά πάχι μαλουμάτ ταρηγίτ βερνίς ισιρλί.

Παρσι βέ Φαρσι κελμεσί πύρ όλούα, Παρσιδέρ έσκι Φαρσιδεριν νεσλιντέν τιπέρ. Γετινίζι άσράτ Μούσλιμάν 'Αραπλόρ Φαρσιδεριν μεμλεκετινί ζάπ ετινί, βέ ελ βακίτ Μούσλιμάν ελμακ ισιτέμεγεν Φαρσιδέρ Χιντισταντά κατζιτλόρ βέ Παρσι τεμνίε ελουντουλάρ. 1851 τέ γιλήνγηζ Πομπάι σεγρονί γιούζ έν πιν νομρούς Παρσι βέ ιτι Χιντισταντά Παρσιδεριν αλή μαπέι δολούτ, πουνλαρην ικισί Πομπάι σεγρονί τιπέρ, βέ πού μαπεθερετί γιούζερετί σενελερετέν περού κετίε κόνουτί, μουκατίε άτ έλουνάν άτίε γιανόρ. Παρσι μεζγετινί βάζ έτέν Χωροάστρης νόμ πύρ ζάτ τηρ. Ικίπιν σενί έββίλ Χωροάστρης Φαρσιδέρ κόνουσί ιπατέτ έτεμεγί ταλιμ έτι, βέ πού βέτζυλε Φαρσιδέρ κόνουσί ταπιμα κόνναχηνά τουτουκλέρ, βέ σίματι Παρσιδέρ άγιά βέ γιηλτηλάρα, άτεσέ βέ συγιέ τάχι ιπατέτ έτερελέρ.

Παρσιδέρ ίντιντέ άτεσι σόγιόντουμέκ πόγιούκ πύρ κούνά, γιάγος φελανέ σαγιήληρ, βέ τζόν τερά Παρσιδέρ κομμο σόγιόντουμέκ ελμαμακ ιζόνιν μομουνιν ούζουνουσί πύλε αλμακνάν ίγρηπύ έτερελέρ. Πύρ Παρσινί έδι καζέαν τουτουσούτουγουντά, Παρσι άτεσι σόγιόντουμέκ ιζόνιν πασκαλαρά γαρτήμ έτεμεγι κηπ, πάχν πασκαλαρην τάχι γιανιγηνή σόγιόντουμελερινέ μουσακί έτεμε. Κέρ Παρσινί γανισιντέ πύρ μουκατίε άτες κετίε κόνουτί, γανάρ. Κόνουίν τογτουγού βέ πατιγρη σκατλόρ Παρσιδεριν ιπατέτ ιζόνιν πασλή βακηλχηρ τηρλόρ, βέ Χιντισταντά πύρ Χριστιάν άγίσμ όύστού κέγιμεκ ιζόνιν πύρ σεγρονί τυαζι τέγρηγηντά Παρσιδερην γουρουπά γαχλασαχί έλάν κόνουσί ιπατέτ έτινιερνί τεεσσουρλε κέρόρ. Κόνουσί ιπατέτ έτεμεκνί ισι κόνουσίν χαλικί όλάν Ζάχη κερμέ ιπατέτ έτεμεκ νέ κατόρ άγί τηρ!

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΤΕΝ ΑΛΗ ΊΣΜ

'Απτεκί ισιμλερί σπράβέ έζπέρ έτεμεγέ τζέχτ έτεμελί σιν. 'Αδάμ, 'Ενώγ, 'Αβραάμ, Σολομων, Χριστός, Ιωάννης, Πού ισιμλερί έζπέρ όρεντιντέν σόγγρα άπτεκί σπρηλαλή τάχι γατηρντά σκαλαμαγά γαίρετ έ:

1. 'Αδάμην γηλασπηντά Ένωγουν σμαγιά αληνηγέη ζεμαννέτικ μούρου έτέν βακίτ πιν σενί ιτι.
2. Ένωγουν σμαγιά αληνημασπηντά 'Αβραάμην τογτουγού ζεμαννέτικ μούρου έτέν βακίτ πιν σενί ιτι.
3. 'Αβραάμην τογτουγού βακηττάν Σολομωνούν γεικελιν τακτί ζεμαννέτικ μούρου έτέν βακίτ πιν σι έτι.
4. Σολομωνούν γεικελιν τακτί ζεμαννέτικ Χριστοσούν τογτουγού ζεμαννέτικ μούρου έτέν βακίτ πιν σενί ιτι.
5. Χριστοσούν τογτουγού βακηττάν Ιωαννινούν ελτουνογού ζεμαννέτικ μούρου έτέν βακίτ γιούζ σενί ιτι.

Κιτάπι μουκατεσιν 4.100 σενελί ταρηγί ισιτ πού βέτζυλε τακσίμ έλουνου.



ΚΟΥΤΟΓ ΚΟΥΣΟΥ

Κουκού κοουσού σου κουσολαρή άρασπηντά έν πόγιούκ βέ έν κούζιλ κουσολαρη πιρσί τηρ. Πόνου ούζουν βέ άγιακλαρή κησπά ελτουνογού ιζόνιν πού κούζκαρατά κούζιλ κόρουμνέζ, λάκιν σουτά γιούζτουγού βακίτ γάγετ κούζιλ κόρουμνέρ.

Πού κοουσούν τηρ κήτζ νεβί έλούτ, πάχι νεβλερί Εύρωπατά βέ σιμαλί 'Αμερικατά πούλουνούρ. Εύρωπατά πούλουναν νεβί τζόν γακητσηλή τηρ. Πόγιούκ σεγρλεριν μύλλετ παγτζελεριντέ σάκι γέρ χαζούκ πασπηντά κουγού κουσολαρή τηρ. Πού κουσολάρ έκασρηγία πεγιάζ

έλούτ, τούλεριν πέν τεμνί σκαλαράρ. 'Ιντιντέ γιούζτουκλερί γαζουζλαρην τιπντέ πούλουκλαρή έταρη, κούκλερί βέ τογμουκλαρή γερλέρ, βέ τε τζοτζουκλαρην άτηηλαρή έμεκ ούρακαληρη γεμια ιζόνιν γαζουζλαρην κεναλαρηγιά γαναστηλόρ Κουκού κοουσού έίλε τζαπούκ γιούζέρ κη πύρ άτέμ γιούρουμέκλε όνουν άρασπηντάν γετιμέκ, βέ τε βουζούκλα γαρί τηρ βέ ιντιντέ πούλουκτουγού γαζουζλουν σουγού σήγ ελτουνογού γαίτε γέμ πούλμακ ιζόνιν συγιέ τάλμαχίτη ούζουν πόνουνου γαζουζλουν τιπνέ κατάρ ούζατηρ. Πού κούς άσλα νερές άλμακασηζή πασπηνή τζό: πός τακίε σου ιζιντέ τουτατίλρ.

ΠΥΡ ΤΕΜΣΙΑ

Πύρ τζάν τιλί ιζιντέ άσρημής ελτουνογού τζάνιν τζαλάκ ελτουνομουζό πεγιάν ιλιε τζόν έσέρ έτέρ ιτι. Τζόν τερά κεντί έσερον γούζνεκίζ πύρ σουρετέ νάκλ έτέρ, βέ πύρ τζόν άτεμλεριν καλπινί ρικατά κητιρί ιτι. Πύρ κούν Διουγενσιν ρουγού πού τιλέ γακηγύ κελερεκ σούλε σούλετι "Ει τιλ! σικαγέτ όρ ρεργεατάν ρεργαγέτ έτ. Γιουσούν κέζανή έββελα σέν τζατλάττιν, βέ σάνιν, έγερ τζάνιν τζατλάκ ελτουνογού σέν μετανάτζή κήάρασπάλτιν, κημσί πύλμεγετεκ ιτι."

Πού τεμνίτέν νέ γιουτέ άλμαλήζ; Κηισιτέ έτινι πούλουκμαχηγού ούζερνέ τεσεκί έτέν τηρ άτεμλ κούρτουγουντέ πού τεμνίτ όνά νάκλ έίλε. Έκασρηγία έν ίγρηάτε καπαγατλή έταληλέρ έν τζόν σικαγέτ έτενέλερ τηρέρ.

ΚΟΥΣΕΛ ΠΥΡ ΤΟΥΑ

«Γρά Ράππ, βακίτε πούλουκτουγούμ γαλέναζάρ άρβ όέ πάκ, σιμαλί γαλιμί τακτί, μούσακπετίε πούλουκτζεζαγί γαλί τάχι σέν ταχιν έίλε, σούκ κη μέζετ όρ ιζέτ σενιν, έπετι γελάσπετ πενίμ έλόνου».

Ζεμάνη κατιμέ φάλιέτ όρ ρουπέτι ρουγανιεσίλε μεσούρ όλάν πύρ ζατην πού σόφιερ Χριστοσά ιμάν έτέν χέρ πύρ άτεμιν γαλένέ μόννασιε τηρέρ. Πού τουαγί κεντινέ μαχσούς πύρ τουά έτεπιλέν τζοτζούκ νέ μουτλού τουρ!

Αμερικά Μισισσιγολερί Σικρελί παραρηγνάν

Μούελλερι γαζέτ ΤΖΟΣΕ Ε ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥ

ΜΑΤΘΑΪ Α. ΚΑΘΟΓ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ

ΚΟΤΝΑΚΚΙΑΡ ΜΗ ΙΜ;

Πάξη τζοτζουκλάρ κεντιλερύν σπαγιέν κουναρχιάρ έλτουκλαρηγιά βέ σεμαδατά κίρμεκ Ιτσούν Αλλαχίν άρβηνά μούχτάτζι πουλουτουκλαρηγιά πέλκι σούαχέ έτεπλέρο. Πίρ τζοτζούκ, "Νιτζούν πανά κουναρχιάρ τέγορρουν; πέν κούρρ έτμέμ, γιελάν σούλεμέμ, τερσολερμύ έδρενμεγέ τζόν τζαλησθήρημ, πέν άζ ένάρρημ, κίλοστέμ βέ Κυριακή κουνού μεκεπινέ χέρ βακήτ κίτέρμ, βαλιτείνιμ βέ γοτζαλαρημά ιπατά έτέρμ, καρνητασάληρημ βέ κηζκαρηντασάληρημ τζόν σεβέρμ ίμτι πανά κουναρχιάρ τεμενίν σεπετιν πιλέμεγιορρουν" τεγέπιλίρ.

"Εί τζοτζούκ! που τέτιγιν σείλερύν χέπισι έγι τίρ, βέ σέν τάιμα σούλε χαρεκτέ έτεμλίσιν, λάκιν που μεσελεγι πέρ άζ ταχά τεριντζέ τεκνικ έτελμ. Καλπίν νάσσηλ τηρ; Αλλάχ κεντί μουκαττέσ κελαμηντά, "Εί όγλήμ, καλπίνι πανά βέρν τέρ. Χαλκινί πούτουν καλπιντέν βέ χέρ σείτέν ζιγατέ σεβμενί Αλλάχ σεντέν ταλέπ έτέρ. "Εγερ Αλλαχί σεβέρ Ισέν, όνά ιπατά, βέ όνούν τεμπχελερινί χήρζ έτέρσιν. "Ιμτι σέν καλπίνι Αλλαχά βερμής μί σιν; όνούν τζούμλε τεμπχελερινί χήρζ έτίγιορ μου σουν;

Σανά κουναρχιάρ σην τεμέκ καλπίνι κίμκίμλεν Αλλαχά βέρμεμής σιν τεμνέ τίρ. Πού ισέ σενίν τερετζέ νιχαγετά κούτς πιρσί όλτουγουνού τέγίλ, άντζακ καλπινίν Αλλαχίν γουζουρουντά τογρού όλματηγηνη, βέ τεβπέ έπίε Χριστούσού κεντινέ γελασκιάρ καπούλ έμμετιντζέ Αλλαχίν μελεκούτουνέ πέρ γιελ Ιλέ κίμέμς όλτουγουνού ισάρ έτέρ.

"Ατδάρ ού χαρεκατηνή, γιάνι άχλακηνή τάχι τεκνικ έτελμ. "Άσλα κούτς πέρ σεί γιάμπμητζ μη σην; "Άχλακίν τάιμα πάκ βέ τεμίζ μί όλμούς τουρ, βέ νιγέτ ού άρζουλαρήν τάιμα έγι βέ γάκκ μη όλμουσάρ τηρ; Νοτινλίλε χιτζέ πέρ σεί γιάμπμητζ μη σην; Φιλάν κούτς σεγί γιαπτήν, γιάχού φιλάν έγι σεγί γιάμπμητην τεγρού ζαμρίν σενί άσλα τεκνί έμέμς μί "Εγερ σήτη όλτζέ τζεβάν βερίρσεν, έγι όλμασιαν τζόν σείλερ γιαπτηγηνή ικαρό έτεμλίσιν.

"Ιμτι, έγερ σέν λαγιχ όλτουγού κιπί έγι πέρ τζοτζούκ τεγίλ Ισέν, σεμαδατά κίμμεγί νάσσηλ μεμούλ έτεπλίρσιν; Κιτάχη μουκαττέσιν ποιμιορτουόυ κιπί έγερ πέρ σείτε γατά έτετζέν όλούρ-

σαν, τζόμλεσιντε κουσουρλού όλούρσουν. "Εγερ σεντέ όφρατζήν πέρ τέκ κουνάχ, κίλε βάρ Ισέ, Ιησούς Χριστός βασιτασέλε "Αλλαχτάν ναίλι άρβ όλμακατηνή τέσεννέ κίρμεκ Ιτσούν σανά πέρ γιελ γιέκ τουρ.

Κιτάχη μουκαττέσιν κίλε έρεττιγι όύρ-ρ έγερ κεντί κεντιμίζι έγι τερετζέ έτέρ Ισέν, χέμμις τάχι κουναρχιάρ όλτουγουνούζού κάρετζέγι, γιάνι πιτταπι "Αλλαχτάν ιρακλαμής Ιζ βέ καλπλεριμίζ "Αλλαχίν γουζουρουντά τογρού τέγίλ τιηλέρ. "Ατδάρ ού χαρεκατηνήζ καλπι-

μιζέ παγλή τηρ. Βέλγ κηηλ, κίζ χέμμις μαγχιρετέ μούχτάτζ Ιζ, βέ "Αλλάχ κουναρχιαρμητζ μετζέζένεν άρβ έμμεγεχατζή τηρ, ζίρα μούπαρέν χέλασκαρημηζ Χριστός κίμς Ιτσούν τέονγριαμ κελτί βέ κίμς κουναρχιαρμηζ Ιτσούν όλτού.

Πίμς πιτταπι "Αλλαχί σεβμετιγμιζ Ιτσούν κουναρχιάρ όλτουγουνούζού, πέρ τε κίμζ κουναχτάν χελάς έτεν άντζακ "ητούς όλτουγουνού πιλμμις, γέμμιζε φράζ τηρ. Σεβκούλ ό τζοτζουκλάρ, Ιησούς σίζι κουραταμαχά πεκλέγιορ.



ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΉΠΕΓΕ ΜΟΥΚΑΓΕΤ ΟΑΜΑΚ

Κούτζούκ κηζλάρ Ιτσούν Ιστέ κούζέλ πέρ τασβίρ. Νέρ κήζ πέρ πακησάτ που τασβίρν νέ όλτουγουνού άνναχιπμίρ. Δοζνδρανήν κούτζούκ κηζκαρηντάση ό-γρουντζακλαρή Ιλέ πέρ τζόν βακήτ όι-ναγιήπ γιορουλτουγουντάν Δοζνδρά ό-νούν πούγιέ κοτού, βέ ούγιορμακ Ιτσούν πσιγι σάλλαμαγιά πασλάτ. Σίμτι Ισέ κηζκαρηντάσηνά μουκαγιέτ όλμακ βέ

πεπέκ ούγαντηρή βακήτ πεσιγι σάλλα-μακ Ιτσούν πεσιγίν γιανγιντά ότουρμακί τουρ. Δοζνδρά τζόν μεσοút βέ μεσρούρ κούρουνόγιορ, βέ σούτρεσιζ μεσοút τουρ, ζίρα τζαλησκάν τηρ. Δοζνδρά τζοράπ έμέκ τάχι έδρενμής όλούπ, άγισή πε-σικ ούζερντέ Ικέν, έλμλε πέλκι σεβκού-ζού πετερι Ιτσούν τζοράπ όρούγιορ. Έκ-λησάν τζοτζουκλάρ τεμνέλ τζοτζουκλα-ρζάν ταχά ζιγατέ μεσοút όλούρλαρ. Δο-ζνδρά κεντί κούτζούκ κηζκαρηντάσην

τούν κοιναγήνην μεριθεύει ελθουσινά ταίρ μυστικί τελίλ ελάσ ίτι, χαλίλε ελ μεριθεύειν ούξερνίτ πουλουντουμουζύ βα-
λζή καλπιμύ πίκ τζόκ μόντεσσόρ ολούρ
ίτι. Πουνούνλα περαπέρ μουκατίεσ άττ
όλουάν μαχαλλερί ζιγαρετ έτιέκν γά-
τι ζατιντέ μούτζίπι έτζέρ ού μουκαρετ
όματηγήνην πιμμελί ζ. Κουναχίτάν βέ
όλουτέν Χριστός έλέ χελόσ πουλουνά ι-
τζόυν Χριστοσούν γακι κί σαγιρ τέλε-
ρί ελ μα λή ζ. Χριστοσούν γακι κί σα-
γιρτέ έλμακ ιτζόυν ιστέ ούζάκ γερλερί ζι-
γαρετέ κιτμεγέ, γάχγοτ αζζή μεριθεύειν
ούξερνίτ τίς ούστού γιούρουμμεγέ ζι-
γίτζήμυζή γκόκ τουρ. Πίτζάτ Χριστός,
«Χέρ κίμ κί έρμλερμ κεννιτέτ πουλου-
νούπ άνλερι χίλρ έτρεσ, πενι σεβέν ο
τήρ» πουγιουμρούσ τουρ.

ΓΕΧΟΥΤΙΑΕΡΙΝ ΠΙΡ ΡΙΒΑΓΕΤΙ

«Αβραάμ πίρ κόυν άτετί ούζέρ ζα-
τηρηνήν καπουσούνά δουρούπ μυστα-
ρίρ πεκλέρ ένέν, ζιγίεμλερηνάτάν πέλι
πούκουλμους βέ πίρ άσχηγέ ταγιενηζή
βέ πίρ τζόκ γιόλ γιούρουμμέλε γροουλ-
μούσ δλάν γιούζ γιαστντέ πίρ άτεμν
κεννιτέ τογρού κελμεκί έλτουγουνού
κόρτού. Αβραάμ μεζκούρ ζιγίεμλερ ήρ-
τουκτέ όνου μουγαππέλε καπουλί έτιπ
όνουν άμχαλαρηνή γιακατή, όνά τα-
μιά χαζήρηλατή βέ ζιγίεμλερ σφαργιά
ότουρτζού, λάκιν όλ άτεμν τουά έμμε-
σίβιν γάχγοτ ταμά ιτζόυν Αλλάχά τε-
σεκκούρ έμμεκσίβιν γεμεγέ πασολατηγήνη
κόρτούκτέ όνά σεμαβατήν Αλλάγηνά νί-
τζόυν ίπατίε έμμετινί σουάλ έτίι. Ζι-
γίεμλερ Αβραάμ άτεσίέν ματά πακκά
Αλλάγ ταγίμαγίη γιάληνηζ άτεσέ ί-
πατίε έτιγινί πεγιάν έίλετί. Πουνούν ού-
ξερνίτ Αβραάμ γιτζετλενίπ ζιγίεμλερ
τζατηρηνέ κοδτού. Ζιγίεμλερ όραύν κι-
τιντέν σόγγρα Αλλάγ νιτά έτιπ Αβραά-
μ ζιγίεμλερ νέρετέ έλτουγουνού σου-
άλ έτίι. Αβραάμ Αλλάγην που σουα-
λίε τέβόάπεν, «Όλ ζιγίεμλερ σανά ίπα-
τίε έμμετινί ιτζόυν όνού ζατηρηνέν
κοδτούμ» τετί. Αλλάχ Αβραάμ, «Όλ
ζιγίεμλερ πενίταχίρ έμιάς ένέν πέν γιούζ
σενέ όνά σάπρ έτίιμ, σέν πίρ κετζέ πιλέ
σάπρ ού τεγχαμύόλ έτέμιν μιν» τεμίς τπ.

ΠΙΡ ΚΑΧΡΙΜΑΝ

Πίρ κόυν Χαράλαμπος ένιτεκί ταγίχ
κιταπήνην γερέ κογιεράκ, «Έγερ πέν πίρ
όρτού κομαντανή ελάσ ίτιμ, νέ κατάρ
μεσοτέ όλατζάκ ίτιμ!» τετί.

Χαράλαμποςόν τετζέσ, Ασπασία γα-
νίμ, «Χαράλαμπος, σίμτι μεσοτέ τεγίλ
μ σιν» τεγιόλ σουάλ έτίι.

Χαράλαμπος που σουάλε τέβόάπεν Σίμ-
α

τι τάχι μεσοτέ ίμ, λάκιν πίρ καχριμάν
όλμακ άρζού έτέρμ καχριμάν έλμακ
πόγούκ πίρ σίι τπ, όίλε τεγίλ μιν» τετί.

Τετζέ Χαράλαμπος, «Έββετ, πέν
τάχι πίρ καχριμάν χαιράν έλούρ ίμ
λάκιν σίμτι, σού τζοτζοκλουγουνά τά-
χι πίρ καχριμάν έλαπιμνέν ταρκινί σανά
σάιλεγεμν μιν» τετί.

Χαράλαμπος άρζού έλέ, «Άχ! τετζέ,
ριτζά έτέρμ, καχριμάν έλμανήν ταρκί-
νέ ιστέ πανά σάίλε» τετί.

Τετζέσ όδilé σάίλετί. «Νερσιν ζάπ-
τέμκέλε πίρ καχριμάν έλαπιλίσιν. Γα-
ζάπ βέ σάιρ γηροσάρά μαγάλ βέρμε.
Κιτάπη μουκατίε, Πάπύ ούλ - αζάπ (ζα-
πούκα γηροσάναμαγιν άτέμ) ζεπταρζάν,
βέ κεννί τογρηνή ζάπ ένέν σάρρ ρίγχ
ένετέν έρζάλ τπρ, τέρ. Πουνούν ούξερ-
νέ τούσούν, βέ κότύ πίρ σίι γιατμακ
τετζερούσεκνίε πουλουντουγούν βαχτή έ-
γισιν γιατμαγιά τζαλίε, βέ πώλε γιατ-
μάκλα πίρ όρτού κομαντανηνάν ταγιά
πόγούκ πίρ καχριμάν έλούρσούν»



ΝΙΑΚΑΡΑ ΣΕΛΑΛΕΣΙ

Τούνηγανήν πόγούκ σε-
λαλεριντέν πάζηληρ Νιά-
καρ σελαλεσίεν ταγιάζι-
γιάτ γιούσάκ γερτέν άσχηγέ τόκούλ-
τόυ γιόλ ιστέ τε, Νιάκαρ σελαλεσί κατάρ χει-
πέτλι πίρ σελαλέ γκόκ τουρ.

Τόρτ πόγούκ κόλλεριν σουγού που
σελαλετέν κετζέρ. Νιάκαρ νεγρί 33 μίλ
ούζούν έλούπ, Νεγρίόρα έγυαλετινί. Όν-
τέριε σανάχηνην άγηρηρ. Νιάκαρ
νεγρινέν μενπατή έλάν Ιρε κόλουνούν
σάχη μεζκούρ νεγριν τόκούλτόυγού Όν-
α

τέριε κόλού σαχηνην 333 κατέμ γιούκ-
σέκ τπ. Όνάλήτ μίλ μεταπερέτεκ νεγρί
μεζκούρ σουνκούνέλε άκάρ, βέ πίρ τζόκ
άταλαρή βάρ τηρ, λάκιν σόγγρα πόγούκ
σουράλε άκάρ βέ τακρίπεν πίρ μίλ με-
σαπετέ νεγριν σουγού 52 κατέμ κατάρ
άσχηγέ ένέρ. Πού ένίπιν άσχηγέ ούτζού
γανηνητά Κότ άταπα βάλ έλούπ, νεγ-
ρι μεζκούρ ίμ γάιρι μόνσάπ κηρι-
μάρ τακσίμ έτίρ, άντέν ιστέ νεγριν πού-
τούν σουγού 150 τέν 160 κατέμ κατάρ
γιούκσεκκιντέ άσχηγτάκι πογαζά τό-
κούλέρ. Σουγουνέ άσχηγέ τόκούλμεσιν
τζαγηλητηρ μιλέρτζε μεσαπετέν ίσι-
λίρ, βέ σούτάν πίρ τζήχ πουλουτού ζή-
κάρ, βέ κούνεσ έλ πουλουτού ούξερνίτ βουρ-
τουκτά όνά έλμακ σεμάνην χέπ νεκ-
λερί κόρούλόρ.

Σελαλετέν άσχηγτά νεγρ καχιάζ τε-
πέλέρ άραστηνήν ταρτζήκ πίρ πογαζά-
τάν άκάρ. Σουγουνέ άσχηγέ τόκούλτόυ-
γού γερτέν τακρίπεν όύτζε
τακνέ άσχηγέ πίρ κη-
γητζάν έλ πίρ κηγηγηά-
τεκ σουτάν 190 κατέμ κα-
τάρ γιούκσεκνί π κού-
ρού ούζατήμυζή τηρ, βέ
σουγουνέ τόκούλτόυγού
γερτέν ίμ μίλ άσχηγτά
νεγρτέν 245 κατέμ γιούκ-
σεκνί τεμίρ γιούλού ιτζόυν
πίρ κόρτού τάχι βάρ τηρ.
Μεζκούρ ταγίεμλερτέν πα-
κανά σελαλέ τζόκ κόυζέλ
κόρούλόρ. Νεγριν κετζέ-
τι γέρ κηρέτζε ταστηνάν
μούρεκκέπ τπ, βέ σού πίρ
ούτζουρούμ ούξερνίτεν κε-
τζερέ τάμια όνού άδρη-
τηρηγίωρ. Ζάνν έλουντου-
γουνά κόρ π τζόκ σε-
νελέρ έββέλ σουγουνέ τό-
κούλτόυγού γέρ σιμκί
τόκούλτόυγού γερτέν πίρ
κατζέ μίλ άσχηγτά ίτι, βέ
σιμκίσεκνί πίρ κατέμ κα-
τάρ Ιρε σόλου ταρηνην
τζεκιλγίωρ. Σελαλενέ πα-
λατεκί τασβίρ τζεκιλγί
βαχτή σουγουνέ τόκούλ-
τόυγού γερτέν άσχηγτά κόρπού γκόκ ίτι,
λάκιν σουγουνέ τόκούλτόυγού γερτέν
τζαγηνητά κόυζέλ πίρ κούλε έλούπ, σερτζί-
λέρ κόν άταστηνάν έλ κούλεγέ κετζεπι-
λερλέ, βέ άσχηγίτζ σουγουνέ τόκούλτόυ-
γού γερέ πακαπιληρλέ ίτι.

Πού σελαλεγί κόρρεν άτέμ όνού άτλα
όνουτάμαζ. Ζάνν έτέρμιν κί πού σελαλέ
σολαρή άβουτζήμλε έλτζέν Ζάχη τέλελιν
τζέλελ ού κουβετινί γιμαγιά έίλερ.



«ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΤΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΛΟΓ. 1Η'. 16.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ, Μάρτιος 4, 1880.

NOM. 3

ΑΖΙΖ ΜΕΡΤΙΒΕΝ

Πού μεσούρ μερτιβέν Ρωμάτ' Ά-ζίζ Ίωάννης Λα-τερν κίλισεσι τεσ-μιγέ θλουνάν κί-λεσέν γανητ'ά τηρ. Τζουλαρήν ζανήν-τζα πού μερτιβέν Πιλατοσούν Ίερου-σαλημτζε βακί κονα-γγηνήν μερτιβένι θ-λουτζ, Χριστός Πιλα-τοσούν κοναγγινά κ-ο-τούρσουλτούγσού βα-κίητ πού μερτιβέντέν τζηκίη ένιμέ τηρ. Ριθαγετζε ναζάρεν Πόγνός Κωνσταντι-νοσούν βαλκεσι Έ-λένη πού μερτιβένι Ίερουσαλημτζέν Ρω-μαγιά κετιμιάς τηρ. Λάχν Πιλατοσούν



έθινν τ'άμ ούτζ άσρ, γιάνι Χριστοσούν βακ-τηντζάν Πόγνός Κωνσταντινοσούν βακτη-ν'ά κατάρ πακί καλμαστή, γούσουσα Ίε-ρουσαλημίν μουχασερί βέ χαρηθ έλου-ντουσού π'ιρ βακητζά μαχρούζ πουλουν-μαστή άσλα Ιζτιμαλτζέν τεγίλ τηρ. Πού π'όμμε ιλ'ε τζουλάρ ζ'άνν έτερλέρι κ' Πι-λατοσούν έθι ούτζ άσρ μαχρούζ καλμαςί τηρ, βέ Ρωματζά πουλουνάν παλατζε μες-κούρ μερτιβέν Πιλατοσούν έθινν μερ-τιβένι έθλουτζ, Έρεντιμαζ έλ μερτιβέν-τζέν τζηκίης βέ ένιμέ τηρ, βέ πού έ-τζιλιτζέν έλ μερτιβέν μουκατιές άτι έ-λουσούρ. Χέρ κούν τζ'άκ ζιγαρετζιλιέρ έλ μερτιβέντέν τ'ίς όσούτζ γενοκαρή τζη-κίη ένερλέρ, ζιρα άγιελ ιλ'ε έλ μερτι-

βένι πασιμάκ μεμνούσ τηρ. Μερτιβέν τζ'άκ άσρημής τηρ, βέ ταχά ζιγατζε άσρημα-σιν τεγίλ'ό ούζερνέ ταχτά καθλαμής τηρ. Ταχταλάρ ούζερνιτζε τελικλερτζέν μερτιβένν τατ'ή κ'ορσούλάρ, βέ ιλι γερετζε: λεκελέρ πουλουνούτζ, π'ιρ ριθαγετζε κ'όρ, πουνλά Χριστοσούν κανηνήν νι-στανίλερι τιρλέρ.

Π'ιρ μούελλιερν πεγανην'ά ναζάρεν Λούθρος χενούζ Κατολίκ ράχιπ'ι ιλ'έν Ρωμαγιά κ'ιτερεκ έλ μουκατ'ές μερτιβένι ζιγαρετζε έτιτζ. Λούθρος ζιγαρετζιλιερν τιζλερνιν σιουρσίμμεσιντζέν άσρητζή Ισ-ραηιής έλάν έλ τ'άς μερτιβένι χαρβ ού τεγ'άστλε τζηκίη.

Πού μερτιβένι ζιγαρετζε έτενλερν κου-

ναχλαρή π'ιν σενέ άρβ έλουνατζατζή Πάπα ταραφηντζάν-ι-λάν έλουνομός τηρ. Λούθρος μερτιβένν γεκαρή γερινέτεκ τ'ίς όσούτζ βέ σάπρ ιλ'ε τζηκίηκ'ιτζάν σόγγρα, π'ιρτζέν π'ιρ έλ καλκίη άγιαγιά τουρμούς, βέ γεζιούκούνό σμα-βάτζα τουρούτζε βι-περεκ κ'ερί τ'όνούτζ άσρητζή ένιμέ τηρ.

Λούθρος τεμιάς τηρ κ'ι σιουρνούρεκ μερ-τιβέντέν τζηκ'ορ ιλ'έν άγιγιά σματ'άν θινούν κουλαρην'ά, «Σαλιχ ιμ'άν ιλ'ε γεζι-σ-α-γιάτζ'άκ ητηρ» τε-γιού π'ιρ σ'ίς κελτζ. Πού έτζιλιτζέν σιουρ-τ'όνούτζ γεκαρή

τζηκ'ιμακ'ιτζάν φεραγ'άτζ έτιτζ, βέ κ'ερί τ'όνούτζ άρατζάν κ'ιτζι.

Ζεμ'άνη κατιμίν βουκουατζή άζιμμεσι χατηρημ'ιτζά κετιρén γερερι ζιγαρετζε έ-μεγί σεδερίζ. Μοριά βέ ζεϊτουλν βέ έθ-ώρ ταχλαρηνή ζιγαρετζε Χριστοσούν τ'όνυματζά πουλουντουσού βακίη έλ ταχ-λαρά τζηκίητζηγην'ή τεζεκκούρ έτμεκ π'ιρ Χριστιαν ιτζ'όνν μουτζιμ'ι μεσερετζε π'ιρ κ'ει-ρηγέτζ τηρ. Π'ιρ Χριστιαν Τιβεριάς τ'ένιτζ σαχλινιτζε κ'ιζέρ ιλ'έν κ'εντζ άγιλ'άκ πασ-τιγητζή γερλέρ πέλκι βακτίλε Χριστοσούν άρχικαλαρηνήν παστιγητζή γερλέρ έλτουρου-νού. τεζεκκούρ έπτιγινετζε π'ιρ νέζ γεπίτζέ-ό-νούν καλπινι καπιλάρ, βέ έγερ Ρωματζά πουλουνάν μερτιβένν σαχίγ'έν Πιλατο-

τὴ χερ τὸ βῆμα ἐτρεμεν κιμσὲ μελοῦν ἐλ-
σούν» τέρ.

Ἰνα γέτ, «Νέ μουπαρέκ τῖρ σὺλ ἀτεμ-
λέρ κι ἱστανλαρή ἀβδελουμουβὲ κόν-
ναχλαρή σέτρ δλουνομὺς τηρ. Νέ μου-
παρέκ τῖρ σὺλ ἀτέμ κι Ραππὶ ἀνά κού-
νόχ σοιμάχ» τέρ.

Σεριάτ, «Αλλαχγὴν ὅλάν Ραππὶ πού-
σούν καλπέντν βὲ πούσούν ἔξανηντν βὲ
πούσούν φικριντὲν σέβεισιν» τέρ.

Ἰνα γέτ, «Μουχαππὲτ πούνατ τηρ, τε-
γίλ κι πικ Ἀλλαχγὴ σέβτικ, ἀντίκκ ὁ πα-
τὶ σέβτι, βὲ κεντὶ Ὀγληνγὴ κόνναχλα-
ρημὴς ἱζζούν κεραρετ ὀμμάκ ὠζέρε κόν-
τερτί» τέρ.

Σεριάτ ἀτεμλεριν Ἀλλὰχ ἱζζούν γι-
πατῆακλαρή σεϊλεριν πάγς ἐτέρ.

Ἰνα γέτ Χριστοσούν ἱσανῖτζούν γι-
πατγὴ σεϊτάν πάγς ἐτέρ.

ΜΟΥΜΚΙΝ ΤΕΓΙΛ ΤΙΡ

Ναπολεόν τεγλιεὺλ πὶρ βακρητὰ ἱζ-
ρατὴ μούσκιλ ὅλάν πὶρ σεγί ἐμαρ ἐτέτ.
Πατκαλαρ ἔλ σεγιν μούμκιν ὀμκατγ-
νη Ναπολεωνὰ πειγιν ἐτιυλεριντὲ Να-
πολεών,

«Νέ, μούμκιν τεγίλ με! πούλε πὶρ σὺ-
γρόκ τουρ» τεγίόυ πηγρητῆ.

Ναπολεόνου μούκαρφεργέτι ἐσφαρη
πὺλ κελματὶν ἀνισατλήρ. Ναπολεόν τῆς
ταπιατλή πὶρ ἀτέμ ἱτὶ τοε τε, ἱς κόρ-
μεκτὲ γάγχετ σπαταλή βὲ τεβμάλ ὀλουπ,
«Μούμκιν τεγίλ» σὺζζονούτ τανημάχ ἱτ.
Χερ ἀτέμ Ναπολεωνούν πὺλ πογῶλκ χαλο-
εριντὲν γαίσελν τερολὲρ ἀλατλήρ.

Κούτζ πὶρ μεσελεριν χαλινὲ ἔξαλη-
σάν πὶρ ταλεπὲ, «Πὺλ μεσελεγί σὺνγῶλ
ἐτέμελσιν» τεγὲν μεγρυσουγέτ σεσινὲ κού-
λάκ ἀμκαγαρακ, «Πουνοῦν γαλλίλ μού-
μκιν ὀμκατγνην ἱναμῶμ» τεμελί τῖρ.

Κεντὶ χερ κούμκ ἱσνέτ ἀγρή μού-
σκιλάτ ὀγχαρῶν πὶρ κέντζ κεννέτ, «Πὺλ
σὲ μούμκιν τεγίλ τῖρ» πὺλ μού-
σκιλάτ γαλεπὲ ἐτίπ μακσετινὲ βαστῆλ ὀ-
μαγὰ μουκετεπὶρ τεγίλ σιν» τεγὲν με-
γρυσουγέτ σεσασηνὰ ἐξεμμιγέτ βεμεγ-
ρεκ μερόττς, «Μούμκιν τεγίλ με! πέν
πὸλλε πὶρ λουγέτ ἱσιτμέκ ἱστεμῶμ» τε-
μελί τῖρ.

Πὶρ Χριστιάν ἀσκέρ Ναπολεωνούν ἱ-
τιγί μουχαρεπτελέρν τερετζέι νιχαγέτ
ἀλλ πὶρ μακσετὲ μετν ἱτινέλ ρουακί
μουχαρεπετὲ τζῶν τερὰ μούσκιλάτ ὀγ-
ραμπατλήρ. Πέλκι κεντιοὶ τεζμεσρέπ βὲ
γχαρτῆ πὶρ κίμπε ὀλουπ πὺλ ταπιατῆν
γαλεπὲ ἐτέμκ ἱστέρ τζῶν σεϊλερ γαλε-
πὲ ἐτέμκ ὀλουπ, χῆρος οὐ γαζατῖνὰ τά-

χι γαλεπὲ ἐτίτζεγιν μειμούλ, ἐτέρ, λά-
κιν νάγρη ἱσά, πὶρ τερὰ καλπέντ ἐγί τι-
κάτ ἐτέμειγιντεν χῆρος οὐ γαζῆτ ὀνοῦν
καλπὶ ἱστανμιαμηνὰ κίρερ, βὲ ἔλ Χρι-
στιάν μαγλὺπὸν ὀλουρ. Ὅλ σπατὰ γεμῖν
μεγρυσουγέτ ὅσπετ κελίτ, «Μούμκιν
τεγίλ τῖρ, τούσμενιν μουκαδεμῖτ ἐ-
μέμκ ἐτεπὶρ τεγίλ σιν» τέρ. Λάκιν
Χριστιάν ἀσκέρ γέντεν ἀμγατὰ καλμα-
λή, γαίρετ κελμελί, βὲ κὼς γαζατγ-
ρη ὀλιπ ὀδὲκ οὐ μεσπερέτλε, «Τέσούρ
Χριστιάν ἱζζούν γαίρε μούμκιν πὶρ σὲ
γρόκ τουρ. Πανά κουβέττ βερὲν Χριστὸς
ὡλὲ χερ σεγὲ μούκετεπὶρ ἱμ» τεμελί τῖρ.

Λάκιν «Μούμκιν» τεγίλ τῖρ» λουγετιν
τάχι βάκτ οὐ μαγῶλ ἱσμιαλλὴ βῆρ τηρ,
βὲ ἔγερ πὺλ λουγέτ μούνασιπ γερτέ ἱ-
σιμῶλ ὀλουπόρσα, ἀτεμιν ἀμκατγνη καί-
μακτῖν, κὼζλεριν γισάτν βὲ τζανρηγὴ
ὀλουμνὲν μουχαράζα ἱτεπλίρ.

Βαλιτελὶρ χανελεριντὲν τζῆρητ τετ-
ρούμπ ἀλεμνὲ γενί κίρεν κεντζέλερ ἱζζούν
σετίτ τετζρούμπ σακταρή κελιρλερ. Κε-
τζέ καρανλαγγρητὰ γιζληνγὴς κεληρλῶρ.
Πούλε πὶρ βακρητὰ τετζρούμπ ἐτίττζ ὀ-
νλαρὰ γαλασασαρά ὀνλαρὴ καντριμαγὰ
τζαληνσῆρ, βὲ, «Κετζέ περτεσι χερ σεγί
κίζέρε, βὲ σπαχῶ ὀλουκτὰ κίζιλ ἱσλε-
τινιγὴς σεϊλερὶ καλπιντζέτ σακλαγαπιλῖρ-
σιν» τέρ.

Ναμῶς οὐ ἱτακρηγὴν πετὰ ἐτέμκ κε-
ρεσεσιτὲ πούλουνάν πὶρ κέντζ κὼζλεριν
γιοκαρὴ καλτηρητὲ σεματὰ πούλουνάν
βαλιτεσίλε κονουσούρ κίπ κελπέν,
«Μούμκιν τεγίλ τῖρ Ἀλλαχγὴμὰ, βαλιτε-
μὲ βὲ νερσιμὲ καρσὴ κόννάχ ἱσλεγέμεμ»
τεμελί τῖρ.

Πὺλ τακτιρτὲ ἔλ κέντζ γίνε σεμαγῶ
τογρού πακρητὰ λόγια κὼν κούπεσιν-
τεν κεντὶ ὀζκερινὲ περεκέτ γιατγρηγὴν βὲ
γρητῆζζαρην σεβνιπ σὰζ ὀλουκαληρηγὴ
κὼρετζέκ τῖρ.

Ἐίλικ ἱλκιμεγὲ τζαλησστηγὴν βακῆ
τέμ, «Μούμκιν τεγίλ τῖρ» τέμ.

Κότούλουκ ἱσλεμὲκ τετζρούπεσινὲ τού-
σούνουντ ἱσά, καλπίντεν γιουκσέκ σέ-
σλε, «Μούμκιν τεγίλ τῖρ! Μούμκιν τεγίλ
τῖρ!» τεγερὲν τανὲ ἑίλ.

κὼζέλ ἱτιλέρ, βὲ τζότζουκλῶρ ἱλκ τερὰ
ὀλαράκ πὺλ μεϊβεγί κὼρόβυρσλαρ ἱτ.
Πησιτὶ σερταλινὲν ρενκιν, τικερὶ κoku-
σινὰ, πῆσὰ πησιτὶ ἔλ μεϊβένιν νάζικ
καπουσουνὰ βὲ πὶρ τικερὶ ὀνοῦν ἀδῶ
τούλερινὲ χαιράν ὀλουρ ἱτ.

Ἀχάτμ τζότζουκλῶρ γιατῆατῖν ἐβ-
δὲλ πετερερὶ ὀνλαρὰ σερατελινὲν νέ
γιατῆρ κληρηγὴν σούλ ἐτίτ.

Τζότζουκλαρήν πησιτ, «Πανά βεργτιν
σερταλινὴ πέν γετίμ, βὲ τζῶν τατλή πού-
λούμ, λάκιν τζεγρετεγιν τικίτ πὶρ ριτάν
γετιστῖμεκ ἱζζούν σακταρή» τετί. Πε-
τερὶ πὺλ τζότζουγῶ, «Τζῶν ἐγί γιατῆν,
πὺλ μούστακαπὲλ τούσούμκιν τῖρ, ἱμτὶ
ἀλλ πὶρ τζῖρτζῖ κίπ χαιρεκίτ ἐτίπ» τετί.

Ἰκιντζῖ τζότζουγῶ, «Πέν κεντὶ σερτα-
λιν γικετινὲν σόγγρα βαλιτεμιν σερτα-
λινὲν γιαρρηγὴν τάχι ἀλήτ γετίμ» τε-
τί. Πετερὶ πούνα, «Σέν ἀκηλνὲ χαιρεκίτ
ἐμεγμῖν, τζότζουκτῶς χαιρεκίτ ἐτέμκ σιν,
ἀλλ ἀτῆμ ἀτῆμ κελῖρ» τετί.

Ὀντζζουτζούτ τζότζουκ, «Πέν κερνα-
σμηγὴν ἀτγῆ τζεγρετῖν ἀτῆμ, βὲ κη-
ρπαράκ ἱζζίν γετίμ, ἄμκα πειμὴ σερτα-
λινὲ σατῆμ, βὲ πετεμνὲ σεργέ κίπτι-
γμῆτ ἐν ἱλ σερταλὶ ἀλατζῆκκατὰρ πα-
ρὰ ἀλῆτ» τετί. Πετερὶ πασῶν σαλλα-
γαρακ, «Βάκα σινὲν χαιρεκετιν ἀκλα-
νέ τῖρ, λάκιν τζότζουκ ἱζζούν ταπιὶ πὶρ
χαιρεκίτ τεγίλ τῖρ» σέν νιχαγέτ τούτζ-
τζῶρ ὀλατζῆακσιν ζῶν ἐτέμκ» τετί.

Σηρὰ Θεμιστοκλῆς τεαμγέ ὀλουνάν
τέρτουντζῶν τζότζουγῶ κελτινὲ, πετερὶ,
«Θεμιστοκλῆς, σέν νέ γιατῆν» τεγίόυ
σούλ ἐτίτ. Θεμιστοκλῆς σὺλ σουρεττὲ
τζεβᾶπ βερτί. Σερταλὶ κόνσμουρζουκ
γαστὰ ὀλάν ὀγλὸν Γεωργιγέ κὼτόρτούμ,
Γεώργη ἀμμάκ ἱστέμειν λάκιν πέν σερ-
ταλινὶ ὀνοῦν γιατγῆρ ὀζκερινὲ πρκα-
ρακ ἐβὲ τόντόμ» τετί.

Πουνοῦν ὀζκερινὲ πετερὶ τζότζουκλα-
ρηγὰ, «Σίματ σίτζεν χάνκιση κεντὶ σερ-
ταλινὲν ἐν ἐγί σουρεττὲ κούλλαντῆ» τε-
τί. Χίτσιπ πὶρ κίκετ «Θεμιστοκλῆς! Θε-
μιστοκλῆς!» τζαγρητῆρ, βὲ βαλιτεσί
σεβνιζῶντεν κὼς γιατῆρ τέκερὶκ σεβ-
κούλὸν Θεμιστοκλῆσιν κούτζακλαγῆτ
ἐπίτ.

ΠΕΣ ΣΕΦΤΑΛΙ

Σεργέ κίμπε ὀλάν πὶρ κούλὸν κὼγὲ
ἀβετινέτ πῆς ἀτέτ σερταλὶ κελιρτὲ τὸρτ
τζότζουκλαρηγὰ πηρὲ τανὲ βὲ βαλιτε-
ρινὲ τάχι πὶρ τανὲ βερτί. Σερταλῶρ τζῶν

Αμερικὰ Μισιονερὲρὶ Σερκετὶ παραφῶντν
Μόσελλορὶ γαζέτὰ 1205 ΕΦ Κ. ΓΡΗΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥ

ΜΑΤΘΑΙΑ Α. ΧΑΚΟΠ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ

μιά τιο. «Κόουαχηρηζή πουλούτ Ιησου-
σούν κανή ιλιέ σιμέα ιτζούν ένου Γολ-
γοθαγιά κότευμεζή Ισενιζή, κόνουαχηρηζή
σιζή έπειτι γελιάκ κότευμεζήτιλιν Βακτι-
λε βαλιτεσινέ γεαλάν σόιμερις έλάν κού-
τζούκ πίο κήζ, «ΕΙ βάζ!-Ελ γεαλανά
πουλούτ Γολγοθαγιά κότευμεζήτιλιν γιόρ-
σα Ελ γεαλάν πενι πουλούτ, έπειτε γε-
λάκ έτε:έξεν τιο» τεγιού νιτά έττι. Νέ-
πιμιζ τάχι. Ιησουσούν κανή ιλιέ πακλεν-
μιάς καλτ άραγεαλνίμα, Ελ βακνέ τούα-
ταχι χιτέ πίο τελικ πιζή ούτάντηράμαζ.

ΑΛΛΑΧ ΙΔΕ ΣΟΙΔΕΣΜΕΚ

Μακπούλ σουρετέ τού έτιγιμιάζ βα-
κήτ πιζ Αλλάχ ιλιέ κόνουσούρουζ, βέ
Αλλάχ μουκαπέτε πιζ τινιέρ. Κιτάπη
μουκαπέτοι έκουτουγουμοζ βακνέ τάχι.
Αλλάχ πιζίμε κόνουσούρ. Ιμιτι κερέκ
Κιτάπη μουκαπέτοι έκουτουγουμοζ βέ
κερέκ τού έτιγιμιάζ βακνέ Αλλάχ ιλιέ
κόνουσούρουζ. Κιτάπη μουκαπέτοι έκου-
τουγουμοζ βέ τού έτιγιμιάζ βακνέ που
γουςουσού γατρίαν τέζαζμαχηρηζή, βέ
τικκατόζή βέ καίτίζή πουλουγαμηρηζή.

λερτέ κότευλάν τέζαζήγλάρ καιπ τέζαζή-
γλάρ κότευλάν. Κέζαζικ τερισινέν έου-
ζερντέ σιγιμάζ λεκαλιέρ πουλουνούτ άν-
τζακ τικκατέλε πακηλτήρη βακνέ κότευ-
λάν. Τερισινέν τελικλερινέν τέζακνέ
βέ γιαγιά μουσάπιζ έλάν πίο νιέρ που
γαϊδανή έκτερ Βακτηρηζή ιζιντέ κεζέρι-
γί σουγιούν φονά τεερισινέν μουχα-
ζά έτέρ. Αγζή τζόκ Ιρί τιο, βέ γούσου-
σα τεερεσινέν άτζαπ τεκλι τέγιετιλε άτζ-
ζηνήν Ιρίλιγί κόζε βουρούρ.

Σού άιγρηρηζήν άγζηντάχι πεγιαζ βέ
παρλάκ τισιέρ άτεμι γεγεστέ πρα-
χηρλάρ, λάκιν που τισιέρ σάλτ έτ βέ
σάιρ νεκαπτά κερεκ χηζμενι κότευ-
λάρ. Σού άιγρηζή τισιέρ ιλιέ έτου τρη-
πάν ιλιέ πιτζέρ καιπ πιτζέρ, βέ καλνί πίο
ταλνί ητζέζακ ιλιέ κέσιρ καιπ κασεπιλέρ.
Πού γαιδάν πίκ τέξεν γέμ γέρ, βέ έ-
νούν μιτέσι πίζ γιάζοι άλτή κιλέ γέμ
άκαπιλέρ. Σού άιγρηλαρή πουλουνουκλαρή
ήμικακλήρ κενσρηταχι ταρλαλαρά πό-
γυόκ γαστό βεριρλέρ. Πού γαιδανλάρ
κονντόζ ένλεριντέ ούγιουρλάρ, βέ έτεζέ-
λερι τισαρή τέζακνέ ταρλαλαρά κερερέκ
έκινλερι τέζέρ έτερλάρ, βέ έν φεναστί σου
τουρ κι έκινλερι γεγερέκ τέλιέρ έτιυλε-
ρινέν ζιγιτέ ζιγηνμάκλα τέλιέρ έτερ-

γιουκλέρ κατάρ τέξεν καλνιμαζλαρ, που
έτιζινέν άναλαρή γαζέ άμκαλαρή ιτζούν
όναρη πίκέν σουταν τισαρή τέζακρη-
λάρ. Ιαβρουλάρ ιλιέ άλαρτά άναλαρη-
νίην σπρηλαρηνά καχηρλάρ, βέ άναλα-
ρηζή μουναστί σαιτζελαρή βακνέ όναρη
σουταν τισαρή τέζακρηρλάρ, βέ τεκράρ
σουνιέ ταλαρλάρ.

Πού γαιδάν μαζαρατσής πίο γαιδάν
τιρ, βέ άζιγέ έτιυλετιζέ κενσιόι
τάχι κιασετέ ζιγινέν έτιμιά, λάκιν όνα
σχηρηζή βεριλνί γαζαπή ταχζιέτιζιντέ
γαζαπηνή ταχζιό ένν χιέρ σάι έζέρενιέ
σιτζέλε χούτζομ έτέρ.

Αρρικακή κέστ ού κούζορ έτιμιά έλάν
σετζαζή μεσζορίν, όόκ Αιδινάστου, κεν-
τί άτεμλερι ταρκαρηγάν γιαβρουσού τε-
λερ έτιζέν πίο σου άιγρηρηζήν γιαγε-
σινι έτιπ τέρ κι, που γαιδάν ένουπ που-
λουνοτουγού σαναλν έζέρενιέ γάγετ άτι-
τέλε γόνιζομιά έτερέκ, σαναλνιέν όν ταρ-
καρηγί σουταν πούτουπ πούτουπ γιο-
καρή καλτηρηζή τιο, βέ κουρεκτζέζοριν
πίο σουγιά τούσούζ, σαναλντά έλάν τιζέρ
άτεμλερ σαρλιέ άτημαζιά μετζέπουρ έλ-
μουσάρ τιο.

ΣΕΡΙΑΤ ΒΕ ΙΝΑΓΕΤ

Σεριάτ Μουσούζ βασιτασίλε βεριλνί.

Ιναγέτ βέ χακιάτ Ιησούς Χριστός
βασιτασίλε έλτου.

Σεριάτ, «Φιλάν βέ φιλάν σελιέρ γιπέ,
γιασχαγιαζέκ σηνι έτέρ.

Ιναγέτ, «Πασά, Ελ βακνέ φιλάν βέ
φιλάν σελιέρ γιαπαλιετζέκ σινι τέρ.

Σεριάτ, «Πανά έλάν πόρτζουσου έτά
έτιπ τέρ.

Ιναγέτ, «Πόρτζουσου σανά παγνιλα-
τίμιν τέρ.

Σεριάτ, «Κόνουαχην βεριγιέ άντζαζέτ ό-
λόμ τούρπιν τέρ.

Ιναγέτ, «Αλλάχνι μεζγιεσιόι χαγιέ-
τη έπιατί, τιο» τέρ.

Σεριάτ, «Κόνουαχ Ισλεγέν άτεμ έλ-
τζέκ τιο» τέρ.

Ιναγέτ, «Ιησούς ιλιέ γιασχαγιέν άτεμ
ρεβέ έλάν πιλέ, γιαγιατζά έλατζέκ τιο,
βέ Ιησούς ιλιέ γιαγιατζά έλουνν έν έ-
λάν έτιπ Ελ έπείτ ρεβέ, έμκαγιατζέκ
τιο» τέρ.

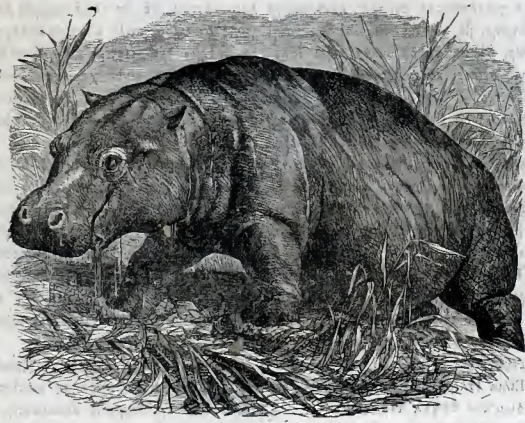
Σεριάτ, «Αζάπ βέ όλόμιν ιλάν έτέρ.

Ιναγέτ, «Σαλάχ βέ γιαγιατζέ ιλάν έτέρ.

Σεριάτ, «Καλτινιζή βέ ρουγουνουζού
τεζέτιτ έτινι» τέρ.

Ιναγέτ, «Σικέ κάλιν ζετιτ βαρετζέ-
γιν, βέ τερουινιζέ ρουγζή ζετιτε κογια-
τζαγίμιν τέρ.

Σεριάτ, «Σεριάτ κιατηγντά πιλτζόμ-
λε μουχαρερ έλάν σελιέρ Ιτζαζ έτιμια-



ΣΟΥ ΑΙΓΗΡΗ

Παλάτ ρεσιμ κότερελν γαιδανό σου
άιγρηζή τεσιγιμέ έλουνούρ. Πού γαιδάν
Αρρικανήν μουτελέρ μαγαλλερνιέ
σιγν σουλαρτά βέ γιάζοι σου κεναρλα-
ρηγντά πουλουνούζ. Σού άιγρηρηζήν πα-
τζακλαρή κησά έλτουγουντάν πογιού
τζέκ γιουαζέκ τεγιλ τιο, λάκιν ένουπ
τέερετιζούνν βέ τολγούν τουρ. Πού γαι-
δανν γιουαζέκνιζέ Πασά γιαπά όζέρ
πίζ κατιμ τιο. Τερισινέν ρεσιμ καγέρενι
κι τιο, βέ έζέρενιέ έσχιμιά πογιαζή ρεσιμ-

λέρ. Σού άιγρηλαρή σούρου ιλιέ, βέ έκ-
σρηγιζα γιμιζιά γιάζοι έτουζού πριχιάτ
κεζέριέρ.

Ταρλά σαχιπλερι που γαιδανληζή τε-
λέρ έτιμιά ιτζούν γέρ νιέ τούζακ κου-
ραρλάρ, βέ όναρην πεγιαζ τισιερνι σα-
ταριζ έπειτι παρά καζανηρλάρ. Σού άι-
γρηρηζήν τισιέρ-ριλ τσιε νεβινέν έλουν
ιλιέ άκακνάν όυτζ άκακ κατάρ κελιρ-
λέρ, βέ πεγέρ άκακνιά 200 τέν 800 γου-
ρουσά κατάρ σαιτζιήρ.

Σού άιγρηζή γιαβρουλαρή σουτά πό-

σχατίι έλναι πύ άπειτών έλαράκ το-
πουτών έδουτών κίττα, βί έδούν γη-
γηνήν έλναι έλ άπώλε τουτουτουρού.
Πού γημυτέριν χίπει άπώλετίλε έσ-
ρα έδουόρ.

Ταπουτό κώρουυέρ έδουόυν γα-
κηλάτση γέρ κελτικατέρν ταπουτό
έδούν γηγηνή έξέρνέ κελάκ, βί έ-
λουόύν έν γακνή γησημ έδουά έξέ-
βερν, βί κελικατέρν μάτα πουτόν έξέ-
σει τέπουτίκα γανήν κού έδουόρ.
Όλουόυν κελικατέρν έσέ έλ τίβάρτα που-
λουόυν κούσαρά γέμ έδουόρ.

Πομπιτά Παρόι τεσιμύ έδουόυν
πυλέρτζε άτευλέρ βάρ τηρ. Πουλάκ
κόνυσε τέπνηνρλόρ, βί έάν έτε-
ρλέρ κί πύ έδουόύν τέσετινυ τοκνυ-
τήν γέρ σεί μεκρού έδουόρ. Πού
έξέλιτέν πού μιλέτιν έλάν έδουόρ
κώμικ έτδούν πύ κατί άτεμ ταγιν έ-
ρμυκού έτου. Πουλάκν μεμουγρετί
έξέκατάν έδλάτα μύρί καλήρ, βί πού
μεμουγρετί πούλουόυν κωμυτέρ ένα
άπ έτερλέρ. Πύ Παρόι έλωόυτέ έδού
κών παλάτι μεζούρ άτευλέρν έτρε
γιάχό άλτή κωσέ έδουόυρ πύ ταπου-
τά κογυόύ πηγιά πύ πύ έλ έδού έρ-
τόυκτέν σόγγρα Παρσίλιν έπατεγνε-
σινέ κώρουυέρ. Όλδούν τοσλαρή
ταπουτά τοκαγί μεκρού έμκατηλάκ
τεγυό έδουόυν ταπουτόν άκωστανά
κίτερλέ. Έπατεγνετί πύ κατί τούδ
έτιδίκτέν σόγγρα τέναξέ άλαγνήν
πούλουανλάρ σούκών μαπέτι τεσ-

έδουόυν τοσλαρή σόν τερά έλαράκ έ-
λουόύν γεζύνέ πακαλήρ, σόγγρα τα-
πουτό κατηρανλάρ έδού έτερε άκού-
ρού κούκιν έτδύν άπαρλόρ, βί κατή
κούσλά κελί έδουόύν τέσετιν τέ-
κα γέρνερ, βί κελικέρ σόγγρα τέ-
κούρα άτηνρλόρ.

Όλδέρ πάλι γεσιμύ πύ τε-
σετί κορουόρ. Σεβκούδ τοσλαρή-
μην τέσετερίν τοπράκ υέ κηρσση-
λάρ τεγυό έδουόρ τοπράγ κώμικ νέ
κατάρ μόνυσι τηρ.

Πουτερεσθεριν τέκ έλαγλήρ βάρ
τηρ, λάκν έδουόυν τιν ού μεζέπετινέ
έδουέ γακλάσάν τέανηλέρ τεσε-
λίέτέκα έξέ σείβάρ τηρ. Όλουέ Κυτλι-
λέρ γάρ ού τεγυόλε, Κριτιανλάρ έσέ
πύλα περβά πακαλήρ, βί χάτα Κρι-
τιανλάρ έδουόύ μεσερετέ καπού έ-
τερλέρ, κίρα Κριτιανλάρ έτδούν έμικέ
μούέπτεν Ράππ υέ περκατέρ πούλου-
μάκ τεμικ τηρ.

«ΤΙΒΑΡΤΑ ΠΥΡ ΤΕΔΙΚ»

Πού πεντί έκουγανλάρν πάζηλάρ
κίκατήρ μουκατέσέ πόλε πύρ αζέ γέ-
λουρ πύλιν τεγετέκέρ. Λάκν πάλι
τεγυόλε Κίκατήρ μουκατέσέ τέκεν
πύγμεπιν σελκυντί πατηνν γενιντί
άγετιν έκουτουκληρητά πού σόδού που-
λουό, άζέλα πύ γκακινιν πύ κημη
έλουόγουνυ κώρετέκέρ.



μυέ έδουόυν μαπέτι κίτερλέ. Πού μα-
πέτ τασιότέ κώτεριτιγί έυζέ πόνην
πύ κηκίρ κούλε τηρ. Παρσίλέρ τότε
όνσουκλήρ, γάνι τοπράγ γάβότ
άσεί βί σούγνι μουκατέ άτ έτι, έλ
όνσουκλήρ πύ έδουόυν βουζούτι υέ
μεκρού έτιδμεμικ τηρ τεγυό έάν έ-
τερε, τερλέρ κί έδού νέ τοπρακά κώ-
μυελτίλιν, νέ άπέλε γακηλάτπύρ, νέ
σούγνι άτπλάτπύρ νέ τε γάβάτ πρ-
ακηλάτπύρ. Πού έξέλιτέν ταυέ βί πεν-
τέρεσι έμκατην έντίκα πύ καπουσού
έλάν έλ κούλε γακηλάμής τηρ. Κού-
κιν γελισινιν έρτασπητά τεγιν πύ τέ-
κούρ βάρ τηρ. Τέναξέ άλαγνήν πού-
λουανλάρ κούλεγέ γακνή κελτικατέρν

τέκεν ή πύγμυπέρ Βαδούλν μελινγιν
έσπρ κώρουόυγέυ άτευλέρν πύρ ή.
Λάκν έλ βυκίτ γέπ Γεγυούτερ έσπρ
άτεμικέ έδουό, πάζηλάρ γάλα κεντί
μεμλεκετεριντέ καμυούάρ ή. Αλλάχ
έλ Γεγυούτεριν νέ τερετί κόνυακχάρ
έδουό, έσριατή νέ κατάρ παιμάλ έτε-
κερνι πύγμυπέρ κώτερεμκ έτετί. Πού
έξέλιτέν Αλλάχ τέκεν ή πύγμυπέρ ρου-
γιάτ κεντί μεμλεκετινέ βί σεβκούδ
βί ούνουτουμάξ έλάν γελικέ κώρουό.
τέκεν ή έράτ μεμυνιέρ μαχούς ταί-
ρετέ έέμυλε τούδ χάλδεγανέ τεσιμύ
έδουόυν πύρ έτά κώρτό. Όλ έτανήν τι-

εαυλάρ έξέρνέ πούτ σουτετερί, ή-
τιμάλιν Μηρσίλιν άλλάχ, τεγυό τα-
πηντήκλήρ έδού, υέκ βί τεμύξ σου-
τετερί νάκ έλινουμυούάρ ή.

Όκίκα πύγμυπέρ έλ έτανήν έξέρνι-
νέ νάτλη πακίτ; Οράτ «τίβάρτα πύρ
τελικ βάρ ή» Αλλάχ τέκεν ή, «Πού
τίβάρ ή τέλ» τετ, βί τέκεν ή τίβάρ
τέλετιν πύ καπού πούλτό, βί κα-
πουγίυ άζέκαρά άζέγνατίκα σείλερ κώ-
τό. Ότά πύ τεγί ή πύγμυπέρ έ-
ράτ Έσραήλν ήγνιερκληρητάν γεμύ
κίσι, σελκν γέπ πόγνέκλερν, κώρτό,
βί πούλακν γέρ πύριν πούσρατνέ
κεντί έλνέ έλούπ πούγυορνυ τούμνι
πούλόν κίπ γκακή τέγχεγερ ή. Έ-
τι, πού γκακχέτεν άνασάτην ή έυζέ,
έλ τίβάρτα τέλικ έδουόρν γαρεκέ
καπυεσινι μετάν τέκαρη. Όνλά κί-
σε κεντίτεριν κώμικ τεγυό έάν έ-
τερλέρ, βί Ράππ πύ κώμικ, Ράππ τι-
γαρή τέκ έτιν τερλέρ ή.

«Κόνυακχιν σενί πούλατίκν τεγυό
μεγυόρ έλάν έάρτη μεσέλ νέ κατάρ
σχαίχ τηρ. Κατηράν κετέριμμεγιν πύ
σεί πού τίβάρτα τέλικ κίπ κόνυακχιν
έάρτη έμκατηνέ σείπ έδουό. Κέζελικ
τέκέρ πύ έάρτη μεσέλ γεγβατνέτι,
«Κακακίτ έρμικ έτδύν πύ τέκν κώ-
ρεκέρ τούσου τοπράκ κίπ τεγί τηρ».

Κόνυακχ μετάν τέκαρετίκα πύ
σεί έμύέζα, κόνυακχ κώτερεμκ έτδούν
τίβάρτα πύ τέλικ πούλουμάξ πύ,
γίνε γέρ σεί Αλλάχ άκώρ βί μα-
λουέ έδουόύν σάλα ούνουτμαγλή ή.
Αλλάχ γαλδεγανελετέ έλάν σείλερ
κώμικ έτδούν τίβάρτα τέλιγέ μόνυτίξ
τεγί τηρ. «Νέ ζούμνέ, νέ ζήλν μεδ-
βάρ, κί άντέ σήκα έσπεγνέρ ήγνιέρ έ-
τεπυέλερ».

Κεπιμίζν τάμ έέμυλε τούδ
χάλδεγανέλερ βάρ τηρ. Καλ-
μυκί έέμυλε τούδ πύ χάλδεγανέ τε-
γίλ μύ τηρ. Έββετ, καπιμίζν έδουαρη-
τά μόνυέδέρ βί κούέ, πάκ βί τεμικ,
βί γιάχό καρανλή βί μαμύόυν, να-
πέκ βί κούακλήρ σουτετέρ βάρ τηρ,
βί καπιμίζν έδουαρητά κύνυόκν γα-
κηλήρ, λάκν Αλλάχ μύ γέγυσα σεί-
τανά; «Εί βάρ! κέμιν τεγιν έδουαρη-
τά άτεμλερ κώρύνμεγιν, Αλλάχ τιν γί-
νι κίσεγέ έάρ ή ού πύρ έμκατην νι-
τίξ σείλερ βουού πούλουλάρ.

Βακίτε τίτάρ πύρ βαίξ πού μαπέ-
τέν πάξ έτέρεν τέσατέλε σεί έ-

ΑΠΡΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

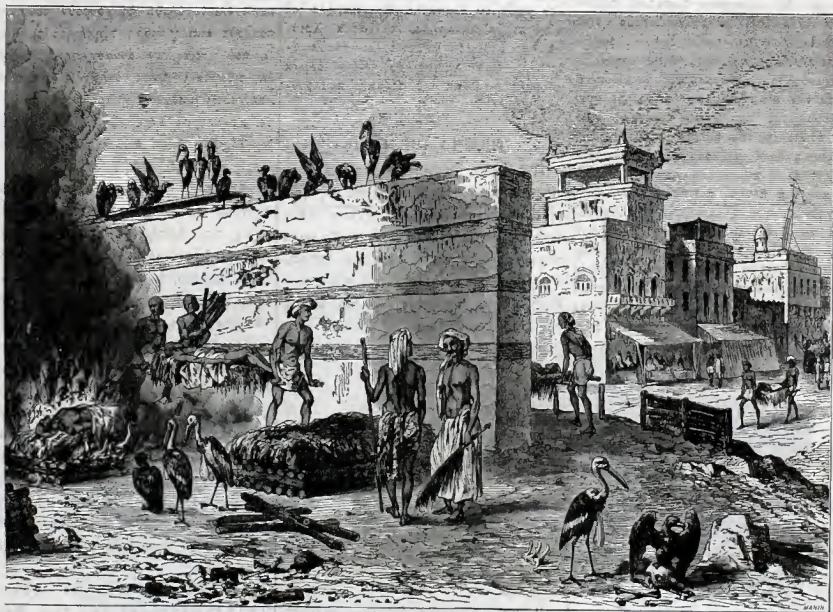
ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΑΤΖΟΛΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΔΟΥΚ. ΠΡ. 16.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Φεβρουάριος 1, 1880.

NOM. 2



ΧΙΝΤΑΙΑΕΡΙΝ ΎΔΟΥΑΕΡΙΝ ΓΙΑΚ- ΤΗΚΑΡΗ ΠΡ ΓΕΡ

Ύδουλεριν τζεσετελεριν γιακμάκ ατε-
τι βακτιλε τζόν ούμουρι πρ ατέτ Ιτι,
Πού ατέτ Γιουνανιλέρ βί Ρωμιαληλάρ
άρασηντά τάμ, τζαρί Ιτι Ισέ τε, τέρτου-
τζού άσηρνά λάγβ ού Ιταλν έλουντού.
Πού ατετιν λάγβ ού Ιταλννά σεπίτ
σούτγσεϊζ Χριστιανληγνήν Ινισαρή έλ-
τού. Ύδουλεριν τζεσετελεριν γιακμάκ α-
τετι Χντιλιλέ άρασηντά γάλατζαρί τρ.
Παλατεκι τασιρντέ κόρδουλν μαχάλ Που-

πάι τζεϊρεσιντέ σαχίλ τζεβαρηντά Χιντ-
λιλεριν κεντι έδουλεριν γιακτιηλαρή
μαχαλλερτέν πρ τρ. Πού μαχαλιν έ-
ραρηνά γιούσακν τίβαρλάρ τζεκιμιζ έ-
λουπ, Χντιλιλερντά μάτα χιτζ πρ κυ-
σεγέ άραγέ κίρμεγέ ρουγσατ βερλιμέζ.
Χερ κουντούζ βέ χερ άγσάμ γεανέν ά-
τεσελεριν τούμανή βέ σαβχή τίβαρλαρήν
ούστουντέν κόρδούλου.

Πρ Χιντιλί βεράτ έστιγιντέ τασ-
λαρή τέρ γαλ ένοδν τζεσετιν γιακμαγά
χατζηρλήκ κάρδουρλέρ, ζίρα έλουνόν τέ-

σετι γιακλήματρητζα μούτεβερανήν γησι-
λαρηντάν χιτζ πρσιό πρ λοκμά έκμέκ
γεγέμεζ. Χντιλιλέρ παμπού τεσιγιέ ό-
λουαν άγατζάν πρ καπλ ταπούτ γα-
παρλάρ, βέ έλουγιού έλ ταπούτ κο-
γεράκ γιούζουντέν μάτα βούτζουτιντε-
γιαζ πρ πίζ Ιλε άρτερλέρ. Ύλουνόν
γιάζουνόν πρ νέβ κρημηζή πογιά Ιλε
πογερλάρ, βέ πού βέτζιγλε έλού άτζαίτ
κάρδουλόρ. Τόστ ατέμ ταπούτου ούμου-
λαρηνά άλαράκ σούδούτλε ένο γιακ-
λατζαρή γερé κούτμυρλέρ. Ύλουνόν

τιμωρία ισχύουν σεσημειωμένη. Μεμλεκετινίε Ικέν ούν τερά τζαγρηγρήν βακχίτ χέπ άτεμελερί ιπατεχαντενίε κούρουν Ιτίμ, βέ βαϊζ έτεργάλ μιντερέ πούκαρχα γήμμετ πασλάρ ιτι. Σμιετ ποσάτ ικιντί τερά έλαρχα τζαγρηγρηγορ Ισίε τε, άζ κιντεσέρ χαϊζήρ έλουρ, βαϊζ ούζούν βακχίτ πεκλήρ, βέ νήγαχετ άκινσά χαϊζήρ έλουγουρ χαϊτέ γήμμετ πασλάρ. Τεμακί τουτά γήγορ έλαρ τερενουνιμενίε Ικέν ακεζινκλήρ κελερεν χέμ βαϊζή χέμ τεσακχίτ σασηρηγρήν. Πού χρεκενί Ισέ βαϊζίν τζεσαρενίε κούρ, ούνουν τεσερινί άζαλτήρ, βέ πινί μαχζούν βέ μούκεττέρ κηλάρ. Ιμιτι πού μούνασπεσιουσίμ πινί τζερεσινέ πακιν. Έγερ πουραπύ πύρ έλιν έτουμεγεζέκινί, έγερ πουραπύ σεσίμ φαίλι έμχαμπαζακί, άτεμελεριν σεσίμ μεσερέκίε Ισιν έν άταπ έτεσεκελερί πασλάρ πύρ σιχαλές ιτεγίμ.

Σεβκούλε Μουελλίρ, πύρ σιχαλές πανά γακχίλ άδούνουντεγινέν ένού Τζοτκούλαρ γαζετασινά τέρεζ πουγουρενίε τεμενί έτέρμ, πέμν Τζοτκούλαρ βέ κεντζήρ ποσινά μούσεσιρ έλαρχα τάμ βακχιντά Άλχαχίν γαίκελιντέ χαϊζήρ πούλουμαχά έρενιέρλε.»

ΙΚΙ ΑΕΝΚΕΡ

Γιακηνήλιντά Ικί κούζιλ κέμ Ι Νό φαουνίλιντ μεμλεκετινί σεουσιρ σήν έλάν σαχλινίντ ικιντενί Ινίλερ. Ιμιντενί πινέ ρουρουνά ζουγουρ έτι, βέ κινετζήλερ κέμλερι καραχά έτουμακινά μούγαράζ έτεμν Ισζούν τεργάλ τεμύρ άτγέλαρ. Κέμλεριν πινιν τεμύρ μούγκχέμ έμχαμπαζινά κιντζέλεγιν κρηγρή, Ιάκιν Ινίλερ κέμ κεντί μούγκχέμ τεμύρ όζεριντέ έμν καλζήρ ρουρουνούλ.

Ιμρινιέρ ρεαλσεινόν σ' πιν 19 άγετινίε Παύλος Άπόστολος Άλχαχά έλάν τεσεκκούλε ρουρουνό μούγκχέμ έσάπιν λενκερί τεσιμγί έτέρ. Πού όυρουνό ρουρουναλαρχιντά λενκερ έμιντενί Ικί, βέ Χριστοσά έλάν Ικινί κινί μούγκχέμ βέ σαπί λενκερ γήν τουρ. Πασα χέμ νιό λενκερ τούγγα ρουρουνασινά πιν χελακιν κουρταράμ.

Γενί πύρ σενεγί κατέμ παστηρημζή βακχιντά Ιησουσά πινέ γελασκίρ σετέλιμ, βέ όμυμυμζή τζακλαρημζήν «σαπί βέ μούγκχέμ λενκεριν έλάν Ζάτη τέλιλ όζέρνέ βάζ έτέλιμ.

ΤΟΥΖΑΚ

Χαϊβανλήρ τούρνεκίε βουρουνί άελαμακιν Ισέ τουμαχά ταχά τζόν τεπιρλερ βάρ τηρ. Χαϊβανλάρ βέ κούσλόρ βουρούμλαρχακιν τουτουλκουκαρχιντά άβτζήλάρ άβ άρχακιντίν τούτερεν τζόν βακχίτ ζάι έτεμζέλερ, βέ τζόν γουρούλμαζλάρ. Πού έζέλιτίν χαϊβάν βέ κούς

τουμακί Ισζούν τουζακλήρ Ισζά έτιμζήρ 'Ατεμλέρ μούγελερ χαϊβανλήρ ταπιστηνή τινάκίε τερετί έτερεν άνα κούς τούρλόρ τουρούλ τουζακλήρ Ισζά έτιμζήρ τηρ Τούζακ χαϊβαντάν κινζήλ τουζακλήρ τηρ, γήγορ χέπ έμινέ βέ ζαχμίζ ναζιλέ έλουρ. Τούζαχίν Ισζίν μούνασπ γέμ κομαλή τηρ, σιλέ μ άδελαντζάκιν χαϊβανλάρ γαμί κούρεκιν γήγορ όνουν κκουσουνού άλχαχά τουζαχά κελανίλερ.

'Αδτζή πάζεν πύρ τουζαχί έμιντενί κορυτουκτάν σόγγρα πασκά πύρ τουζακ κορυμαχά κιντερ, γήγορ, έγερ πασκά τουζακ κορυμακ Ιτεμεζέσ, πασκά πύρ Ιε Ιμέ μεσογούλ 'Λούρ. 'Αβ τουζαχά τούσενι κατάρ έκτεριμζα άβτζήννήρ τουζαχίν γιννή πασινά πεκλεμεσινέ λούζουμ γήν τηρ. 'Αβτζήρ τουζαχί κορυτουκτάν σόγγρα έβινέ ά κ π όγγουμαπιλίρ, γήγορ κιν πηρατά τζαλχαπαπιλίρ. Τούζαχί κορυτουκτάν πύρ κατζ σαατ, γήγορ πάλεν πύρ Ικί κούν σόγγρα άβτζήρ τουζαχί κούμαγε κιντερ, βέ κεντισά ούζακτά κεντί Ισέ Δέ μεσογούλ όλτουκούρ βακχίτ σαπτι γαϊσάην γήγορ κουσινά κελίτ τουζαχά τούσενι έλουγουνού κούρού.

Σαϊτάν τζακλαχά άδελμαχά τζαλχαχίρ, βέ κεντί μακσιτινέ βασίλ έμχάν Ισζούν μούσενιέβι χιλέ βέ τουζακλήρ κούλλαχνήρ. Τζοτκούλαρ Ισζούν τάμ τουζακ κο-

σόγγρα Ισέ κορυτουμαχά τζαλχαχάκιν ναζιλέ τηρ.

Σαϊτάν πασκά χέρ νιό τουζακτάν ζαγιατέ μείγινέ τουζαχιννή τζόν σεβέρ βέ τζόν κούλλαχνήρ. Νιό γερετί, γούσουςα πούγούλα σεχλιντερί τζόν μείγινέ πούλουνορ. Ριβαγετέ νάζζεν Λούτρα σεργιν χέμ μείγινελερί πύρ χάτ όλζέ γινά γινά κούλουσαλάρ, πύρ άτιμ γιχαχίν γούρουμερενί πύρ όνιζτάν έλ πύρ όζερινά άντζακ Ικί κούντενί κιντεπιλίρ. 'Έγερ πύρ άτιμ πού μείγινελεριν χέρ πινριν ένόνυντε τούραχά άντζακ πινέρ κατέμ μισκινάτ Ισζέ, πύρ όνιζτάν έλ πύρ ούζέ βερνιτζαχιντεκ άιλάρ σουρέ, βέ πέμν τε έλ πύρ ούζά γετιμεζέτιν έλουρ.

Ιμχινιέν τούρματά Λούτρα κατάρ τζόν μείγινεσι έλάν πύρ ότγρ ταγζήν τουρ, λακιν Ιστανπούλ τάμιν πινιέρζέ γαλελερί άζ ού ραγινά τούλουρατζήκιν κατάρ μείγινελερ βάρ τηρ. Τζοτκούλαρ βέ κεντζήρ, σάιταννί τουζακλαρχιντά, γούσουςα όνουν εν ρενά βέ εν τερλικελεί τουζαχί έλάν μείγινετινέ σακχίνν.

ΓΑΖΕΤΑΜΗΖΗ ΜΟΥΤΑΑΕΑ ΕΤΕΝ

ΤΟΣΤΑΡΑ ΧΙΤΑΪ

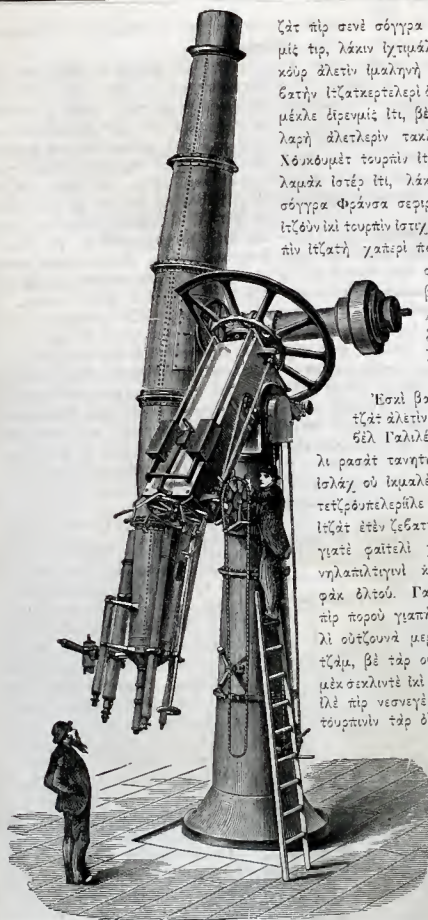
'Αγγελιοροσσόν πού νουγεσι Ιμέ γενί πύρ τζιλά παλάντερουζ. Γαζεταμηζή έκουμινελορην τζαγαμιασινή άδού έτέρζ, βέ γαζεταμηζήν γινλήντζή τζοτκούλαρ τεγίλ, γισατά πούγούν έλάν κιντεπερέ τάμιν μακπουλί βέ φαίτελ έμιντενί Ισζούν χέρ βέτζελε σάι ού γαϊρέ έτετέλιζ. Γαλήντζή γαχταλήκ 'Αγγελιαφόρος έκουμινέ τοστάρα ρημζή πύρ κατζ νουγεζέ κοντεμνέ βέ σογγρατάν γιζήλιντζή μούσεριπερέ βερεπιμζέκ Ισζούν Τζοτκούλαρ γαζετασινήν πού νουγεσετινέ άτινέ όζέρ τάπ έτιμζαμζέν ζιγατέ νουγεζέ ταπ έτέγυρουζ.

Βαλιντεν άντζακ πινέ γουρούζ βερεμζέκιν κεντί έδελαλαρχινά πύρ τζιλάτ 'Αγγελιοροσσόν ταχά ζιγατέ φαίτελ πύρ γετινέ βερεπιλίρ μιν Κοτζήλάρ σαγγιτλερινί έκουμακί έρενιμεγε τεσβιν ού τεριπύ έτεμν Ισζούν ένιάρην έλινε Τζοτκούλαρ γαζετασιντάν ταχά μακπουλί πύρ ού βερεπιλιέρ μιν ΠΙΖ ζαν έτέμζιζ. Ιμιτι πού σενέ Τζοτκούλαρ γαζετασινήν γαλελεριντέ βέ μεκτεπελερέ ταχά ζιγατέ Ιντισάρ πούμαχά Ισζούν βαλιντενί βέ χουζαλαρχήν σάι ού χιμμετερινί τεμεννί έτέμζ.

Αμείρικα Μισιονερερί Σινκετ παραφιντζάν
Μουελλίερ γαζετά ΤΟΣΤΕΡ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΑ
ΜΑΤΑΪΑΙ Α. ΚΑΚΟΠ ΠΟΡΤΙΑΖΙΑΝ





ζάτ πῖρ σενέ σόγγρα τουρπὶν ἰζάτ ἐτ-
μῖς τῖρ, λάκιν ἰγρηάλεν πού ζάτ μεζ-
κούρ ἀλετῖν ἱμαληγὴ παλατῆμεζκούρ ζε-
βατῖν ἰζατερετῆρελὶ ἔλάν ἀλετῆρελὶ κόρ-
μέκλε ἐρενμῖς ἰτῖ, βέ ὀνλαρῖν γιαντη-
λαρῖ ἀλετῆρελῖν τακτινὶ γιαντῆς ἰτῖ.
Νουκόμετ τουρπὶν ἰζατηρῖν κῆλῖ πα-
λατῆς ἰστέρ ἰτῖ, λάκιν πῖρ ἀζ βακῆτ
σόγγρα φράνσα σεριρ κεντὶ γόνουμετῖ
ἰζόνῖν λα τουρπὶν ἰσγῖσῶλ ἐπεκῖτῖ. Τουρ-
πὶν ἰζατῖρ γὰπερ πούτουν Εὐρωπαγῖα
σούρατλε γιαντῆλῃ
βέ ἀζ μούτῖτῖ σόγγρα
Λοντράτῖ βέ Βενε-
δικτῖ βέ σῖρ σεργ-
λερτῖ τουρπὶν ἐρπου-
λουούρ ἰτῖ.

Ἔσκι βακῆλῃρῶτῖ πού νεβ-
τῖζάτ ἀλετῖν ἐρεμμεγετῖν ἐν ἐβ-
δελ Γαλιλέος νάμ μεζκούρ ἐχ-
λε ρασάτ τανητῖ. Γαλιλέος τουρπὶν

ἰσῶλ οὐ ἱμαλῆ σῖι ἐτῖ, βέ κεντὶ
τετῖρσπελερῖλε τουρπὶν ὀλ ἀλετῖ
ἰζάτ ἐτέν ζεβατῖν ἰσπερτινεντῖν ζι-
γιατῖ γραιτῖλὶ χῆμῆτερελὶ κολλη-
νηλαπῖλῖν κῶστερμεγῖ μουδα-
φρά ἐλτου. Γαλιλέος κούρσουντῖν
πῖρ πορού γιαντῖ, ἐλ πορουνού ἐν-
λὶ οὐζῶνῖν μερτῖμῖκῖ σελκιντέ ἰκῖ
τῖζῖμ, βέ τάρ οὐζῶνῖν γίνε μερτῖ-
μῖκῖ σελκιντέ ἰκῖ τῖζῖμ κοτού. Τουρπὶν
ἰκῖ πῖρ νεσεγετῖ πακῖν ζάτ ἀζόνου
τουρπὶν τάρ ἐλάν οὐζῶνῖν κόρῖτῖ.

Γαλιλέου τουρπὶν
τηγῖ πῖρνετῖ τουρ-
πὶν νεσελερῖ σῖατ
οὐτῖ κὰτ πόγιούτουρ
ἰτῖ, ἰκῖνετῖτερῖ γιαν-
τηγῖ τουρπὶν ἀλη-
κῖτ, βέ οὐζῶνῖν ζού
τερῖ γιαντηγῖ τουρ-
πὶν ἐσου κὰ που-
νέουτῖ.

ἀζῶνκῖζούλῖκῖ ἐτέν Τιμπερσῶλῖμ νάμ
ζάτ, γῖαγῶτ Ἀλμῶρ σεγριντέ τόνεαγῖ
κελμῖς ὀλουτ γῖμ Μπεῖος γῖμ Ἀτρίαν
πεσιμῖς ὀλουνῖν ζάτ ἰζάτ ἐμῖς τῖρ.
Τιμπερσῶλῖμ 1608 Ἀύγουστος 16τῖ γόν-
ουμετῖ οὐτῖ ἀλῆτ τακτῖμ εἰλετῖ, βέ πού
ἀλετῆρελῖν πῖρ οὐζῶνῖν νεσελερῖ γιαν-
τῖν κῶστερῖν πῖρ ἀλῆτ ἰτῖ. Χεμῖν ἐλ
ἀῖτῖ Ἀτρίαν τῶν γόνουμῖς Τιμπερ-
σῶλῖμ ἰζατερετῖς ζῶν ὀλουνῖν ἀλῆτ
κῖπῖ πῖρ ἀλῆτ τακτῖμ εἰλετῖ, λάκιν Ἀτ-
ριανσῖν ἰκῖ σενέ ἐβδελῶν ποῖλε ἀλετ-
λῆρ γιανμακτῖ ἐλτουγῖ μερῖ τῖρ. Κέ-
ζῶλῖμ ριβαγετῖ νῶζῆρεν Γιανσῖν νάμ πῖρ

γιούτουρ ἰτῖ. Γαλιλέος πού οὐζῶνῖν
τῶν τουρπὶνλε κόγιού ρασάτ ἐμεγε-
πῶλατῖ, βέ τουρπὶν ἰζατηρῖν ζι-
γιατῖ Γαλιλέουσιν κόκῖτ κόρτουγῖ
σεῖλῆρ ἀτεμῆρελὶ γαιρετῖ πρῶτηλῆρ.
Ἦνῖ βέ πακτηρμῖκῖ ἰζῶν κετῖτε πῖρ τουρ-
πὶν γιαντηγῖ καλμαγῖ μετῖκούρ ἐλουτ
ἰτῖ. Ὀλ τουρπὶνλε Μουστερινῖν πεῖλερῖ
βέ ἐμετῖς ἱεκελῆρ κόρουντῖν ῶλῖκῖ
κῖμῖρετῖ ταγλαρῖν ἐλζῶλῖμῖν μόνι-
κῖν ἐλῶν, βέ σῖμῖν ὀγρουσουσῖν σῖμῖς
κῖπῖ γιαντῖλῶλ ἐλτουγῖ ἀνασῶλῃ.
Ὀλ βακῆτῖν περού Νεύτων, Δεκάοτ,

Κερελῖ βέ Ρῶς κῖπῖ πῖρ τῖζῖμ ἀλμῆλῆρ
τουρπὶν ταγῖ ζῖγιατῖ ἰσῶλ οὐ ἱμαλῆ
ἐμεγετῖ πῶλῶτηλῆρ. Πού ἀλμῆλῆρ πῖρ
τῖζῖμ μακῖνῆρε ὀγρητῆλῆρ ἰσῖ τε, γῖαδῶς
γῖαδῶς χῆπεσῖν τῶν γαλῖτῖ κελῖτῆρε, σῖι-
λέ κῖ σῖμῖτ ἱρῶτῖρετῖτετῖ πόγιούκῖ τουρ-
πὶνῆρ γιαντῆρῆλῆρ.

Σῖμῖτ κολληλῶνῖν πόγιούκῖ τουρπὶν-
λερτῖν πῖρῖν ρεσῖλ παλατῖ κῶστερῖμῖς
τῖρ. Γαζεταρῖζῖ ὀκουγῖν τῖρῖζουκῖλῶρ
πού τουρπὶν ὀνδῖν γιαντηγῖ τουρῖν ἀ-
τεμ ἰκῖ τατῖκῖ ἐπερῖρεσῖ, ἐλ τουρπὶν
νέ τερετῖς ἐξῖσῖμ ὀλτουγῖνῶν ἀζ τῖζῖμ
ἀναγῖαπῖλῖνῆρ. Παλατῖ κόρσουλῖν μακῖ-
νῶ τουρπὶν τῖεβῖρῖκῖ ἰζῶνῖν τῶν, βέ πού
μακῖνῶ εἰλετῖ πῖρ σουρετῖ κορσουλῖπῖλῶρ
κῖ τουρπὶν ἐγῖλ ρασῖτῖ ρασῖτῖ εἰλετῖν
γιαντῖλῆρ ἰκῖ περῖπῆρ γαιρετῖ ἐτέρ. Πού
τουρπὶν 6,500 ἱκῖκῖν ζῖγιατῖ ἀγῖρ ἰσῖ
τε, ἐγῖλ ρασῖτῖν ἰσῖτεγῖρ ταρῶρ κῶ-
λῖτῖζῖα τῶν.

ἮΠ ΚΙΑΙΣΕ ΤΖΑΝΗΤΑΝ ΚΕΑΕΝ ΣΕΣ

Τοσταρμῖκῖν πῖρνετῖν ἀλτηγῖμῖζ
πῖρ μεκτουπῖν ἀντεκῖ ρηκῖραλῇ γῖα-
ληγῖ γαζεταρῖζῖ μῖνῶλετῖ ἐτέν πῶ-
τῖζουκῖλῶρῖν τεγῖλ, γῖατῖ πόγιούκῖ ἐλάν
κῖμῖσερῖν τῶν νῶζῆρ τικατηρῖν ἀρῖ
ἐτέρελῖ.

«Ριχῖτελῶ Μουελλῖρ, Ἰζῶνκῖλῶρ γα-
ζεταρῖνῖν Δεκῖμβριος νῶμῖσεμῖντῖ μόνι-
τερετῖς ἐλάν κῖχῖμῖτῖ πατηρῖτῖ πῶνῶν-
μῖκῖ» σερναμῖλῖ πεντὶ κεμῖλῖ μαζῖζουγῖ-
λε ὀκουτῖμ. Μεζκούρ πεντὶ ὀκουτῖν
πῖρ κῶτῖ κῶν σόγγρα ἄρσῶμ ὀστού
πῖρ ἱπατηρῖν ἐτῖβαρῖν κῖνῖρ ἰκῖν
ἰκῖ βέ γῶλῖν πῖρ σῖς ἰσῖτῖμ. Πού γῶ-
λῖν σῖς νέ πῖρ ἐκῖν, νέ πῖρ κῖνῖν, νέ
πῖρ τῖρῖζῖμ, νέ τε πῖρ γῖαδῖν σῖσι ἰτῖ,
ἀντῖκῖ Κῖλῖσῖς τῖζῖανῖντῖν κῖλῖν
πῖρ σῖμῖα γῖετῖ σῖσι ἰτῖ! Πού σῖς
παζῖρ σῖαπῖλαρῖν τῖζῖανῖν τῖζῖν σῖσι
κῖπῖ σῖνῖντῖ βέ γῖνῶκῖν πῖρ σῖς τεγῖλ,
ἀντῖκῖ γῖαδῶς βέ γῶλῖν πῖρ σῖς ἰτῖ.
Τῖζῖν πῶ σῖετῖ νέ τεμεκῖτῖ ὀλτουγῖν-
νῶ σῖς πεγῖνν ἐτεγῖμ. Μῖμῖκενῖμῖν
ἀρκατῖλαρῖν ἀτεμῖρελῖν γραιτῖνε
τῖζῖλαρῖν ἰμῶρῖ βακῆτῖ ἐτῖνῖρελῖ κῖπῖ
βακῆτῖμ γραιτῖλὶ σουρετῖ κῖτῖμῖκῖ ἰ-
τῖνῖν τενῖλερτῖν κῖτῖρελῖ πῶρῖαγῖ
κελῖτῖμ, πῶρῖτῖ τῶν βαζῖρεμῖ ἐρ-
κῖκῖ, κῖπῖν βέ τῖρῖζουκῖλῶρ τῶν μαζῖ-
λῖν βέ παζῖρ κῶνῶν μεκῖτεμῖν τῶτῖ
ἐτέμῖ τῖρ. Πού βαζῖρεμῖ πόγιούκῖ μεσερ-
ῖτῖ ἰκῖ βέ τῶν βακῖνῖντῖν ἰζῶρ ἐτέμῖ.
Παζῖρ κῶνῶν ἱπατῖτῖ γῖμῖτῖ παλα-
μακῖτῖν ἐβδῖλ σεσιμῖν τῖρῖτηγῖ τερετῖ-
ετῖ τατῖλῖ πῖρ τῶρ ἰκῖ τῖαγῖρῖρημῖ, σῖι-
λέ κῖ οὐζῶνῖν πῶνῶνῖνῶλ τῶν σῖ-
σιμῖ ἰσῖτῖπῖλῖρηρ ἱπατῖτῖ γῖμῖτῖ πα-
λαμακῖτῖν πῖρ κῶτῖ τακῖς ἐβδῖλ τεκῶρ
τῖαγῖρῖρημῖ, βέ ἐλ βακῖνῖ ἱπατῖνῖν γῖ-
μῖν παζῖλαμῖκῖ ὀρῖε ὀλτουγῖνῶν πῶ-

ΣΑΛΗ ΤΖΕΤΙΤ ΜΟΤΙΑΡΕΚ ΟΑΣΟΥΝ

Πού τοκουζουτζού τερά ελαράκ χέρ σενέ πασνητά γαζεπαγνή έκουγιαυλαρά γευισενεγιεπαρκή ζημηνγητά πούτουν γιουρεκτέν ΣΑΛΗ ΤΖΕΤΙΤ ΜΟΤΙΑΡΕΚ ΟΑΣΟΥΝ τουαμηζή τεκρπαρλαγερή.

Πού ούράκ γαζετά βασιτασιλέ πού σενεγι χέπινις Ιτζούν μουπαρέκ βέ μεσουτέ πρ σενέ έτμεγε έλμυζτέν κελτήν μερτεπέ σάι ού γαίρετ έτμεκ Ιστέριζ πού παπτιέ σιζτέν χέρ πινούν τάχι γεαρίτμή βέ μουαβενετιν Ιστέριζ.

Γενί σενέ άντξάκ σενεγι μουπαρέκ έτμεγε εζ έζάκ ού τιλ σάι έτενλερέ μόν παρέκ ελούρ. Σεδαβούλν τζοζουκλάρ χέπινις τάχι πού σενέ πασνητά κεντί νερσινιζέ γαλιπ κελμεγέ βέ Χριστός Ιτζούν γιασπαμαγ, χέμ άρκατσάαρνηζή βέ τοσιλαρνηζή άκίλ βέ μεσουτέ έτμεγε ζιγεατέ τζαλησπαμαγ καράρ κηλσανή, νέ κατάρ έγί ελούρ! Καρηνάς μουαπτεπεντέν χουσουλέ κελέν σάι ού γαίρετερονίς Αλλαχήν έναγετιλέ ναριλέ έλμαζλάρ. Πατσκαλάρ μουτζίτι περεκέτ ελαράκ, σιζ τάχι ναλι περεκέτ ελούρσουνού, βέ σενεγι φιλχακιάκ μουπαρέκ βέ μεσουτέ κηλάν σάι Ιστέ πού τουρ.

ΓΙΑΛΗΝΗΖ ΙΚΙ ΑΤΗΜ

Κόνουρχιαρλάρ Χριστοστάν τζόκ ούζάκ τεγιλ τηρλέρ. Ουλάρ ιλέ Χριστός άρασνητά άντζάκ ικι άτμή βάρ τηρ. Χριστός τζόκ γιακνήν κελμιάς τηρ καπουουν άνουντέν κελζέρ, χάττα καπουτά τηρ. Έγερ ικι άτμή ιλερι άντέρεσκ, κουρτουλούρουζ Πού άτημλάρ ζαγρι άτημλάρ έλμαγιηπ, μανεβί άτημλάρ τηρλάρ. Ίλκ άτμή τεσπέ τηρ γιάνι σάλτ εσέρ, ζιτάρβέ κός γιασπή τεγιλ, άντζάκ κεντι κεντιμιάζ Αλλαχ τσελιμ έτμέκ τηρ, ισγιαντάν περαγάτλε Αλλαχήν μερχαμενιέ τεγλατέ έτμέκ ιταατσζηκηκάν ιτακτά κελμέκ τηρ πιζιμ κέρ ού ιρατετιμιάζ Ιτζρά έτεζέζερ τε, Αλλαχήν νενήγ έτιγιλ σιλερι Ιτζρά έτμέκ τηρ κούσούλου ισλεμεκτέν περαγτέ έτιπ, ειλικ Ισλεμεγι άρενκεκ τηρ βέλγασηλ κημικιέν Αλλαχά ιτατ έτμέκ τηρ. Χουλούσι κελπ ιλέ πούλε ιτατ έτέν χέρ άτέμ χελσάκ τουρού Ιλκ άτημζή άτμήζ ελούρ, βέ κεριτέ γιάληνηζ ικιντζί πρ άτμή καλήρ.

Ίνιτζί άτμή ισέ Χριστοσά ιμάν έτμέκ τηρ. Χριστός πασκά κημσελερι τεγιλ, άντζάκ τεσπέ έτέν κόνουρχιαρλαρή χε-

λάς έτμεγε κελτί, βέ σάλτ κόνουρχή τηρ τε, τζόκ τζαπουκ βέ έγί γιούζεπιλρ, βέ έτμεγε χάζήρ ελτουγουμουζ βανήρ πιζί χελιάς έτέρ. Έγερ σιζίν χελσάτ άρζουνούς γιάκ Ισέ, Ιστετινιζή χελσασκιάρ Χριστός τεγιλ τηρ, ζιρα Χριστοσούν μεμουγιέτι μαχρσουσεσι άτεμλερι κόνουρχάτν χελιάς έτμέκ τηρ. Έγερ Ιησουσούν βερτιγι χελιάς ικι πρ χελιάς Ιστέρ ισενί, άνουν πού άντέ σιζί χελιάς έτμεγε χάζήρ βέ κατιρ όλτουγουνά ινάνην, βέ τέρζαλ χελιάς πούλούρσουνού. Ίμάν έτμέκ καπουλ έτμέκ τηρ, βέ Χριστοσού καπουλ έτμέκ χελιάς ού νεζάτ πούλμακ τηρ. Πού ικι άτημλάρ χέρ γερετ βέ χέρ βανή άτημλαπιρλέρ, γιάνι πρ κημσέ έστέ, γιολτά βέ κημιστέ πού άτημλαρή άταπιλίρ: βέ πού άτημλάρ χέρ νέρετε άτησάλαρ, περακτά χελιάς μουακκάκ τηρ. Ίντι, περεκέτ βέ χελιάς γιακνή τεγιλ μι Χέρ άτμέιν ελουν άλτηντά τεγιλ μι τηρ;



ΠΕΝΚΟΥΤΗ ΤΕΣΜΙΓΕ ΟΑΟΥΝΑΝ ΚΟΥΣ

Πού κουσούν κναταλαρή κησά βέ καλήν ελούπ, κνατά χηζιμετινί κάρμεκτέν Ισέ ταγά ζιγιατέ κούρεκ χηζιμετινί Ιτζρά έτέρ. Άγικακλαρή τάχι κησά ελούπ, πασκά κουσλαρή άγικακλαρήν πισπέτεν κούρρουγούνα γιακνή τηρλάρ. Πού κούς άγής άγής βέ τοπαλλαγμαράκ γιούρούρ, βέ ούτζμάκ άσλα πύμζς Ισέ

τε, τζόκ τζαπουκ βέ έγί γιούζεπιλρ, βέ ούστα παληκτζήλάρ ικι παληκ άβλάρ.

Πού κουσούν ούτζ κατιμ τοπιού ελούπ, σήρ βέ παρλάκ τούλερι, περσιπέ γιακνή ελάν γερερετ τάχι γιουμακ βέ σηζιάκ σκαλαγεάν άβιά τούλερι βάρ τηρ. Τεπεσι βέ πογαζή σιεγιά, τηρλάρ, βέ σπηρνην ή τούλερι μαγιέζ τζαλάρ κογιού πόζ πενκινιτέ τηρλέρ.

Πού κούς Τζενουπί άκεανουσόν ταςλάκ βέ Ισσιζ άταλαρνητά πούλουνορ, βέ πρ τζογού πηρικιτέ ότέ περ ικιτι κελιρλέρ. Τενιζ σαχλιντέ τουρτουαλαρή βανιτ άσπέρ πόλυνκλερι ικιπ σάρ σάρ τουρσουλάρ. Πουνλάρ σσελερι ζηκρηγνή τερετζέτε τζαηρηρηλάρ, βέ σμακατολάρ τζίζκ τέρα κημλερινι καραγιά ότουρμακτάν σακρημακ Ιτζούν κημτζιλερε πρ ιτζάρ σεσι ελμούς τουρ.

Πενκουίν γιαβρού τζηκαρμακ Ιτζούν άντζάκ πρ γιουμουράτ γιουμουρτζάρ. Πρ γιαβρού γιουμουρτατάν ζηκρηκτατάν σόγγρα άνασά βέ παπσά ήνά γέμ κελιρλέρ. βέ πού γιαβρουουν γέμ γεμεσι πέν άτζάιπ πρ σουρετέ τηρ. Πρ καπτάν σούλε ριβαγέτ έτέρ: «Γιαβρουουν άνασά ελάν κούς πρ άζ γιούσκέν γερέ τζηκάρ, βέ πασνη γιοκαρή τουταράκ τζαηρημαγ βέ κναταλαρνη ήπιρενιέ βουρμαγιά πασλά, γιαβρού όπ άνασνην γιανηντά τουρού άνά πακάρ. Κούς πούλε παηρητζή ζαηρηκτατάν σόγγρα πασνη άταγή γέρ βέ άζήνη άτζέρ, γιαβρού τάχι πασνην άνασνην άγζηνά σκούπ πρ τακικε κατάρ σούτ έμείρ ικιπ πρ σέι έμείρ, πάτεγου άνασά τεκάρ παηρητζή τζαηρηρ, βέ σεπινι κεσικιάτ γιαβρού ήνε παλατέ μεζκούς σουρετέ έμμεγέ πασλάρ Γιαβρουουν γέμ γεμεσι όν τακικε κατάρ σούρέρ, βέ όντάν σόγγρα γιαβρού τογιούπ έμμεκτεν κερί τζέκηλιρ.» Γιαβρουλάρ πάξεν ελ τερετζέ σεμιλενιρλέρ κη κούτζ ιλέ γιουρουγιελιρλέρ.

ΤΟΥΡΠΙΝ

Τουρπίν ούζακτα πούλουνάν νεσελερι κάρμέκ Ιτζούν κελέ γιαρτιμ έτέν πρ άλέτ τηρ. Πάζηλαρ όν γεντινιζ άστράν εβ-εβλ τουρπίν βάρ Ιτι τηρλέρ Ισέ τε, πού άλετιν 1608 σεσενιτέν εββίλ Ιτζάτ όλουμουός Ιτιγινέ ταρ σαχζι μαλουματ γιάκ τουρ. Άλελουμουμ ζάν ελουντουγούνα κάρé τουρπιν γιά Νιτελαπουράτ

άτερηλιν καχηματάς πορτζιλου δλουκα-
λαρήν χαιβανιάρη γιούξ ούστού πραμα-
λαρήν ραίλ δλουίν. Πιτζαρέ χαιβανια-
ρά έλινγέ έτεν, γιγύχοι ύνλαρά κολαίτζα
γιαρτήμ έτεπιλιρ ίκέν γιαρτήμ έτεμαγι
ύνλαρή έλινγετέ πρακάν μισατελιρ Άλ-
λαχ σέβερ μιμ»

Βαλιτελιρ σούζουον πισριφτιέν σάγι-
ρα τζοζουκλάρ χιτζί τζεβάπβερέμετιλερ.
Πού έζιλέν βαλιτεσι Δημητριόσά «Σέν
νέ τέρσιν» τετί.

Δημητριός, «Έγερ ταβανλαρημ άζ
πραχήν ίσέμ, ζάν έτέρμ κι Άλλάχ πα-
νά γαζαπλάνη» τετί.

Βαλιτεσι Προκόπιος, «Σέν
νέ τέρσιν» τεγιού σούλ έτιτεσί
Προκόπιος, «Βαλιτέ, πέν σμασι
Πετερμιζίν κεντί χέπ μαγλου-
κατηνή τάμα καχηρτηγνήν άσ-
λα χατηρμάν τζήκαμαγιατζα-
γίμ» τετί.

Τεκράρ Δημητριός, «Έββει,
Μριανήν γακκή βάρ ίτι. Χαι-
βανλαρή, χούσουςα κεντί κεντι-
λερινί μουχασαζά έτεμαγι μουκ-
τετιρ έμαγιακ σούράχ χαιβαν-
λαρή, γιούξ ούστού πραμακά βέ
ύνλαρά έλινγέ έτεμκ κούντζ, τηρ,
πού έζιλέν βαλιτεμίν πού κού-
κι νασακατηνή τάμα χατηρμτα
σασλαματζάγίμ» τετί.

ΉΡ ΚΟΥΣ

Ίστέ άζ' ού μεσορού πύρ κούξ Κή;
αελμιά έλουπ κάρ γιαμακατά τηρ, λάκιν
κούξ καίτ έτεμαγιερ. Πού κούξ κήσ κε-
τζήν Όκ παχάρ τεκράρ κελετζεμίν πύλ-
τιγιντέν γιαπρακατζή ριζάν σόζερντέ κο-
νους κεντί σούκρανιγιέτ Βαχι-
σίνι τερενύμκ έτέγερ. Πόλκετζε πίζ
τάχι τετζοπιετέ πουλουντουγιμουζ' κα-
ρανλίμ βέ κασβετιλί κουνλερτέ κούζελ
μεσιμυλερτέ πεκλεγελλίμ, βέ τάμα ναιλ
έλτουγιμουζ' χατσοτζ' χισαποτζ' νιμπε-
λερι σούκρανιγιέτε χατηρμτζά κετιρελλίμ



γιόκ πύρ άτέμ κίπτε ρουζαίλ μεϊβέ βε-
ρεπιλίρ.

Τζοζουκλάρ, σζ' κάλπ μεϊβεσιντέν
ματά τούτάν μεϊβеси τάχι βερεπιλινζίν.
Πού νέβ μεϊβέ τάχι μουχίμ βέ κήμετ-
λί πύρ νέβ μεϊβέ τήρ. Άλλάχ μακπούλ
έλτουγιμ ίζόζν χέρ σόζετιγιούλ σόζε-
ριν λατιρ, πάλ βέ σιρλερτέ ραίτελι έλ-
μασηνά τζαληρμάνιζι νέ κούζελ μεϊβέ
τιρ! Πασκαλαρήν ίντζίτετζι σόζλερτέν σα-
κημμάκ τουρτσουόσ τατλή πύρ μεϊβέ τιρ.
Άγάζ' κεντί μεϊβεσιντέν ταηληττηρή κίπτε
καίτ τάχι τούτακάν τζήκάν σόζλερτέν
ταηληττήρ.

Σάνγιεν, τάβρ ού χαρεκετινίζε
μεϊβέ κετιρεπιλινζίν, σζ' τάβρ ού
χαρεκετινίζε γιαπρακαλήρ σακα-
ρηπ' τοκουλούς βέ μεϊβеси κουρού
βέ τατλή, έλάν πύρ άγάζ'ά πεν-
λεγιεπιλινζίν κίπτε, γίνε τάβρ ού
χαρεκετινίζε τάλλη πούταλη, γετί
γιαπρακαλάρα μουζέινεν βέ
μεϊβеси πάλ έλάν πύρ άγάζ'ά τάχι
πενλεγιεπιλινζίν. Τούταλαρη-
ντζάν τζήκάν σόζλερ χόζι βέ τα-
τλή σόζλερ έλτουκίτζν ματά τάβρ
ού χαρεκετινίζι τάχι ραίτελι
βέ χέρ κέσέ γόζ έλτουγού γα-
τέ σζ' κούζελ βέ έγι μεϊβέ βερέν
άγάζ'ά πενλινζίν. Τζοζουκα-
λήν έδικ έτεμκ ίζόζν ζάν έ-
τεκλερντέν ταχά τζόν φουρσα-
λαρή βάρ τηρ. Τζοζουκλάρ κεντί
βαλιτερενί, κεντί γαζαλαρημ
βέ κεντί τζαγτασλαρημ γιαρτήμ
έτεπιλιρ. Τζοζουκλάρ Άλλα-

ΙΓΒΑ ΟΥ ΤΕΤΖΟΥΤΕΓΕ ΚΑΡΣΗ ΚΟΜΑΚ

Πιρκατζ' κούν άτέμ ίκί έματζή σαντήκ
ιλέ Ιστανπούλτζάν Γαλαταγιά έμμά κούζου-
μεκτέ ίτιλερ. Πονυλάρ κόπρουνούν πασινά
βαρτηκτά σαντήκτζάν γέρε πύρ έμμά τού-
σού, βέ έματζήρλάρ τούμακατλαρ. Κόπ-
ρουν παγγιτά πακλή άτζέ τεσιτλ έτε-
ρέκ κέτζινέν κούζόζν πύρ μουκατζίρ
κίτζή έμαγιαή γερτέν άλτζ, βέ κεν-
τισι άλτζ κορκά γιγύχοι σακινιέν βε-
ρέμκ γουσουσουότ τερετόουτ έτερέκ πύρ
τακνί έμαγιαή πακτζή, Κήζ'ην τερετόου-
τι ούζόν σούμμετι, βέ τζάπουτζακ έλ-
ματζήρλαρήν άρκασηντζάν κασαρά γερτέν
πουλτουγού έμαγιαή σαντήγιά άτζή. Κήζ'
έγι πύρ έτεμιά έλτουγουνά τάλρ βιτζ-
ατην ταχίν σασιν ίσπερτεκ μεσορού
έλτου. Πού κήζ' έγερ πακασηντζήν έλ-
μασηνή άλτζ γεσέ ίτι, βιτζ'ανή ραχάτ
βέ κεντισι έλ κατάρ σάζ βέ μεσορού
έλαπιλρ μι ίτι;

ΜΑΧΣΟΥΤΑ ΒΕ ΜΕΪΒΕ

Τζιρτζιζιλέρ βέ παγτζεπιανλά Όκ πα-
χατζάν πασλαγιαράκ μαχτούλ βέ μεϊ-
βελερινν νάσπλ έλατζαγνήν τούσουονο-
λίρ, βέ τζόκ κερερ κεντί κεντελερινέ,
«Άτζεπα έμαγιμκίν μεϊβеси νέ έλατζ'αν»
τεγιού σούλ έτερελέρ.

Σαδούλ ού τζοζουκλάρ, πάργουκ βέ
κοντζόζν χέρ άτέμ ίζόζν ζήματέ μου-
χίμ πύρ μεσελέ κεντί τάβρ ού χαρε-
κετινιέν νέ μεϊβέ χαστζή έλτουγουνού πύ-
μκ μεσελεσι τιρ. Σζ' κούζόζν έλτου-
γουνουζ'άν μεϊβέ κετιρεμέτινιζι τεγιού
τούσουόμενιζι, χαιρ, έιλέ τεγίλ τιρ. Τα-
τζέ πύρ άγάζ'ά πέλκι ίρλ πύρ άγάζ'ά κα-
τάρ έμμά βέρμεσιν, λάκιν κούζόζν ά-
γάζ'ήν βερτιγι μεϊβελέρ τάχι πάργουκ
άγάζ'ήν μεϊβελερι κίπτε κούζελ βέ τατλή
έλαπιλρ. Καλπίνν παγτζεσινί Ρούζ,
ούλ κούτσούν τεεσσρι ίζόζν άτζήκ του-
τάν βέ Κιτάττζή μουκαττεσιν κελαμαλήρ
ιλέ τιμάρ έτέν πύρ τζοζόζν τάχι, πό-

χά μακπούλ έμμά ίζόζν πάλε γιαπα-
λάρ ίσι, έγι μεϊβέ κετιρμέ έλουρλάρ.

Ζάν έτέρμ κι Χριστσούν σου σόζε-
ρλ χατηρνητζάν τζήκαματζή τηρ. «Πε-
ριμ πούνουν ιλέ, γιάν σίζιν τζόκ μεϊβέ
βερεμνίζ ιλέ τατζ' έλουνούρ' πόλιετζε
παχά σαγριτελρ έλατζ'ακατηνζή» (Ιωάν.
έ. 8). Ίμτι, σεδούλ ού τζοζουκλάρ,
τούταλαρηντζ'α βέ τάβρ ού χαρεκε-
λερινίζε. Άλλάχ'ην Κίρετι ίζόζν μεϊβέ
κετιρεπιλρ έλτουγουνουζού άνατηνζή,
βέ πόλιετζε μεϊβέ βερεμνίζε Χριστσούν
σαγριτελιρ έλτουγουνουζού άρφουλετζέκ τιρ.
Κιζάτ'ε τζόζμλενιζ τάχι Μελασχαρηντζή
έλάν Ιρτσού Χριστσούν έγι βέ τζόκ
μεϊβέ κετιρεν σαγριτελιρ δλάστηνζ.

Αμερικά Μισιονερελι Σικρετί παραφηντζάν
Μόυελλίρι γαζεττά ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ΙΣΤΑΝΒΟΑ
ΜΑΤΙΑΛΑ Α. ΧΑΛΟΥ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ.